叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 铁石心肠的女人(the Woman With A Stone Heart) 000001

2. 铁石心肠的女人(the Woman With A Stone Heart) 000002

3. 铁石心肠的女人(the Woman With A Stone Heart) 000003

4. 铁石心肠的女人(the Woman With A Stone Heart) 000004

5. 铁石心肠的女人(the Woman With A Stone Heart) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁石心肠的女人(The woman with a stone heart)

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [hɑːt]
The **Woman** **with** **a** **Stone** **Heart**
这 女士 和 一个 石头 心

石心女

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [wɔː(r)] .
A **Romance** **of** **the** **Philippine** **War** **.**
一个 浪漫 的 这 菲律宾 战争 .

菲律宾战争的浪漫故事。

[baɪ]
By
经过

经过

[əʊ] . ['dʌbljuː] . ['kɔːrsi] , ([juː] . [es] . [vɑːlz] .)
O **.** **W** **.** **Coursey** **,** **(** **U** **.** **S** **.** **Vols** **.** **)**
哦 . W . 库尔西 , (U . S . 卷 .)

OW Coursey，（美国志愿者）

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] . ”
“ **History** **and** **Geography** **of** **the** **Philippine** **Islands** **.** **”**
” 历史 和 地理 的 这 菲律宾 岛屿 . ”

“菲律宾群岛的历史和地理。”

“ [huz] [huː] [ɪn] [saʊθ] [də'kəʊtə] . ”
“ **Who's** **Who** **In** **South** **Dakota** **.** **”**
” 谁是 WHO 在 南 达科他州 . ”

《南达科他州名人录》。

“ [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['biːd(ə)l] . ”
“ **Biography** **of** **General** **Beadle** **.** **”**
” 传 的 一般的 比德尔 . ”

《比德尔将军传记》

“ [skuːl] [lɔː] [daɪ'dʒest] .
“ **School** **Law** **Digest** **.**
” 学校 法律 消化 .

《学校法律摘要》。

” [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ]
” **All** **of** **these** **books** **are** **published** **and** **for** **sale** **by**
” 全部 的 这些 图书 是 已发布 和 为了 销售 经过

所有这些书籍均由[此处应填写出版社名称]出版和销售。

[ðə; ði]['edʒukeɪtə(r)] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni]
THE **EDUCATOR** **SUPPLY** **COMPANY**
这 教育者 供应 公司

教育用品公司

['mɪtʃəl] , [saʊθ] [də'kəʊtə]
Mitchell , South Dakota
米切尔 , 南 达科他州

南达科他州米切尔

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɔpi,raitid] -
Copyrighted 1914
版权所有 -

版权所有 1914 年

[baɪ][əʊ] . ['dʌbljuː] . ['kɔːrsi]
By O . W . Coursey
经过 哦 . W . 库尔西

作者：OW Coursey

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [hɑːt]
The Woman with a Stone Heart
这 女士 和 一个 石头 心

石心女

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [plʌndʒ] [hed] - [lɒŋ] ['ɪntuː]
To those whose love of adventure would cause them to plunge head - long into
到 那些 谁 爱 的 冒险 会 原因 他们 到 暴跌 头 - 长的 进入
[æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [veɪn] ['glɔːri] ,
an abyss of vain glory ,
一个 深渊 的 徒劳 荣耀 ,

对于那些热爱冒险而一头扎进虚荣荣耀深渊的人来说，

['həʊpɪŋ] [æt; ət] [laɪfs] ['sʌnset] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
hoping at life's sunset to reap a harvest contrary to the seed that were
希望 在 生活的 日落 到 收割 一个 收成 相反 到 这 种子 那 是
[səʊn] ,
sown ,
播种 ,

希望在人生的暮年收获与当初播种的种子截然相反的果实。

[let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [pɔːz] [fɜːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]
let me suggest that you pause first to read the story of " The Woman With a
让 我 建议 那 你 暂停 第一的 到 读 这 故事 的 " 这 女士 和 一个
[stəʊn] [hɑːt] ,
Stone Heart ,
石头 心 ,

我建议您先停下来阅读一下《石头心女人》的故事。

〞 [məˈriː] - , [deə(r)] - [ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] .
〞 Marie Sampalit , dare - devil of the Philippines .
〞 玛丽 - , 敢 - 魔鬼 的 这 菲律宾 .

“玛丽·桑帕利特，菲律宾的冒险家。”

[pəˈhæps] [wiː; wi] [mait] [ˈprɒfɪtəbli] [ˈmedɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɒn][ðə; ði] [mjˈuːsɪŋz] [ɒv; əv]
Perhaps we might profitably meditate for a few moments on the musings of
也许 我们 可能 盈利 幽思 为了 一个 很少 时刻 在 这 沉思 的
[ˈhwitiə] :
Whittier :
惠提尔 :

或许我们可以花几分钟时间，认真思考一下惠蒂尔的思考：

“ [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə][biː; bi]
“ The tissue of the life to be
〞 这 组织 的 这 生活 到 是

“生命的组织

[wiː; wi] [wiːv] [ɪn] [kˈʌləz] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
We weave in colors all our own ,
我们 编织 在 颜色 全部 我们的 自己的 ,

我们编织出独属于我们自己的色彩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈdestəni]
And in the field of destiny
和 在 这 场地 的 命运

在命运的领域

[wiːl; wil] [riːp] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [səʊn] .
We'll reap as we have sown .
出色地 收割 作为 我们 有 播种 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

〞 — [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
〞 — The Author .
〞 — 这 作者 .

——作者

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ɒv; əv][ˈəʊnli] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] ,
To Her , who , as a bride of only eighteen months ,
到 她 , WHO , 作为 一个 新娘 的 仅有的 十八 几个月 ,

致她，一位结婚仅十八个月的新娘，

[stʊd] [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈdepəʊ] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtɪəfl] [ˌfeəˈwel]
stood broken - hearted on the depot platform and bade me a tearful farewell
站立 破碎的 - 心地 在 这 仓库 平台 和 巴德 我 一个 内牛满面 告别
[æz; əz][ˈaʊə(r)] [treɪn] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒə(r)] [bɔɪz] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][wɔː(r)] ;
as our train of soldier boys started to war ;
作为 我们的 火车 的 士兵 男孩们 开始 到 战争 ;

他站在车站站台上，心碎不已，泪流满面地向我告别，我们这列载着士兵的火车即将奔赴战场；

[huː] ['leɪtə(r)] ,

who	**later**	**,**
WHO	之后	,

后来，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn]['səʊldʒə(r)]['djuːti][ɪn][ðə; ði]

while	**I**	**was**	**Ten**	**Thousand**	**miles**	**away**	**from**	**home**	**on**	**soldier**	**duty**	**in**	**the**
尽管	我	曾是	十	千	英里	离开	从	家	在	士兵	责任	在	这

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] ,

Philippine	**Islands**	**,**
菲律宾	岛屿	,

当我在菲律宾群岛服役，离家一万英里时，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [huː] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [θriː] [mʌnθs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [wɒz; wəz] [kɔːld]

became	**a**	**Mother**	**;**	**and**	**who**	**,**	**unfortunately**	**,**	**three**	**months**	**thereafter**	**,**	**was**	**called**
成为	一个	母亲	;	和	WHO	,	很遗憾	,	三	几个月	此后	,	曾是	称为

[ə'pɒn] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] ,

upon	**to**	**lay**	**our**	**first**	**-**	**born**	**,**
之上	到	躺	我们的	第一的	-	出生	,

她成为了母亲；不幸的是，三个月后，她便不得不分娩，生下了我们的第一个孩子。

['ɒlɪvə] [diː] . ['kɔːrsi] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [laɪnd] ['beɪbi] [tuːm] [ə'mɪd][ðə; ði] [bliːk] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Oliver	**D**	**.**	**Coursey**	**,**	**into**	**his**	**snow**	**-**	**lined**	**baby**	**tomb**	**amid**	**the**	**bleak**	**silence**	**of**	**a**
奥利弗	D	.	库尔西	,	进入	他的	雪	-	衬里	婴儿	墓	之中	这	苍凉	沉默	的	一个

[kəʊld] ['wɪntərz] [naɪt] ,

cold	**winter's**	**night**	**,**
寒冷的	冬天的	夜晚	,

奥利弗·D·库尔西，在寒冷冬夜的寂静中，长眠于他那被白雪覆盖的婴儿墓穴中。

[wɪð] [nəʊ] [strɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]

with	**no**	**strong**	**arm**	**to**	**bear**	**her**	**up**	**in**	**those**	**awful**	**hours**	**of**	**anguish**	**and**
和	不	强的	手臂	到	熊	她	向上	在	那些	可怕	小时	的	痛苦	和

[dɪ'speə(r)] ,

despair	**,**
绝望	,

在那些可怕的痛苦和绝望的时刻，没有强壮的手臂支撑着她。

[maɪ]['səʊldʒə(r)] [waɪf] , ['dʒuːljə] ,

My	**Soldier**	**Wife**	**,**	**Julia**	**,**
我的	士兵	妻子	,	朱莉娅	,

我的军嫂，茱莉亚

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][məʊst] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .

this	**book**	**is**	**most**	**affectionately**	**dedicated**	**.**
这	书	是	最多	亲切地	投入的	.

谨以此书献给最诚挚的读者。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] ['beɪbiz] [greɪv] ,

“	**Only**	**a**	**baby's**	**grave**	**,**
〃	仅有的	一个	婴儿的	严重	,

“只是一座婴儿坟墓，

[jet] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][sɪt]

Yet	**often**	**we**	**go**	**and**	**sit**
然而	经常	我们	去	和	坐

然而，我们常常会去坐下。

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ,

By	**the**	**little**	**stone**	**,**
经过	这	小的	石头	,

在小石头旁边，

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [tuː; tə] [əʊn] ,

And	**thank**	**God**	**to**	**own**	**,**
和	感谢	上帝	到	自己的	,

感谢上帝让我拥有这一切。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**are**	**nearer**	**heaven**	**for**	**it**	**.**
我们	是	更近	天堂	为了	它	.

因此，我们离天堂更近了。

〃 — [əʊ] . ['dʌbljuː] . ['kɔːrsi] .

〃	**—**	**O**	**.**	**W**	**.**	**Coursey**	**.**
〃	—	哦	.	W	.	库尔西	.

——OW Coursey。

[['kɒntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

Page
页

页

[mə'riː] Sampalit10

Marie	**Sampalit10**
玛丽	Sampalit10

玛丽·桑帕利特10

['riːdʒən] [ə'raʊnd] [mə'nɪlə] Bay29

Region	**Around**	**Manila**	**Bay29**
地区	大约	马尼拉	Bay29

马尼拉湾周边地区29

['ædmərəl] Dewey39

Admiral	**Dewey39**
上将	Dewey39

杜威海军上将39

Aguinaldo61

Aguinaldo61
Aguinaldo61

Aguinaldo61

[mə'riː] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

Marie	**,**	**Her**	**Mother**	**,**	**etc**	**.**	**82**
玛丽	,	她	母亲	,	ETC	.	-

玛丽，她的母亲，等等。82

[ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [æt; ət] Breakfast100

Filipinos	**at**	**Breakfast100**
菲律宾人	在	Breakfast100

菲律宾早餐100

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] - Battle113

End	**of**	**the**	**Boat**	**-**	**Battle113**
结尾	的	这	船	-	Battle113

船战结束113

[ðə; ði] Rescue126

The	Rescue126
这	Rescue126

救援126

['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] Rapids129

Floating	Down	The	Rapids129
漂浮的	向下	这	Rapids129

顺流而下129

['dʒen(ə)rəl] ['lɔ:tən] [ænd; ənd] Staff139

General	Lawton	and	Staff139
一般的	劳顿	和	Staff139

劳顿将军和参谋人员139

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['tʃæptəz] :

Chapters	:
章节	:

章节:

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ai] . [lʌv] Defeated9

I	.	Love	Defeated9
我	.	爱	Defeated9

我爱失败9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[fɜ:st] [ʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] War25

First	Shot	of	A	New	War25
第一的	射击	的	一个	新的	War25

新战争的第一枪25

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ə'vendʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] Death41

Avenged	Her	Lover's	Death41
复仇	她	恋人的	Death41

为爱人报仇41

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] Interval57

The	Interval57
这	Interval57

间隔57

[viː] . [ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] Uprising69

V	.	Filipino	Uprising69
V	.	菲律宾人	Uprising69

V. 菲律宾起义69

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[æz; əz][ə; eɪ] Spy81

As	A	Spy81
作为	一个	Spy81

作为一名间谍81

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] Baler93

Off	For	Baler93
离开	为了	Baler93

为 Baler93 开工

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['gɪlmɔːr] Incident105

The	Gilmore	Incident105
这	吉尔摩	Incident105

吉尔摩事件105

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] Prisoners113

The	American	Prisoners113
这	美国人	Prisoners113

美国战俘113

[eks] . [deθ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] Lawton131

X	.	Death	of	General	Lawton131
X	.	死亡	的	一般的	Lawton131

X. 劳顿将军之死131

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[nɔːθ] - bound141

North	-	bound141
北	-	bound141

北行141

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [si'erə] Madres153
Crossing **the** **Sierra** **Madres153**
十字路口 这 塞拉 Madres153

穿越马德雷山脉153

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

Compensation167 [-]
Compensation167 **[** **10** **]**
Compensation167 [-]

补偿167[10]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[mə'riː] -
Marie **Sampalit**
玛丽 -

玛丽·桑帕利特

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [hɑːt] .
“ **The** **woman** **with** **a** **stone** **heart** **.**
“ 这 女士 和 一个 石头 心 .

“铁石心肠的女人。”

- [['kɒntents]]
' **[** **Contents** **]**
- [内容]

'[内容]

['tʃæptə(r)] [ai] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

[lʌv] [dɪ'fiːtɪd] [-]
Love **Defeated** **[** **11** **]**
爱 战败 [-]

爱情失败[11]

[mə'riː] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fi'ɒnseɪ] , [roʊ'lɑːndoʊ] - , [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] -
Marie **Sampalit** **and** **her** **fiancee** **,** **Rolando** **Dimiguez** **,** **were** **walking** **arm** **-** **in** **-**
玛丽 - 和 她 未婚妻 , 罗兰多 - , 是 步行 手臂 - 在 -
[ɑːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] ,
arm **along** **the** **sandy** **beach** **of** **Manila** **bay** **,**
手臂 沿着 这 沙 海滩 的 马尼拉 湾 ,

玛丽·桑帕利特和她的未婚夫罗兰多·迪米格斯手挽着手，沿着马尼拉湾的沙滩散步。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [əʊld] [fɔːt] ['mæleɪt; 'meɪleɪt] ,
just **opposite** **old** **Fort** **Malate** **,**
只是 对面的 老的 堡 苹果酸 ,

就在旧马拉特堡对面

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pə'spəʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

talking	of	their	wedding	day	which	had	been	postponed	because	of	the
说	的	他们的	婚礼	天	哪个	有	到过	推迟	因为	的	这

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

Filipino	insurrection	which	was	in	progress	.
菲律宾人	起义	哪个	曾是	在	进步	.

他们谈到了因菲律宾正在进行的起义而推迟的婚礼。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] .

The	tide	was	out	.
这	潮	曾是	出去	.

潮水退去了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪvd] [laɪn] [ɒv; əv] [siː] - [ʃelz] [ænd; ənd] [drɪft] - [wʊd] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

A	long	waved	line	of	sea	-	shells	and	drift	-	wood	marked	the	place	to	which
一个	长的	挥手	线	的	海	-	贝壳	和	漂移	-	木头	标记	这	地方	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːd] .

it	had	risen	the	last	time	before	it	began	to	recede	.
它	有	升起	这	最后的	时间	前	它	开始	到	消退	.

一长串波浪状的贝壳和浮木标志着它最后一次升起的地方，然后它就开始退却了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ['debriː] .

They	were	unconsciously	following	this	line	of	ocean	debris	.
他们	是	不知不觉	下列的	这	线	的	海洋	碎片	.

他们不知不觉地沿着这条海洋垃圾带前进。

[ə'keɪʒnəli] [mə'riː] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [ʃel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɪti]

Occasionally	Marie	would	stop	to	pick	up	a	spotted	shell	which	was	more	pretty
偶尔	玛丽	会	停止	到	挑选	向上	一个	斑	壳	哪个	曾是	更多的	漂亮的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

玛丽偶尔会停下来捡起一枚比其他贝壳更漂亮的带斑点的贝壳。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [draɪv] - [weɪ] [wɪtʃ]

when	they	had	gotten	as	far	north	as	the	semi	-	circular	drive	-	way	which
什么时候	他们	有	获得	作为	远的	北	作为	这	半	-	圆	驾驶	-	方式	哪个

[ɪk'stendz; ek-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['iːstən] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːld] - ['sɪti] ,

extends	around	the	southern	and	eastern	sides	of	the	walled	-	city	,
扩展	大约	这	南部	和	东	侧面	的	这	有围墙的	-	城市	,

当他们到达最北端，也就是环绕城墙南侧和东侧的半圆形车道时，

[ɔː(r)][əʊld] [mə'nɪlə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][vɪə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	Old	Manila	,	as	it	is	called	,	and	had	begun	to	veer	toward	it	,
或者	老的	马尼拉	,	作为	它	是	称为	,	和	有	开始	到	转向	朝向	它	,

或者说，旧马尼拉，并且已经开始向那里倾斜，

[mə'riː] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməri] [dʒem] [tɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]

Marie	looked	back	and	repeated	a	beautiful	memory	gem	taught	to	her	by
玛丽	看起来	后退	和	重复	一个	美丽的	记忆	宝石	教授	到	她	经过

[ə; eɪ] [gʊd] ['fraɪə(r)] [-]

a	good	friar	[	12	]
一个	好的	修士	[	-	]

玛丽回头，复述了一位好修士教给她的一段美好的记忆箴言[12]

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [skuːlz] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] :

when	she	was	a	pupil	in	one	of	the	parochial	schools	of	Manila	:
什么时候	她	曾是	一个	瞳孔	在	一	的	这	教区	学校	的	马尼拉	:

当她还是马尼拉一所教会学校的学生时：

“ [iːn] [æz; əz][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪz][təʊld] ,

“	E'en	as	the	rise	of	the	tide	is	told	,
”	e'en	作为	这	上升	的	这	潮	是	讲述	,

“即便在讲述潮水上涨的故事时，

[baɪ] [drɪft] - [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

By	drift	-	wood	on	the	beach	,
经过	漂移	-	木头	在	这	海滩	,

在海滩上的浮木旁，

[səʊ][kæn; kən]['aʊə(r)][pen] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ]

So	can	our	pen	mark	on	the	page
所以	能	我们的	笔	标记	在	这	页

所以，我们的笔迹也可以在纸上留下痕迹。

[haʊ] [haɪ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [kæn; kən] [riːtʃ] .

How	high	our	thoughts	can	reach	.
如何	高的	我们的	想法	能	抵达	.

我们的思想能达到多么高的高度。

” [ðeɪ] [tɜːnd] [də'rektli] [iːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] - [wɔːl] [ðæt] [prɪ'vents] [mə'nɪlə]

”	They	turned	directly	east	until	they	reached	the	low	stone	-	wall	that	prevents	Manila
”	他们	转向	直接地	东方	直到	他们	达到	这	低的	石头	-	墙	那	阻止	马尼拉

[beɪ] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [haɪ] [taɪdz] .

bay	from	overflowing	the	city	during	the	periods	of	high	tides	.
湾	从	溢出	这	城市	期间	这	时期	的	高的	潮汐	.

他们径直向东走，直到到达一道低矮的石墙，这道石墙可以防止马尼拉湾在涨潮时淹没城市。

- [helpt] [mə'riː] [tuː; tə] [step] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Dimiguez	helped	Marie	to	step	upon	it	;
-	帮助	玛丽	到	步	之上	它	;

迪米格斯帮玛丽踩上去；

[ðen] [ðeɪ] [strəul] ['iːstwəd] [pɑːst][ðə; ði] [lɑːdʒ] [steɪk] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

then	they	strolled	eastward	past	the	large	stake	which	marked	the	place	where	the
然后	他们	漫步	向东	过去的	这	大的	赌注	哪个	标记	这	地方	在哪里	这

['spænjədz] [hæd; həd] [ʃɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [həʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl] ,

Spaniards	had	shot	Dr	.	Jose	Rizal	,
西班牙人	有	射击	博士	.	何塞	黎刹	,

然后他们向东漫步，经过那根标志着西班牙人枪杀何塞·黎刹博士地点的巨型木桩。

[ðə; ði] ['breɪnɪɪst] ['pætriət]['evə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [mə'leɪ] [reɪs] .

the	brainiest	patriot	ever	produced	by	the	Malay	race	.
这	最聪明的	爱国者	曾经	生产	经过	这	马来语	种族	.

马来族有史以来最有智慧的爱国者。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

When	they	came	to	the	spot	,
什么时候	他们	来了	到	这	点	,

当他们到达目的地时，

[mə'riː] [stɒpt] [ænd; ənd][təʊld] - [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Marie	stopped	and	told	Dimiguez	how	she	had	watched	the	shooting	when	it
玛丽	停止	和	讲述	-	如何	她	有	观看	这	射击	什么时候	它

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

玛丽停下来，告诉迪米格斯她是如何目睹枪击事件发生的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [rɪ'zɑ:l][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	how	bravely	Rizal	had	met	his	fate	.
和	如何	勇敢地	黎刹	有	遇见	他的	命运	.

以及黎刹是如何勇敢地面对自己的命运的。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] , ” [ri'mɑ:k]

“ If	it	hadn't	been	for	this	outrage	committed	by	the	Spaniards	,	”	remarked
” 如果	它	之前没有	到过	为了	这	暴行	坚定的	经过	这	西班牙人	,	”	评论
	-	,											

Dimiguez	,
	- ,

“如果不是西班牙人犯下的这种暴行，”迪米格斯说道，

“ [ðɪs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɑ:stɪd] [ði:z] [tu:] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]

“ this	insurrection	would	not	have	lasted	these	two	years	,	and	we	would	have
” 这	起义	会	不是	有	持续	这些	二	年	,	和	我们	会	有

[bi:n] ['mærid] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] ;

been	married	before	now	;
到过	已婚	前	现在	;

“这场叛乱不会持续两年之久，我们早就结婚了；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [-]

but	our	people	are	determined	[	13	]
但	我们的	人们	是	决定	[	-	]

但我们的人民决心坚定[13]

[tu:; tə] [si:k] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

to	seek	revenge	for	his	death	.
到	寻找	复仇	为了	他的	死亡	.

为他报仇。

” [ðen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn] , [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] , ['entəd] [ðə; ði] [wɔ:ld] -

” Then	they	started	on	,	changed	their	course	to	the	northward	,	entered	the	walled	-
” 然后	他们	开始	在	,	已更改	他们的	课程	到	这	向北	,	进入	这	有围墙的	-

['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] ,

city	by	the	south	gate	,
城市	经过	这	南	门	,

“然后他们继续前进，改变方向向北，从南门进入了城墙环绕的城市。”

[wɔ:kt] [pɑ:st][ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] ['ɑ:sənl] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:ld] - ['sɪti] [baɪ]

walked	past	the	old	Spanish	arsenal	,	and	then	passed	out	of	the	walled	-	city	by
步行	过去的	这	老的	西班牙语	兵工厂	,	和	然后	通过了	出去	的	这	有围墙的	-	城市	经过

[ðə; ði] [nɔ:θ] [geɪt] .

the	north	gate	.
这	北	门	.

走过旧西班牙军械库，然后从北门走出了城墙。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['pɑ:sig ~ 'pɑ:sɪg]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] “ [brɪdʒ] [ɒv; əv] [speɪn] ” ([ðə; ði] [lɑ:dʒ]

Here	they	crossed	the	Pasig	river	on	the	old	“ Bridge	of	Spain	”	(	the	large
这里	他们	交叉	这	帕西格	河	在	这	老的	“ 桥	的	西班牙	”	(	这	大的

[stəʊn] [brɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

stone	bridge	near	the	mouth	of	the	river	,
石头	桥	靠近	这	嘴	的	这	河	,

在这里，他们走过古老的“西班牙桥”（位于河口附近的大型石桥），跨过了帕西格河。

[bɪlt] ['əʊvə(r)] - [j'iəz] [ə'gəʊ]) [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ɪ'skɒltə] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [stri:t] [ɒv; əv]

built	over	300	years	ago	)	and	entered	the	Escolta	,	the	main	business	street	of
建造	超过	-	年	前	)	和	进入	这	埃斯科尔塔	,	这	主要的	商业	街道	的

[mə'nɪlə] .

Manila	.
马尼拉	.

（建于 300 多年前）并进入了马尼拉的主要商业街埃斯科尔塔街。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'skɒltə] [ðeɪ] [miː'ændəd] [ə'lɒŋ] [sæn; sɑːn] [mɪ'gel]

After	making	their	way	slowly	up	the	Escolta	they	meandered	along	San	Miguel
后	制作	他们的	方式	缓慢地	向上	这	埃斯科尔塔	他们	蜿蜒	沿着	圣	米格尔

[striːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt]

street	until	they	finally	turned	and	walked	a	short	distance	down	a	side	street
街道	直到	他们	最后	转向	和	步行	一个	短的	距离	向下	一个	边	街道

[tuː; tə][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['neɪtɪv] [ʃæk] ,

to	a	typical	native	shack	,
到	一个	典型的	本国的	窝棚	,

他们沿着埃斯科尔塔街缓缓而上，然后沿着圣米格尔街蜿蜒而行，最后转弯，沿着一条小巷走了一小段路，来到一间典型的当地小屋。

[bɪlt] [ɒv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð] ['niːpə][pɑːmz] ,

built	of	bamboo	and	thatched	with	Nipa	palms	,
建造	的	竹子	和	茅草屋顶	和	尼帕	棕榈树	,

用竹子建造，屋顶用尼帕棕榈叶覆盖。

['hæpɪli] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæŋgəʊ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]

happily	tucked	away	beneath	the	overhanging	limbs	of	a	large	mango	tree	in	a
快乐地	塞进去	离开	下面	这	悬垂	四肢	的	一个	大的	芒果	树	在	一个

['speɪʃəs] [jɑːd] ,

spacious	yard	,
宽敞	院子	,

它惬意地藏身于宽敞院子里一棵大芒果树的枝叶下，

— [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

—	the	home	of	the	Sampalits	.
—	这	家	的	这	-	.

—桑帕利特人的家园。

[hɪə(r)] [mə'riː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ɪn][fækt][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['eɪprəl]

Here	Marie	had	been	born	just	seventeen	years	before	;	in	fact	the	next	day	,	April
这里	玛丽	有	到过	出生	只是	十七	年	前	;	在	事实	这	下一个	天	,	四月

['sɛvən] ,

7	,
7	,

玛丽十七年前就出生在这里；事实上，就在第二天，4月7日，

[wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .

would	be	her	seventeenth	birthday	.
会	是	她	第十七	生日	.

这将是她十七岁的生日。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ]

When	she	was	born	,	her	father	instituted	one	of	the	accustomed	Filipino
什么时候	她	曾是	出生	,	她	父亲	已设立	一	的	这	习惯	菲律宾人

['dɑːnsɪz] [wɪtʃ] [lɑːst] [-]

dances	which	last	[	14	]
舞蹈	哪个	最后的	[	-	]

她出生时，她的父亲制定了一项菲律宾传统舞蹈，持续了[14]

[frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

from	three	to	five	days	and	nights	,	and	at	its	conclusion	she	had
从	三	到	五	天	和	夜晚	,	和	在	它是	结论	她	有

[biːn] ['krɪsnd] “ ['mærɪə] ,

been	christened	“	Maria	,
到过	受洗	“	玛丽亚	,

经过三到五天五夜，最后她被命名为“玛丽亚”。

" ['sʌbsɪkwəntli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][tuː; tə] " [mə'riː] .

"	subsequently	changed	by	force	of	habit	to	"	Marie	.
"	随后	已更改	经过	力量	的	习惯	到	"	玛丽	.

"后来由于习惯而改为"玛丽"。

" [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd][ɒn][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [bentʃ]

"	Late	that	evening	,	while	they	were	seated	side	-	by	-	side	on	a	bamboo	bench
"	晚的	那	晚上	,	尽管	他们	是	坐着	边	-	经过	-	边	在	一个	竹子	长椅

[bɪ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

beside	of	her	home	,
旁	的	她	家	,

"那天晚上很晚的时候，他们并排坐在她家旁边的竹凳上，

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʊdn] - [səʊld] ['slɪpə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] ,

tapping	the	toes	of	their	wooden	-	soled	slippers	on	the	hard	ground	,
窃听	这	脚趾	的	他们的	木制的	-	已售出	拖鞋	在	这	难的	地面	,

他们穿着木底拖鞋，脚尖轻轻敲击着坚硬的地面。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['lʌvəz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	indulging	in	a	wandering	lovers	'	conversation	,
和	沉溺于	在	一个	漫游	恋人	-	对话	,

沉浸在漫游情侣的谈话中，

[mə'riː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] (['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə'fekʃənətli] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm]) , " [roʊ'lɑːndoʊ] ,

Marie	said	to	him	(	calling	him	affectionately	by	his	first	name	)	,	"	Rolando	,
玛丽	说	到	他	(	呼叫	他	亲切地	经过	他的	第一的	姓名	)	,	"	罗兰多	,

玛丽对他说（亲切地叫他的名字），"罗兰多，

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [fɜːst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ? "

when	did	you	first	decide	to	postpone	our	wedding	day	?	"
什么时候	做过	你	第一的	决定	到	推迟	我们的	婚礼	天	?	"

你们是什么时候决定推迟婚礼的?

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , ['mɛdəˌteɪtɪŋli] .

"	Well	,	I'll	tell	you	how	it	was	,	"	answered	he	,	meditatingly	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	,	"	回答	他	,	沉思	.

"嗯，我会告诉你当时的情况，"他沉思着回答道。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd][ɔːl][lɑːst]

"	The	thought	of	serving	my	country	had	been	lingering	on	my	mind	all	last
"	这	想法	的	服务	我的	国家	有	到过	挥之不去的	在	我的	头脑	全部	最后的

['sʌmə(r)] — [ɪn][fækt] ,

summer	—	in	fact	,
夏天	—	在	事实	,

"去年整个夏天，为国效力的想法一直萦绕在我的脑海中——事实上，

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [fɜːst] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

ever	since	the	insurrection	first	broke	out	in	the	spring	of	1896	.
曾经	自从	这	起义	第一的	打破	出去	在	这	春天	的	-	.

自1896年春季起义爆发以来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][lɑːst] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get]

You	know	I	intended	coming	down	to	see	you	last	Christmas	,	but	I	couldn't	get
你	知道	我	故意的	未来	向下	到	看	你	最后的	圣诞节	,	但	我	不能	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

你知道我本来打算去年圣诞节来看你的，但我没能抽出时间。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [æt; ət][ˌmɑː'loʊloʊs] ,

That	night	I	walked	the	floor	all	night	in	our	home	at	Malolos	,
那	夜晚	我	步行	这	地面	全部	夜晚	在	我们的	家	在	马洛洛斯	,

那天晚上，我在马洛洛斯的家中整夜来回踱步。

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] ['mærid] [ɪn] [mɑ:tʃ] , [æz; əz][wi:; wi]

debating	**in**	**my**	**mind**	**whether**	**we**	**had**	**better**	**get**	**married**	**in**	**March**	**,**	**as**	**we**
辩论	在	我的	头脑	无论	我们	有	更好的	得到	已婚	在	行进	,	作为	我们

[hæd; həd] [plænd] ,

had	**planned**	**,**
有	计划	,

我一直在犹豫，我们是否应该像原计划那样在三月份结婚。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [-]

or	**if**	**it**	**would**	**not**	**[**	**15**	**]**
或者	如果	它	会	不是	[	-	]

或者如果它不会[15]

[bi:; bi]['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['mænli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)] ,

be	**wiser**	**and**	**more**	**manly**	**for**	**me**	**to**	**go**	**to**	**war**	**,**
是	更明智	和	更多的	男子气概	为了	我	到	去	到	战争	,

你要更明智、更有男子气概，我才能去打仗。

[teɪk] [tʃɑ:nsiz] [ɒn] ['getɪŋ] [bæk] [ə'laɪv][ænd; ənd] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

take	**chances**	**on**	**getting**	**back**	**alive**	**and**	**postpone**	**our**	**wedding**	**day**	**until**	**after**	**the**
拿	机会	在	获得	后退	活	和	推迟	我们的	婚礼	天	直到	后	这

[wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

war	**is**	**over**	**.**
战争	是	超过	.

冒着活着回来的风险，把婚礼推迟到战争结束后。

[tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;

Toward	**morning**	**,**	**I**	**decided**	**that**	**it**	**was**	**my**	**duty**	**to**	**become**	**a**	**soldier**	**;**
朝向	早晨	,	我	决定	那	它	曾是	我的	责任	到	变得	一个	士兵	;

临近清晨，我决定成为一名士兵是我的职责；

[səʊ][ai] [kɔ:ld] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [gɒt][æn; ən] ['ɜ:li] ['brekfəst] ,

so	**I**	**called**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**got**	**an**	**early**	**breakfast**	**,**
所以	我	称为	我的	父亲	和	母亲	,	得到	一个	早期的	早餐	,

于是我给父母打了电话，吃了顿早饭。

[beɪd] [ðem; ðəm] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mə'lɑ:bɒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɑ:gw:nɑ:ldoʊz]

bade	**them**	**goodby**	**and**	**started**	**for**	**Malabon**	**,**	**which**	**was**	**Aguinaldo's**
巴德	他们	再见	和	开始	为了	马拉邦	,	哪个	曾是	阿吉纳尔多的

[ˌhed'kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] .

headquarters	**,**	**and**	**enlisted**	**.**
总部	,	和	入伍	.

他向他们告别，然后前往阿奎纳尔多的总部马拉邦，并应征入伍。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

He	**was**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
他	曾是	高兴的	到	看	我	.

他很高兴见到我。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [hi:; hi][ænd; ənd][ai] [ə'tendɪd] [sku:l] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] [æt; ət] ['hɑ:ŋ'kɑ:ŋ] .

You	**know**	**,**	**he**	**and**	**I**	**attended**	**school**	**together**	**for**	**one**	**year**	**at**	**Hongkong**	**.**
你	知道	,	他	和	我	参加	学校	一起	为了	一	年	在	香港	.

你知道吗，我和他曾在香港一起上过一年学。

[wel] , [ˌɑ:gi:'nɑ:ldəʊ][æt; ət] [wʌns] [kə'mɪʃənd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['veri]

Well	**,**	**Aguinaldo**	**at**	**once**	**commissioned**	**me**	**a**	**spy**	**and**	**assigned**	**me**	**to**	**very**
出色地	,	阿吉纳尔多	在	一次	委托	我	一个	间谍	和	分配	我	到	非常

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dju:ti] . ”

important	**duty**	**.**	**”**
重要的	责任	.	”

阿奎纳尔多立即委任我为间谍，并指派我执行一项非常重要的任务。

“ [maɪ][gɒd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'riː] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] [ðæt]['djuːti] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [roʊ'lɑːndoʊ] ?
” interrupted Marie , “ you are not on that duty now , are you , Rolando ?
” 中断 玛丽 , “ 你 是 不是 在 那 责任 现在 , 是 你 , 罗兰多 ?

“玛丽打断道，“你现在不负责那个任务，对吧，罗兰多？”

” - [ə'rəʊz] .
” Dimiguez arose .
” - 出现 .

迪米格斯站了起来。

“ [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] ['fɜːmli] , “ [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] . ”
“ Marie , ” said he firmly , “ I must be off . ”
“ 玛丽 , ” 说 他 牢牢 , “ 我 必须 是 离开 . ”

“玛丽，”他坚定地说，“我得走了。”

“ [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [wɒt] [tɑːsk][laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
“ But won't you tell me where you are going and what task lies before you
“ 但 惯于 你 告诉 我 在哪里 你 是 去 和 什么 任务 谎言 前 你
?
?
?

“但是，你能否告诉我你要去哪里，以及你面前的任务是什么？”

” ['pliːdɪd] [mə'riː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː]
” pleaded Marie , as she threw both arms about his neck and began to sob
” 恳求 玛丽 , 作为 她 扔 两个都 武器 关于 他的 脖子 和 开始 到 哭泣
,
,
,

“玛丽哀求道，说着，她双臂环住他的脖子，开始啜泣起来。”

“ [aɪl] ['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nəʊ] ! ”
“ I'll never tell a living soul , so help me God , but I must know ! ”
“ 患病的 绝不 告诉 一个 活的 灵魂 , 所以 帮助 我 上帝 , 但 我 必须 知道 ! ”

“我发誓，我绝不会告诉任何人，但我必须知道！”

“ [ə; eɪ][spaɪ]['nevə(r)] [telz] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] ['eniwʌn] , [mə'riː] , ” [sed] - ['sləʊli] .
“ A spy never tells his plans to anyone , Marie , ” said Dimiguez slowly .
“ 一个 间谍 绝不 讲述 他的 计划 到 任何人 , 玛丽 , ” 说 - 缓慢地 .

“间谍永远不会把自己的计划告诉任何人，玛丽，”迪米格斯缓缓说道。

“ [hiː; hi] [teɪks] [-]
“ He takes [16]
“ 他 需要 [-]

“他拿走[16]

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [kɔːt] ,
his orders from his chief , plays his part ; and if he gets caught ,
他的 订单 从 他的 首席 , 演出 他的 部分 ; 和 如果 他 获得 捕捉 ,

听命于他的上级，执行他的任务；如果他被抓住了，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
he refuses to speak and dies without a murmur , like a man .
他 拒绝 到 说话 和 死亡 没有 一个 低语 , 喜欢 一个 男人 .

他拒绝说话，像个男人一样悄无声息地死去。

[gʊd] [naɪt] , [mə'ri:] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] ; ['dju:ti][laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

Good	**night**	**,**	**Marie**	**,**	**I**	**must**	**be**	**off**	**;**	**duty**	**lies**	**before**	**me**	**.**
好的	夜晚	,	玛丽	,	我	必须	是	离开	;	责任	谎言	前	我	.

晚安，玛丽，我得走了；我还有工作要做。

〃 [mə'ri:] [kraɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p] .

〃	**Marie**	**cried**	**herself**	**to**	**sleep**	**.**
〃	玛丽	哭	她自己	到	睡觉	.

玛丽哭着睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [taʊn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] ,

The	**next**	**morning**	**she**	**started**	**down**	**town**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**for**	**the**	**market**	**place**	**,**
这	下一个	早晨	她	开始	向下	镇	,	作为	通常	,	为了	这	市场	地方	,

第二天早上，她像往常一样前往市中心的集市。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˌbæm'bu:] ['bɑ:skɪt] [fɪld] [wɪð] [bə'nɑ:nəz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	**her**	**bamboo**	**basket**	**filled**	**with**	**bananas**	**,**	**sitting**	**on**	**her**	**head**	**,**	**and**	**a**
和	她	竹子	篮子	已填	和	香蕉	,	坐着	在	她	头	,	和	一个

[ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

cigarette	**in**	**her**	**mouth**	**.**
卷烟	在	她	嘴	.

她头顶着装满香蕉的竹篮，嘴里叼着一支香烟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [blɒk] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [gɜ:l] ,

She	**had**	**only**	**gone**	**a**	**block**	**when**	**she**	**met**	**a**	**neighbor**	**girl**	**,**
她	有	仅有的	已消失	一个	堵塞	什么时候	她	遇见	一个	邻居	女孩	,

她只走了一个街区就遇到了邻家女孩。

[wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɒv; əv]['i:kwəl] [j'iəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

one	**of**	**her**	**chums**	**of**	**equal**	**years**	**to**	**her**	**own**	**,**
一	的	她	朋友们	的	平等的	年	到	她	自己的	,

她的一位与她同龄的朋友，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['kɑ:nslz] [həʊm] [ɒn][sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] [stri:t] .

who	**was**	**a**	**chamber**	**-**	**maid**	**in**	**the**	**German**	**consul's**	**home**	**on**	**San**	**Miguel**	**Street**	**.**
WHO	曾是	一个	房间	-	女佣	在	这	德语	领事的	家	在	圣	米格尔	街道	.

她曾是德国领事位于圣米格尔街的家中的女佣。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .

Her	**friend**	**looked**	**excited**	**.**
她	朋友	看起来	兴奋的	.

她的朋友看起来很兴奋。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [nju:z] , [mə'ri:] ? 〃 [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	**Have**	**you**	**heard**	**the**	**awful**	**news**	**,**	**Marie**	**?**	**〃**	**said**	**she**	**.**
“	有	你	听到	这	可怕	消息	,	玛丽	?	〃	说	她	.

“玛丽，你听说那个可怕的消息了吗？”她问道。

“ [nəʊ] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] [mə'ri:] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? 〃

“	**No**	**!**	**〃**	**exclaimed**	**Marie**	**,**	**“**	**What**	**is**	**it**	**?**	**〃**
“	不	!	〃	惊呼	玛丽	,	“	什么	是	它	?	〃

“不！”玛丽惊呼道，“到底是什么？”

“ [waɪ] ,

“	**Why**	**,**
“	为什么	,

“为什么，

- [wɒz; wəz] [kɔːt] [lɑːst] [naɪt] [baɪ] [ˈspæniʃ] [gɑːdz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)]
Dimiguez was caught last night by Spanish guards inside the yard of the governor
- 曾是 捕捉 最后的 夜晚 经过 西班牙语 守卫 里面 这 院子 的 这 州长
- [ˈdʒɛnərəlz] [ˈsʌmə(r)] [ˈpæləs] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - ,
- general's summer palace up on the Malacanan ,
- 将军的 夏天 宫殿 向上 在 这 - ,

迪米格斯昨晚在马拉卡南宫总督避暑别墅的院子里被西班牙卫兵抓获。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] .
just as he was slipping out of the palace itself .
只是 作为 他 曾是 滑倒 出去 的 这 宫殿 本身 .

就在他悄悄溜出宫殿的时候。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt][ɪn][ðeə(r)] , [ˈnəʊbədi] [nəʊz] . ″ [-]
How he got in there , nobody knows . ″ [17]
如何 他 得到 在 那里 , 无人 知道 . ″ [-]

没有人知道他是怎么进去的。″[17]

[məˈriː] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] .
Marie dropped her basket .
玛丽 掉落 她 篮子 .

玛丽的篮子掉在了地上。

“ [ˈhevənz] ! ″ [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] , “ [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ? ″
“ Heavens ! ″ gasped she , “ Did he do anything wrong ? ″
“ 天 ! ″ 倒吸一口气 她 , “ 做过 他 做 任何事物 错误的 ? ″

“天哪！”她倒吸一口凉气，“他做错什么了吗？”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ˈdaɪəˌgræm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
“ They found in his pocket diagrams of the interior of the palace , showing the
“ 他们 成立 在 他的 口袋 图表 的 这 内部的 的 这 宫殿 , 显示 这
[ˈentrɪs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
entries to it ,
条目 到 它 ,

“他们在他的口袋里发现了宫殿内部的示意图，上面标明了宫殿的入口。”

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ; [ˈɔːlsəʊ]
the room where the governor - general sleeps , and many other things ; also
这 房间 在哪里 这 州长 - 一般的 睡觉 , 和 许多 其他 事物 ; 还
[jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)] .
your picture .
你的 图片 .

总督的房间，以及许多其他物品；还有你的照片。

[siː] [hɪə(r)] !
See here !
看 这里 !

看这里！

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
the morning paper gives a full account of it .
这 早晨 纸 给予 一个 满的 帐户 的 它 .

晨报对此事进行了全面报道。

″ [məˈriː] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [hed] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]
″ Marie glanced at the head lines and then started on a vigorous run for
″ 玛丽 瞥了一眼 在 这 头 线条 和 然后 开始 在 一个 蓬勃 跑步 为了
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmɪlətri] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
the building in which the Spanish military court was sitting .
这 建筑 在 哪个 这 西班牙语 军队 法庭 曾是 坐着 .

玛丽瞥了一眼新闻标题，然后精神抖擞地朝西班牙军事法庭所在的建筑物跑去。

['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [pɑːst][æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [laɪf] .

Rushing	in	,	past	an	armed	guard	,	she	began	to	plead	for	her	lover's	life	.
冲刺	在	,	过去的	一个	武装	警卫	,	她	开始	到	恳求	为了	她	恋人的	生活	.

她冲进去，越过一名持枪警卫，开始恳求饶恕她爱人的性命。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [traɪd] ,

But	he	had	already	been	tried	,
但	他	有	已经	到过	尝试	,

但他之前已经被审判过了。

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ʃuːt] [æt; ət][kə'viːteɪ] .

convicted	and	sentenced	to	death	by	strangulation	in	the	old	chute	at	Cavite	.
已定罪	和	判刑	到	死亡	经过	勒死	在	这	老的	滑槽	在	甲米地	.

被判处死刑，在卡维特旧滑槽中绞刑处死。

- ['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mə'riː] .

Dimiguez	never	moved	a	muscle	when	he	saw	Marie	.
-	绝不	已搬	一个	肌肉	什么时候	他	锯	玛丽	.

迪米格斯看到玛丽时，一动不动。

[ɑːmd] [gɑːdz] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌptli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]

Armed	guards	forced	her	abruptly	out	of	the	building	and	ordered	her
武装	守卫	强制	她	突然	出去	的	这	建筑	和	订购	她

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

全副武装的警卫强行将她推出大楼，并命令她离开。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['eɪprəl]['sɛvən] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['mɛriz]

Inside	of	two	hours	,	on	the	same	day	,	April	7	,	the	anniversary	of	Marie's
里面	的	二	小时	,	在	这	相同的	天	,	四月	7	,	这	周年纪念日	的	玛丽的

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

不到两个小时，就在同一天，4月7日，玛丽的生日当天，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][kə'viːteɪ] , ['sev(ə)n][maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][mə'nɪlə]

he	was	taken	to	the	little	town	of	Cavite	,	seven	miles	southwest	of	Manila
他	曾是	已采取	到	这	小的	镇	的	甲米地	,	七	英里	西南	的	马尼拉

,

,

,

他被带到了位于马尼拉西南七英里的小镇卡维特。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃuːt] [bɪlt] [-]

and	was	there	placed	in	the	lower	end	of	a	long	chute	built	[	18	]
和	曾是	那里	放置	在	这	降低	结尾	的	一个	长的	滑槽	建造	[	-	]

并被放置在建造的长滑槽的下端[18]

[aʊt]['ɪntuː][mə'nɪlə] [beɪ] .

out	into	Manila	Bay	.
出去	进入	马尼拉	湾	.

进入马尼拉湾。

[ðɪs] [ʃuːt] [wɒz; wəz][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['entə(r)] .

This	chute	was	just	wide	enough	for	a	man	to	enter	.
这	滑槽	曾是	只是	宽的	足够的	为了	一个	男人	到	进入	.

这个滑槽的宽度刚好够一个人进去。

[ɪts] [saɪdz] , [tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] ['hevi] [plæŋks] .

Its	sides	,	top	and	bottom	were	all	built	of	heavy	planks	.
它是	侧面	,	顶部	和	底部	是	全部	建造	的	重的	木板	.

它的侧面、顶部和底部都是用厚重的木板建造的。

[ðə; ði] [saɪd] [plæŋks] [lækt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] ,

The	side	planks	lacked	a	few	inches	of	connecting	with	the	top	,
这	边	木板	缺乏	一个	很少	英寸	的	连接	和	这	顶部	,

侧板与顶板的连接处缺少几英寸。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [pəʊsts] [ræn] [klɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['bəʊltɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

although	of	course	the	side	posts	ran	clear	up	and	the	top	was	firmly	bolted	to	them	.
虽然	的	课程	这	边	帖子	跑	清除	向上	和	这	顶部	曾是	牢牢	螺栓连接	到	他们	.

当然，侧柱一直延伸到顶部，并且顶部用螺栓牢牢地固定在侧柱上。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['elɪveɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɒks] .

The	entrance	to	it	was	well	elevated	near	the	docks	.
这	入口	到	它	曾是	出色地	升高	靠近	这	码头	.

入口处地势较高，靠近码头。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [prəʊ'truːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	lower	end	protruded	into	the	bay	,
这	降低	结尾	突出	进入	这	湾	,

下端伸入海湾中，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ləʊ] [taɪd] ,

so	that	it	was	visible	about	eighteen	inches	above	the	water	during	the	period	of	low	tide	,
所以	那	它	曾是	可见的	关于	十八	英寸	多于	这	水	期间	这	时期	的	低的	潮	,

因此，在低潮时，它能从水面以上大约18英寸处露出。

[ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] ['sevrəl] [fiːt] ['djʊərɪŋ] [haɪ] [taɪd] .

and	submerged	several	feet	during	high	tide	.
和	湮	一些	脚	期间	高的	潮	.

涨潮时被淹没数英尺。

[taɪdz] [kʌm] [ɪn] ['sləʊli] [æt; ət] [kə'viːteɪ] , [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [weɪv] ['raɪzɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Tides	come	in	slowly	at	Cavite	,	each	succeeding	wave	rising	but	a	trifle	higher	than	the	others	,
潮汐	来	在	缓慢地	在	甲米地	,	每个	成功	海浪	上升	但	一个	琐事	更高	比	这	其他的	,

卡维特的潮水来得缓慢，每一波浪潮都比前一波略高一些。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [haɪt] [ɪz] [riːtʃt] .

until	the	usual	height	is	reached	.
直到	这	通常	高度	是	达到	.

直到达到正常高度。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ʃuːt] ,

Thus	,	a	prisoner	placed	in	this	chute	,
因此	,	一个	囚犯	放置	在	这	滑槽	,

因此，被关进这个滑槽的囚犯，

[fɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] ['djʊərɪŋ] [ləʊ] [taɪd] ,

forced	to	the	lower	end	and	then	fastened	securely	during	low	tide	,
强制	到	这	降低	结尾	和	然后	系紧	安全地	期间	低的	潮	,

被拉到低潮线以下，然后在低潮时牢牢固定住。

[kæn; kən] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [plæŋks] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [spek'tetər] ,

can	look	out	over	the	side	planks	at	the	hideous	spectators	,
能	看	出去	超过	这	边	木板	在	这	可怕	观众	,

可以从侧板上眺望那些丑陋的旁观者，

[wɒtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [siː] [sləʊ] [deθ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

watch	the	tide	as	it	begins	to	rise	and	see	slow	death	approaching	.
手表	这	潮	作为	它	开始	到	上升	和	看	慢的	死亡	接近	.

看着潮水开始上涨，看着死亡缓缓逼近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ʃuːt] [ðæt] ['mɛriz] ['lʌvə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

It	was	in	this	chute	that	Marie's	lover	met	his	death	.
它	曾是	在	这	滑槽	那	玛丽的	情人	遇见	他的	死亡	.

玛丽的情人就是在这个滑槽里丧命的。

[mə'riː] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [mə'nɪlə] .

Marie	saw	the	launch	that	carried	him	away	as	it	left	Manila	.
玛丽	锯	这	发射	那	携带	他	离开	作为	它	左边	马尼拉	.

玛丽目睹了载着他离开的飞船离开马尼拉的情景。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [-]

She	rushed	down	[	19	]
她	匆忙	向下	[	-	]

她冲了下去[19]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsig ~ 'pɑːsɪg] ['rɪvə(r)] , ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ]

to	the	Pasig	river	,	loosened	her	little	boat	from	the	tree	to	which
到	这	帕西格	河	,	松动	她	小的	船	从	这	树	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪd] ,

it	was	tied	,
它	曾是	系	,

她来到帕西格河边，解开了系在树上的小船。

[dʒʌmpt] [ɪn] , [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

jumped	in	,	seized	the	oars	and	started	in	pursuit	.
跳了起来	在	,	查获	这	桨	和	开始	在	追逐	.

跳入水中，抓住船桨，开始追赶。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['paʊə(r)] [ə; eɪ] ['gæsəliːn]

The	launch	on	which	he	was	being	carried	had	for	its	power	a	gasoline
这	发射	在	哪个	他	曾是	存在	携带	有	为了	它是	力量	一个	汽油

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

他乘坐的飞船由汽油发动机提供动力。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

and	,	of	course	,	it	soon	left	her	far	behind	.
和	,	的	课程	,	它	很快	左边	她	远的	在后面	.

当然，很快她就被远远甩在了后面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ,

When	she	first	started	,
什么时候	她	第一的	开始	,

她刚开始的时候，

[ðə; ði] [swelz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [kwaɪt] ['rʌfli] [ænd; ənd]

the	swells	caused	by	the	launch	rocked	her	little	canoe	quite	roughly	and
这	涌浪	导致	经过	这	发射	摇滚	她	小的	独木舟	相当	大致	和

[ɪm'piːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] .

impeded	her	progress	.
受阻	她	进步	.

船只下水引起的涌浪使她的小独木舟剧烈摇晃，阻碍了她的前进。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

As	she	approached	the	mouth	of	the	river	,
作为	她	接近	这	嘴	的	这	河	,

当她走到河口时，

[pɑːst] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [mə'gelən] [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːld] - ['sɪti] [ɒn][ðə; ði]

passed	the	monument	of	Magellan	and	came	between	the	walled	-	city	on	the
通过了	这	纪念碑	的	麦哲伦	和	来了	之间	这	有围墙的	-	城市	在	这

['sʌðən] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɒks] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [bæŋk] ,

southern	bank	and	the	docks	on	the	northern	bank	,
南部	银行	和	这	码头	在	这	北方	银行	,

经过麦哲伦纪念碑，来到了南岸的城墙环绕的城市和北岸的码头之间。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

a	crowd	of	excited	natives	thronged	the	shore	,	and	many	of	them
一个	人群	的	兴奋的	本地人	熙熙攘攘	这	支撑	,	和	许多	的	他们

['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

recognized	her	.
认可	她	.

一群兴奋的当地居民涌向岸边，其中许多人认出了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][kraɪ][aʊt] , " [viːv] [mə'riː] !

She	heard	some	one	cry	out	,	"	Vive	Marie	!
她	听到	一些	一	哭	出去	,	"	活力	玛丽	!

她听到有人喊道："玛丽万岁！"

" [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] ['fɔːwəd] .

"	With	might	and	main	she	strove	forward	.
"	和	可能	和	主要的	她	努力	向前	.

她奋力向前。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [meɪd] [ɪts]['sev(ə)n] - [maɪl] [rʌn] [tuː; tə][kə'viːteɪ] ; [ðə; ði]['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	launch	made	its	seven	-	mile	run	to	Cavite	;	the	victim	was	placed	in	the
这	发射	制成	它是	七	-	英里	跑步	到	甲米地	;	这	受害者	曾是	放置	在	这

[ʃuːt] ;

chute	;
滑槽	;

发射升空七英里到达卡维特；受害者被放入降落伞；

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [laɪn] ; [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn]

the	tide	had	risen	to	the	danger	line	;	her	lover	,	with	his	head	thrown
这	潮	有	升起	到	这	危险	线	;	她	情人	,	和	他的	头	抛掷

[bæk] ,

back	,
后退	,

潮水已涨至危险线；她的情人仰着头，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gɜːgl] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [wen] [mə'riː] , [ɪn]['fræntɪk]['ægəni] , ['ɔːlməʊst]

had	just	begun	to	gurgle	the	salt	water	,	when	Marie	,	in	frantic	agony	,	almost
有	只是	开始	到	咕噜声	这	盐	水	,	什么时候	玛丽	,	在	疯狂的	痛苦	,	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

海水刚开始汩汩涌出，玛丽就痛苦地挣扎着，几乎精疲力竭了。

[rəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [keɪm] [-]

rowed	around	the	lower	end	of	the	chute	and	came	[	20	]
划船	大约	这	降低	结尾	的	这	滑槽	和	来了	[	-	]

划船绕过滑道的下端，然后来了[20]

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪərəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][hɪm] .

near	enough	to	the	dying	hero	to	be	recognized	by	him	.
靠近	足够的	到	这	垂死	英雄	到	是	认可	经过	他	.

离垂死的英雄足够近，以至于能被他认出来。

['streɪnɪŋ] ['evə(r)] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['sekənd][lɒŋgə(r)] ,

Straining	**ever**	**muscle**	**to**	**keep**	**his**	**head**	**above**	**the**	**water**	**a**	**second**	**longer**	**,**
紧张	曾经	肌肉	到	保持	他的	头	多于	这	水	一个	第二	更长	,

他使出浑身解数，只为让头部在水中多停留一秒。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['tʃɒkɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [siː] [wɪtʃ]

he	**cried**	**out**	**in**	**chocking**	**tones**	**that**	**were**	**interrupted**	**by**	**the**	**merciless**	**sea**	**which**
他	哭	出去	在	窒息	音调	那	是	中断	经过	这	无情	海	哪个

[wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

was	**rapidly**	**filling**	**his**	**mouth**	**,**
曾是	快速	填充	他的	嘴	,

他发出哽咽的喊叫声，但无情的海水迅速灌满他的嘴巴，打断了他的喊叫。

“ [ˌgʊd'baɪ] , [mə'riː] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

“ Goodby	**,**	**Marie**	**,**	**God**	**bless**	**you**	**.**
“ 再见	,	玛丽	,	上帝	保佑	你	.

“再见，玛丽，愿上帝保佑你。”

[ə'vendʒ] [maɪ] [deθ] !

Avenge	**my**	**death**	**!**
报仇	我的	死亡	!

为我报仇！

” [hʌʃ] !

” Hush	**!**
” 嘘	!

嘘！

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .

At	**this**	**moment**	**another**	**tidal**	**wave**	**engulfed**	**the**	**apex**	**of**	**the**	**chute**	**.**
在	这	片刻	其他	潮汐	海浪	吞噬	这	顶点	的	这	滑槽	.

就在这时，又一股巨浪吞没了滑道的顶端。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] [slaɪt] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]

Not	**a**	**sound**	**could**	**be**	**heard**	**save**	**the**	**slight**	**flapping**	**of**	**the**	**waves**	**against**	**the**
不是	一个	声音	可以	是	听到	节省	这	轻微	扑	的	这	波浪	反对	这

[pɪə(r)] ,

pier	**,**
码头	,

除了海浪轻轻拍打码头的声音外，听不到任何其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzməl] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [θriː] [priːsts] , [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][baɪ] ,

and	**the**	**dismal**	**chant**	**of**	**three**	**priests**	**,**	**who**	**stood**	**on**	**the**	**shore**	**near**	**by**	**,**
和	这	惨淡	呗	的	三	神父	,	WHO	站立	在	这	支撑	靠近	经过	,

还有站在附近岸边的三位牧师凄厉的吟唱声。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	**who**	**had**	**not**	**been**	**permitted**	**to**	**attend**	**the**	**young**	**spy**	**before**	**his**	**death**	**.**
和	WHO	有	不是	到过	允许	到	出席	这	年轻的	间谍	前	他的	死亡	.

并且，在年轻间谍去世前，谁也没有被允许去探望他。

[mə'riː] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [ɔːz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] ;

Marie	**trembled**	**;**	**she**	**dropped**	**the**	**oars**	**;**	**her**	**eyes**	**fell**	**;**
玛丽	颤抖	;	她	掉落	这	桨	;	她	眼睛	跌倒	;

玛丽浑身颤抖；她扔掉了船桨；她的目光垂了下来；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] : [ðen] [hɜː(r); hə(r)]

for	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**that**	**her**	**young**	**heart**	**stood**	**still**	**:**	**then**	**her**
为了	一个	片刻	它	似乎	那	她	年轻的	心	站立	仍然	:	然后	她

[feɪs] [flʌʃt] ;

face	**flushed**	**;**
脸	酡	;

那一刻，她年轻的心脏似乎停止了跳动；然后，她的脸涨得通红；

[ðə; ði] [tɪəz] [stɒpt] ['fləʊɪŋ] ; ['æŋgwɪʃ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪnd] [rɪ'vendʒ] ; [pent] - [ʌp]

the	tears	stopped	flowing	;	anguish	gave	vent	to	determined	revenge	;	pent	-	up
这	眼泪	停止	流动	;	痛苦	给予	发泄	到	决定	复仇	;	五角星	-	向上

['sɒrəʊz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [aʊt] - ['spəʊkən] [θrets] ;

sorrows	yielded	to	out	-	spoken	threats	;
悲伤	产生	到	出去	-	说	威胁	;

泪水止住了；痛苦化作了坚定的复仇；压抑的悲伤变成了直言不讳的威胁；

[ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] [sə'fɪʃntli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]

and	in	tones	sufficiently	audible	to	be	heard	ashore	,	she	cried	,	"	I'll	do	it
和	在	音调	足够	可听见的	到	是	听到	岸上	,	她	哭	,	"	患病的	做	它

.

:
.

她用岸上都能听到的声音喊道："我愿意做。"

" [ðə; ði] ['spænɪəd] [nəʊz] [nəʊ] ['pɪti] .

"	The	Spaniard	knows	no	pity	.
"	这	西班牙人	知道	不	遗憾	.

西班牙人毫无怜悯之心。

[ɪf] [mə'riː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [stept] [ə'ʃɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [-]

If	Marie	were	to	have	stepped	ashore	immediately	[	21	]
如果	玛丽	是	到	有	步	岸上	立即地	[	-	]

如果玛丽立即踏上岸[21]

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

after	her	lover's	strangulation	,	she	might	have	come	to	grief	.
后	她	恋人的	勒死	,	她	可能	有	来	到	悲伤	.

在她情人被勒死后，她可能遭遇了不幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] .

It	is	strange	that	she	escaped	punishment	for	having	followed	.
它	是	奇怪的	那	她	逃脱	惩罚	为了	拥有	随后	.

奇怪的是，她跟踪他人却逃脱了惩罚。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [rəʊd] [də'rektli] [iːst] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

She	,	therefore	,	rowed	directly	east	and	landed	on	the	beach	of	the	bay	,
她	,	所以	,	划船	直接地	东方	和	登陆	在	这	海滩	的	这	湾	,

因此，她径直向东划去，在海湾的沙滩上登陆。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] , [dʒʌst] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌpɑːrə'nɑːki] .

about	four	miles	south	of	Manila	,	just	west	of	the	little	city	of	Paranaque	.
关于	四	英里	南	的	马尼拉	,	只是	西方	的	这	小的	城市	的	帕拉尼亚克	.

位于马尼拉以南约四英里处，就在帕拉尼亚克小城西边。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fuːd] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

From	sheer	exhaustion	,	she	needed	food	;	therefore	,
从	透明	疲惫	,	她	需要	食物	;	所以	,

她极度疲惫，需要食物；因此，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mæŋgəʊ] [triː] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] .

she	walked	northward	along	the	shore	until	she	found	a	Mango	tree	heavily	laden	with	fruit	.
她	步行	向北	沿着	这	支撑	直到	她	成立	一个	芒果	树	重度	满载	和	水果	.

她沿着海岸向北走，直到找到一棵结满果实的芒果树。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lʌʃəs] [m'æŋgəʊz] ,

After	eating	a	few	luscious	mangoes	,
后	吃	一个	很少	甜美	芒果	,

吃了几颗香甜可口的芒果后，

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] :

she	crept	into	a	clump	of	bamboo	and	had	a	good	cry	:
她	悄悄地爬	进入	一个	丛	的	竹子	和	有	一个	好的	哭	:

她悄悄钻进一丛竹子里，痛哭了一场：

[tɪəz] [səʊ] [iːz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] .

tears	so	ease	a	woman's	soul	.
眼泪	所以	舒适	一个	女性的	灵魂	.

眼泪能抚慰女人的心灵。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðə; ði] ['spænjədz] [æz; əz] [ðeɪ]

From	her	position	on	the	beach	she	could	readily	see	the	Spaniards	as	they
从	她	位置	在	这	海滩	她	可以	容易	看	这	西班牙人	作为	他们

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['lʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃuːt] [wen] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd] [tə'wɔːd]

took	her	dead	lover	from	the	chute	when	the	tide	had	lowered	toward
采取	她	死的	情人	从	这	滑槽	什么时候	这	潮	有	降低	朝向

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她站在海滩上，可以清楚地看到西班牙人趁着傍晚潮水退去时，从滑道里抬走了她死去的爱人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [straɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːps] ,

She	saw	them	even	strike	his	corpse	,
她	锯	他们	甚至	罢工	他的	尸体	,

她亲眼看到他们甚至殴打他的尸体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf]

and	she	bit	her	finger	nails	as	she	watched	them	place	him	in	a	rough
和	她	少量	她	手指	指甲	作为	她	观看	他们	地方	他	在	一个	粗糙的

['wʊdn] [bɒks][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][æn; ən][əʊld] [tuː]

wooden	box	and	haul	him	up	through	the	streets	of	the	village	on	an	old	two
木制的	盒子	和	运输	他	向上	通过	这	街道	的	这	村庄	在	一个	老的	二

- [wiːld] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['kærɪbuː] .

-	wheeled	cart	drawn	by	a	caribou	.
-	带轮子的	大车	绘制	经过	一个	驯鹿	.

她看着他们把他放进一个粗糙的木箱里，然后用驯鹿拉着一辆老旧的双轮车，把他从村子里抬出来，她不禁咬起了指甲。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌnset] , [θɪŋz] [-]

With	the	approach	of	sunset	,	things	[	22	]
和	这	方法	的	日落	,	事物	[	-	]

随着日落临近，事情[22]

[gruː] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

grew	strangely	quiet	.
生长	奇怪的	安静的	.

气氛变得异常安静。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['zefə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] ['mɒdɪstli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	spring	zephyr	that	had	blown	modestly	during	the	day	died	away	.
这	春天	和风	那	有	吹	谦虚地	期间	这	天	死亡	离开	.

白天轻轻吹拂的春风渐渐停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][mə'nɪlə] [beɪ] .

There	was	no	longer	even	a	dimple	in	the	blue	surface	of	Manila	Bay	.
那里	曾是	不	更长	甚至	一个	酒窝	在	这	蓝色的	表面	的	马尼拉	湾	.

马尼拉湾湛蓝的海面上甚至连一丝涟漪都没有了。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [wɒz; wəz][ə'stɜː] .

Not	a	leaf	was	astir	.
不是	一个	叶子	曾是	搅拌	.

一片叶子都纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mə'riː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ðə; ði] [θrɒbɪŋ]

It	seemed	to	Marie	that	the	only	sound	she	could	hear	was	the	the	throbbing
它	似乎	到	玛丽	那	这	仅有的	声音	她	可以	听到	曾是	这	这	悸动

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

of	her	own	heart	.
的	她	自己的	心	.

玛丽觉得她唯一能听到的声音就是自己心脏的跳动声。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] ['sepəlkə(r)] .

To	her	the	whole	world	seemed	like	an	open	sepulcher	.
到	她	这	所有的	世界	似乎	喜欢	一个	打开	坟墓	.

在她眼里，整个世界就像一座敞开的坟墓。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['terəs]

Looking	down	she	discovered	that	she	was	unconsciously	sitting	on	a	flowery	terrace
寻找	向下	她	发现	那	她	曾是	不知不觉	坐着	在	一个	如花	阳台

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [laɪf] .

and	that	all	about	her	was	life	.
和	那	全部	关于	她	曾是	生活	.

她低头一看，发现自己不知不觉地坐在一个鲜花盛开的露台上，周围的一切都充满了生机。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪt] ['flaʊəz] [wɪð] [waɪd] [pɪŋk] [veɪns] , [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'ləʊn]

She	pulled	one	of	those	exquisite	white	flowers	with	wide	pink	veins	,	peculiar	alone
她	拉	一	的	那些	精美的	白色的	花朵	和	宽的	粉色的	静脉	,	奇特	独自的

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

to	the	Philippines	,
到	这	菲律宾	,

她摘下一朵那种精致的白色花朵，花蕊呈宽阔的粉红色，这种花只生长在菲律宾。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	pressed	it	to	her	lips	.
和	按下	它	到	她	嘴唇	.

然后把它贴到嘴唇上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [bɪ'jɒnd] [kə'regəˌdɔːr] .

The	sun	was	just	setting	beyond	Corregidor	.
这	太阳	曾是	只是	环境	超过	科雷吉多	.

太阳正缓缓落入科雷吉多岛的地平线上。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend] [kəm'pliːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	island's	long	shadows	seemed	to	extend	completely	across	the	bay	to	her
这	岛屿	长的	阴影	似乎	到	延长	完全地	穿过	这	湾	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

岛屿投下的长长的影子似乎一直延伸到海湾对面，直至她的脚边。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊlə(r)]['faɪərz] [bɜːnd] [ðəm'selvz] [aʊt] ,

As	the	solar	fires	burned	themselves	out	,
作为	这	太阳的	火灾	烧伤	他们自己	出去	,

当太阳之火自行熄灭时，

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [tɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['redən] [skaɪ] [rɪ'maɪndid] [mə'riː] [ɒv; əv]

the	orange	tint	which	they	left	behind	against	the	reddened	sky	reminded	Marie	of
这	橙子	着色	哪个	他们	左边	在后面	反对	这	发红	天空	提醒	玛丽	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

他们留下的橙色光晕映衬着泛红的天空，让玛丽想起了前一晚的情景。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ə'baʊt]

when	she	and	her	lover	had	strolled	along	the	shore	of	the	bay	about
什么时候	她	和	她	情人	有	漫步	沿着	这	支撑	的	这	湾	关于

[θriː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] ;

three	miles	farther	north	;
三	英里	更远	北	;

当她和她的情人沿着海湾岸边向北漫步了大约三英里后;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['sləʊli] [n'ɒdɪd] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] ['berid] [-]

and	as	the	sun	slowly	nodded	its	evening	farewell	and	buried	[	23	]
和	作为	这	太阳	缓慢地	点头	它是	晚上	告别	和	埋葬	[	-	]

当太阳缓缓点头告别晚霞，将大地掩埋[23]

[ɪts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

its	face	in	the	pillow	of	night	,	she	remembered	how	he	,	on	the	previous	night	,
它是	脸	在	这	枕头	的	夜晚	,	她	记得	如何	他	,	在	这	以前的	夜晚	,

夜里，她把脸埋在枕头里，想起他前一晚的样子。

[hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['feɪdɪŋ] [biːmz] .

had	called	to	her	attention	the	lingering	glow	of	its	fading	beams	.
有	称为	到	她	注意力	这	挥之不去的	辉光	的	它是	褪色	光束	.

引起了她的注意，那是它逐渐消失的光束中残留的光芒。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] , [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

Before	her	lay	the	Spanish	fleet	,	it	,	too	,
前	她	躺	这	西班牙语	舰队	,	它	,	也	,

在她面前的是西班牙舰队，它也是。

['kɑːstɪŋ] ['ʃædəʊz] [ðæt] [fɜːst] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd]

casting	shadows	that	first	grew	longer	and	longer	and	then	dimmer	and
铸件	阴影	那	第一的	生长	更长	和	更长	和	然后	调光器	和

['dɪmə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['spektrəl] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [naɪt] .

dimmer	until	they	in	turn	had	died	away	in	the	spectral	phenomenon	of	night	.
调光器	直到	他们	在	转动	有	死亡	离开	在	这	光谱	现象	的	夜晚	.

投射出的影子先是越来越长，然后越来越暗，直到最终在夜晚的幽灵般现象中消失。

['mɛriz] [θɔːts] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

Marie's	thoughts	turned	toward	home	.
玛丽的	想法	转向	朝向	家	.

玛丽的思绪转向了家。

[wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?

What	about	her	mother	?
什么	关于	她	母亲	?

她母亲呢?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] ,

She	walked	back	to	her	little	boat	,	pushed	it	out	into	the	bay	,	and	,
她	步行	后退	到	她	小的	船	,	推动	它	出去	进入	这	湾	,	和	,

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

stepping	into	it	,
步进	进入	它	,

她走回她的小船旁，把它推到海湾里，然后踏进船里。

[sæt] [daʊn] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['nɔːθwəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .

sat	down	,	took	hold	of	the	oars	and	started	northward	near	the	beach	.
卫星	向下	,	采取	抓住	的	这	桨	和	开始	向北	靠近	这	海滩	.

他坐了下来，握住船桨，向北划去，靠近海滩。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [fɔːt] ['mæleɪt; 'meɪleɪt] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['westwəd] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Just **opposite** **Fort** **Malate** **,** **she** **swung** **westward** **,** **and** **,** **passing** **outside** **of** **the**
只是 对面的 堡 苹果酸 , 她 摇摆 向西 , 和 , 通过 外部 的 这
[breɪk] - ['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
break **-** **water** **a** **mile** **from** **shore** **,**
休息 - 水 一个 英里 从 支撑 ,

就在马莱特堡对面，她转向西行，从距离海岸一英里的防波堤外驶过，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːsig ~ 'pɑːsɪg]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] ['həʊmwəd] .
she **entered** **the** **Pasig** **river** **and** **hurried** **homeward** **.**
她 进入 这 帕西格 河 和 慌忙 回家 .

她进入帕西格河，匆匆赶回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
When **she** **arrived** **,** **about** **nine** **o'clock** **,** **she** **found** **her** **mother** **on** **the** **verge** **of**
什么时候 她 到达的 , 关于 九 点钟 , 她 成立 她 母亲 在 这 边缘 的
[prɒ'streɪʃn] ;
prostration **;**
俯伏 ;

她大约九点钟到达时，发现母亲已经奄奄一息；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
for **that** **very** **day** **,** **strange** **to** **say** **,** **Marie's** **father** **,** **who** **was** **a** **colonel** **in** **the**
为了 那 非常 天 , 奇怪的 到 说 , 玛丽的 父亲 , WHO 曾是 一个 上校 在 这
[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['ɪnfəntri] ,
Filipino **infantry** **,**
菲律宾人 步兵 ,

说来奇怪，就在那一天，玛丽的父亲，一位菲律宾步兵上校，

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][del]['mɒnti; 'mɒnteɪ] , [sɪks] [maɪlz] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv]
had **been** **killed** **at** **San** **Francisco** **del** **Monte** **,** **six** **miles** **north** **-** **east** **of**
有 到过 被杀 在 圣 弗朗西斯科 del 蒙特 , 六 英里 北 - 东方 的
[mə'nɪlə] ,
Manila **,**
马尼拉 ,

他死于马尼拉东北六英里的圣弗朗西斯科德尔蒙特。

[ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] ['spæniʃ] [truːps] . [-]
in **a** **battle** **with** **Spanish** **troops** **.** **[** **24** **]**
在 一个 战斗 和 西班牙语 军队 . [-]

在与西班牙军队的战斗中。[24]

“ [doʊnt][kraɪ] , ['mʌðə(r)] , ” [ik'spɔstjuleit] [mə'riː] ,
“ **Don't** **cry** **,** **mother** **,** **”** **expostulated** **Marie** **,**
“ 不 哭 , 母亲 , ” 所宣称的 玛丽 ,

“别哭，妈妈，”玛丽劝道。

“ [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] [fəʊ] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ! ” [-]
“ **from** **now** **on** **I** **intend** **to** **kill** **every** **foe** **of** **ours** **in** **these** **islands** **!** **”** **[** **25** **]**
“ 从 现在 在 我 打算 到 杀 每一个 敌人 的 我们的 在 这些 岛屿 ! ” [-]

“从今以后，我打算杀光这些岛屿上的所有敌人！”[25]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[fɜːst] [ʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)] [-]
First Shot of A New War [27]
第一的 射击 的 一个 新的 战争 [-]

新战争的第一枪[27]

[θriː] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] .
Three weeks passed by .
三 周 通过了 经过 .

三周过去了。

[məˈriː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [taʊn] [leɪt] [ɪn][ˈeɪprəl][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ˈʃɒpɪŋ] .
Marie had gone down town late in April to do some shopping .
玛丽 有 已消失 向下 镇 晚的 在 四月 到 做 一些 购物 .

四月下旬，玛丽去市中心购物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈpoʊstˌɔfɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈskɒltə] ,
While she was standing in the door of the old postoffice on the Escolta ,
尽管 她 曾是 常设 在 这 门 的 这 老的 邮局 在 这 埃斯科尔塔 ,

当她站在埃斯科尔塔老邮局的门口时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [læd] [ˈpaɪpɪŋ] [aʊt] : “ [ˈpeɪpəz] !
she heard the shrill voice of a Filipino lad piping out : “ Papers !
她 听到 这 尖锐 嗓音 的 一个 菲律宾人 小伙子 管道 出去 : “ 文件 !

她听到一个菲律宾小伙子尖声喊道：“文件！

[ˈpeɪpəz] !
Papers !
文件 !

文件！

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
All about the war with the United States .
全部 关于 这 战争 和 这 团结的 各州 .

关于与美国的战争的一切。

[ˈduːiz] [ˈkʌmɪn] - !
Dewey's comin ' !
杜威 即将到来 - !

杜威来了！

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ]
” He had a bundle of newspapers under his right arm and was waving
” 他 有 一个 捆 的 报纸 在下面 他的 正确的 手臂 和 曾是 挥手
[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
one in his left hand .
一 在 他的 左边 手 .

“他右臂下夹着一捆报纸，左手挥舞着一份。”

[ˈevribɒdi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ænd; ənd][ˈɑːˌfɪsɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɪˈskɒltə] [weə(r)] [ðeɪ]
Everybody rushed out of the bazaars and offices along the Escolta where they
大家 匆忙 出去 的 这 集市 和 办公室 沿着 这 埃斯科尔塔 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)][trænˈzækt, -ˈsækt, trɑːn-][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] ,
were transacting their business ,
是 交易 他们的 商业 ,

人们纷纷从埃斯科尔塔街沿线的集市和办公室里涌出来，他们原本在那里进行着各种交易。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈiːgəli] [bɔːt] [ə; eɪ]
and each one who could get near enough to the boy , eagerly bought a
和 每个 一 WHO 可以 得到 靠近 足够的 到 这 男生 , 急切地 买 一个
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
morning paper .
早晨 纸 .

凡是能靠近男孩的人，都迫不及待地买了一份晨报。

[ðə; ði] [lædz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] [bʌt; bət] [wʌn] .

The	lad's	papers	were	all	gone	but	one	.
这	小伙子的	文件	是	全部	已消失	但	一	.

那男孩的证件全都不见了，只剩下一张。

[mə'riː] - [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv]

Marie	Sampalit	snatched	it	from	his	hands	,	and	dropped	into	one	of
玛丽	-	抢夺	它	从	他的	双手	,	和	掉落	进入	一	的

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] .

them	a	small	coin	.
他们	一个	小的	硬币	.

玛丽·桑帕利特从他手中夺过它，并在其中一个盒子里放了一枚小硬币。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv]

She	stepped	into	the	corridor	of	the	post	office	,	to	escape	the	annoyance	of
她	步	进入	这	走廊	的	这	邮政	办公室	,	到	逃脱	这	烦恼	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

她走进邮局的走廊，以躲避人群的喧闹。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hed] [laɪnz] : [-]

and	read	the	large	head	lines	:	[	28	]
和	读	这	大的	头	线条	:	[	-	]

阅读大标题：[28]

“ [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn]

“	WAR	BETWEEN	THE	UNITED	STATES	AND	SPAIN
“	战争	之间	这	团结的	各州	和	西班牙

“美国与西班牙之间的战争”

['duːi] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] ['fraɪdeɪ] [ɔː(r)] ['sætədeɪ] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ]

dewey	en	route	to	manila	great	naval	battle	friday	or	saturday	in	manila	bay
杜威	英文	路线	到	马尼拉	伟大的	海军	战斗	星期五	或者	周六	在	马尼拉	湾

杜威正前往马尼拉，周五或周六在马尼拉湾将发生一场大规模海战

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	Stone	Wall	Around	the	City	will	be	Razed	to	the	Ground	.
这	石头	墙	大约	这	城市	将要	是	夷为平地	到	这	地面	.

环绕城市的石墙将被夷为平地。

[greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] . ”

Great	Loss	of	Life	.	”
伟大的	损失	的	生活	.	”

人员伤亡惨重。

“ [ðen] , [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [kə'regəˌdɔːr] ['aɪlənd] [raɪt] [ə'weɪ] !

“	Then	,	I'm	off	for	Corregidor	Island	right	away	!
“	然后	,	我是	离开	为了	科雷吉多	岛	正确的	离开	!

“然后，我马上就出发去科雷吉多岛！”

” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] .

”	exclaimed	Marie	.
”	惊呼	玛丽	.

“玛丽惊呼道。”

“ ['duːi] [kænt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ɪk'sept] [baɪ] [ðæt] [ruːt] .

“	Dewey	can't	get	into	the	Bay	except	by	that	route	.
“	杜威	不能	得到	进入	这	湾	除了	经过	那	路线	.

“杜威只能通过那条路线进入海湾。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
That's **where** **the** **fight** **will** **begin** **.**
那就是 在哪里 这 斗争 将要 开始 .

战斗将从那里开始。

['mʌðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ðɪs] .
Mother **doesn't** **know** **this** **.**
母亲 不 知道 这 .

母亲并不知道这件事。

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gærɪsn] .
I'll **tell** **her** **I** **am** **going** **to** **take** **some** **supplies** **to** **the** **Spanish** **garrison** **.**
患病的 告诉 她 我 是 去 到 拿 一些 补给品 到 这 西班牙语 驻军 .

我会告诉她我要去给西班牙驻军送些补给。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] !
I **will** **go** **at** **once** **!**
我 将要 去 在 一次 !

我马上就去!

〃 ['riːdʒən] [ə'raʊnd] [mə'nɪlə] [beɪ]
〃 **Region** **Around** **Manila** **Bay**
〃 地区 大约 马尼拉 湾

马尼拉湾周边地区

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [mə'nɪlə] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæskəu] , [ɔː(r)] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['neɪtɪv] [bəʊt] ,
She **set** **out** **from** **Manila** **in** **a** **small** **casco** **,** **or** **flat** **-** **bottomed** **native** **boat** **,**
她 放 出去 从 马尼拉 在 一个 小的 卡斯科 , 或者 平坦的 - 底部 本国的 船 ,
['hevɪli] ['leɪdn] [-]
heavily **laden** **[** **29** **]**
重度 满载 [-]

她从马尼拉出发，乘坐一艘载满货物的小型卡斯科船（或称平底船）[29]

[wɪð] [freʃ] [fɪʃ] , [paɪn] - ['æplz] , [m'æŋgəʊz] , [bə'nɑːnəz] , [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['sɪgəret] — [ɔːl]
with **fresh** **fish** **,** **pine** **-** **apples** **,** **mangoes** **,** **bananas** **,** **tobacco** **and** **cigarettes** **—** **all**
和 新鲜的 鱼 , 松树 - 苹果 , 芒果 , 香蕉 , 烟草 和 香烟 — 全部
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gærɪsn] [ɒn] [kə'regəˌdɔːr] ['aɪlənd] .
intended **for** **the** **Spanish** **garrison** **on** **Corregidor** **Island** **.**
故意的 为了 这 西班牙语 驻军 在 科雷吉多 岛 .

新鲜的鱼、菠萝、芒果、香蕉、烟草和香烟——全部都是为科雷吉多岛上的西班牙驻军准备的。

[mə'nɪlə] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] .
Manila **is** **situated** **on** **the** **eastern** **shore** **of** **Manila** **Bay** **.**
马尼拉 是 位于 在 这 东 支撑 的 马尼拉 湾 .

马尼拉位于马尼拉湾东岸。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['θɜːti] [maɪlz] .
From **there** **to** **the** **island** **it** **is** **nearly** **thirty** **miles** **.**
从 那里 到 这 岛 它 是 几乎 三十 英里 .

从那里到岛上大约有三十英里。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['fɔːwəd] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːni] [baɪ] [æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] [ðæt]
Her **little** **boat** **was** **driven** **forward** **on** **its** **journey** **by** **an** **easterly** **wind** **that**
她 小的 船 曾是 驱动 向前 在 它是 旅行 经过 一个 东风 风 那
['dʒentli] [sweld] [ðə; ði] ['taɪni] [seɪlz] .
gently **swelled** **the** **tiny** **sails** **.**
轻轻地 肿胀 这 微小的 帆 .

她的小船在东风的推动下继续前行，东风轻轻地吹动着小小的船帆。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

She	reached	the	island	at	five	o'clock	that	afternoon	and	was	given	a	royal
她	达到	这	岛	在	五	点钟	那	下午	和	曾是	给定	一个	皇家

['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz] .

welcome	by	the	Spanish	soldiers	.
欢迎	经过	这	西班牙语	士兵	.

当天下午五点，她抵达岛上，受到了西班牙士兵的热烈欢迎。

[mə'riː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['duːiz] [prə'spektɪv]

Marie	gave	them	the	morning	paper	containing	the	news	of	Dewey's	prospective
玛丽	给予	他们	这	早晨	纸	包含	这	消息	的	杜威	预期

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

玛丽把晨报递给他们，上面刊登了杜威即将到来的消息。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

She	asked	permission	to	take	part	in	the	fight	.
她	问	允许	到	拿	部分	在	这	斗争	.

她请求允许参加战斗。

[mə'riː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gærɪsn] .

Marie	was	a	favorite	with	the	Spanish	garrison	.
玛丽	曾是	一个	最喜欢的	和	这	西班牙语	驻军	.

玛丽深受西班牙驻军的喜爱。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['deərɪŋ] ,

Her	genial	disposition	,	added	to	her	almost	inconceivable	daring	,
她	和蔼可亲	处置	,	额外	到	她	几乎	不可思议	大胆	,

她和蔼可亲的性格，加上她几乎不可思议的胆识，

[hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] .

had	won	for	her	the	friendship	and	admiration	of	all	.
有	韩元	为了	她	这	友谊	和	钦佩	的	全部	.

她赢得了所有人的友谊和钦佩。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] ['pleɪfəli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] , ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['swɒbɪŋ]

The	gunners	had	playfully	taught	her	all	about	loading	,	firing	and	swabbing
这	炮手	有	嬉戏地	教授	她	全部	关于	加载中	,	射击	和	拭子采集

[ðeə(r)] ['kænən] .

their	cannon	.
他们的	大炮	.

炮手们嬉笑玩闹地教了她如何装填、发射和清洁大炮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [gʊd] ['mɑːksmənʃɪp] ,

She	had	also	learned	the	art	of	good	marksmanship	,
她	有	还	学习	这	艺术	的	好的	枪法	,

她还学会了精湛的射击技巧。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'dept] .

so	that	at	a	target	practice	she	was	an	adept	.
所以	那	在	一个	目标	实践	她	曾是	一个	熟练	.

所以她在射击练习中表现出色。

[ɪm'peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [-]

Impatiently	she	awaited	the	arrival	of	[	30	]
不耐烦地	她	等待中	这	到达	的	[	-	]

她焦急地等待着[30]的到来

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] .

the	American	fleet	.
这	美国人	舰队	.

美国舰队。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['spænjədz] [dɪ'skʌs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

She	heard	the	Spaniards	discuss	among	themselves	the	cowardice	of	the	American
她	听到	这	西班牙人	讨论	之中	他们自己	这	怯懦	的	这	美国人

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

她听到西班牙人私下议论美国士兵的懦弱。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['weɪdʒə(r)][ðə; ði] ['duːi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðæt]

and	saw	them	wager	the	Dewey	would	not	come	to	Manila	at	all	but	that
和	锯	他们	赌注	这	杜威	会	不是	来	到	马尼拉	在	全部	但	那

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [həʊm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

he	would	sail	down	around	the	Malay	Peninsula	and	hasten	home	by	way	of
他	会	帆	向下	大约	这	马来语	半岛	和	趋	家	经过	方式	的

[gʊd] [həʊp] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Good	Hope	to	save	his	vessels	from	certain	destruction	.
好的	希望	到	节省	他的	船只	从	肯定	破坏	.

他们打赌杜威号根本不会到达马尼拉，而是会绕过马来半岛，然后经由好望角匆匆赶回家，以避免船只遭受毁灭。

[ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

All	this	sounded	plausible	to	her	and	she	grew	restless	and	enthusiastic
全部	这	听起来	合情合理	到	她	和	她	生长	不安	和	热情的

[æz; əz][ðə; ði] [dʌl] ['aʊəz] [drægd] [ə'weɪ] .

as	the	dull	hours	dragged	away	.
作为	这	乏味的	小时	拖拽	离开	.

这一切听起来都很有道理，随着枯燥乏味的时光一分一秒地过去，她变得越来越焦躁不安，也越来越兴奋。

['duːi] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]

Dewey	was	so	long	in	coming	from	Hongkong	and	the	garrison	on	the	island
杜威	曾是	所以	长的	在	未来	从	香港	和	这	驻军	在	这	岛

[hæd; həd] [biːn] [kept] [æt; ət][ðeə(r)] [gʌnz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt]

had	been	kept	at	their	guns	ready	for	action	for	so	many	hours	without
有	到过	保留	在	他们的	枪支	准备好	为了	行动	为了	所以	许多	小时	没有

[rest] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['taɪəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

rest	that	many	of	them	were	completely	tired	out	by	the	last	day	of	April	,
休息	那	许多	的	他们	是	完全地	疲劳的	出去	经过	这	最后的	天	的	四月	,

杜威从香港赶来的时间太长了，岛上的守军也连续几个小时没有休息，时刻准备战斗，以至于到四月底，许多人都筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

and	asked	for	relief	.
和	问	为了	宽慰	.

并请求减刑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	hard	to	give	it	.
它	曾是	难的	到	给	它	.

很难割舍。

['mɛriz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] .

Marie's	opportunity	had	come	.
玛丽的	机会	有	来	.

玛丽的机会来了。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

Her	ability	as	an	expert	rifle	shot	was	known	alike	to	officers	and
她	能力	作为	一个	专家	步枪	射击	曾是	已知	同样	到	警官	和

[ɪn'lɪstɪd] [men] .

enlisted	men	.
入伍	男人	.

她精湛的步枪射击技术在军官和士兵中都广为人知。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sɜːv] .

She	offered	to	serve	.
她	提供	到	服务	.

她主动提出帮忙。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒməndænt] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [rɪ'fjuːz] .

The	Spanish	commandant	could	not	well	refuse	.
这	西班牙语	指挥官	可以	不是	出色地	拒绝	.

西班牙指挥官不好拒绝。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ; [bɪ'saɪdz] ,

He	needed	her	services	;	besides	,
他	需要	她	服务	;	除了	,

他需要她的服务；此外，

[ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] ['duːɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['temprəri]

the	Spaniards	were	just	then	doing	all	within	their	power	to	win	the	temporary
这	西班牙人	是	只是	然后	正在做	全部	之内	他们的	力量	到	赢	这	暂时的

['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . [-]

friendship	of	the	natives	.	[	31	]
友谊	的	这	本地人	.	[	-	]

当时西班牙人正竭尽全力去赢得当地土著的暂时友谊。[31]

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Consequently	,	he	promised	to	assign	her	to	duty	for	the	night	.
最后	,	他	承诺	到	分配	她	到	责任	为了	这	夜晚	.

因此，他答应安排她值夜班。

[ðə; ði] ['sʌnset] , [æz; əz] [vjuː] [frɒm; frəm] [kə'regəˌdɔːr] ['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,

The	sunset	,	as	viewed	from	Corregidor	Island	on	the	evening	of	April	30	,
这	日落	,	作为	已查看	从	科雷吉多	岛	在	这	晚上	的	四月	-	,

[wɒz; wəz][məʊst] ['glɔːriəs] .

was	most	glorious	.
曾是	最多	辉煌	.

4月30日傍晚，从科雷吉多岛看到的日落景色美极了。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [prɪ'veɪld] ,

Not	a	cloud	was	in	the	sky	;	a	dead	calm	prevailed	,
不是	一个	云	曾是	在	这	天空	;	一个	死的	冷静的	最终获胜	,

天空万里无云，一片死寂。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [smuːð] .

so	that	the	sea	was	unusually	smooth	.
所以	那	这	海	曾是	异常地	光滑的	.

因此，海面异常平静。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][tuː; tə] [rest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði]['aɪlənd]

As	the	sun	sank	to	rest	behind	the	shimmering	horizon	it	caused	the	island
作为	这	太阳	沉没	到	休息	在后面	这	闪闪发光	地平线	它	导致	这	岛

[tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [mə'nɪlə] [beɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

to	cast	a	long	shadow	over	Manila	bay	as	far	as	the	eye	could	reach	,
到	投掷	一个	长的	阴影	超过	马尼拉	湾	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

当太阳沉入波光粼粼的地平线后，岛屿的影子在马尼拉湾投下长长的阴影，一眼望不到边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [dɪsə'pɪəd] .

but	this	soon	disappeared	.
但	这	很快	消失	.

但这很快就消失了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

When	the	sun	had	sunk	from	view	,
什么时候	这	太阳	有	沉没	从	看法	,

当太阳落山后，

[mə'riː] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [njuː] [muːn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Marie	**noticed**	**that**	**a**	**comparatively**	**new**	**moon**	**was**	**visible**	**in**	**the**	**sky**	**,**
玛丽	注意到	那	一个	比较	新的	月亮	曾是	可见的	在	这	天空	,

玛丽注意到天空中出现了一轮相对较新的月亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri] [dɑːk]

and	**she**	**remarked**	**to**	**the**	**Sergeant**	**of**	**the**	**Guard**	**,**	**"**	**It**	**will**	**not**	**be**	**very**	**dark**
和	她	评论	到	这	军士	的	这	警卫	,	"	它	将要	不是	是	非常	黑暗的

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	**-**	**night**	**.**
到	-	夜晚	.

她对卫兵中士说："今晚不会很黑。"

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] . "

We	**can**	**see**	**the**	**Americanos**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**	**"**
我们	能	看	这	美式咖啡	一个	长的	方式	离开	.	"

我们远远就能看到美国人了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Sergeant**	**,**
"	是的	,	"	回复	这	军士	,

"是的，"中士回答道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] ['kauəd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

"	**the**	**only**	**difficulty**	**with**	**the**	**cowards**	**is**	**that**	**they**	**will**	**not**	**come**	**near**	**enough**	**to**	**be**
"	这	仅有的	困难	和	这	懦夫	是	那	他们	将要	不是	来	靠近	足够的	到	是

[siːn] [æt; ət][ɔːl] .

seen	**at**	**all**	**.**
已见	在	全部	.

"懦夫们唯一的缺点就是他们不敢靠近，以至于根本没人能看到他们。"

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [ænd; ənd]

They	**have**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**run**	**from**	**Hongkong**	**to**	**Manila**	**and**
他们	有	有	很多	的	时间	到	跑步	从	香港	到	马尼拉	和

[bæk] [ə'gen] ;

back	**again**	**;**
后退	再次	;

他们有足够的时间从香港跑到马尼拉再跑回来；

[stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

still	**they**	**have**	**not**	**been**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**.**
仍然	他们	有	不是	到过	已见	或者	听到	的	.

至今仍未有人见过他们，也没有他们的消息。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪsəʊ] (['spæniʃ] ['dɒlə(r)]) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [-]

I'll	**bet**	**you**	**a**	**peso**	**(**	**Spanish**	**dollar**	**)**	**that**	**they**	**have**	**gone**	**home**	**[**	**32**	**]**
患病的	赌注	你	一个	比索	(	西班牙语	美元	)	那	他们	有	已消失	家	[	-	]

我敢打赌，他们已经回家了[32]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	**that**	**all**	**of**	**this**	**excitement**	**has**	**been**	**for**	**nothing**	**.**
和	那	全部	的	这	激动	有	到过	为了	没有什么	.

而这一切兴奋都白费了。

['duːi] [ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , [mə'riː] ;

Dewey	**is**	**getting**	**old**	**,**	**Marie**	**;**
杜威	是	获得	老的	,	玛丽	;

杜威年纪大了，玛丽；

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

he	**doesn't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**a**	**watery**	**grave**	**so**	**far**	**from**	**home**	**.**
他	不	想	到	去	到	一个	水状的	严重	所以	远的	从	家	.

他不想葬身于离家那么远的河底。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	he	were	young	and	ambitious	,	it	would	be	different	.
如果	他	是	年轻的	和	雄心勃勃	,	它	会	是	不同的	.

如果他年轻有为，情况就不同了。

[əʊld][men][duː; də][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ðiː] [siː] .

Old	men	do	not	care	much	about	real	fighting	,	especially	on	the	sea	.
老的	男人	做	不是	关心	很多	关于	真实的	斗争	,	尤其	在	这	海	.

老年人不太关心真正的战斗，尤其是在海上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [əʊld]['dʒenərəlz] [kə'mɑːndɪŋ] [lænd] ['fɔːsɪz] .

It	is	different	with	old	generals	commanding	land	forces	.
它	是	不同的	和	老的	将军们	指挥	土地	力量	.

老将指挥陆军的情况就不同了。

[ðeɪ] [kæn; kən][sɪt] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [rɪ'siːv] ['mesɪdʒɪz] [ðæt]

They	can	sit	away	back	in	the	rear	of	the	battle	-	field	,	receive	messages	that
他们	能	坐	离开	后退	在	这	后部	的	这	战斗	-	场地	,	收到	消息	那

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

come	to	them	;
来	到	他们	;

他们可以坐在战场后方，接收送来的消息；

[plæn] ['sɜːt(ə)n] ['muːvmənts] [beɪst] [ə'pɒn] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv]

plan	certain	movements	based	upon	these	reports	;	and	while	they	do	have
计划	肯定	移动	基于	之上	这些	报告	;	和	尽管	他们	做	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiː] ,

considerable	responsibility	,
大量	责任	,

根据这些报告制定相应的行动计划；虽然他们确实肩负着相当大的责任，

[stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ðiː]['æktʃuəl] [faɪt] .

still	they	are	not	in	the	actual	fight	.
仍然	他们	是	不是	在	这	实际的	斗争	.

但他们还没有真正投入战斗。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['duːi] , ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

As	for	Dewey	,	nobody	has	ever	heard	of	him	.
作为	为了	杜威	,	无人	有	曾经	听到	的	他	.

至于杜威，没人听说过他。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] .

He	is	not	a	recognized	naval	commander	.
他	是	不是	一个	认可	海军	指挥官	.

他并非公认的海军指挥官。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðiː][əʊld] ['feləʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːts] , [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] .

Besides	,	the	old	fellow	,	according	to	reports	,	is	slow	and	easy	going	.
除了	,	这	老的	同伴	,	根据	到	报告	,	是	慢的	和	简单的	去	.

此外，据报道，这位老人家性格温和，做事比较慢热。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ʌn'frendli] [kɔːl] [tə'naɪt] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːd] , [mə'riː]

If	he	should	come	to	make	us	an	unfriendly	call	tonight	,	mark	my	word	,	Marie
如果	他	应该	来	到	制作	我们	一个	不友好	称呼	今晚	,	标记	我的	单词	,	玛丽

,

,

,

如果他今晚给我们打来不友好的电话，记住我的话，玛丽。

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [fliːt] [left] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

there	will	not	be	a	sliver	of	his	entire	fleet	left	floating	above	the	water
那里	将要	不是	是	一个	银片	的	他的	全部的	舰队	左边	漂浮的	多于	这	水

['jɒndə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [ɪz] ['faɪəd] .

yonder	inside	of	thirty	minutes	after	the	first	shot	is	fired	.
远处	里面	的	三十	分钟	后	这	第一的	射击	是	被解雇	.

第一枪打响后三十分钟内，他的整个舰队将不会剩下一丝一毫漂浮在水面上。

〞 [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [kən'kluːdɪd] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] , [lef'tenənt]

〞	He	had	scarcely	concluded	speaking	when	the	Officer	of	the	Guard	,	Lieutenant
〞	他	有	几乎	结束	请讲	什么时候	这	官	的	这	警卫	,	中尉

[-]
[33]
[-]

“他话还没说完，卫兵军官，中尉[33]

[ɔː'lændəʊ] , [kɔːld] [aʊt] , “ ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] !

Orlando	,	called	out	,	“	Sergeant	of	the	Guard	!
奥兰多	,	称为	出去	,	“	军士	的	这	警卫	!

奥兰多喊道：“警卫中士！”

[fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'liːf] !

Fall	in	the	First	Relief	!
落下	在	这	第一的	宽慰	!

第一波救援行动失败！

〞 [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)] ['mɛriz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] ,

〞	The	Sergeant	threw	his	arm	over	Marie's	shoulder	in	an	affectionate	manner	,
〞	这	军士	扔	他的	手臂	超过	玛丽的	肩膀	在	一个	亲热	方式	,

“中士亲昵地将手臂搭在玛丽的肩膀上，

[smæk] [ə; eɪ] ['hʌrid] [kə'res] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [tʃiːk] ,

smacked	a	hurried	caress	against	her	olive	cheek	,
猛击	一个	慌忙	抚摸	反对	她	橄榄	脸颊	,

他匆匆地在她橄榄色的脸颊上轻轻拍了一下，

[dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

jumped	up	from	the	little	bamboo	bench	on	which	they	were	sitting	,
跳了起来	向上	从	这	小的	竹子	长椅	在	哪个	他们	是	坐着	,

他们从坐着的小竹凳上跳了起来，

[rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [fɜːst] [rɪ'liːf] !

rushed	up	to	the	guard	house	and	cried	out	,	“	First	Relief	!
匆忙	向上	到	这	警卫	房子	和	哭	出去	,	“	第一的	宽慰	!

冲到哨兵房，大喊：“第一援军！”

[fɔːl] [ɪn] !

Fall	in	!
落下	在	!

集合！

〞 [mə'riː] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

〞	Marie	hastened	after	him	.
〞	玛丽	加快	后	他	.

玛丽紧随其后。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [laɪn] ,

As	the	relief	was	forming	in	line	,
作为	这	宽慰	曾是	成型	在	线	,

随着救援人员逐渐形成队伍，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ]['maʊzə(r)]['raɪf(ə)l] [ðæt] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] ,

she	seized	a	Mauser	rifle	that	stood	leaning	against	a	huge	rock	,
她	查获	一个	毛瑟	步枪	那	站立	倾斜	反对	一个	巨大的	岩石	,

她抓起一支靠在巨石上的毛瑟步枪，

[græbd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] [wel] [fɪld] [wɪð] ['maʊzə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn]

grabbed	up	a	cartridge	belt	well	filled	with	Mauser	ammunition	that	was	lying	on
抓住	向上	一个	墨盒	腰带	出色地	已填	和	毛瑟	弹药	那	曾是	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][baɪ] ,

the	ground	near	by	,
这	地面	靠近	经过	,

他捡起附近地上一条装满毛瑟步枪子弹的弹链。

['heɪstɪli] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ['meʒə(r)] , ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

hastily	adjusted	it	to	fit	her	waist	measure	,	buckled	it	on	and	fell	into
草草	调整	它	到	合身	她	腰部	措施	,	弯曲	它	在	和	跌倒	进入

[ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] .

the	rear	rank	.
这	后部	秩	.

她匆忙地调整了一下尺寸，使之适合自己的腰围，然后扣上扣子，跌跌撞撞地落到了后排。

“ [kaʊnt] [fɔːz] ! ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	Count	fours	!	”	ordered	the	Sergeant	.
“	数数	四	!	”	订购	这	军士	.

“数到四！”中士命令道。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['mɪlətri] [ə'feəz] , [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ræŋk] [men] [kaʊnt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ; [ðæt]

As	is	usual	in	military	affairs	,	the	front	and	rear	rank	men	count	in	unison	;	that
作为	是	通常	在	军队	事务	,	这	正面	和	后部	秩	男人	数数	在	齐声	;	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

按照军事惯例，前后排士兵同时计数；也就是说，

['nʌmbə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk][bəuθ] [kaʊnt] “ [wʌn] ”

number	one	in	the	front	rank	and	number	one	in	the	rear	rank	both	count	“	one	”
数字	一	在	这	正面	秩	和	数字	一	在	这	后部	秩	两个都	数数	“	一	”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

at	the	same	time	;
在	这	相同的	时间	;

前排第一名和后排第一名同时都算“一”；

['sekənd] [faɪl] [kaʊnts] “ [tuː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

second	file	counts	“	two	,	”	etc	.
第二	文件	计数	“	二	,	”	ETC	.

第二个文件计数为“二”，等等。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [mə'riː] [ʃiː; ʃi] [paɪpt] [aʊt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [-]

When	it	came	to	Marie	she	piped	out	simultaneously	[	34	]
什么时候	它	来了	到	玛丽	她	管道	出去	同时地	[	-	]

当谈到玛丽时，她同时插话道[34]

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , “ ['kwaːtrəu] .

with	the	corporal	who	stood	in	front	of	her	,	“	quatro	.
和	这	下士	WHO	站立	在	正面	的	她	,	“	四	.

站在她面前的下士，“quatro。

” ([fɔː(r)]) .

”	(	four	)	.
”	(	四	)	.

（四）

[æz; əz][ðə; ðɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['stəʊnɪ] ['pɑːθweiz] [ɒn] [kə'regəˌdɔːr] ['aɪlənd][ænd; ənd]

As	the	guard	was	marched	along	the	stony	pathways	on	Corregidor	Island	and
作为	这	警卫	曾是	行军	沿着	这	石质的	路径	在	科雷吉多	岛	和

[ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['sentinəl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] ,

the	various	sentinels	were	relieved	,
这	各种各样的	哨兵	是	松了口气	,

当卫兵们沿着科雷吉多岛上的石子路行进，各个哨兵轮换上阵时，

[mə'riː] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Marie	soon	saw	that	there	was	not	going	to	be	a	place	for	her	.
玛丽	很快	锯	那	那里	曾是	不是	去	到	是	一个	地方	为了	她	.

玛丽很快意识到，这里没有她的容身之地。

[ʃiː; ʃi][tɪp] - [təʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] [huː] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]

She	tip	-	toed	up	to	the	corporal	who	was	posting	the	relief	and	asked	him
她	提示	-	脚趾	向上	到	这	下士	WHO	曾是	发帖	这	宽慰	和	问	他

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

where	he	was	going	to	station	her	.
在哪里	他	曾是	去	到	车站	她	.

她蹑手蹑脚地走到正在安排接替人员的下士面前，问他要把她安排在哪里。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Never	mind	,	”	said	the	corporal	,	“	we	have	a	place	for	you	.
“	绝不	头脑	,	”	说	这	下士	,	“	我们	有	一个	地方	为了	你	.

“没关系，”下士说，“我们有地方给你安排。”

” [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] .

”	And	sure	enough	,	they	had	.
”	和	当然	足够的	,	他们	有	.

“果不其然，他们确实做到了。”

['evri] ['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][sə'vɪliən] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪl] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ]

Every	soldier	or	civilian	who	has	ever	been	on	this	island	will	readily	recall	the
每一个	士兵	或者	平民	WHO	有	曾经	到过	在	这	岛	将要	容易	记起	这

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

凡是到过这座岛上的士兵或平民，都会清楚地记得那里的艰苦环境。

[hɑːd] - ['biːt(ə)n] , ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] -

hard	-	beaten	,	winding	path	that	led	from	the	summit	of	the	hill	,	in	a	south	-
难的	-	被打败	,	绕线	小路	那	引领	从	这	首脑	的	这	爬坡道	,	在	一个	南	-

['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

westerly	direction	,
西风	方向	,

从山顶向西南方向延伸的崎岖蜿蜒的小路

[daʊn] ['əʊvə(r)] ['presipis] , [ə'raʊnd] [klʌmps] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] ,

down	over	precipices	,	around	clumps	of	bamboo	,
向下	超过	悬崖	,	大约	团块	的	竹子	,

沿着悬崖向下，绕过成片的竹子，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['bʌb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒrəl] [rɒks] [æt; ət][ə; eɪ]

to	a	beautiful	fresh	water	spring	which	bubbled	out	of	the	coral	rocks	at	a
到	一个	美丽的	新鲜的	水	春天	哪个	冒泡	出去	的	这	珊瑚	岩石	在	一个

[pɔɪnt] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ɔː(r)]['iːv(ə)n]

point	just	high	enough	to	prevent	it	from	being	inundated	or	even
观点	只是	高的	足够的	到	防止	它	从	存在	被淹没	或者	甚至

['ɪnfɪltreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [taɪdz] .

infiltrated	during	the	season	of	high	tides	.
渗透	期间	这	季节	的	高的	潮汐	.

一处美丽的淡水泉从珊瑚礁中汩汩涌出，泉眼的高度刚好足以防止在涨潮季节被淹没或渗入。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ]

A	few	feet	from	this	spring	and	elevated	but	slightly	above	it	,	is	a
一个	很少	脚	从	这	春天	和	升高	但	轻微地	多于	它	,	是	一个

['mæsɪv] , [flæt] [-]

massive	,	flat	[	35	]
大量的	,	平坦的	[	-	]

离这泉水几英尺远，地势较高但略高于泉水，是一个巨大的、平坦的[35]

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

岩石。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [stəʊn] ['presəpɪs] [sʌm; səm]

Along	the	north	and	west	sides	of	this	rock	is	a	vertical	stone	precipice	some
沿着	这	北	和	西方	侧面	的	这	岩石	是	一个	垂直的	石头	悬崖	一些

[eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

eight	feet	high	,
八	脚	高的	,

在这块岩石的北侧和西侧，有一道大约八英尺高的垂直石崖。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʌpə(r)] [edʒ] [in'klain] [bæk] ['grædʒuəli] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti]

which	from	its	upper	edge	inclines	back	gradually	at	an	angle	of	about	twenty
哪个	从	它是	上	边缘	斜坡	后退	逐步地	在	一个	角度	的	关于	二十

[dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pleɪn] ,

degrees	above	a	horizontal	plane	,
学位	多于	一个	水平的	飞机	,

其上边缘向后逐渐倾斜，与水平面成约二十度角，

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

toward	the	crest	of	the	island	.
朝向	这	波峰	的	这	岛	.

朝着岛屿的顶峰方向。

[ɒn] [ðɪs] [rɒk] [speɪn] ['fɜːmli] ['bəʊltɪd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['mɒd(ə)n] ['kænən] — [ə; eɪ] [gʊd]

On	this	rock	Spain	firmly	bolted	one	of	her	most	modern	cannon	—	a	good
在	这	岩石	西班牙	牢牢	螺栓连接	一	的	她	最多	现代的	大炮	—	一个	好的

['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [gʌn] .

seven	-	inch	gun	.
七	-	英寸	枪	.

西班牙在这块岩石上牢牢地架设了她最先进的火炮之一——一门性能优良的七英寸炮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['keɪsmənt] [ðæt] [ɪts] [ʃɒts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

It	was	so	situated	on	a	revolving	casement	that	its	shots	could	be	made	to
它	曾是	所以	位于	在	一个	旋转	窗扇	那	它是	镜头	可以	是	制成	到

[swiːp] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['boʊkə] [grænd] ['tʃæn(ə)l] ,

sweep	the	whole	Boca	Grande	channel	,
扫	这	所有的	博卡	格兰德	渠道	,

它安装在一个旋转窗上，因此它的射击范围可以覆盖整个博卡格兰德海峡。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['entrəns] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz] [kɔːld] .

as	the	large	entrance	south	of	the	island	is	called	.
作为	这	大的	入口	南	的	这	岛	是	称为	.

正如岛屿南部的大型入口所称呼的那样。

[mə'riː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðɪs] [gʌn] .

Marie	had	often	operated	this	gun	.
玛丽	有	经常	经营的	这	枪	.

玛丽经常使用这把枪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['splendɪd] [wɜːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['tɑːgɪt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

She	had	done	splendid	work	with	it	on	a	floating	target	two	miles	distant	.
她	有	完毕	灿烂	工作	和	它	在	一个	漂浮的	目标	二	英里	遥远	.

她用它对付两英里外的一个漂浮目标，效果非常好。

[ɪts] ['dedli] [rɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

Its	deadly	roar	was	her	delight	.
它是	致命	吼	曾是	她	喜	.

它那致命的咆哮声令她欣喜不已。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][juːz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌns][ɒn][æn; ən]['æktʃuəl] ['enəmi] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

if	she	could	but	use	it	just	once	on	an	actual	enemy	instead	of	firing	it
如果	她	可以	但	使用	它	只是	一次	在	一个	实际的	敌人	反而	的	射击	它

[æt; ət][æn; ən]['ɪndəˌkeɪtɪd][wʌn] !

at	an	indicated	one	!
在	一个	表明的	一	!

如果她能用这把枪对付真正的敌人，而不是对着指示目标开火就好了!

[wen] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [bæk]

When	the	old	guard	had	been	relieved	and	the	sentries	were	marched	back
什么时候	这	老的	警卫	有	到过	松了口气	和	这	哨兵	是	行军	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

to	the	guard	-	house	to	be	dismissed	,
到	这	警卫	-	房子	到	是	解雇	,

当老卫队成员被替换下来，哨兵们被押回岗哨解散后，

[pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] , ['hevi] [hɑːtɪd] , ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] .

poor	Marie	,	heavy	hearted	,	marched	along	.
贫穷的	玛丽	,	重的	心地	,	行军	沿着	.

可怜的玛丽，心情沉重地继续前行。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [-]

Just	as	they	approached	the	guard	-	house	,	the	sergeant	[	36	]
只是	作为	他们	接近	这	警卫	-	房子	,	这	军士	[	-	]

就在他们接近警卫室时，中士[36]

[m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

motioned	to	her	to	fall	out	and	to	come	toward	him	.
示意	到	她	到	落下	出去	和	到	来	朝向	他	.

他示意她掉下去，朝他走来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

This	she	did	.
这	她	做过	.

她照做了。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

Into	her	ear	he	whispered	the	information	that	was	to	start	her	on
进入	她	耳朵	他	低声说道	这	信息	那	曾是	到	开始	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] .

her	eventful	military	career	.
她	多事	军队	职业	.

他凑到她耳边，低声告诉她一些信息，这些信息将开启她充满传奇色彩的军旅生涯。

“ [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Marie	,	”	said	he	,
“	玛丽	,	”	说	他	,

“玛丽，”他说。

“ [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [juːz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri]
“ the officer of the Guard informs me that we cannot use you in the infantry
“ 这 官 的 这 警卫 通知 我 那 我们 不能 使用 你 在 这 步兵
['sɜːvɪs] [tə'naɪt] ,
service tonight ,
服务 今晚 ,

“卫队军官告诉我，今晚我们不能让你参加步兵作战。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] . ”
but that you will be needed with the artillery . ”
但 那 你 将要 是 需要 和 这 炮兵 . ”

但你需要在炮兵部队服役。”

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , “ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɜːv] ? ”
“ Good ! ” exclaimed Marie , “ Where shall I serve ? ”
“ 好的 ! ” 惊呼 玛丽 , “ 在哪里 将 我 服务 ? ”

“好！”玛丽惊呼道，“我该在哪里服务呢？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ At the new gun on the large rock near the spring , ” answered the Sergeant .
“ 在 这 新的 枪 在 这 大的 岩石 靠近 这 春天 , ” 回答 这 军士 .

“就在泉水附近大石头上的新炮旁，”中士回答道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” [sed] [mə'riː] .
“ Thank heaven ! ” said Marie .
“ 感谢 天堂 ! ” 说 玛丽 .

“感谢老天！”玛丽说道。

“ ['duːi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ,
“ Dewey will surely come ,
“ 杜威 将要 一定 来 ,

“杜威一定会来的，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pʊt] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] - [ə'lɪmpiə] - [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪn] —
and when I put a solid shot through the ' Olympia ' just below the water line —
和 什么时候 我 放 一个 坚硬的 射击 通过 这 - 奥林匹亚 - 只是 以下 这 水 线 —
[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][hɑːf]['əʊvə(r)] .
the battle will be half over .
这 战斗 将要 是 一半 超过 .

当我一枪击穿“奥林匹亚”号战舰的水线以下时，战斗就结束了一半。

[əʊ] ! [aɪm][səʊ] ['æŋkʃəs] !
Oh ! I'm so anxious !
哦 ! 我是 所以 焦虑的 !

哦！我好焦虑！

[meɪ] [ai][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [wʌns] ?
May I go down there tonight and take charge of the gun at once ?
可能 我 去 向下 那里 今晚 和 拿 收费 的 这 枪 在 一次 ?

我今晚可以下去接管那门枪吗?

” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri]
” The Sergeant told her to report to the headquarters of the artillery
” 这 军士 讲述 她 到 报告 到 这 总部 的 这 炮兵
[dɪ'pɑːtmənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] .
department where she would receive instructions .
部门 在哪里 她 会 收到 指示 .

“中士告诉她到炮兵部队总部报到，在那里她将接受指示。”

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn]['æktʃuəl]['djuːti] .
At last she found herself on actual duty .
在 最后的 她 成立 她自己 在 实际的 责任 .

她终于被派去执行实际任务了。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [θrɔb] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [piə] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

How	her	young	heart	throbbed	as	her	black	eyes	peered	forth	into	the
如何	她	年轻的	心	悸动	作为	她	黑色的	眼睛	窥视	前进	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她年轻的心脏怦怦直跳，黑色的眼睛凝视着黑暗。

[tə'wɔːd] [-]

Toward	[	37	]
朝向	[	-	]

朝向[37]

['mɪdnaɪt] , [smɔːl] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] ['əʊʃnwəd] .

midnight	,	small	clouds	began	to	drift	oceanward	.
午夜	,	小的	云	开始	到	漂移	向海	.

午夜时分，小云开始向海洋飘去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['kwɔːtəd] [tʃiːk] [ɒv; əv]

For	a	few	moments	at	a	time	they	would	obscure	the	quartered	cheek	of
为了	一个	很少	时刻	在	一个	时间	他们	会	朦胧	这	四分	脸颊	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] .

the	young	moon	.
这	年轻的	月亮	.

它们会时不时地遮住新月那四分之一的月牙。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['duːi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] .

if	Dewey	would	but	come	.
如果	杜威	会	但	来	.

如果杜威愿意来就好了。

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] [ɒn] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] “ [ɪf] .

The	hopes	of	a	life	-	time	were	poised	on	that	painful	“	if	.
这	希望	的	一个	生活	-	时间	是	准备	在	那	痛苦	“	如果	.

一生的希望都寄托在那痛苦的“如果”上。

” [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['glɔːri] ; [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['drɪəri]

”	Before	her	was	the	dream	of	glory	;	behind	her	,	the	dreary
”	前	她	曾是	这	梦	的	荣耀	;	在后面	她	,	这	凄凉

[fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

forgetfulness	of	the	past	.
健忘	的	这	过去的	.

“在她面前是荣耀的梦想；在她身后是令人沮丧的遗忘过去。”

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [waɪl] [ə'weɪ] .

Hour	after	hour	whiled	away	.
小时	后	小时	虽然	离开	.

时间就这样一分一秒地流逝。

[ðə; ði]['taɪni] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['ʃæks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][aʊt]

The	tiny	lights	in	the	natives	'	shacks	along	the	opposite	shore	began	to	go	out
这	微小的	灯	在	这	本地人	-	棚屋	沿着	这	对面的	支撑	开始	到	去	出去

[ænd; ənd] [grəʊ] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [daɪd] ['seɪfli] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

and	grow	fewer	and	fewer	until	the	closing	day	had	died	safely	away	into
和	生长	更少	和	更少	直到	这	结束	天	有	死亡	安全	离开	进入

[ðə; ði] ['spləm] [naɪt] .

the	solemn	night	.
这	庄严	夜晚	.

对岸土著居民棚屋里的微弱灯光开始熄灭，越来越少，直到最后一天悄然消失在庄严肃穆的夜色中。

[æz; əz]['juːʒuəl] , “ [tæps] ” [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [gruː]

As	usual	,	“	taps	”	were	blown	at	ten	o'clock	and	things	on	the	island	grew
作为	通常	,	“	水龙头	”	是	吹	在	十	点钟	和	事物	在	这	岛	生长

['veri] ['kwaɪət] .

very	quiet	.
非常	安静的	.

像往常一样，十点钟钟声响起，岛上变得非常安静。

[deɪz] — [jes] , [wiːks] — [siːmd] [tuː; tə] [kraʊd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðəʊz] [lɒŋ] ['aʊəz] .

Days	—	yes	,	weeks	—	seemed	to	crowd	themselves	into	those	long	hours	.
天	—	是的	,	周	—	似乎	到	人群	他们自己	进入	那些	长的	小时	.

日子——是的，是几周——似乎都挤进了那些漫长的时光里。

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [kʌm] ?

Would	he	ever	come	?
会	他	曾经	来	?

他会来吗?

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɛntriz] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , “ [twelv] [ə'klɑːk] !

Presently	she	heard	the	sentry's	shrill	cry	on	the	brow	of	the	hill	,	“	Twelve	o'clock	!
目前	她	听到	这	哨兵的	尖锐	哭	在	这	眉头	的	这	爬坡道	,	“	十二	点钟	!

这时，她听到山顶上哨兵的尖锐喊声：“十二点钟！”

[ɔːlz] [wel] !

All's	well	!
一切	出色地	!

一切都好!

” [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl][hæd; həd] ['skeəsli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [mə'riː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

”	The	echo	of	his	repeated	call	had	scarcely	died	away	when	Marie	thought	she
”	这	回声	的	他的	重复	称呼	有	几乎	死亡	离开	什么时候	玛丽	想法	她

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

saw	something	dark	on	the	water	near	the	center	of	the	channel	,
锯	某物	黑暗的	在	这	水	靠近	这	中心	的	这	渠道	,

“他反复呼喊的回声还没完全消失，玛丽就觉得她看到航道中央附近的水面上有什么黑色的东西。”

[pə'hæps] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

perhaps	three	miles	away	.
也许	三	英里	离开	.

大概三英里远。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

She	whispered	to	a	member	of	the	[	38	]
她	低声说道	到	一个	成员	的	这	[	38	]

她低声对[38]的一名成员说

[ɑː'tɪlәri] [kɔː(r)] ,

artillery	corps	,
炮兵	兵团	,

炮兵部队

[huː] [sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs]

who	sat	near	her	watching	the	shadow	of	his	pipe	on	the	rock	near	the	base
WHO	卫星	靠近	她	观看	这	阴影	的	他的	管道	在	这	岩石	靠近	这	根据

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

of	the	cannon	.
的	这	大炮	.

他坐在她旁边，看着他的烟斗在炮台底座附近的岩石上投下的影子。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] .

They	both	looked	.
他们	两个都	看起来	.

他们俩都看了看。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

Surely	!
一定	!

一定！

[ɪts] ['duːi] !

it's	Dewey	!
它是	杜威	!

是杜威！

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərimən] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

The	artilleryman	sent	up	a	rocket	as	a	warning	.
这	炮兵	发送	向上	一个	火箭	作为	一个	警告	.

炮兵发射了一枚火箭作为警告。

[mə'riː] [tʊk] ['hʌrid] [eɪm] .

Marie	took	hurried	aim	.
玛丽	采取	慌忙	目的	.

玛丽匆忙瞄准。

“ [buːm] ! ” [went] [hɜː(r); hə(r)] ['kænən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃɒt]

“	Boom	!	”	went	her	cannon	,	and	from	its	mouth	a	seven	-	inch	shot
“	繁荣	!	”	去	她	大炮	,	和	从	它是	嘴	一个	七	-	英寸	射击

[wɒz; wəz] [hɜːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] “ ['kɒŋkɔːd] ,

was	hurled	over	the	“	Concord	,
曾是	投掷	超过	这	“	和睦	,

“轰！”她的大炮发出一声巨响，一枚七英寸的炮弹从炮口射出，越过“协和号”战舰。

” [bɪ'twiːn] [ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] [mɑːsts] .

”	between	its	main	and	mizzen	masts	.
”	之间	它是	主要的	和	后桅	桅杆	.

”位于主桅和后桅之间。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [haɪ] [ænd; ənd][dɪd][nəʊ] [hɑːm] .

It	went	a	trifle	high	and	did	no	harm	.
它	去	一个	琐事	高的	和	做过	不	伤害	.

它溅得有点高，但没有造成任何伤害。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ]

The	Hero	of	Manila	Bay
这	英雄	的	马尼拉	湾

马尼拉湾英雄

“ [bæŋ] !

“	Bang	!
”	砰	!

“砰！

" [went] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] " ['rɑːli] " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [flæʃ] [wɒz; wəz]

"	went	one	of	the	port	batteries	on	the	"	Raleigh	"	and	before	its	flash	was
"	去	一	的	这	港口	电池	在	这	"	罗利	"	和	前	它是	闪光	曾是

[gɒn] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ʃɒt] [θruː] ['evri] [veɪn] ,

gone	a	shudder	shot	through	every	vein	,
已消失	一个	不寒而栗	射击	通过	每一个	静脉	,

"罗利"号上的一门左舷炮发出了一声枪响，火光还没消散，一股寒意就传遍了全身。

['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv] ['mɛriz] ['bɒdi] .

every	nerve	and	every	fiber	of	Marie's	body	.
每一个	神经	和	每一个	纤维	的	玛丽的	身体	.

玛丽身体的每一根神经，每一丝纤维。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

Such	a	crash	she	had	never	heard	before	.
这样的	一个	碰撞	她	有	绝不	听到	前	.

她从未听过如此巨大的撞击声。

" [wɔː(r)][ɪz] [hel] " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	War	is	hell	"	to	be	sure	.
"	战争	是	地狱	"	到	是	当然	.

"战争是地狱"，这话一点没错。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʌn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

She	sniffed	the	smoke	from	her	own	gun	,	and	looked	around	to	see	what
她	嗅了嗅	这	抽烟	从	她	自己的	枪	,	和	看起来	大约	到	看	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

她闻了闻自己枪口的烟雾，环顾四周，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] [stəʊn] ['presəpɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [tɔːn] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

The	stone	precipice	behind	her	was	torn	into	fragments	.
这	石头	悬崖	在后面	她	曾是	撕裂	进入	片段	.

她身后的石崖已经破碎成无数碎片。

[ə; eɪ] [mænz] [hænd] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['debriː] .

A	man's	hand	protruded	from	the	debris	.
一个	男人的	手	突出	从	这	碎片	.

一只男人的手从废墟中伸出来。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

Yes	,	there	was	the	evidence	.
是的	,	那里	曾是	这	证据	.

是的，证据确凿。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [huː] [sent] [ʌp][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

The	man	who	had	sat	by	her	side	and	who	sent	up	the	rocket	,
这	男人	WHO	有	卫星	经过	她	边	和	WHO	发送	向上	这	火箭	,

坐在她身边并发射火箭的那个人，

[leɪ] [kəʊld][ɪn] [deθ] .
lay **cold** **in** **death** **.**
躺 寒冷的 在 死亡 .

冰冷地躺着死去。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [-]
His **head** **was** **torn** **off** **and** **his** **body** **[** **39** **]**
他的 头 曾是 撕裂 离开 和 他的 身体 [-]

他的头被扯了下来，他的身体[39]

[wɒz; wəz] ['mæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [rɒk] .
was **mangled** **among** **the** **pieces** **of** **broken** **rock** **.**
曾是 残缺不全 之中 这 件 的 破碎的 岩石 .

被挤压在碎石堆中。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɒn][ðə; ði] “ ['rɑːli] ” [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ; [ænd; ənd] ['mɛriz] [driːm]
The **gunner** **on** **the** **“** **Raleigh** **”** **had** **done** **his** **work** **well** **;** **and** **Marie's** **dream**
这 炮手 在 这 “ 罗利 ” 有 完毕 他的 工作 出色地 ; 和 玛丽的 梦
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kaʊədɪs] ,
of **American** **cowardice** **,**
的 美国人 怯懦 ,

“罗利”号上的炮手出色地完成了任务；而玛丽对美国人懦弱的幻想，

[ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːksmənʃɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sɪŋk] ['duːɪz] [flæg]
of **their** **poor** **marksmanship** **and** **of** **her** **ability** **to** **sink** **Dewey's** **flag**
的 他们的 贫穷的 枪法 和 的 她 能力 到 下沉 杜威 旗帜
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

他们枪法很差，而她却有能力击沉杜威的旗舰。

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
were **shattered** **in** **an** **instant** **.**
是 破碎 在 一个 立即的 .

瞬间破碎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [fɜːst] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [lɑːst] ! [-]
She **had** **fired** **the** **FIRST** **gun** **of** **the** **war** **,** **but** **not** **the** **LAST** **!** **[** **41** **]**
她 有 被解雇 这 第一的 枪 的 这 战争 , 但 不是 这 最后的 ! [-]

她打响了战争的第一枪，但不是最后一枪！[41]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [deθ] [-]
Avenged **Her** **Lover's** **Death** **[** **43** **]**
复仇 她 恋人的 死亡 [-]

为爱人报仇[43]

['ɑːftə(r)] ['duːɪz] [fliːt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [beɪ] , ['prɒpə(r)] ,
After **Dewey's** **fleet** **had** **passed** **the** **island** **and** **entered** **the** **bay** **,** **proper** **,**
后 杜威 舰队 有 通过了 这 岛 和 进入 这 湾 , 恰当的 ,

杜威的舰队驶过岛屿，进入海湾后，

[mə'ri:] [krept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

Marie	crept	up	to	the	top	of	the	cliff	and	awaited	the	results	.
玛丽	悄悄地爬向上		到	这	顶部	的	这	悬崖	和	等待中	这	结果	.

玛丽悄悄爬到悬崖顶上，等待结果。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [deɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɔ:n] .

As	she	sat	there	shivering	with	fright	,	day	began	to	dawn	.
作为	她	卫星	那里	瑟瑟发抖	和	惊吓	,	天	开始	到	黎明	.

她坐在那里瑟瑟发抖，惊恐万分，这时天开始亮了。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['bætəris] [ɒn] [pɔɪnt] [kə'vi:teɪ] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɒt] — [ðen]

Presently	she	heard	the	Spanish	batteries	on	Point	Cavite	fire	a	heavy	shot	—	then
目前	她	听到	这	西班牙语	电池	在	观点	甲米地	火	一个	重的	射击	—	然后

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ;

a	second	one	;
一个	第二	一	;

这时，她听到卡维特角的西班牙炮台发射了一枚重炮——然后是第二枚；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] ['beltʃɪŋ] [fɔ:θ]

and	a	few	minutes	later	she	saw	flames	of	fire	and	smoke	belching	forth
和	一个	很少	分钟	之后	她	锯	火焰	的	火	和	抽烟	打嗝	前进

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪdz] [ɒv; əv] ['du:iz] [ɪn'taɪə(r)] ['skwɒdrən] .

from	the	starboard	sides	of	Dewey's	entire	squadron	.
从	这	右舷	侧面	的	杜威	全部的	中队	.

几分钟后，她看到杜威整个舰队的右舷都冒出熊熊烈火和滚滚浓烟。

[ðen] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fli:t] , ['laɪɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [kə'vi:teɪ] , [kə'menst] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd]

Then	the	Spanish	fleet	,	lying	off	of	Point	Cavite	,	commenced	a	united	and
然后	这	西班牙语	舰队	,	说谎	离开	的	观点	甲米地	,	开始	一个	团结的	和

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['ækʃ(ə)n] .

simultaneous	action	.
同时	行动	.

随后，停泊在卡维特角附近的西班牙舰队开始了联合行动。

[ʃelz] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] ;

Shells	rent	the	air	;
贝壳	租	这	空气	;

贝壳划破空气；

[ðə; ði] [men] [ɒn] [bəuθ] [fli:ts] [tʃɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	men	on	both	fleets	cheered	as	they	beheld	the	effect	on	the	enemy	of	a
这	男人	在	两个都	舰队	欢呼	作为	他们	观看	这	影响	在	这	敌人	的	一个

[wel] - [daɪ'rɛktɪd] [ʃɒt] ;

well	-	directed	shot	;
出色地	-	指导	射击	;

两支舰队上的士兵看到一发精准炮弹对敌人造成的影响，都欢呼起来；

[sməʊk] - [bɪ'graɪmd] ['gʌnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ['wɒʃɪŋ] [laɪt] - ['kʌləd] ['fɜ:rəʊz] [daʊn]

smoke	-	begrimed	gunners	,	with	the	perspiration	washing	light	-	colored	furrows	down
抽烟	-	肮脏的	炮手	,	和	这	汗	洗涤	光	-	有色	沟壑	向下

[ðeə(r)] ['mænli] [tʃi:ks] ,

their	manly	cheeks	,
他们的	男子气概	脸颊	,

硝烟弥漫的炮手们，汗水顺着他们健硕的脸颊流下浅色的皱纹。

[stʊd] [æt; ət] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [laɪk] ['di:mənz] [æz; əz] [ðeɪ] [swɒbd] [ðeə(r)] ['kænən]

stood	at	their	guns	and	worked	like	demons	as	they	swabbed	their	cannon
站立	在	他们的	枪支	和	工作	喜欢	恶魔	作为	他们	拭子	他们的	大炮

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [ʃɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ʃɒt] .

and	crowded	into	them	shot	after	shot	.
和	挤	进入	他们	射击	后	射击	.

他们站在炮位旁，像魔鬼一样拼命擦拭炮管，然后一发接一发地向炮膛里挤去。

['hɪsɪŋ] [-]
Hissing [44]
嘶嘶声 [-]

嘶嘶声[44]

[prə'dʒektɪl] [ðæt] [mɪst] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
projectiles that missed the opposing ships and plunged into the bay ,
抛射物 那 错过 这 反对 船舶 和 暴跌 进入 这 湾 ,

炮弹偏离目标，落入海湾中。

[wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [fəʊm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
were throwing volumes of splashing foam into the air .
是 投掷 卷 的 溅起水花 泡沫 进入 这 空气 .

飞溅的泡沫如雨点般落入空中。

['duːiz] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [eɪt] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði] ['sevrəl]
Dewey's vessels were moving in a figure eight and using alternately the several
杜威 船只 是 移动 在 一个 数字 八 和 使用 交替 这 一些
[gʌnz] [ɒn][ðeə(r)] [pɔːt] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['stɑːbəd] [saɪdz] ,
guns on their port and on their starboard sides ,
枪支 在 他们的 港口 和 在 他们的 右舷 侧面 ,

杜威的舰船以8字形航线航行，并交替使用左舷和右舷的多门火炮。

[waɪl] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪps] [muːvd] [ə'baʊt] [prə'mɪskjuəsli] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd]
while the Spanish ships moved about promiscuously among each other in an awkward
尽管 这 西班牙语 船舶 已搬 关于 滥交 之中 每个 其他 在 一个 尴尬的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

西班牙船只笨拙地互相穿梭，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə] , [ænd; ənd]['faɪəd]['əʊnli][æz; əz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .
over a small area , and fired only as an opportunity offered .
超过 一个 小的 区域 , 和 被解雇 仅有的 作为 一个 机会 提供 .

在小范围内开火，而且只在有机会时才开火。

“ [θæŋk] [gɒd] , [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːmənz] ,
“ Thank God , I'm out of range of the demons ,
“ 感谢 上帝 , 我是 出去 的 范围 的 这 恶魔 ,

“感谢上帝，我已经脱离了恶魔的攻击范围。”

” [sed] [mə'riː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
” said Marie to a Spanish officer who had come to her side .
” 说 玛丽 到 一个 西班牙语 官 WHO 有 来 到 她 边 .

玛丽对走到她身边的一位西班牙军官说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁石心肠的女人(The woman with a stone heart)

[dʒʌst] [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Just	then	,	there	was	a	lull	in	the	battle	.
只是	然后	,	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	战斗	.

就在这时，战斗出现了短暂的平静。

['duːiz] [ʃɪps] [siːst] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

Dewey's	ships	ceased	firing	and	withdrew	to	the	middle	of	the	bay	.
杜威	船舶	停止	射击	和	退出	到	这	中间	的	这	湾	.

杜威的舰队停止射击，撤退到海湾中央。

[nəʊ] [ə'pærənt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [kə'mɑːnd] .

No	apparent	damage	had	been	sustained	by	the	vessels	of	either	command	.
不	明显	损害	有	到过	持续	经过	这	船只	的	任何一个	命令	.

双方舰艇均未遭受明显损坏。

“ [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] ,

“	The	old	fellow	is	going	to	quit	,
“	这	老的	同伴	是	去	到	辞职	,

“那老家伙要退休了。”

” [sed] [mə'riː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glɑːsɪz] ['keəfəli]

”	said	Marie	to	the	Spanish	officer	who	stood	erect	with	his	field	glasses	carefully
”	说	玛丽	到	这	西班牙语	官	WHO	站立	直立	和	他的	场地	眼镜	小心

[treɪnd] [ɒn] ['duːiz] ['skwɒdrən] .

trained	on	Dewey's	squadron	.
受过训练	在	杜威	中队	.

玛丽对那位西班牙军官说道，他笔直地站着，用望远镜仔细地瞄准着杜威的飞行中队。

“ ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [mə'riː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] . [-]

“	They're	coming	this	way	,	Marie	,	”	said	the	officer	.	[	45	]
“	它们是	未来	这	方式	,	玛丽	,	”	说	这	官	.	[	-	]

“他们正朝这边过来，玛丽，”警官说。[45]

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

[weə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [gəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [pɑːst] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ?

where	will	we	go	,	if	they	come	past	the	island	and	open	fire	on	us	again	?
在哪里	将要	我们	去	,	如果	他们	来	过去的	这	岛	和	打开	火	在	我们	再次	?

如果他们越过岛屿再次向我们开火，我们该往哪里去?

” ['ʃaʊtɪd] [mə'riː] .

”	shouted	Marie	.
”	喊叫	玛丽	.

“玛丽喊道。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [gʌn] [left] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] .

“	We	haven't	a	mounted	gun	left	to	shoot	with	.
“	我们	还没有	一个	安装	枪	左边	到	射击	和	.

“我们已经没有一挺固定机枪可以用来射击了。”

” [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

”	The	officer	remained	quiet	.
”	这	官	剩余	安静的	.

“警官保持沉默。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , “ [ðev] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Presently	he	said	,	“	They've	stopped	and	are	dividing	up	their	ammunition	.
目前	他	说	,	“	他们有	停止	和	是	分割	向上	他们的	弹药	.

他接着说：“他们已经停下来，正在分配弹药。”

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [faɪt] .

Evidently	they	are	going	to	resume	the	fight	.
显然	他们	是	去	到	恢复	这	斗争	.

显然，他们又要重燃战火了。

” [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

”	He	guessed	it	right	.
”	他	猜对了	它	正确的	.

他猜对了。

[ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['duːiz] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] .

In	thirty	minutes	Dewey's	vessels	were	heading	straight	for	the	Spanish	fleet	.
在	三十	分钟	杜威	船只	是	标题	直的	为了	这	西班牙语	舰队	.

三十分钟后，杜威的舰队就直奔西班牙舰队而去。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ʃɒt] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spæniʃ] [flæg] - [ʃɪp] , [ðə; ði] “ ['reɪnə] [krɪ'stiːnə] .

His	first	shot	set	on	fire	the	beautiful	Spanish	flag	-	ship	,	the	“	Reina	Christina	.
他的	第一的	射击	放	在	火	这	美丽的	西班牙语	旗帜	-	船	,	这	“	雷纳	克里斯蒂娜	.

他的第一枪就点燃了美丽的西班牙旗舰“雷纳·克里斯蒂娜”号。

” [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] [bluː] [ʌp] .

”	Then	her	magazine	blew	up	.
”	然后	她	杂志	吹	向上	.

然后她的杂志就火了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['skʌtl] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪə(r)] [kə'viːteɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ə'mɪd] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)]

She	was	hastily	scuttled	on	the	beach	near	Cavite	and	deserted	amid	great	disorder
她	曾是	草草	沉没	在	这	海滩	靠近	甲米地	和	荒凉的	之中	伟大的	紊乱

[baɪ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] .

by	that	portion	of	her	crew	which	was	able	to	leave	.
经过	那	部分	的	她	全体人员	哪个	曾是	有能力的	到	离开	.

她被匆忙凿沉在卡维特附近的海滩上，能够离开的那部分船员在一片混乱中弃船而去。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪt] .

The	dead	and	the	dying	were	left	to	their	fate	.
这	死的	和	这	垂死	是	左边	到	他们的	命运	.

死者和垂死者只能听天由命。

['mægəziːnz] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['spæniʃ] [ʃɪps] [suːn] [bluː] [ʌp] .

Magazines	in	several	other	Spanish	ships	soon	blew	up	.
杂志	在	一些	其他	西班牙语	船舶	很快	吹	向上	.

其他几艘西班牙船只上的弹药库也很快发生爆炸。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] .

In	a	few	minutes	most	of	them	were	on	fire	.
在	一个	很少	分钟	最多	的	他们	是	在	火	.

几分钟之内，它们大部分都着火了。

['duːiz] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['dedli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Dewey's	gunners	were	doing	deadly	execution	.
杜威	炮手	是	正在做	致命	执行	.

杜威的炮手们正在进行残酷的处决。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['ves(ə)lz]
Hundreds **of** **Spanish** **soldiers** **could** **be** **seen** **jumping** **from** **their** **burning** **vessels**
数百 的 西班牙语 士兵 可以 是 已见 跳 从 他们的 燃烧 船只
['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
into **the** **ocean** **.**
进入 这 海洋 .

可以看到数百名西班牙士兵从燃烧的船只上跳入大海。

“ [naʊ] [wɒt] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [sed] [mə'riː] , [-]
“ **Now** **what** **is** **he** **going** **to** **do** **?** **”** **said** **Marie** **,** **[** **46** **]**
” 现在 什么 是 他 去 到 做 ? ” 说 玛丽 , [-]

“他现在打算怎么办？”玛丽说。[46]

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] ['duːiz] [ʃɪps] , [ðə; ði] “ ['kɒŋkɔːd] ,
with **some** **excitement** **,** **as** **she** **saw** **one** **of** **Dewey's** **ships** **,** **the** **“** **Concord** **,**
和 一些 激动 , 作为 她 锯 一 的 杜威 船舶 , 这 “ 和睦 ,

她兴奋地看到杜威的一艘船“协和号”。

” [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” **disengage** **herself** **from** **the** **rest** **of** **the** **fleet** **and** **head** **straight** **for** **a**
” 脱离接触 她自己 从 这 休息 的 这 舰队 和 头 直的 为了 一个
[lɑːdʒ] ['spæniʃ] [gʌn] - [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [huːz] [səʊl] ['bɪznəs]
large **Spanish** **gun** **-** **boat** **that** **was** **lying** **off** **to** **herself** **and** **whose** **sole** **business**
大的 西班牙语 枪 - 船 那 曾是 说谎 离开 到 她自己 和 谁 唯一 商业
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['dedli] ['faɪə(r)][ɒn] ['duːiz] ['flægʃɪp] ,
it **seemed** **was** **to** **keep** **up** **a** **deadly** **fire** **on** **Dewey's** **flagship** **,**
它 似乎 曾是 到 保持 向上 一个 致命 火 在 杜威 旗舰 ,

“脱离舰队其他舰只，径直驶向一艘独自停泊的大型西班牙炮艇，这艘炮艇似乎唯一的任务就是向杜威的旗舰持续猛烈开火。”

[ðə; ði] “ [ə'lɪmpiə] .
the **“** **Olympia** **.**
这 “ 奥林匹亚 .

“奥林匹亚。

” [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] ['lɪtərəli] [dɪsɪbəʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
” **The** **Concord** **literally** **disembowled** **her** **.**
” 这 和睦 字面上地 被剖腹 她 .

“协和号简直把她开膛破肚了。”

“ [ðə; ði] ['hɑːtləs] [retʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ,
“ **The** **heartless** **wretches** **!** **”** **exclaimed** **Marie** **,** **as** **she** **watched** **another** **American** **ship** **,**
” 这 狠心 可怜虫 ! ” 惊呼 玛丽 , 作为 她 观看 其他 美国人 船 ,
[ðə; ði] “ ['petrəl] ,
the **“** **Petrel** **,**
这 “ 海燕 ,

“这些冷血无情的家伙！”玛丽看着另一艘美国船“海燕号”惊呼道。

” [liːv] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd][rʌn] [raɪt] [pɑːst][ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt]
” **leave** **the** **line** **of** **battle** **and** **make** **a** **rapid** **run** **right** **past** **the** **Spanish** **fleet**
” 离开 这 线 的 战斗 和 制作 一个 迅速的 跑步 正确的 过去的 这 西班牙语 舰队
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kə'viːteɪ] .
for **the** **village** **of** **Cavite** **.**
为了 这 村庄 的 甲米地 .

“离开战斗线，迅速绕过西班牙舰队，前往卡维特村。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
“ **I** **wonder** **what** **the** **villains** **are** **up** **to** **now** **.**
” 我 想知道 什么 这 反派 是 向上 到 现在 .

“我想知道那些坏人现在在搞什么鬼。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['petrəl] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [sɪks] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [ɪn] [təʊ] [æz; əz]['praɪzɪz] .

"	In	a	few	minutes	the	Petrel	returned	,	with	six	small	vessels	in	tow	as	prizes	.
"	在	一个	很少	分钟	这	海燕	返回	,	和	六	小的	船只	在	拖	作为	奖品	.

“几分钟后，海燕号返回，拖着六艘小船作为战利品。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɑːst] [hed] [ðɪs] ['sɪgnəl] , “ [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [eɪt] ['ves(ə)lz] .

In	addition	,	she	was	flying	at	her	mast	head	this	signal	,	“	Have	destroyed	eight	vessels	.
在	添加	,	她	曾是	飞行	在	她	桅杆	头	这	信号	,	"	有	损毁	八	船只	.

此外，她的桅杆顶端还飘扬着这样的信号：“已摧毁八艘船只。”

" ['duːiz] [ʃɪps] [muːvd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] , [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

"	Dewey's	ships	moved	over	toward	the	city	of	Manila	,	took	their	positions	in	line	and	remained	quiet	.
"	杜威	船舶	已搬	超过	朝向	这	城市	的	马尼拉	,	采取	他们的	职位	在	线	和	剩余	安静的	.

“杜威的舰队向马尼拉城驶去，排成一列，保持沉默。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mə'riː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [-]

“	What	time	is	it	?	"	asked	Marie	of	the	Spanish	officer	who	stood	near	her	.	[	47	]
“	什么	时间	是	它	?	"	问	玛丽	的	这	西班牙语	官	WHO	站立	靠近	她	.	[	47	]

“现在几点了？”玛丽问站在她旁边的西班牙军官。[47]

“ [twelv] - ['θɜːti] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

“	Twelve	-	thirty	,	"	answered	he	,	as	he	looked	at	his	watch	.
“	十二	-	三十	,	"	回答	他	,	作为	他	看起来	在	他的	手表	.

“十二点半，”他看了看手表，回答道。

[mə'riː] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɒn] [kə'regəˌdɔːr] ['aɪlənd] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [ded] ['kɒmreɪdz] .

Marie	whiled	away	the	afternoon	watching	the	Spaniards	on	Corregidor	island	burying	their	dead	comrades	.
玛丽	虽然	离开	这	下午	观看	这	西班牙人	在	科雷吉多	岛	埋葬	他们的	死的	同志们	.

玛丽消磨了一下午时光，观看科雷吉多岛上的西班牙人埋葬他们阵亡的战友。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə][gəʊ][pɑːst] ['duːiz] [fliːt] .

She	wanted	to	go	home	,	but	she	feared	to	go	past	Dewey's	fleet	.
她	通缉	到	去	家	,	但	她	害怕	到	去	过去的	杜威	舰队	.

她想回家，但她害怕经过杜威的舰队。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['spləmli] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

That	evening	things	became	solemnly	quiet	;	and	the	blazing	sun	,
那	晚上	事物	成为	庄严地	安静的	;	和	这	炽烈	太阳	,

那天晚上，一切都变得异常安静；而耀眼的太阳，

[æz; əz][ɪts] [feɪs] ['redən] ['ɪntuː] ['naɪtli] ['slʌmbə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

as	its	face	reddened	into	nightly	slumber	beyond	the	watery	horizon	of	the	Pacific	,
作为	它是	脸	发红	进入	每晚	睡眠	超过	这	水状的	地平线	的	这	太平洋	,

当它的脸庞在太平洋波光粼粼的地平线之外，渐渐沉入夜色之中，渐渐陷入沉睡。

[beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [diːd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] ,

bade	farewell	to	a	finished	deed	,	which	,	in	the	history	of	naval	warfare	,
巴德	告别	到	一个	完成的	契据	,	哪个	,	在	这	历史	的	海军	战争	,

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst] ;

has	never	been	surpassed	;
有	绝不	到过	超越	;

向一项已完成的壮举告别，这项壮举在海战史上从未被超越；

[waɪl] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [muːn] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːθ] ,

while	the	pale	-	faced	moon	,	moving	slowly	up	her	appointed	path	,
尽管	这	苍白	-	面对	月亮	,	移动	缓慢地	向上	她	任命	小路	,

而那轮苍白的月亮，正缓缓地沿着既定的轨道向上移动。

[lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəd] [tʃiːk] [ɪn]['saɪlənt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

looked	calmly	down	with	her	quartered	cheek	in	silent	benediction	on	the	blazing
看起来	平静地	向下	和	她	四分	脸颊	在	沉默的	祝福	在	这	炽烈

[hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [krə'meɪtɪd] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

hulls	of	the	Spanish	ships	as	they	slowly	cremated	their	dead	and	dying	.
船体	的	这	西班牙语	船舶	作为	他们	缓慢地	火化	他们的	死的	和	垂死	.

她平静地俯视着西班牙船只燃烧的船体，默默地祝福着那些正在慢慢火化死者和垂死者的船员。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌkɑːmən'dænti] [ɒn] [kə'regəˌdɔːr] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['duːi] [hæd; həd]

The	next	day	the	Spanish	Commandante	on	Corregidor	discovered	that	Dewey	had
这	下一个	天	这	西班牙语	指挥官	在	科雷吉多	发现	那	杜威	有

[blɔ'keɪdid] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ,

blockaded	the	port	of	Manila	,
封锁	这	港口	的	马尼拉	,

第二天，科雷吉多岛上的西班牙指挥官发现杜威已经封锁了马尼拉港。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [mə'riː] [frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] .

so	he	restrained	Marie	from	starting	home	for	nearly	a	week	.
所以	他	克制	玛丽	从	开始	家	为了	几乎	一个	星期	.

所以他阻止玛丽回家将近一个星期。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] .

Finally	,	she	got	permission	to	go	.
最后	,	她	得到	允许	到	去	.

她终于获准前往。

[æz; əz] [-]

As	[	48	]
作为	[	-	]

As[48]

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['duːiz] [fliːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]

she	passed	Dewey's	fleet	she	was	surprised	to	find	everything	so	peaceful	and
她	通过了	杜威	舰队	她	曾是	惊讶	到	寻找	一切	所以	和平	和

[tuː; tə] [siː] [dʌzənz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] ['hɒvərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ,

to	see	dozens	of	native	canoes	hovering	along	the	port	-	holes	of	his	vessels	,
到	看	几十个	的	本国的	独木舟	悬停	沿着	这	港口	-	孔	的	他的	船只	,

她经过杜威的舰队时，惊讶地发现一切都如此平静，还看到几十艘土著独木舟停泊在他的船只舷窗旁。

['selɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd]['kjuəriːˌəus][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

selling	fruit	and	curios	to	his	men	.
销售	水果	和	奇珍异宝	到	他的	男人	.

他向手下出售水果和古玩。

[mə'riː] [riːtʃt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ,

Marie	reached	home	in	the	early	evening	,
玛丽	达到	家	在	这	早期的	晚上	,

玛丽傍晚时分回到家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] ['fræntɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	found	her	old	mother	frantic	because	of	her	absence	and	the
和	成立	她	老的	母亲	疯狂的	因为	的	她	缺席	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

excitement	that	had	taken	place	.
激动	那	有	已采取	地方	.

她发现年迈的母亲因为她的缺席和之前发生的激动事件而焦躁不安。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [waɪl] ['duːi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm]

During	the	next	few	weeks	while	Dewey	was	waiting	for	reinforcements	from
期间	这	下一个	很少	周	尽管	杜威	曾是	等待	为了	增援部队	从

[həʊm] ,

home	,
家	,

接下来的几周，杜威一直在等待家乡的援军，

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'kɜːd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

many	strange	things	occurred	on	shore	.
许多	奇怪的	事物	发生	在	支撑	.

岸上发生了很多奇怪的事情。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [kɪld] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['spæniʃ] ['gærisən]

The	Filipinos	captured	or	killed	nearly	all	of	the	smaller	Spanish	garrisons
这	菲律宾人	捕获	或者	被杀	几乎	全部	的	这	较小的	西班牙语	驻军

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['aɪləndz] .

distributed	throughout	the	islands	.
分布式	自始至终	这	岛屿	.

菲律宾人俘虏或杀死了分布在岛屿各处的几乎所有较小的西班牙驻军。

[ɒn] [meɪ] - ,

On	May	26	,
在	可能	-	,

5月26日，

[ðeɪ] ['siːkrətli] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [gɑːdz] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [biːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [saɪd]

they	secretly	cut	down	the	Spanish	guards	walking	their	beats	along	the	western	side
他们	偷偷	切	向下	这	西班牙语	守卫	步行	他们的	节拍	沿着	这	西	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][kə'viːteɪ] ,

of	the	little	town	of	Cavite	,
的	这	小的	镇	的	甲米地	,

他们秘密地杀害了在卡维特小镇西侧巡逻的西班牙卫兵。

[ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] - [wel] [ɑːmd] [wɪð] ['bəʊləʊz] ,

and	let	in	a	horde	of	Tagalos	well	armed	with	bolos	,
和	让	在	一个	部落	的	-	出色地	武装	和	博洛斯	,

然后放进一大群全副武装、手持砍刀的塔加洛人，

[huː] [krept] [ʌp][nɪə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ] [stəʊn] [kə'θiːdrəl] , [bɪlt] [ɪn] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] ,

who	crept	up	near	a	large	stone	cathedral	,	built	in	1643	,	in	which	the	Spaniards	,
WHO	悄悄地爬	向上	靠近	一个	大的	石头	大教堂	,	建造	在	-	,	在	哪个	这	西班牙人	,

他们悄悄靠近一座建于1643年的大型石砌大教堂，西班牙人曾在此居住。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [nə'sesəti] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [baɪ] ['duːi] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]

as	a	military	necessity	after	their	defeat	by	Dewey	,	were	making	their
作为	一个	军队	必要性	后	他们的	击败	经过	杜威	,	是	制作	他们的

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

在被杜威击败后，出于军事需要，他们正在建立总部。

[ðiːz] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv] [-]

These	Filipinos	made	a	mad	rush	through	the	back	door	of	[	49	]
这些	菲律宾人	制成	一个	疯狂的	匆忙	通过	这	后退	门	的	[	-	]

这些菲律宾人疯狂地从后门冲了进去[49]

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈspænjədz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɔːtəd] [ˌðeərˈɪn] .

the	building	and	captured	all	the	Spaniards	being	quartered	therein	.
这	建筑	和	捕获	全部	这	西班牙人	存在	四分	其中	.

他们攻占了那栋建筑，俘虏了所有驻扎在里面的西班牙人。

[ðɪs] [fiːt] [ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [lɒt][ɒv; əv][ˈmaʊzə(r)][ænd; ənd] [ˈremɪŋtən]

This	feat	also	gave	them	possession	of	another	lot	of	Mauser	and	Remington
这	特技	还	给予	他们	拥有	的	其他	很多	的	毛瑟	和	雷明顿

['raɪflz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

rifles	and	a	goodly	store	of	ammunition	,
步枪	和	一个	很好	店铺	的	弹药	,

这一壮举也使他们获得了另一批毛瑟和雷明顿步枪以及相当数量的弹药。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['jɜːnɪŋ] .

for	which	they	had	been	yearning	.
为了	哪个	他们	有	到过	渴望	.

那是他们一直渴望的。

['duːi] [hæd; həd][nəʊ][men] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][tuː; tə][send] [əˈfɔː(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

Dewey	had	no	men	whom	he	could	spare	to	send	ashore	;	therefore	,
杜威	有	不	男人	谁	他	可以	空闲的	到	发送	岸上	;	所以	,

杜威没有可以抽调的人马派往岸上；因此，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðiːz] [səˈrendəd] ['spænjədz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .

he	had	left	these	surrendered	Spaniards	to	take	care	of	themselves	.
他	有	左边	这些	投降	西班牙人	到	拿	关心	的	他们自己	.

他把这些投降的西班牙人留给了他们自生自灭。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][kəˈviːteɪ] ,

Evidently	he	did	not	anticipate	an	attack	upon	the	garrison	at	Cavite	,
显然	他	做过	不是	预料	一个	攻击	之上	这	驻军	在	甲米地	,

显然他没有预料到卡维特驻军会遭到袭击。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪˈnʌf] [məˈriːnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bætlˌʃɪps] [tuː; tə][hæv; həv]

or	he	might	have	landed	enough	marines	from	his	battleships	to	have
或者	他	可能	有	登陆	足够的	海军陆战队	从	他的	战列舰	到	有

[prɪˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

prevented	it	.
阻止	它	.

或者他可以从战舰上调集足够的海军陆战队员来阻止这一切。

[wen] [məˈriː] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gærɪsn] [æt; ət][kəˈviːteɪ][baɪ][ðə; ði]

When	Marie	heard	about	the	capture	of	the	Spanish	garrison	at	Cavite	by	the
什么时候	玛丽	听到	关于	这	捕获	的	这	西班牙语	驻军	在	甲米地	经过	这

[ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] ,

Filipinos	,
菲律宾人	,

当玛丽听说菲律宾人攻占了卡维特的西班牙驻军时，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [rəud] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]

she	at	once	rowed	over	there	to	see	what	was	going	to	be	done	with	the
她	在	一次	划船	超过	那里	到	看	什么	曾是	去	到	是	完毕	和	这

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

她立即划船过去，想看看将如何处置这些囚犯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][kə'viːteɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

This	was	the	first	time	she	had	been	at	Cavite	since	the	day	of	her
这	曾是	这	第一的	时间	她	有	到过	在	甲米地	自从	这	天	的	她

['lʌvərz] ['trædʒɪk] [deθ] .

lover's	tragic	death	.
恋人的	悲惨	死亡	.

这是自她爱人不幸去世那天起，她第一次来到甲米地。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz]['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [njuː] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] .

She	found	the	Filipinos	jubilant	over	their	new	fire	-	arms	.
她	成立	这	菲律宾人	喜庆	超过	他们的	新的	火	-	武器	.

她发现菲律宾人对他们的新枪支欣喜若狂。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juːst] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

But	many	of	them	had	never	before	used	a	gun	and	they	were	very
但	许多	的	他们	有	绝不	前	用过的	一个	枪	和	他们	是	非常

['ɔːkwəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

awkward	with	them	,
尴尬的	和	他们	,

但他们中许多人以前从未用过枪，所以使用起来非常笨拙。

[səʊ] [ðæt] ['æksɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] .

so	that	accidents	were	constantly	occurring	.
所以	那	事故	是	不断地	发生	.

因此，事故不断发生。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['tɑːgɪt] [-]

The	privileges	of	target	[	50	]
这	特权	的	目标	[	-	]

target[50] 的权限

['præktɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mə'riː] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] , [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'wɔːd] .

practice	given	to	Marie	by	the	Spaniards	,	in	times	past	,	now	found	a	new	reward	.
实践	给定	到	玛丽	经过	这	西班牙人	,	在	时代	过去的	,	现在	成立	一个	新的	报酬	.

过去西班牙人教给玛丽的技艺，如今得到了新的回报。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz]['ɪntuː] [skwɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] , [ə'reɪndʒd] ['suːtəb(ə)l] ['tɑːgɪts]

She	organized	the	Filipinos	into	squads	for	this	training	,	arranged	suitable	targets
她	组织	这	菲律宾人	进入	球队	为了	这	训练	,	安排	合适的	目标

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

她将菲律宾人分成若干小队进行训练，并为他们安排了合适的训练目标。

['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] ,

supervised	the	loading	and	cleaning	of	their	guns	,
受监督	这	加载中	和	打扫	的	他们的	枪支	,

监督枪支的装填和清洁工作，

[ænd; ənd][baɪ] ['vɒləntri] [ə'sent] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [nɪ'feəriəs] ['mɪstʃɪf]

and	by	voluntary	assent	became	the	leader	in	a	whole	lot	of	nefarious	mischief
和	经过	自愿	同意	成为	这	领导者	在	一个	所有的	很多	的	邪恶	恶作剧

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

in	the	neighborhood	.
在	这	邻里	.

于是，他自愿成为附近一系列邪恶恶作剧的领导者。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaʊ] [ʃi:; ʃi] ['redʒɪstəd] [ɪn]

But	what	about	her	lover's	dying	request	and	the	vow	she	registered	in
但	什么	关于	她	恋人的	垂死	要求	和	这	发誓	她	挂号的	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [səʊl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

her	aching	soul	as	she	left	the	scene	of	his	death	?
她	疼痛	灵魂	作为	她	左边	这	场景	的	他的	死亡	?

但是，她爱人临终前的请求，以及在她离开他死亡现场时，在她痛苦的灵魂深处许下的誓言，又该如何解释呢?

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [wi:; wi] [meɪ] [tʃek] ['meməri]

By	remaining	away	from	the	graves	of	our	loved	ones	we	may	check	memory
经过	其余的	离开	从	这	坟墓	的	我们的	喜爱	一个	我们	可能	查看	记忆

[ænd; ənd] [ɪn'θrəʊn] ['ri:z(ə)n] ,

and	enthrone	reason	,
和	登基	原因	,

远离亲人的坟墓，或许能让我们审视记忆，并使理性凌驾于一切之上。

[ðʌs] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['sɒrəʊ] .

thus	more	rapidly	overcoming	sorrow	.
因此	更多的	快速	克服	悲哀	.

因此能更快地克服悲伤。

[baɪ] ['kɒnstəntli] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [gri:f] [wi:; wi] [ki:p] [ðæt] [gri:f] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv]

By	constantly	resorting	to	places	of	grief	we	keep	that	grief	,	whatever	may	have
经过	不断地	复原	到	地方	的	悲伤	我们	保持	那	悲伤	,	任何	可能	有

[bi:n] [ɪts] [kɔ:z] ,

been	its	cause	,
到过	它是	原因	,

我们不断地回到悲伤的地方，就会一直沉浸在悲伤之中，无论悲伤的起因是什么。

[freʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meməriz] .

fresh	on	the	tablets	of	our	memories	.
新鲜的	在	这	片剂	的	我们的	回忆	.

清晰地印在我们的记忆中。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mə'ri:] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [kə'vi:teɪ] , [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

The	fact	that	Marie	had	not	returned	to	Cavite	,	the	scene	of	her	sorrow	,
这	事实	那	玛丽	有	不是	返回	到	甲米地	,	这	场景	的	她	悲哀	,

玛丽没有回到让她悲伤的卡维特，这个事实

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] ,

for	about	two	months	,
为了	关于	二	几个月	,

大约两个月，

[helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [flɜ:t] [wɪð] [feɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [tru:ps] [hu:]

helped	her	to	forget	it	and	to	flirt	with	fate	among	the	very	troops	who
帮助	她	到	忘记	它	和	到	调情	和	命运	之中	这	非常	军队	WHO

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	caused	it	.
有	导致	它	.

这让她忘记了过去，并在造成这一切的军队中与命运调情。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [kə'vi:teɪ] , [əʊld] ['vɪʒnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Now	that	she	had	returned	to	Cavite	,	old	visions	began	to	haunt	her	.
现在	那	她	有	返回	到	甲米地	,	老的	愿景	开始	到	出没	她	.

回到卡维特后，过去的种种景象开始困扰着她。

['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] ['wʊdn] ['tɑ:gɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] ['despərət] [-]

Shooting	at	wooden	targets	was	not	desperate	[	51	]
射击	在	木制的	目标	曾是	不是	绝望的	[	-	]

射击木制靶子并不绝望[51]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌdʃed] .

enough	to	appease	her	nature	;	she	longed	for	bloodshed	.
足够的	到	安抚	她	自然	;	她	渴望	为了	流血事件	.

足以满足她的本性；她渴望流血。

[bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['liːdəz] [ʃiː; ʃi] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wʊd]

Between	herself	and	a	few	Filipino	leaders	she	concocted	a	scheme	that	would
之间	她自己	和	一个	很少	菲律宾人	领导人	她	捏造的	一个	方案	那	会

[biː; bi] [hɪ'leərɪəs] ,

be	hilarious	,
是	太搞笑了	,

她和几位菲律宾领导人合谋策划了一个滑稽可笑的计划。

[ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['briːfli] [mɔːn, məun] ,

avenge	the	death	of	him	whom	she	had	briefly	mourned	,
报仇	这	死亡	的	他	谁	她	有	简要地	哀悼	,

她要为那个她曾短暂哀悼过的人报仇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][rɪ'zɑːl][ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [huː]

as	well	as	the	deaths	of	Rizal	and	thousands	of	other	Filipinos	who
作为	出色地	作为	这	死亡人数	的	黎刹	和	数千	的	其他	菲律宾人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɔː(r)] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ,

had	been	shot	or	strangled	by	the	Spaniards	,
有	到过	射击	或者	被勒死	经过	这	西班牙人	,

以及黎刹和其他数千名被西班牙人枪杀或勒死的菲律宾人的死亡，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] ['neɪtʃə(r)] .

and	satisfy	the	longings	of	her	innermost	nature	.
和	满足	这	渴望	的	她	最内层	自然	.

并满足她内心深处的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

[ə; eɪ] [pɪt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [ten] [fiːt] [diːp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ɒn][ðə; ði]

a	pit	twenty	feet	in	diameter	and	ten	feet	deep	was	to	be	dug	on	the
一个	坑	二十	脚	在	直径	和	十	脚	深的	曾是	到	是	挖	在	这

['haɪə(r)] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][kə'viːteɪ] .

higher	ground	a	few	miles	southwest	of	Cavite	.
更高	地面	一个	很少	英里	西南	的	甲米地	.

在卡维特西南几英里处的高地上，要挖一个直径二十英尺、深十英尺的坑。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə]

Each	morning	twenty	of	the	captured	Spaniards	were	to	be	marched	out	to
每个	早晨	二十	的	这	捕获	西班牙人	是	到	是	行军	出去	到

[ðɪs] [pɪt][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [pəʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

this	pit	and	made	to	slide	down	a	bamboo	pole	into	it	.
这	坑	和	制成	到	滑动	向下	一个	竹子	极	进入	它	.

每天早上，二十名被俘的西班牙人会被押送到这个坑边，然后被迫顺着一根竹竿滑进坑里。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['səʊldʒəz] , [ɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] ['njuːli] - ['kæptʃəd] ['raɪflz] ,

The	Filipino	soldiers	,	armed	with	their	newly	-	captured	rifles	,
这	菲律宾人	士兵	,	武装	和	他们的	新	-	捕获	步枪	,

菲律宾士兵们，手持新缴获的步枪，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt][ænd; ənd][juːz] [ðiːz] [hɑːf] - [stɑːvd]

were	then	to	stand	around	the	brink	of	this	pit	and	use	these	half	-	starved
是	然后	到	站立	大约	这	边缘	的	这	坑	和	使用	这些	一半	-	饥饿

['spænjədz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ['tɑːgɪts] .

Spaniards	for	living	targets	.
西班牙人	为了	活的	目标	.

然后，他们要站在这个坑的边缘，把这些半饿的西班牙人当作活靶子。

[mə'riː] [gləut] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['entəpraɪz] .

Marie	gloated	over	her	new	enterprise	.
玛丽	沾沾自喜	超过	她	新的	企业	.

玛丽对自己的新事业沾沾自喜。

[wɒt] [spɔːt] !

What	sport	!
什么	运动	!

多么棒的运动!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	she	enjoyed	it	!
如何	她	享受	它	!

她玩得多么开心啊!

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ['mɑːksmənʃɪp] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]

The	Filipino's	marksmanship	was	poor	and	many	of	their	unfortunate
这	菲律宾人的	枪法	曾是	贫穷的	和	许多	的	他们的	不幸

['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]

prisoners	were	shot	over	a	dozen	times	before	they	were	[	52	]
囚犯	是	射击	超过	一个	打	时代	前	他们	是	[	-	]

菲律宾人的射击技术很差，许多不幸的战俘在被击毙前都身中十几枪[52]。

[stˈɪld] [ɪn] [deθ] .

stilled	in	death	.
静止	在	死亡	.

死寂之中。

[ðɪs] ['blʌdi] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['spænjədz] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] .

This	bloody	practice	was	kept	up	until	over	two	hundred	Spaniards	had	been	slain	.
这	血腥	实践	曾是	保留	向上	直到	超过	二	百	西班牙人	有	到过	被杀	.

这种血腥的做法一直持续到两百多名西班牙人被杀害为止。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ruːməz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

About	this	time	rumors	of	what	was	being	done	reached	the	ears	of	General
关于	这	时间	谣言	的	什么	曾是	存在	完毕	达到	这	耳朵	的	一般的

['ændəsn] .

Anderson	.
安德森	.

大约在这个时候，有关所作所为的传闻传到了安德森将军的耳中。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sent] [fuːd] [ə'ʃɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [ə'merɪkən] ['ɛskɔːrts] , [fɔː(r); fə(r)]

He	ordered	it	stopped	,	and	sent	food	ashore	,	under	American	escorts	,	for
他	订购	它	停止	,	和	发送	食物	岸上	,	在下面	美国人	伴游	,	为了

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['prɪznər] .

the	Spanish	prisoners	.
这	西班牙语	囚犯	.

他下令停止行动，并在美国护送下将食物运上岸，分发给西班牙战俘。

[ðiːz] ['prɪznər] , [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,

These	prisoners	,	before	being	led	to	the	slaughter	,
这些	囚犯	,	前	存在	引领	到	这	屠宰	,

这些囚犯在被带往屠宰场之前，

[wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒnvənt] [æt; ət]

were	housed	by	the	Filipinos	in	an	unfinished	portion	of	the	old	convent	at
是	房屋	经过	这	菲律宾人	在	一个	未完成	部分	的	这	老的	修道院	在

[kə'viːteɪ] ,

Cavite	,
甲米地	,

他们被安置在卡维特旧修道院未完工的部分中，由菲律宾人安置。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [flɔːz] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪndəʊz]

and	in	some	large	stone	buildings	without	floors	and	with	only	a	few	windows
和	在	一些	大的	石头	建筑物	没有	楼层	和	和	仅有的	一个	很少	视窗

,

,

,

在一些没有楼层、只有几扇窗户的大型石头建筑里，

['hevɪli] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] ,

heavily	barricaded	with	iron	bars	,
重度	路障	和	铁	酒吧	,

四周布满铁栅栏，

['fɔːməli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [rɔː]

formerly	used	by	the	natives	for	storage	purposes	for	various	cargoes	of	raw
以前	用过的	经过	这	本地人	为了	贮存	目的	为了	各种各样的	货物	的	生的

[mə'tɪəriəlz] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˌekspɔː'teɪʃn] .

materials	,	preparatory	to	exportation	.
材料	,	预备	到	出口	.

以前当地居民曾用它来储存各种原材料货物，为出口做准备。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [dæmp][ænd; ənd] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]

These	buildings	were	dark	,	damp	and	infested	with	a	multiplicity	of
这些	建筑物	是	黑暗的	,	潮湿	和	受感染的	和	一个	多重性	的

[ˌɪnsek'tɪvərə] .

insectivora	.
食虫动物	.

这些建筑物阴暗潮湿，而且虫害严重。

[ðə; ði] ['spænjədz] , [ɪm'prɪznd] [ˌðeər'ɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [fed] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

The	Spaniards	,	imprisoned	therein	,	were	fed	by	the	Filipinos	on	a	very	small
这	西班牙人	,	被监禁	其中	,	是	美联储	经过	这	菲律宾人	在	一个	非常	小的

['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'kʊkt] [raɪs] .

ration	of	uncooked	rice	.
配给	的	生	米	.

被囚禁在里面的西班牙人，只能靠菲律宾人提供的少量生米充饥。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [paʊnd] ['ɪntuː] [miːl] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

This	they	had	to	pound	into	meal	,	and	eat	it	out	of	their	hands	.
这	他们	有	到	磅	进入	一顿饭	,	和	吃	它	出去	的	他们的	双手	.

他们必须把这些东西捣成粉末，然后用手拿着吃。

['wɔːtə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['plentɪf(ə)l] , [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] .

Water	,	although	plentiful	,	was	denied	them	,	except	in	small	quantities	.
水	,	虽然	丰富	,	曾是	否认	他们	,	除了	在	小的	数量	.

虽然水资源丰富，但他们却只能少量取用。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][bedz] , [-]

They	had	no	beds	,	[	53	]
他们	有	不	床	,	[	-	]

他们没有床[53]

[bʌt; bət] [slept] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] .

but	slept	on	the	bare	ground	.
但	睡着了	在	这	裸	地面	.

但他却睡在光秃秃的地上。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [njuːd] .

Many	of	them	were	practically	nude	.
许多	的	他们	是	几乎	裸体	.

他们中许多人几乎全裸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [baɪ][ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fliːt] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ʃɪps] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋk] ;

They	had	staid	by	their	guns	on	the	Spanish	fleet	until	their	ships	began	to	sink	;
他们	有	稳重	经过	他们的	枪支	在	这	西班牙语	舰队	直到	他们的	船舶	开始	到	下沉	;

他们坚守在西班牙舰队的炮位上，直到他们的船只开始下沉；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈəʊvəbɔːd] [ænd; ənd][swæm] [əˈʃɔː(r)] ,

then	they	had	jumped	overboard	and	swam	ashore	,
然后	他们	有	跳了起来	落水	和	游泳	岸上	,

然后他们跳入海中，游到了岸边。

[ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] .

taking	off	most	of	their	clothes	before	making	the	attempt	.
采取	离开	最多	的	他们的	衣服	前	制作	这	试图	.

在尝试之前，他们脱掉了大部分衣服。

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkləʊðɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nəʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

The	Filipinos	had	little	clothing	to	give	them	and	no	disposition	to	share
这	菲律宾人	有	小的	衣服	到	给	他们	和	不	处置	到	分享

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] .

what	they	did	have	.
什么	他们	做过	有	.

菲律宾人几乎没有什么衣服可以给他们，也没有意愿分享他们仅有的东西。

[ðiːz] [hɑːf] - [stɑːvd] [retʃ] , [peɪl] , [liːn] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ['lʊkɪŋ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

These	half	-	starved	wretches	,	pale	,	lean	and	ghostly	looking	,	many	of	them
这些	一半	-	饥饿	可怜虫	,	苍白	,	倾斜	和	幽灵般的	寻找	,	许多	的	他们

[sɪk] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eɪlmənts] ,

sick	with	fever	and	other	ailments	,
生病的	和	发烧	和	其他	疾病	,

这些半饥半饱的可怜人，面色苍白，骨瘦如柴，形如鬼魅，其中许多人还患有发烧和其他疾病。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

none	of	them	with	a	cent	of	money	,
没有任何	的	他们	和	一个	中心	的	钱	,

他们当中没有一个人身无分文。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [huːm] ['dʒen(ə)rəl] ['ændəsn] [sent]

were	a	sickening	sight	to	the	American	troops	whom	General	Anderson	sent
是	一个	令人作呕	视线	到	这	美国人	军队	谁	一般的	安德森	发送

[əˈfɔː(r)] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

ashore	to	investigate	their	circumstances	and	conditions	.
岸上	到	调查	他们的	情况	和	状况	.

对于安德森将军派往岸上调查当地情况的美国士兵来说，眼前的景象令人作呕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [hˈɛlθɪe] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [fɜːst] .

Of	course	the	healthier	ones	were	marched	out	and	killed	first	.
的	课程	这	更健康	一个	是	行军	出去	和	被杀	第一的	.

当然，身体比较健康的人会被先带出去处死。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ]

Some	of	them	began	to	cry	when	the	American	officers	,	pushing	the	Filipino
一些	的	他们	开始	到	哭	什么时候	这	美国人	警官	,	推动	这	菲律宾人

['sentriz] [ə'saɪd] ,

sentries	aside	,
哨兵	旁边	,

当美国军官推开菲律宾哨兵时，他们中的一些人开始哭泣。

[pəʊkt] [ðeə(r)] ['vɪgərəs] ['mænli] ['feɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:z] [tu:; tə] [si:]

poked	their	vigorous	manly	faces	through	the	openings	of	the	massive	doors	to	see
戳	他们的	蓬勃	男子气概	面孔	通过	这	开口	的	这	大量的	门	到	看

[hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

who	and	what	was	on	the	inside	;
WHO	和	什么	曾是	在	这	里面	;

他们将自己健壮的脸庞探进厚重的大门缝隙中，想看看里面是谁，有什么东西；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɒpt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɒn][wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði]

but	most	of	them	propped	themselves	up	on	one	elbow	and	held	out	the
但	最多	的	他们	支撑	他们自己	向上	在	一	弯头	和	握住	出去	这

['ʌðə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [-]

other	hand	for	something	[	54	]
其他	手	为了	某物	[	-	]

但他们中的大多数人用一只胳膊肘撑起身子，伸出另一只手去拿东西[54]

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

吃。

['ʌðə(r)z] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['məʊʃənz] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['penslz] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [raɪt]

Others	indicated	by	motions	that	they	wanted	paper	and	pencils	,	so	as	to	write
其他的	表明的	经过	运动	那	他们	通缉	纸	和	铅笔	,	所以	作为	到	写

['lɛtəz] [həʊm] ,

letters	home	,
信件	家	,

其他人则用手势表示他们想要纸笔，以便给家里写信。

['telɪŋ] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz][ɪn][fɑ:(r)] - [ɒf] [speɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ]

telling	their	loved	ones	in	far	-	off	Spain	that	they	were	still	alive	,	and	asking
讲述	他们的	喜爱	一个	在	远的	-	离开	西班牙	那	他们	是	仍然	活	,	和	问

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

他们告诉远在西班牙的亲人自己还活着，并向他们要钱。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['empti] [ðeə(r)] ['hævəsæk] [ænd; ənd][hænd][hɑ:d] - [tæk] [ænd; ənd]

As	the	Americans	began	to	empty	their	haversacks	and	hand	hard	-	tack	and
作为	这	美国人	开始	到	空的	他们的	背包	和	手	难的	-	钉	和

['bɒstən] [beɪkt] [bi:nz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Boston	baked	beans	to	them	,
波士顿	烘焙	豆子	到	他们	,

当美国人开始清空背包，把硬饼干和波士顿烤豆递给他们时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [si:zd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bæks]

some	of	the	prisoners	seized	them	by	the	fingers	and	kissed	the	backs
一些	的	这	囚犯	查获	他们	经过	这	手指	和	亲吻	这	背部

[ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .

of	their	hands	in	grateful	homage	for	their	kindness	.
的	他们的	双手	在	感激的	尊敬	为了	他们的	仁慈	.

一些囚犯抓住他们的手指，亲吻他们的手背，以表达对他们善意的感激之情。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [wʌnz] ,

A	few	of	the	more	ignorant	ones	,
一个	很少	的	这	更多的	无知	一个	,

其中一些比较无知的人，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [huː]

who	had	heard	so	much	about	the	cruelty	of	the	American	soldiers	,	and	who
WHO	有	听到	所以	很多	关于	这	残酷	的	这	美国人	士兵	,	和	WHO

,

,

,

谁曾听闻过美国士兵的残暴行径，谁，

[ə'pɒn] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

upon	sight	of	our	officers	,	believing	the	end	was	near	,
之上	视线	的	我们的	警官	,	相信	这	结尾	曾是	靠近	,

看到我们的军官，他们以为末日将至，

[hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [preɪ] ,

had	sought	a	kneeling	attitude	and	begun	to	pray	,
有	寻求	一个	跪着	态度	和	开始	到	祈祷	,

他找了个跪着的姿势，开始祈祷。

['grædʒuəli] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

gradually	sank	back	into	a	reclining	posture	and	held	out	their	hands	for	a
逐步地	沉没	后退	进入	一个	斜倚	姿势	和	握住	出去	他们的	双手	为了	一个

['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] .

morsel	of	food	.
小块	的	食物	.

他们渐渐躺了下来，伸出手要了一小块食物。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [gɑːdz] [sʌlk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sentriz] ,

The	Filipino	guards	sulked	when	they	were	displaced	by	the	American	sentries	,
这	菲律宾人	守卫	生闷气	什么时候	他们	是	流离失所	经过	这	美国人	哨兵	,

菲律宾卫兵被美国哨兵取代后，闷闷不乐。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊsts][ɒv; əv] ['fiːndɪʃ]

and	some	of	them	had	to	be	forced	from	their	posts	of	fiendish
和	一些	的	他们	有	到	是	强制	从	他们的	帖子	的	邪恶的

['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .

duty	at	the	point	of	the	bayonet	.
责任	在	这	观点	的	这	刺刀	.

其中一些人不得不被刺刀逼下台，离开他们从事的极其邪恶的任务岗位。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðiːz] ['spænjədz] [æz; əz] [rɪ'praɪzlz] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [-]

They	considered	these	Spaniards	as	reprisals	,	constituting	their	own	private	[	55	]
他们	经过考虑的	这些	西班牙人	作为	报复	,	构成	他们的	自己的	私人的	[	-	]

他们认为这些西班牙人是报复者，构成了他们自己的私人[55]

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

财产，

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn]

with	whom	they	could	do	as	they	pleased	without	any	justifiable	interference	on
和	谁	他们	可以	做	作为	他们	高兴	没有	任何	合理的	干涉	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .

the	part	of	anybody	.
这	部分	的	任何人	.

他们可以随心所欲，不受任何人的合理干涉。

[məˈriː] - [slæpt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpraɪvət] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [ə; eɪ]

Marie	**Sampalit**	**slapped**	**an**	**American**	**private**	**who**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**displace**	**a**
玛丽	-	被掌掴	一个	美国人	私人的	WHO	有	到过	发送	到	位移	一个

[ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˈsentri] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)n] [dɔːz] .

Filipino	**sentry**	**whom**	**she**	**had**	**just**	**stationed**	**at**	**one**	**of**	**the**	**prison**	**doors**	**.**
菲律宾人	哨兵	谁	她	有	只是	驻	在	一	的	这	监狱	门	.

玛丽·桑帕利特打了一名美国士兵一巴掌，这名士兵被派去取代她刚刚安排在监狱门口的一名菲律宾哨兵。

[hiː; hi] [ˈprɒmptli] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .

He	**promptly**	**knocked**	**her**	**down**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**rifle**	**.**
他	及时	敲门	她	向下	和	这	屁股	的	他的	步枪	.

他随即用枪托将她击倒在地。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] . [-]

What	**she**	**said**	**in**	**reply**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**.**	**[**	**57**	**]**
什么	她	说	在	回复	他	可以	不是	理解	.	[	-	]

她回答的话他听不懂。[57]

[[ˈkɒntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ðɪ] [ˈɪntəv(ə)l] [-]

The	**Interval**	**[**	**59**	**]**
这	间隔	[	-	]

间隔[59]

[ˈɑːftə(r)] [əˈvendʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [deθ] ,

After	**avenging**	**her**	**lover's**	**death**	**,**
后	复仇	她	恋人的	死亡	,

在为爱人报仇之后，

[məˈriː] [rɪˈtɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə] [məˈnɪlə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ]

Marie	**returned**	**again**	**to**	**Manila**	**where**	**she**	**remained**	**at**	**home**	**until**	**the**	**Filipino**
玛丽	返回	再次	到	马尼拉	在哪里	她	剩余	在	家	直到	这	菲律宾人

[ˈʌpraɪzɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [truːps] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

uprising	**against**	**the**	**American**	**troops**	**in**	**the**	**spring**	**of**	**1899**	**.**
起义	反对	这	美国人	军队	在	这	春天	的	-	.

玛丽再次返回马尼拉，一直待在那里，直到 1899 年春天菲律宾人起义反抗美国军队。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [naɪn] [mʌnθs] ,

During	**this**	**interval**	**of**	**nine**	**months**	**,**
期间	这	间隔	的	九	几个月	,

在这九个月期间，

[ʃiː; ʃi] [ˈdeɪli] [ˈfriːkwənt, friˈkwent][ðə; ðɪ] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [truːps]

she	**daily**	**frequented**	**the**	**places**	**of**	**rendezvous**	**of**	**the**	**American**	**troops**
她	日常的	经常光顾	这	地方	的	会合	的	这	美国人	军队

[stˈeɪʃənd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [məˈnɪlə] .

stationed	**in**	**and**	**around**	**Manila**	**.**
驻	在	和	大约	马尼拉	.

她每天都出入驻扎在马尼拉及其周边地区的美国军队的集结地。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

She	also	went	to	the	officers	'	homes	in	the	city	where	their	wives	and	children
她	还	去	到	这	警官	-	房屋	在	这	城市	在哪里	他们的	妻子们	和	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] .

were	stopping	.
是	停止	.

她还去了这些警官在城里的住所，他们的妻子和孩子都在那里停留。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðeə(r)] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	did	their	washing	,	and	cared	for	the	children	.
她	做过	他们的	洗涤	,	和	关心	为了	这	孩子们	.

她帮他们洗衣服，照顾孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [kəndʒɪnɪ'ælɪti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

Her	congeniality	made	her	a	favorite	.
她	亲和力	制成	她	一个	最喜欢的	.

她性格和蔼可亲，深受大家喜爱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð]

Some	of	the	American	ladies	offered	to	bring	her	back	to	America	with
一些	的	这	美国人	女士们	提供	到	带来	她	后退	到	美国	和

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] - [həʊld] ['sɜːvənt] .

them	for	a	house	-	hold	servant	.
他们	为了	一个	房子	-	抓住	仆人	.

有些美国女士提出要带她回美国做家佣。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['nɪəli] [æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz]

From	them	she	learned	to	speak	the	English	language	nearly	as	fluently	as
从	他们	她	学习	到	说话	这	英语	语言	几乎	作为	流利地	作为

['spæniʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

她从他们那里学会了说英语，英语说得几乎和西班牙语一样流利。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	American	soldiers	were	kind	and	polite	to	her	.
这	美国人	士兵	是	种类	和	有礼貌的	到	她	.

美国士兵对她很友善也很有礼貌。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['duːɪŋ] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

She	made	considerable	money	by	doing	washing	for	them	.
她	制成	大量	钱	经过	正在做	洗涤	为了	他们	.

她靠帮他们洗衣服赚了不少钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [-]

It	was	noticeable	that	she	was	gradually	improving	the	[	60	]
它	曾是	显	那	她	曾是	逐步地	改善	这	[	-	]

很明显，她的病情正在逐渐好转[60]

[əʊld][ˌbæm'buː] [həʊm] [ɪn] [mə'nɪlə] .

old	bamboo	home	in	Manila	.
老的	竹子	家	在	马尼拉	.

马尼拉的一座老式竹屋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

In	a	few	months	she	had	come	into	possession	of	more	money	than	she
在	一个	很少	几个月	她	有	来	进入	拥有	的	更多的	钱	比	她

[θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .

thought	there	was	in	the	entire	world	.
想法	那里	曾是	在	这	全部的	世界	.

短短几个月内，她就拥有了比她想象中全世界所有的钱还要多的钱。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'merɪkən] [gəʊld] — ['lɑːdʒli] [ɪn] [faɪv] ['dɒlə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

Most	of	it	was	American	gold	—	largely	in	five	dollar	denominations	.
最多	的	它	曾是	美国人	金子	—	很大程度上	在	五	美元	面额	.

其中大部分是美国黄金——大多是五美元面额的。

([ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [juːst] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .)

(	This	is	what	the	United	States	used	in	paying	the	soldiers	.	)
(	这	是	什么	这	团结的	各州	用过的	在	付费	这	士兵	.	)

（这是美国用来支付士兵薪水的资金。）

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [bæŋk][ɪn] [məˈnɪlə] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

These	she	took	to	the	Spanish	bank	in	Manila	and	exchanged	them	for
这些	她	采取	到	这	西班牙语	银行	在	马尼拉	和	交换	他们	为了

['meksɪkən]['sɪlvə(r)] ,

Mexican	silver	,
墨西哥	银	,

她带着这些银子到马尼拉的西班牙银行兑换成了墨西哥白银。

[wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['speʃ(ə)l] [kɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]

which	,	until	the	United	States	began	to	issue	special	coins	for	the	Philippine
哪个	,	直到	这	团结的	各州	开始	到	问题	特别的	硬币	为了	这	菲律宾

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

直到美国开始为菲律宾群岛发行特制硬币，情况才有所改变。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

was	the	standard	medium	of	exchange	in	the	archipelago	.
曾是	这	标准	中等的	的	交换	在	这	群岛	.

是群岛上的标准交换媒介。

[məˈriː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] ['betə(r)] .

Marie	began	to	dress	better	.
玛丽	开始	到	裙子	更好的	.

玛丽开始注重穿着打扮了。

[hɜː(r); hə(r)] [piːnjə] [klɒθ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlks] ;

Her	penia	cloth	gave	way	to	Chinese	silks	;
她	佩尼亚	布	给予	方式	到	中国人	帛	;

她的遮羞布被中国丝绸取代了；

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [heə(r)] [kɒmz] [tuː; tə] [ɪkˈspensɪv] [wʌnz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] , [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

her	wooden	hair	combs	to	expensive	ones	inlaid	with	gold	,	bought	at	the
她	木制的	头发	梳子	到	昂贵的	一个	镶嵌	和	金子	,	买	在	这

['spæniʃ] [bə'zɑː(r)] [daʊn] [taʊn] .

Spanish	bazar	down	town	.
西班牙语	集市	向下	镇	.

她从木制发梳到在市中心西班牙集市上买的镶嵌着黄金的昂贵发梳，应有尽有。

['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

Many	little	comforts	were	bought	for	her	home	.
许多	小的	舒适	是	买	为了	她	家	.

人们为她的家添置了许多舒适的小物件。

[stɪl] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz] [kept] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .

Still	the	washings	kept	growing	larger	.
仍然	这	洗涤	保留	生长	更大的	.

然而，洗涤的衣物却越来越多。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃæk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

She	and	her	mother	could	be	seen	back	of	their	shack	,	in	the	shade	,
她	和	她	母亲	可以	是	已见	后退	的	他们的	窝棚	,	在	这	阴影	,

可以看到她和她母亲在小屋后面的阴凉处。

['paʊndɪŋ] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] - [waɪt] ['juːnɪfɔːmz] [ɒn] [lɑːdʒ] ['bəʊldəz] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]
pounding **American** **soldiers** **'** **white** **uniforms** **on** **large** **boulders** **from** **early** **morning** **till**
猛击 美国人 士兵 - 白色的 制服 在 大的 巨石 从 早期的 早晨 直到
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

从清晨到夜晚，用大石头敲打美国士兵的白色制服。

[ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [səʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,
Aguinaldo **,** **who** **had** **previously** **sold** **out** **his** **country** **and** **gone** **to** **Singapore** **,**
阿吉纳尔多 , WHO 有 之前 卖 出去 他的 国家 和 已消失 到 新加坡 ,
['ɑːftə(r)] [-]
after **[** **61** **]**
后 [-]

阿奎纳尔多此前出卖了自己的国家，前往新加坡[61]

[kə'mɪʃənɪŋ] - , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
commissioning **Dimiguez** **,** **upon** **hearing** **that** **war** **was** **about** **to** **begin** **between** **the**
调试 - , 之上 听力 那 战争 曾是 关于 到 开始 之间 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] ,
United **States** **and** **Spain** **,**
团结的 各州 和 西班牙 ,

迪米格斯在得知美国和西班牙之间即将开战后，便委任了他。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['nɔːθwəd] [tuː; tə] ['hɑːŋ'kɑːŋ] .
made **his** **way** **northward** **to** **Hongkong** **.**
制成 他的 方式 向北 到 香港 .

他一路向北，最终抵达香港。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] , ['duːi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] , “ [mə'kʌlək] ,
After **the** **battle** **of** **Manila** **Bay** **,** **Dewey** **despatched** **the** **revenue** **cutter** **,** **“** **McCulloch** **,**
后 这 战斗 的 马尼拉 湾 , 杜威 已派送 这 收入 刀具 , “ 麦卡洛克 ,

马尼拉湾海战后，杜威派出了缉私艇“麦卡洛克”号。

” [tuː; tə] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] [həʊm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['vɪktəri] .
” **to** **Hongkong** **to** **cable** **home** **the** **news** **of** **his** **splendid** **victory** **.**
” 到 香港 到 电缆 家 这 消息 的 他的 灿烂 胜利 .

前往香港，用电报将他辉煌胜利的消息带回家。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mə'nɪlə] , [ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
On **her** **return** **to** **Manila** **,** **she** **permitted** **Aguinaldo** **to** **come** **along** **.**
在 她 返回 到 马尼拉 , 她 允许 阿吉纳尔多 到 来 沿着 .

返回马尼拉时，她允许阿奎纳尔多同行。

[ˌɑːgiː'nɑːldəʊ]
Aguinaldo
阿吉纳尔多

阿吉纳尔多

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ædmərəl] ['duːi] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ [ə'lɪmpiə] , ” [hiː; hi] [went]
After **a** **brief** **conversation** **with** **Admiral** **Dewey** **on** **board** **the** **“** **Olympia** **,** **”** **he** **went**
后 一个 简短的 对话 和 上将 杜威 在 木板 这 “ 奥林匹亚 , ” 他 去
[ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [kə'viːteɪ] ,
ashore **at** **Cavite** **,**
岸上 在 甲米地 ,

在“奥林匹亚”号上与杜威海军上将进行了短暂交谈后，他在卡维特登陆。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [həʊm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] ,
his **boyhood** **home** **,** **began** **to** **organize** **the** **Filipinos** **into** **a** **powerful** **army** **,**
他的 童年 家 , 开始 到 组织 这 菲律宾人 进入 一个 强大的 军队 ,

在他的童年故乡，他开始将菲律宾人组织成一支强大的军队。

['kæptʃəd] - ['spæniʃ] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] - ['laɪɪŋ] [pəʊsts] , [ænd; ənd] [hemd] [ɪn]

captured	1500	Spanish	soldiers	who	were	holding	out	-	lying	posts	,	and	hemmed	in
捕获	-	西班牙语	士兵	WHO	是	保持	出去	-	说谎	帖子	,	和	包边	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] .

the	city	of	Manila	.
这	城市	的	马尼拉	.

俘虏了 1500 名驻守外围哨所的西班牙士兵，并将马尼拉城包围起来。

[ɒn] ['ɔːgəst] - , ['fɒləʊɪŋ] , ['duːi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['merit] , [baɪ][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːsɪz]

On	August	13	,	following	,	Dewey	and	General	Merritt	,	by	a	union	of	their	forces
在	八月	-	,	下列的	,	杜威	和	一般的	梅里特	,	经过	一个	联盟	的	他们的	力量

,

,

,

8月13日，杜威和梅里特将军随后联合了他们的部队。

['kæptʃəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] .

captured	the	city	of	Manila	which	offered	but	slight	resistance	.
捕获	这	城市	的	马尼拉	哪个	提供	但	轻微	反抗	.

攻占了马尼拉城，该城几乎没有抵抗。

[ɑːgwːnɑːldoʊz] ['neɪtɪv] [truːps] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]

Aguinaldo's	native	troops	rushed	forward	with	the	Americans	in	the	charge	that	was
阿吉纳尔多的	本国的	军队	匆忙	向前	和	这	美国人	在	这	收费	那	曾是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][lænd] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

made	by	the	land	forces	and	they	insisted	on	looting	the	city	.
制成	经过	这	土地	力量	和	他们	坚持	在	抢劫	这	城市	.

阿奎纳尔多的土著军队与美军一起冲锋陷阵，他们坚持要洗劫这座城市。

['dʒen(ə)rəl] ['merit] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [-]

General	Merritt	refused	this	and	ordered	them	to	[	62	]
一般的	梅里特	拒绝	这	和	订购	他们	到	[	-	]

梅里特将军拒绝了这一要求，并命令他们[62]

[wɪð'drɔː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .

withdraw	beyond	the	city	limits	.
提取	超过	这	城市	限制	.

撤出城市边界。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd]['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ræŋglɪŋ] .

This	they	did	after	considerable	wrangling	.
这	他们	做过	后	大量	争吵	.

经过一番争论，他们最终这样做了。

[ðen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'stæblɪʃt] [aʊt] - [pəʊsts][ɒn] ['evri] [rəʊd] [ænd; ənd] ['pɑːθweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

Then	the	Americans	established	out	-	posts	on	every	road	and	pathway	leading	to
然后	这	美国人	已确立的	出去	-	帖子	在	每一个	路	和	路径	领导	到

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	from	the	city	,
和	从	这	城市	,

然后，美国人在通往该市的每条道路和小径上都设立了哨所。

[kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ;

completely	around	the	town	;
完全地	大约	这	镇	;

完全环绕城镇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni]

and	they	were	given	instructions	by	the	commanding	officer	not	to	allow	any
和	他们	是	给定	指示	经过	这	指挥	官	不是	到	允许	任何

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [truːps] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

Filipino	troops	to	enter	the	city	.
菲律宾人	军队	到	进入	这	城市	.

指挥官指示他们不得允许任何菲律宾军队进入该市。

[ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]

Aguinaldo	discarded	his	uniform	one	evening	,	completely	disguised	himself	as	a
阿吉纳尔多	丢弃	他的	制服	一	晚上	,	完全地	伪装	他自己	作为	一个

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [fruːt] - ['vendə(r)] ,

Filipino	fruit	-	vender	,
菲律宾人	水果	-	供应商	,

一天晚上，阿奎纳尔多脱下制服，完全把自己伪装成一个菲律宾水果小贩。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [mə'nɪlə] .

and	made	his	way	into	Manila	.
和	制成	他的	方式	进入	马尼拉	.

然后他设法进入了马尼拉。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] - .

Naturally	,	he	slipped	around	to	the	home	of	his	old	friends	,	the	Sampalits	.
自然	,	他	滑倒了	大约	到	这	家	的	他的	老的	朋友们	,	这	-	.

他自然而然地溜到了他的老朋友桑帕利特家。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['daːkənd] [ruːm] ,

He	sat	in	a	semi	-	darkened	room	,
他	卫星	在	一个	半	-	变暗	房间	,

他坐在光线昏暗的房间里，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hɪndʒd] - ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] ['taɪtli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [strəʊkt] ['mɛriz] [sɒft]

with	all	the	hinged	-	windows	to	the	shack	tightly	closed	and	stroked	Marie's	soft
和	全部	这	铰链	-	视窗	到	这	窝棚	紧紧	关闭	和	抚摸	玛丽的	柔软的

[blæk] [heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

black	hair	with	his	left	hand	.
黑色的	头发	和	他的	左边	手	.

他把小屋的所有铰链窗户都紧紧关上，用左手抚摸着玛丽柔软的黑发。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] ,

As	he	engaged	her	and	her	mother	in	conversation	in	subdued	tones	,
作为	他	已订婚的	她	和	她	母亲	在	对话	在	低沉的	音调	,

他用低沉的语气与她和她的母亲交谈起来。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'riː] [wʊd] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm]

he	little	thought	that	in	so	short	a	time	Marie	would	be	associated	with	him
他	小的	想法	那	在	所以	短的	一个	时间	玛丽	会	是	联系	和	他

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['blʌdi] ['trædʒədi] [ðæt] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	a	series	of	bloody	tragedies	that	would	revolutionize	the	government	of	the
在	一个	系列	的	血腥	悲剧	那	会	革命	这	政府	的	这

['aɪləndz][fər'evə(r)] .

islands	forever	.
岛屿	永远	.

他万万没想到，在如此短的时间内，玛丽会与他一起卷入一系列血腥悲剧，这些悲剧将永远改变岛屿的政府。

“ [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]

“	Marie	,	”	said	he	,	“	I'm	going	to	force	the	Americans	to	acknowledge	the
“	玛丽	,	”	说	他	,	“	我是	去	到	力量	这	美国人	到	承认	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [-]

independence	[	63	]
独立	[	-	]

“玛丽，”他说，“我要迫使美国人承认独立[63]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə][lænd] .

of	the	Philippine	islands	,	or	I	shall	not	permit	the	rest	of	their	army	to	land	.
的	这	菲律宾	岛屿	,	或者	我	将	不是	允许	这	休息	的	他们的	军队	到	土地	.

否则，我将不允许他们的其余军队登陆菲律宾群岛。

['duːi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][sent] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

Dewey	tells	me	he	has	sent	home	for	reinforcements	.
杜威	讲述	我	他	有	发送	家	为了	增援部队	.

杜威告诉我他已经派人回家请求增援。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][let] [ðiːz] [truːps] [lænd] ,

There	is	no	use	for	us	to	let	these	troops	land	,
那里	是	不	使用	为了	我们	到	让	这些	军队	土地	,

我们没有必要让这些部队登陆。

[ɪf] [ə'merɪkə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

if	America	instead	of	Spain	is	going	to	govern	the	islands	.
如果	美国	反而	的	西班牙	是	去	到	治理	这	岛屿	.

如果统治这些岛屿的不是西班牙而是美国的话。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð] [maɪ'self][æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

What	we	want	is	absolute	independence	with	myself	as	president	of	the	new
什么	我们	想	是	绝对	独立	和	我	作为	总统	的	这	新的

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [rɪ'pʌblɪk] .

Filipino	Republic	.
菲律宾人	共和国	.

我们想要的是绝对的独立，由我担任新成立的菲律宾共和国总统。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [woʊnt] [kən'siːd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [lets] [faɪt] ! ”

If	the	Americans	won't	concede	this	to	us	,	let's	fight	!	”
如果	这	美国人	惯于	承认	这	到	我们	,	我们来吧	斗争	!	”

如果美国人不肯让我们得到这些，那就战斗吧!

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ! ” [dɪ'kleəd] [mə'riː] .

“	That's	what	I	say	!	”	declared	Marie	.
“	那就是	什么	我	说	!	”	声明	玛丽	.

“我就是这么想的！”玛丽说道。

“ [lets] [draɪv] [ðə; ði] ['fɒrən] [d'ɛvəlz] [ɒf] [ðə; ði]['aɪləndz][ɔː(r)] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“	Let's	drive	the	foreign	devils	off	the	islands	or	slay	them	all	.
“	我们来吧	驾驶	这	外国的	魔鬼	离开	这	岛屿	或者	杀戮	他们	全部	.

“让我们把这些外国恶魔赶出岛屿，或者把他们全部杀光。”

[hɪrz] ['fɑːðə(r)] [ded] [ænd; ənd] — - , [tuː] ” — ['mɛriz] [vɔɪs] ['trembld] — “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

Here's	father	dead	and	—	Dimiguez	,	too	”	—	Marie's	voice	trembled	—	“	I	tell	you
这里是	父亲	死的	和	—	-	,	也	”	—	玛丽的	嗓音	颤抖	—	“	我	告诉	你

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .

it's	too	much	.
它是	也	很多	.

“父亲死了，迪米格斯也死了，”玛丽的声音颤抖着，“我告诉你，这太让人难以承受了。”

[lets] [kɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”

Let's	kill	every	one	of	them	!	”
我们来吧	杀	每一个	一	的	他们	!	”

“把他们全杀了！”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [seɪ] [mə'riː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , ” ['kɔːʃən] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ]

“	Yes	;	but	say	Marie	,	we	must	keep	quiet	about	all	this	,	”	cautioned	Aguinaldo
“	是的	;	但	说	玛丽	,	我们	必须	保持	安静的	关于	全部	这	,	”	警告	阿吉纳尔多

.

:

.

“是的；但是玛丽，我们必须对这一切保持沉默，”阿吉纳尔多告诫道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

“	I'll	tell	you	what	I	have	in	mind	.
“	患病的	告诉	你	什么	我	有	在	头脑	.

“我会告诉你我的想法。”

[wiːl; wil] [weɪt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪf] ['duːi] ['hæznt] [rɪ'siːvd] ['defɪnət]

We'll	wait	about	four	weeks	and	by	that	time	if	Dewey	hasn't	received	definite
出色地	等待	关于	四	周	和	经过	那	时间	如果	杜威	还没有	已收到	定

[ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,

instructions	from	Washington	,
指示	从	华盛顿	,

我们将等待大约四周时间，到那时杜威还没有收到来自华盛顿的明确指示，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌmɑː'loʊloʊs] ,

and	if	he	won't	give	me	any	satisfaction	,	I'm	going	to	go	to	Malolos	,
和	如果	他	惯于	给	我	任何	满意	,	我是	去	到	去	到	马洛洛斯	,

如果他还是不给我满意的答复，我就去马洛洛斯。

[prə'kleɪm] [maɪ'self][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋgres]

proclaim	myself	Dictator	of	the	Philippines	,	appoint	a	cabinet	and	a	congress
宣布	我	独裁者	的	这	菲律宾	,	委	一个	内阁	和	一个	国会

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

from	among	some	of	the	[	64	]
从	之中	一些	的	这	[	-	]

宣布自己为菲律宾独裁者，从一些人中任命内阁和国会[64]

[braɪt] [jʌŋ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz][hɪə(r)][ɪn] [mə'nɪlə] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [ə'brɔːd] ,

bright	young	Filipinos	here	in	Manila	who	have	been	educated	abroad	,
明亮的	年轻的	菲律宾人	这里	在	马尼拉	WHO	有	到过	受过教育	国外	,

在马尼拉的这些才华横溢、曾在国外接受教育的菲律宾年轻人，

[drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

draw	up	a	Revolutionary	form	of	government	,
画	向上	一个	革命者	形式	的	政府	,

制定革命性的政府形式，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪlənds] [dʒʌst][æz; əz][ai] [pliːz] .

and	begin	to	administer	the	affairs	of	these	islands	just	as	I	please	.
和	开始	到	管理	这	事务	的	这些	岛屿	只是	作为	我	请	.

然后，我将按照自己的意愿开始管理这些岛屿的事务。

“ [wiːl; wil] [kiːp] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

“	We'll	keep	our	present	army	in	the	field	,
“	出色地	保持	我们的	展示	军队	在	这	场地	,

“我们将继续让现有军队留在前线，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də][lænd][wiːl; wil] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [mə'nɪlə] ,

and	if	the	Americans	do	land	we'll	shut	them	up	in	Manila	,
和	如果	这	美国人	做	土地	出色地	关闭	他们	向上	在	马尼拉	,

如果美国人真的登陆，我们就把他们堵在马尼拉。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['regjuleɪt] .

so	that	they	will	have	nothing	at	their	command	but	the	city	to	regulate	.
所以	那	他们	将要	有	没有什么	在	他们的	命令	但	这	城市	到	调节	.

这样一来，他们除了统治城市之外，就什么都不能掌控了。

[ðɪs] [woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənds] [wɪtʃ] [ai]

This	won't	amount	to	much	as	compared	with	the	rest	of	the	islands	which	I
这	惯于	数量	到	很多	作为	比较的	和	这	休息	的	这	岛屿	哪个	我

[wɪl] ['dɒmɪneɪt] . ”

will	dominate	.	”
将要	支配	.	”

与我将要征服的其他岛屿相比，这根本不算什么。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [woʊnt][lænd][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɑːmi] ,

“	Are	you	sure	the	Americans	won't	land	a	powerful	army	,
”	是	你	当然	这	美国人	惯于	土地	一个	强大的	军队	,

“你确定美国人不会登陆一支强大的军队吗？”

[kʌt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [əˈraʊnd] [məˈnɪlə] [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌmɑːˈloʊloʊs] ,

cut	through	your	lines	around	Manila	and	drive	you	out	of	Malolos	,
切	通过	你的	线条	大约	马尼拉	和	驾驶	你	出去	的	马洛洛斯	,

绕过马尼拉，把你赶出马洛洛斯。

[ɔː(r)][ˈkæptʃə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ?

or	capture	you	and	your	officials	at	that	place	?
或者	捕获	你	和	你的	官员	在	那	地方	?

或者在那里抓捕你和你的官员？

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [wʊd] [gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] — [seɪ] [tuː; tə][sæn; sɑːn][ɪˈziːdroʊ] , ” [sed] [məˈriː] .

It	seems	to	me	I	would	go	farther	inland	—	say	to	San	Isidro	,	”	said	Marie	.
它	似乎	到	我	我	会	去	更远	内陆	—	说	到	圣	伊西德罗	,	”	说	玛丽	.

“我觉得我应该去更内陆的地方——比如说圣伊西德罗，”玛丽说。

[ˌɑːgiːˈnɑːldəʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] : “ [ðæts] [truː] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [məˈriː] ;

Aguinaldo	thought	a	moment	,	then	replied	:	“	That's	true	,	in	a	sense	,	Marie	;
阿吉纳尔多	想法	一个	片刻	,	然后	回复	:	“	那就是	真的	,	在	一个	感觉	,	玛丽	;

阿吉纳尔多想了一会儿，然后回答说：“从某种意义上说，玛丽，你说得对；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [weə(r)] [ai][kæn; kən][hæv; həv] ['iːzi] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['ækses] [tuː; tə] [məˈnɪlə] .

but	I	have	got	to	be	on	or	near	the	railroad	where	I	can	have	easy	and	rapid	access	to	Manila	.
但	我	有	得到	到	是	在	或者	靠近	这	铁路	在哪里	我	能	有	简单的	和	迅速的	使用权	到	马尼拉	.

但我必须住在铁路沿线或附近，这样我才能方便快捷地前往马尼拉。

[ˌmɑːˈloʊloʊs][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

Malolos	is	not	far	from	here	and	it	is	situated	on	the	railroad	.
马洛洛斯	是	不是	远的	从	这里	和	它	是	位于	在	这	铁路	.

马洛洛斯离这里不远，它就位于铁路沿线。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] [-]

It	has	some	very	large	[	65	]
它	有	一些	非常	大的	[	-	]

它有一些非常大的[65]

['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['seʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [held] .

buildings	in	which	our	legislative	sessions	could	be	held	.
建筑物	在	哪个	我们的	立法	会议	可以	是	握住	.

可以举行立法会议的建筑物。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

I	think	it	the	place	for	the	undertaking	.
我	思考	它	这	地方	为了	这	承诺	.

我认为这里是开展这项工作的理想地点。

“ [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

“	To	be	on	the	safe	side	,
”	到	是	在	这	安全的	边	,

“为了安全起见，

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [truːps] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)]

I	believe	I	will	have	our	troops	erect	a	series	of	fortifications	between	here
我	相信	我	将要	有	我们的	军队	直立	一个	系列	的	防御工事	之间	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] ,

and	there	along	the	railroad	track	,
和	那里	沿着	这	铁路	追踪	,

我认为我会命令我们的部队沿着铁路线，从这里到那里之间构筑一系列防御工事。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də] [ə'tempt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [baɪ] [ðæt] [ruːt] [ai][kæn; kən] ['iːzəli]

so	that	if	the	Americans	do	attempt	to	advance	by	that	route	I	can	easily
所以	那	如果	这	美国人	做	试图	到	进步	经过	那	路线	我	能	容易地

[stɒp] [ðem; ðəm] . ”

stop	them	.	”
停止	他们	.	”

这样，如果美国人真的试图从那条路线推进，我可以轻易阻止他们。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [sed] [mə'riː] .

“	I	think	that	would	be	a	good	scheme	,	”	said	Marie	.
“	我	思考	那	会	是	一个	好的	方案	,	”	说	玛丽	.

“我觉得这会是个好主意，”玛丽说。

“ [ˌmɑːˈloʊloʊs][ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [mə'nɪlə] [beɪ] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['ʃæləʊ] [ɪn]

“	Malolos	is	about	twelve	miles	from	Manila	Bay	;	besides	,	the	bay	is	shallow	in
“	马洛洛斯	是	关于	十二	英里	从	马尼拉	湾	;	除了	,	这	湾	是	浅的	在

[ðə; ði] [nɔːθ] [end] ,

the	north	end	,
这	北	结尾	,

“马洛洛斯距离马尼拉湾约十二英里；此外，海湾北端水浅，

[səʊ] [ðæt] ['hevi] [boʊts] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] .

so	that	heavy	boats	could	not	go	up	there	.
所以	那	重的	船	可以	不是	去	向上	那里	.

这样一来，重型船只就无法上去。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['duːi] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fliːt] .

This	will	make	it	impossible	for	Dewey	to	shell	the	place	with	his	fleet	.
这	将要	制作	它	不可能的	为了	杜威	到	壳	这	地方	和	他的	舰队	.

这样一来，杜威就无法用他的舰队炮击这个地方了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .

We've	got	to	watch	out	for	that	—	no	matter	what	we	do	.
我们已经	得到	到	手表	出去	为了	那	—	不	事情	什么	我们	做	.

无论我们做什么，都必须注意这一点。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [kæn; kən] [ʃuːt] !

but	those	American	ships	can	shoot	!
但	那些	美国人	船舶	能	射击	!

但是那些美国军舰火力很强！

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð] [ðæt] ['kænən] [ɒn] [kə'regəˌdɔːr] ['aɪlənd] [wen]

Did	you	hear	about	me	shooting	at	'	em	with	that	cannon	on	Corregidor	island	when
做过	你	听到	关于	我	射击	在	-	呃	和	那	大炮	在	科雷吉多	岛	什么时候

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [beɪ] ?

they	entered	the	bay	?
他们	进入	这	湾	?

你听说过我用那门大炮在科雷吉多岛上向他们开火的事吗？当时他们正进入海湾。

[ai] ['maɪti] [nɪə(r)][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)lz] . ”

I	mighty	near	got	one	of	their	vessels	.	”
我	强大的	靠近	得到	一	的	他们的	船只	.	”

我差点就抢到他们的一艘船了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] , “ [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ɒf] [kə'regəˌdɔːr]

“	No	,	”	said	Aguinaldo	,	“	I	have	not	heard	very	much	about	the	firing	off	Corregidor
”	不	,	”	说	阿吉纳尔多	,	“	我	有	不是	听到	非常	很多	关于	这	射击	离开	科雷吉多

, [-]

,	[	66	]
,	[	-	]

“不,”阿吉纳尔多说，“我没有听说太多关于科雷吉多岛炮击事件的消息[66]

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] “ [mə'kʌlək] ” [ai] ['nəʊtɪst]

but	as	I	came	from	Hongkong	the	other	day	on	the	“	McCulloch	”	I	noticed
但	作为	我	来了	从	香港	这	其他	天	在	这	“	麦卡洛克	”	我	注意到

[ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dɪs'mæntld] . ”

that	the	Spanish	fortifications	on	the	island	had	all	been	dismantled	.	”
那	这	西班牙语	防御工事	在	这	岛	有	全部	到过	拆卸	.	”

但前几天我乘坐“麦卡洛克”号从香港过来时，注意到岛上的西班牙防御工事都已被拆除了。

“ [waɪ] !

“	Why	!
“	为什么	!

“为什么!

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ʃɒt] , ” [sed] [mə'riː] ;

they	killed	a	man	right	at	my	feet	,	the	very	first	shot	,	”	said	Marie	;
他们	被杀	一个	男人	正确的	在	我的	脚	,	这	非常	第一的	射击	,	”	说	玛丽	;

“他们第一枪就当着我的面杀了一个人,”玛丽说;

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [boʊts] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] ['sevrəl] [taɪmz] [mɔː(r)][ænd; ənd]

“	and	then	one	of	their	boats	drew	nearer	and	fired	several	times	more	and
”	和	然后	一	的	他们的	船	画	更近	和	被解雇	一些	时代	更多的	和

[ðeɪ] [kɪld] ['evri] ['spænɪəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [gɑːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] ,

they	killed	every	Spaniard	in	the	relief	guard	which	was	near	by	,
他们	被杀	每一个	西班牙人	在	这	宽慰	警卫	哪个	曾是	靠近	经过	,

“然后他们的一艘船靠近，又开了几枪，杀死了附近所有增援部队的西班牙士兵。”

— ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] . ”

—	seven	of	them	in	all	.	”
—	七	的	他们	在	全部	.	”

——总共有七个。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [mə'riː] ,

“	And	I	was	terribly	worried	about	Marie	,
”	和	我	曾是	可怕	担心	关于	玛丽	,

“我当时非常担心玛丽，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [dipɪst]

”	interrupted	her	mother	who	had	listened	to	the	conversation	with	deepest
”	中断	她	母亲	WHO	有	听着	到	这	对话	和	最深处

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“她母亲打断了她们的话，她母亲一直饶有兴致地听着她们的谈话。”

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ai] ['hædnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]
“ She had been gone for a week , and I hadn't heard a word from
” 她 有 到过 已消失 为了 一个 星期 , 和 我 之前没有 听到 一个 单词 从
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

“她已经离开一个星期了，我一点消息都没收到。”

“ [əʊ] ! [wel] , [ai] [doʊnt] ['pɪti] [ðə; ði] ['spænjədz] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd] [tuː; tə]
“ Oh ! well , I don't pity the Spaniards any for what the Americans did to
” 哦 ! 出色地 , 我 不 遗憾 这 西班牙人 任何 为了 什么 这 美国人 做过 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“哦！唉，我对美国人对西班牙人所做的一切，一点也不同情。”

” [ˌintə'dʒekt] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] .
” interjected Aguinaldo , with some emphasis .
” 插话 阿吉纳尔多 , 和 一些 强调 .

“阿吉纳尔多插话道，语气颇为强调。”

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [sed] [əʊld] ['leɪdi] - , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , “ [doʊnt]
“ Be careful , ” said old lady Sampalit , putting her finger on her lips , “ don't
” 是 小心 , ” 说 老的 女士 - , 推杆 她 手指 在 她 嘴唇 , “ 不
[spiːk] [tuː] [laʊd] .
speak too loud .
说话 也 大声 .

“小心点，”桑帕利特老太太说着，把手指放在嘴唇上，“不要说话太大声。”

” [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [vɔɪs] : “ [ðeɪ] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
” Aguinaldo continued in a lower voice : “ They killed your husband .
” 阿吉纳尔多 持续 在 一个 降低 嗓音 : “ 他们 被杀 你的 丈夫 .

阿吉纳尔多压低声音继续说道：“他们杀了你的丈夫。”

[ðeɪ] [ʃɒt] [rɪ'zɑːl] .
They shot Rizal .
他们 射击 黎刹 .

他们枪杀了黎刹。

[ðeɪ] ['stræŋgld] - .
They strangled Dimigeuz .
他们 被勒死 - .

他们勒死了迪米格兹。

[ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [-]
They tortured to [67]
他们 受折磨 到 [-]

他们折磨[67]

[deθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] .
death several hundred of our young fellows in the dungeons .
死亡 一些 百 的 我们的 年轻的 伙伴们 在 这 地下城 .

数百名我们的年轻人在地牢里丧命。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ded] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [hæv; həv] [muːvd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
They have left ridges of dead wherever their armies have moved among us .
他们 有 左边 山脊 的 死的 无论 他们的 军队 有 已搬 之中 我们 .

他们的军队所到之处，都留下了尸横遍野的尸骸。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl] [ðeɪ] [gɒt] .
I tell you they deserved all they got .
我 告诉 你 他们 应得的 全部 他们 得到 .

我告诉你，他们罪有应得。

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mə'ri:] [hæd; həd] [grəʊn] ['hevi] [hɑ:tɪd] .

"	**Mrs**	.	**Sampalit**	**and**	**Marie**	**had**	**grown**	**heavy**	**hearted**	.
"	太太	.	-	和	玛丽	有	生长	重的	心地	.

桑帕利特夫人和玛丽心情沉重。

[ˌɑ:gi:'nɑ:ldəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Aguinaldo	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
阿吉纳尔多	看起来	在	他的	手表	.

阿奎纳尔多看了看手表。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ten][pi:] . [em] .

It	**was**	**after**	**ten**	**P**	**.**	**M**	**.**
它	曾是	后	十	P	.	M	.

当时已过晚上十点。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [ˌɑ:gi:'nɑ:ldəʊ] , ['hezɪteɪtɪŋli] ,

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**said**	**Aguinaldo**	**,**	**hesitatingly**	**,**
"	我	想知道	,	"	说	阿吉纳尔多	,	犹豫地	,

"我想知道，"阿吉纳尔多犹豫地说。

" [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [laɪnz] [tə'naɪt] . "

"	**how**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**get**	**back**	**to**	**our**	**lines**	**tonight**	**.**	**"**
"	如何	我	将	是	有能力的	到	得到	后退	到	我们的	线条	今晚	.	"

"我今晚该如何返回我们的阵地？"

" [doʊnt][gəʊ] ! " [sed] [mə'ri:] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['wɪspə(r)] , " [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] ! "

"	**Don't**	**go**	**!**	**"**	**said**	**Marie**	**,**	**in**	**an**	**emphatic**	**whisper**	**,**	**"**	**stay**	**over**	**night**	**!**	**"**
"	不	去	!	"	说	玛丽	,	在	一个	强调	耳语	,	"	停留	超过	夜晚	!	"

"别走！"玛丽压低声音，语气坚定地说，"留下来过夜吧！"

" [jes] , [du:; də] ! " [ɪn'tri:t] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , " [aɪm] ['nɜ:vəs] . "

"	**Yes**	**,**	**do**	**!**	**"**	**entreated**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**"**	**I'm**	**nervous**	**.**	**"**
"	是的	,	做	!	"	恳求	这	老的	女士	,	"	我是	紧张的	.	"

"是的，请吧！"老太太恳求道，"我很紧张。"

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [best] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [sed]

"	**It**	**might**	**be**	**best**	**;**	**it**	**would**	**surely**	**be**	**the**	**safest**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**
"	它	可能	是	最好的	;	它	会	一定	是	这	最安全	事物	到	做	,	"	说

[ˌɑ:gi:'nɑ:ldəʊ] ,

Aguinaldo	**,**
阿吉纳尔多	,

"这或许是最好的做法；这肯定是最安全的做法，"阿吉纳尔多说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] .

in	**a**	**meditating**	**manner**	**.**
在	一个	冥想	方式	.

以冥想的方式。

" [wi:; wi] [sli:p] [ɒn] [ˌbæm'bu:] [bedz] , " [sed] [mə'ri:] .

"	**We**	**sleep**	**on**	**bamboo**	**beds**	**,**	**"**	**said**	**Marie**	**.**
"	我们	睡觉	在	竹子	床	,	"	说	玛丽	.

"我们睡在竹床上，"玛丽说。

" [ðeə(r)] [stændz] [maɪn] .

"	**There**	**stands**	**mine**	**.**
"	那里	站立	矿	.

"我的那边就在那里。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sli:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

You	**may**	**use**	**it**	**tonight**	**,**	**and**	**I**	**will**	**sleep**	**on**	**the**	**floor**	**.**
你	可能	使用	它	今晚	,	和	我	将要	睡觉	在	这	地面	.

今晚你可以用它，我睡地板。

[ai][doʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] ['friːkwəntli] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] [ðə; ði] [naɪts]
Mother and I frequently lie down on the floor near the window , when the nights
母亲 和 我 频繁地 说谎 向下 在 这 地面 靠近 这 窗户 , 什么时候 这 夜晚
[ɑː(r); ə(r)] ['sʌltri] . ” [-]
are sultry . ” [68]
是 闷热 . ” [-]

夜晚闷热时，我和母亲经常躺在窗边的地板上。[68]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ][ə'rəʊz] ['veri] ['ɜːli] ,
The next morning Aguinaldo arose very early ,
这 下一个 早晨 阿吉纳尔多 出现 非常 早期的 ,

第二天早上，阿奎纳尔多很早就起床了。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [stəʊl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
made his way to the edge of the city and stealthily stole out threw the
制成 他的 方式 到 这 边缘 的 这 城市 和 悄悄地 偷窃 出去 扔 这
[ə'mɛrɪkənz] - [laɪnz] ,
Americans ' lines ,
美国人 - 线条 ,

他一路来到城边，悄悄地穿过了美军的防线。

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] [brɔːt] [hɪm] [bæk] , [tuː] [j'iəz]
never again to return to Manila until General Funston brought him back , two years
绝不 再次 到 返回 到 马尼拉 直到 一般的 芬斯顿 带来 他 后退 , 二 年
['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
later , a captive .
之后 , 一个 俘虏 .

直到两年后，芬斯顿将军将他俘虏并带回马尼拉，他才再次回到马尼拉。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌmɑː'loʊloʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
He made his way to Malolos , a few weeks after this conversation ,
他 制成 他的 方式 到 马洛洛斯 , 一个 很少 周 后 这 对话 ,

这次谈话几周后，他前往了马洛洛斯。

[dɪ'kleəd] [hɪm'self] “ [dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , ” [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['kɒŋgres] ,
declared himself “ Dictator of the Philippines , ” appointed a Filipino congress ,
声明 他自己 “ 独裁者 的 这 菲律宾 , ” 任命 一个 菲律宾人 国会 ,

他自封为“菲律宾独裁者”，并任命了菲律宾国会。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'feəz] [ɪn]
set up a government of his own and began to run the general affairs in
放 向上 一个 政府 的 他的 自己的 和 开始 到 跑步 这 一般的 事务 在
[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][luː'zɒn] . [-]
the interior of Luzon . [69]
这 内部的 的 吕宋岛 . [-]

他建立了自己的政府，开始管理吕宋岛内陆的一般事务。[69]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['ʌpraɪzɪŋ] [-]

Filipino	Uprising	[	71	]
菲律宾人	起义	[	-	]

菲律宾起义[71]

[ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

The	close	of	the	eventful	year	of	1898	was	near	at	hand	.
这	关闭	的	这	多事	年	的	-	曾是	靠近	在	手	.

充满变故的1898年即将结束。

['dʒen(ə)rəl] ['əʊtɪs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] .

General	Otis	had	been	made	governor	-	general	of	the	islands	.
一般的	奥蒂斯	有	到过	制成	州长	-	一般的	的	这	岛屿	.

奥蒂斯将军被任命为群岛总督。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] - , - [truːps] [frɒm; frəm] [həʊm] .

He	had	received	about	15	,	000	troops	from	home	.
他	有	已收到	关于	-	,	-	军队	从	家	.

他从国内接收了大约15000名士兵。

[ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] .

These	had	all	been	landed	and	were	quartered	in	the	city	of	Manila	.
这些	有	全部	到过	登陆	和	是	四分	在	这	城市	的	马尼拉	.

这些船只全部已登陆，并被安置在马尼拉市。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [truːps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [fiːld]

Preparations	had	begun	by	the	American	troops	for	a	great	day	of	field
准备工作	有	开始	经过	这	美国人	军队	为了	一个	伟大的	天	的	场地

[spɔːts] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɒn] [ðə; ðɪ] [luː'nɛtə] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nærəʊ] [pɑːk] ['pærəlelɪŋ] [mə'nɪlə] [beɪ]

sports	to	be	held	on	the	Luneta	—	a	beautiful	narrow	park	paralleling	Manila	bay
运动的	到	是	握住	在	这	卢内塔	—	一个	美丽的	狭窄的	公园	平行	马尼拉	湾

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːld] - ['sɪti] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] — [ɒn] [njuː] [jɪrz]

and	extending	southward	from	the	walled	-	city	about	four	miles	—	on	New	Year's
和	扩展	向南	从	这	有围墙的	-	城市	关于	四	英里	—	在	新的	年

[deɪ] , - .

day	,	1899	.
天	,	-	.

1899 年元旦，美国军队开始准备在卢内塔公园举行盛大的田径运动会。卢内塔公园是一个美丽的狭长公园，与马尼拉湾平行，从城墙内的城市向南延伸约四英里。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [aɪ] , [æz; əz] [plænd] , [ðə; ðɪ] ['eksəsaɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] .

On	the	afternoon	of	January	I	,	as	planned	,	the	exercises	were	begun	.
在	这	下午	的	一月	我	,	作为	计划	,	这	练习	是	开始	.

1月1日下午，按计划，演习开始了。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['prəʊgræm] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [fʊt] ['reɪsɪz] , ['rʌnɪŋ] [haɪ] [dʒʌmps] , ['wiːlbærəʊ] [reɪs]

The	afternoon	program	consisted	of	foot	races	,	running	high	jumps	,	wheelbarrow	race
这	下午	程序	由.....组成	的	脚	种族	,	跑步	高的	跳跃	,	独轮车	种族

, [fæt] [mænz] [reɪs] ,

,	fat	man's	race	,
,	胖的	男人的	种族	,

下午的比赛项目包括赛跑、跳高、独轮车比赛和胖子赛跑。

['rʌnɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp] , [haɪ] ['kɪkɪŋ] , ['fænsi] [klʌb] ['swɪŋɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , [ʃɒt] - [pʊt] , [sæk] [reɪs] ,

running	broad	jump	,	high	kicking	,	fancy	club	swinging	,	tumbling	,	shot	-	put	,	sack	race	,
跑步	广阔	跳	,	高的	踢	,	想要	俱乐部	摇摆	,	翻滚	,	射击	-	放	,	解雇	种族	,

[tʌgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

tugs	of	war	,
拖船	的	战争	,

跑步、跳远、高踢腿、花式棍棒挥舞、翻滚、铅球、麻袋赛跑、拔河

[faɪv] ['bɒksɪŋ] ['kɒntests; kən'tests] , [beɪs] [bɔːl] , [fʊt] [bɔːl] , [ænd; ənd] [pəʊl] ['vɔːltɪŋ] . [-]

five	boxing	contests	,	base	ball	,	foot	ball	,	and	pole	vaulting	.	[	72	]
五	拳击	比赛	,	根据	球	,	脚	球	,	和	极	拱形	.	[	-	]

五场拳击比赛、棒球比赛、足球比赛和撑杆跳比赛。[72]

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [luː'nɛtə] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] ,

Situated	on	the	Luneta	,	about	a	mile	south	of	the	walled	city	,
位于	在	这	卢内塔	,	关于	一个	英里	南	的	这	有围墙的	城市	,

位于卢内塔公园，在城墙以南约一英里处，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [mə'nɪlə] [beɪ] [ə'baʊt] - [fiːt] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bændstænd] .

and	distant	from	Manila	bay	about	100	feet	,	is	a	large	bandstand	.
和	遥远	从	马尼拉	湾	关于	-	脚	,	是	一个	大的	乐队演奏台	.

距离马尼拉湾约 100 英尺处，有一个大型露天音乐台。

[ðɪs] [sɜːvd] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] .

This	served	as	headquarters	for	the	exercises	.
这	服务	作为	总部	为了	这	练习	.

这里是演习的总部。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] — [klɪə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] [kɑːm] .

The	day	was	perfect	—	clear	,	cool	and	calm	.
这	天	曾是	完美的	—	清除	,	凉爽的	和	冷静的	.

这一天天气完美——晴朗、凉爽、平静。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ['əʊvə(r)] - , - ['neɪtɪvz] , ['səʊldʒəz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [dʒæk] - [tɑːrz] [frɒm; frəm]

About	2	:	00	P	.	M	.	over	40	,	000	natives	,	soldiers	(	including	jack	-	tars	from
关于	2	:	-	P	.	M	.	超过	-	,	-	本地人	,	士兵	(	包括	杰克	-	焦油	从

['duːiz] [fliːt] ,

Dewey's	fleet	,
杜威	舰队	,

下午 2 点左右，超过 4 万名土著居民、士兵（包括来自杜威舰队的豺狼）

['spænjədz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]) [ænd; ənd] ['fɒrən] ['rezɪdənts] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ðɪs]

Spaniards	and	Americans	)	and	foreign	residents	had	assembled	around	this
西班牙人	和	美国人	)	和	外国的	居民	有	组装	大约	这

['bændstænd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [spɔːts] .

bandstand	to	hear	the	Address	of	Welcome	and	to	witness	the	sports	.
乐队演奏台	到	听到	这	地址	的	欢迎	和	到	证人	这	运动的	.

西班牙人和美国人）以及外国居民聚集在这个乐队演奏台周围，聆听欢迎致辞并观看体育比赛。

[wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [ə'dres] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd]

When	the	speaker	arose	to	deliver	the	address	,	for	which	he	was	afterward
什么时候	这	扬声器	出现	到	递送	这	地址	,	为了	哪个	他	曾是	之后

['vəʊtɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð] ,

voted	,	and	presented	with	,
投票	,	和	呈现	和	,

当演讲者起身发表讲话时（他随后因该讲话而获得投票表彰），

[ə; eɪ] ['med(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [eɪt] ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [pɑːt] ([vɜː'beɪtɪm] [rɪ'pɔːt]) :

a	medal	by	the	Eight	Army	Corps	,	he	said	in	part	(	verbatim	report	)	:
一个	勋章	经过	这	八	军队	兵团	,	他	说	在	部分	(	逐字	报告	)	:

他表示，这是第八军颁发的一枚奖章（以下为原文报道）：

“ [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'mɪtɪmən] [huː] [hæv; həv] [speəd] [nəʊ] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz]

“	On	behalf	of	these	committeemen	who	have	spared	no	efforts	to	make	these
“	在	代表	的	这些	委员会成员	WHO	有	幸存	不	努力	到	制作	这些

[fiːld] [deɪ] ['eksəsaɪzɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

Field	Day	Exercises	a	success	,
场地	天	练习	一个	成功	,

“谨代表这些为确保本次野外演习取得成功而竭尽全力的委员会成员，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʌn] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'sembəld]

and	this	occasion	one	long	to	be	remembered	by	those	who	have	assembled
和	这	场合	一	长的	到	是	记得	经过	那些	WHO	有	组装

[hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

here	this	afternoon	,
这里	这	下午	,

对于今天下午聚集在这里的各位来说，这将是一次令人难忘的盛会。

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] — ['ɒfɪsəz] , ['səʊldʒəz] , ['seɪləz] [ænd; ənd][sə'vɪljənz][ɒv; əv] ['evri]

I	bid	you	,	one	and	all	—	officers	,	soldiers	,	sailors	and	civilians	of	every
我	出价	你	,	一	和	全部	—	警官	,	士兵	,	水手们	和	平民	的	每一个

[ˌnæʃə'nælətɪ] — [ə; eɪ] ['hɑ:tɪ] ['welkəm] . ” [-]

nationality	—	a	hearty	welcome	.	”	[	73	]
国籍	—	一个	爽朗	欢迎	.	”	[	-	]

我向你们所有人——各国籍的军官、士兵、水手和平民——致以热烈的欢迎。”[73]

“ [ə'gen] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['ædmərəl] ['du:ɪz] [fli:t] ,

“	Again	to	you	,	the	members	of	Admiral	Dewey's	fleet	,
“	再次	到	你	,	这	成员	的	上将	杜威	舰队	,

“再次向你们致以问候，杜威海军上将舰队的成员们，

[aɪ] [fi:l] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['welkəm] ;

I	feel	obligated	to	extend	a	separate	and	special	welcome	;
我	感觉	有义务的	到	延长	一个	分离	和	特别的	欢迎	;

我觉得我有义务给予特别的欢迎；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]['dju:ti][lɑ:st] [meɪ] [deɪ] ,

for	without	your	chivalrous	devotion	to	duty	last	May	Day	,
为了	没有	你的	骑士精神	虔诚	到	责任	最后的	可能	天	,

如果没有你去年五一节对职责的骑士精神和忠诚奉献，

[jɒn] [ʃel] - ['rɪv(ə)n] [rek] ([pɑ:t] [ɒv; əv] [ʌn'reɪzd] ['spæniʃ] [fli:t] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪ]) [wʊd]

yon	shell	-	riven	wrecks	(	part	of	unraised	Spanish	fleet	visible	above	the	bay	)	would
远	壳	-	裂隙	残骸	(	部分	的	未举起	西班牙语	舰队	可见的	多于	这	湾	)	会

[nɒt] [bɪ'spi:k] [ðə; ði] [daʊn] - [fɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

not	bespeak	the	down	-	fall	of	a	sister	nation	,
不是	表明	这	向下	-	落下	的	一个	姐姐	国家	,

那些布满贝壳的残骸（海湾上方可见的未打捞出的西班牙舰队的一部分）并不能预示着一个姐妹国家的衰落。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:'selvz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪə(r)] [ðɪs]

and	we	ourselves	would	not	have	been	permitted	to	assemble	here	this
和	我们	我们自己	会	不是	有	到过	允许	到	集合	这里	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

而我们自己今天下午也不会被允许在这里集会。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['breɪvə(r)][mæn][ɒn][lænd][ɔ:(r)] [si:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ri:n] ;

There	is	no	braver	man	on	land	or	sea	than	the	American	marine	;
那里	是	不	更勇敢	男人	在	土地	或者	海	比	这	美国人	海洋	;

无论在陆地还是海上，都没有比美国海军陆战队员更勇敢的人了；

[ænd; ənd][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ][məʊst]

and	on	behalf	of	the	entire	American	army	of	occupation	,	I	bid	you	a	most
和	在	代表	的	这	全部的	美国人	军队	的	职业	,	我	出价	你	一个	最多

['kɔ:diəl] ['welkəm] .

cordial	welcome	.
亲切	欢迎	.

我谨代表全体美国占领军，向你们致以最热烈的欢迎。

〃 ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌterə'tɔ:riəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [sed] :

〃	Touching	upon	the	question	of	territorial	expansion	,	the	speaker	said	:
〃	接触	之上	这	问题	的	领土	扩张	,	这	扬声器	说	:

谈到领土扩张问题时，发言人说：

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] .

“	This	was	a	war	for	humanity	,	not	for	conquest	.
〃	这	曾是	一个	战争	为了	人类	,	不是	为了	征服	.

这是一场为了人类的战争，而不是为了征服。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ]

But	simply	because	it	suddenly	closed	and	left	us	in	possession	of	large
但	简单地	因为	它	突然	关闭	和	左边	我们	在	拥有	的	大的

[trækts] [ɒv; əv] [nju:] ['terətri] ,

tracts	of	new	territory	,
小册子	的	新的	领土	,

但仅仅因为它突然关闭，让我们获得了大片新的领土，

[ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ði:z] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

is	no	reason	why	these	spoils	of	war	should	be	given	up	.
是	不	原因	为什么	这些	战利品	的	战争	应该	是	给定	向上	.

这不是放弃这些战争战利品的理由。

[aɪ][həʊld] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ə'merɪkənɪzəm] :

I	hold	this	to	be	true	Americanism	:
我	抓住	这	到	是	真的	美国主义	:

我认为这才是真正的美国精神：

[ðæt] [weər'evə(r)][ðə; ði][əʊld][flæg][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [θru:] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [blʌd] ,

that	wherever	the	old	flag	is	established	through	sacrifice	of	American	blood	,
那	无论	这	老的	旗帜	是	已确立的	通过	牺牲	的	美国人	血	,

无论哪面旧国旗是用美国人的鲜血竖立起来的，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['bærən] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [æt; ət][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv]

whether	it	be	on	the	barren	sands	of	the	desert	,	at	the	frigid	extremes	of
无论	它	是	在	这	荒芜	沙子	的	这	沙漠	,	在	这	寒冷	极端情况	的

[ðə; ði] [-]

the	[	74	]
这	[	-	]

无论是在荒凉的沙漠，还是在极寒的[74]

[ɜ:θ] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðeə(r)][ɪz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

earth	,	or	on	the	rich	and	fertile	islands	of	the	sea	,	there	is	should	remain
地球	,	或者	在	这	富有的	和	沃	岛屿	的	这	海	,	那里	是	应该	保持

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	,
凯	,

无论是在陆地上，还是在富饶肥沃的海洋岛屿上，都应该保持胜利。

['ʃedɪŋ] [fɔ:θ] [bi:mz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prest] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði]

shedding	forth	beams	of	liberty	to	the	oppressed	,	shouts	of	defiance	to	the
脱落	前进	光束	的	自由	到	这	受压迫者	,	喊叫	的	蔑视	到	这

[ə'presə(r)] ,

oppressor	,
压迫者	,

向被压迫者散发自由之光，向压迫者发出反抗的呐喊。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kʌm] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['striːmɪŋ]
and **furnish** **protection** **and** **enlightenment** **to** **all** **who** **come** **beneath** **its** **streaming**
和 提供 保护 和 启示 到 全部 WHO 来 下面 它是 流媒体
[fəʊldz][fər'evə(r)] !
folds **forever** **!**
折叠 永远 !

并永远为所有在其流淌的羽翼下的人提供保护和启迪!

〞 ([ə'plɔːz]) .
〞 **(** **applause** **)** **.**
〞 (掌声) .

“(掌声)。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['meɪdn] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['spiːkərz] [stænd] ,
A **chubby** **Filipino** **maiden** **,** **standing** **near** **the** **speaker's** **stand** **,**
一个 胖乎乎的 菲律宾人 少女 , 常设 靠近 这 演讲者的 站立 ,

一位身材丰满的菲律宾少女，站在演讲台附近，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dres] ,
and **who** **had** **listened** **intently** **to** **every** **word** **of** **the** **address** **,**
和 WHO 有 听着 专注地 到 每一个 单词 的 这 地址 ,

他们全神贯注地聆听了演讲中的每一个字，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
because **she** **now** **understood** **the** **English** **tongue** **,**
因为 她 现在 理解 这 英语 舌头 ,

因为她现在能听懂英语了。

['kwaɪətli] ['elbəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dens] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ]
quietly **elbowed** **her** **way** **through** **the** **dense** **crowd** **which** **was** **gradually** **becoming**
悄悄 肘击 她 方式 通过 这 稠密 人群 哪个 曾是 逐步地 成为
[mɔː(r)] [kəm'prest] ,
more **compressed** **,**
更多的 压缩 ,

她悄悄地用手肘挤过越来越拥挤的人群。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][kɑː(r)] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pəʊniz] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [striːt] [kɑː(r)] [laɪn]
until **she** **reached** **a** **car** **drawn** **by** **two** **Chinese** **ponies** **on** **the** **old** **street** **car** **line**
直到 她 达到 一个 车 绘制 经过 二 中国人 小马 在 这 老的 街道 车 线
['rʌnɪŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm] [mə'nɪlə] [tuː; tə] [fɔːt] ['mæleɪt; 'meɪleɪt][ænd; ənd] [bæk] .
running **south** **from** **Manila** **to** **Fort** **Malate** **and** **back** **.**
跑步 南 从 马尼拉 到 堡 苹果酸 和 后退 .

直到她到达一辆由两匹中国小马牵引的旧有轨电车线路，这条线路从马尼拉向南延伸至马拉特堡，然后返回。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'skɒltə] .
Taking **the** **car** **she** **rode** **up** **town** **to** **the** **Escolta** **.**
采取 这 车 她 骑 向上 镇 到 这 埃斯科尔塔 .

她开车去了城里的埃斯科尔塔。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['poʊstˌɔfɪs] ,
Going **into** **the** **postoffice** **,**
去 进入 这 邮局 ,

走进邮局，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rəʊt] [ænd; ənd] [meɪld] [tuː; tə][ˌɑːgiː'nɑːldəʊ][æt; ət][ˌmɑː'loʊloʊs][ə; eɪ]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ]
she **hastily** **wrote** **and** **mailed** **to** **Aguinaldo** **at** **Malolos** **a** **letter** **containing**
她 草草 写道 和 邮寄 到 阿吉纳尔多 在 马洛洛斯 一个 信 包含
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
an **account** **of** **what** **was** **said** **.**
一个 帐户 的 什么 曾是 说 .

她匆忙写了一封信，将谈话内容寄给了身在马洛洛斯的阿奎纳尔多。

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] : [-]
It follows : [75]
它 跟随 : [-]

接下来是：[75]

“ [məˈnɪlə] , [piː] . [ai] . , [dʒæn] . [wʌn] , - .
“ Manila , P . I . , Jan . 1 , 1899 .
” 马尼拉 , P . 我 . , 一月 . 1 , - .

“菲律宾马尼拉，1899 年 1 月 1 日。

[maɪ][dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] :
My Dear General :
我的 亲爱的 一般的 :

我亲爱的将军：

[ðəʊz] ['retʃɪd] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz][ɒn][ðə; ði] [luːˈnɛtə] [ðɪs]
Those wretched Americans are holding some kind of exercises on the Luneta this
那些 可怜 美国人 是 保持 一些 种类 的 练习 在 这 卢内塔 这
[ˌɑːftəˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

今天下午，那些可恶的美国人在卢内塔公园举行某种演习。

[ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] .
I heard one of the speeches .
我 听到 一 的 这 演讲 .

我听了其中一场演讲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [bæd] .
It was awful bad .
它 曾是 可怕 坏的 .

情况糟透了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [tɔːkt] [laʊd] .
The fellow talked loud .
这 同伴 谈话 大声 .

那人说话声音很大。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][get] ['terəbli] [ɪkˈsaɪtɪd]
He swung his hands in the air and the crowd seemed to get terribly excited
他 摇摆 他的 双手 在 这 空气 和 这 人群 似乎 到 得到 可怕 兴奋的
['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
over what he was saying .
超过 什么 他 曾是 说 .

他挥舞着双手，人群似乎被他所说的话激起了极大的热情。

[hiː; hi][təʊld] [əˈbaʊt] [ðæt] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ,
He told about that treaty of peace ,
他 讲述 关于 那 条约 的 和平 ,

他讲述了那份和平条约，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg][frɒm; frəm]
and he said no power under the sun would haul down the American flag from
和 他 说 不 力量 在下面 这 太阳 会 运输 向下 这 美国人 旗帜 从
['əʊvə(r)] [məˈnɪlə] .
over Manila .
超过 马尼拉 .

他说，太阳底下没有任何力量能把美国国旗从马尼拉上空降下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː]['æŋgri] .
It made me angry .
它 制成 我 生气的 .

这让我很生气。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] (['kɜːn(ə)l] [mɪ'gel]) .

I	am	going	right	out	to	the	Filipino	trenches	to	see	my	Uncle	(	Colonel	Miguel	)	.
我	是	去	正确的	出去	到	这	菲律宾人	战壕	到	看	我的	叔叔	(	上校	米格尔	)	.

我要直接去菲律宾战壕看望我的叔叔（米格尔上校）。

[hiːl] [fɪks] [ðəʊz] ['feloʊz] .

He'll	fix	those	fellows	.
地狱	使固定	那些	伙伴们	.

他会收拾那些家伙的。

[aɪl] [bet] [hiːl] [hɔːl] [daʊn] [ðeə(r)][flæg] [bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	bet	he'll	haul	down	their	flag	before	tomorrow	morning	.
患病的	赌注	地狱	运输	向下	他们的	旗帜	前	明天	早晨	.

我敢打赌，他明天早上之前就会把他们的旗帜扯下来。

[ˌgʊd'baɪ] ,

Goodby	,
再见	,

再见，

[mə'riː] .

Marie	.
玛丽	.

玛丽。

〞 [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prəʊgræm][ɒn][ðə; ði] [luː'nɛtə] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['eksəsaɪzɪz] , [wɒz; wəz]

〞	The	evening	program	on	the	Luneta	,	which	followed	the	afternoon	exercises	,	was
〞	这	晚上	程序	在	这	卢内塔	,	哪个	随后	这	下午	练习	,	曾是

['lɑːdʒli] ['lɪtərəri] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] .

largely	literary	in	its	nature	.
很大程度上	文学	在	它是	自然	.

“下午的演习结束后，卢内塔公园的晚间活动主要以文学为主。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [-]

It	consisted	of	[	76	]
它	由……组成	的	[	-	]

它由[76]组成

['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə][bænd] , ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɒʃɪŋtən] [meɪl] [kwɔː'tet] , ['fænsi]

music	by	the	California	band	,	singing	by	the	famous	Washington	Male	Quartet	,	fancy
音乐	经过	这	加利福尼亚州	乐队	,	歌唱	经过	这	著名的	华盛顿	男性	四重奏	,	想要

['dɑːnsɪŋ] , [sɪ'lektɪd] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,

dancing	,	selected	recitations	,
跳舞	,	已选	朗诵	,

加州乐队演奏音乐，著名的华盛顿男声四重唱演唱，花式舞蹈，精选朗诵，

[ænd; ənd] [stʌmp] ['spiːtʃɪz] .

and	stump	speeches	.
和	树桩	演讲	.

以及竞选演说。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['praɪvəts] [griːn] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [bɒkst] [fɔː(r)] [raʊndz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

In	addition	,	Privates	Green	and	Martin	boxed	four	rounds	,	much	to	the	satisfaction
在	添加	,	士兵	绿色的	和	马丁	盒装	四	回合	,	很多	到	这	满意

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

of	the	natives	.
的	这	本地人	.

此外，格林和马丁两位士兵还进行了四回合的拳击比赛，这让当地居民非常满意。

[ðə; ði]['prəʊgræm][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kəm'plitɪd] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [rɪ'siːvd]

The	program	had	just	been	completed	when	the	Master	of	Ceremonies	received
这	程序	有	只是	到过	完全的	什么时候	这	掌握	的	仪式	已收到

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [nəʊt] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

from	the	American	general	in	charge	a	note	telling	him	to	announce	the
从	这	美国人	一般的	在	收费	一个	笔记	讲述	他	到	宣布	这

[kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɔːl]['səʊldʒəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

conclusion	of	the	program	at	once	and	to	order	all	soldiers	to	report
结论	的	这	程序	在	一次	和	到	命令	全部	士兵	到	报告

[ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] ;

immediately	at	their	respective	regimental	headquarters	;
立即地	在	他们的	各自	团级	总部	;

节目刚刚结束，司仪就收到负责的美国将军的一张便条，指示他立即宣布节目结束，并命令所有士兵立即到各自的团部报到；

— ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt] - [pəʊsts] .

—	trouble	had	been	reported	at	the	out	-	posts	.
—	麻烦	有	到过	据报道	在	这	出去	-	帖子	.

—据报告，前哨站发生了骚乱。

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [pəʊst] [rɪ'zɜːvz] ,

Reinforcements	were	hastened	to	several	of	the	out	-	post	reserves	,
增援部队	是	加快	到	一些	的	这	出去	-	邮政	储备	,

增援部队迅速部署到几个前哨预备队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	it	appeared	that	the	expected	insurrection	was	at	hand	.
和	它	出现	那	这	预期的	起义	曾是	在	手	.

看来，人们预料中的起义即将爆发。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [aʊt] - [breɪk] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɒn] [njuː] [jɪrz] [naɪt] ,

After	the	out	-	break	by	the	Filipinos	on	New	Year's	night	,
后	这	出去	-	休息	经过	这	菲律宾人	在	新的	年	夜晚	,

菲律宾人在新年夜爆发骚乱之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt]

it	was	evident	to	both	sides	that	it	was	only	a	question	of	a	short
它	曾是	明显	到	两个都	侧面	那	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	短的

[taɪm] [wen] [blʌd] [wʊd] [biː; bi] [spɪld] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

time	when	blood	would	be	spilled	in	abundance	.
时间	什么时候	血	会	是	洒了	在	丰富	.

双方都清楚地意识到，流血冲突只是时间问题。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - ['haʊzɪz] — [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] —

The	Filipinos	occupied	all	of	the	block	-	houses	—	some	seventeen	in	number	—
这	菲律宾人	占领	全部	的	这	堵塞	-	房屋	—	一些	十七	在	数字	—

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] .

around	the	city	of	Manila	.
大约	这	城市	的	马尼拉	.

菲律宾人占领了马尼拉市周围的所有碉堡——大约有十七座。

[ðɪs] [fɔːst] [ðə; ði] [-]

This	forced	the	[	77	]
这	强制	这	[	-	]

这迫使[77]

[ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][duː; də] [gɑːd] ['djuːti][ɪk'spəʊzd] .

Americans	to	stand	in	the	open	and	do	guard	duty	exposed	.
美国人	到	站立	在	这	打开	和	做	警卫	责任	裸露	.

美国人要在露天站岗，暴露在外。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːsi] .

The	Filipino	troops	were	saucy	.
这	菲律宾人	军队	是	风骚的	.

菲律宾士兵很嚣张。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]

They	couldn't	understand	why	men	should	be	armed	with	rifles	and	not	be
他们	不能	理解	为什么	男人	应该	是	武装	和	步枪	和	不是	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

permitted	to	shoot	.
允许	到	射击	.

他们无法理解为什么男人可以配备步枪却不允许开枪。

[ðeɪ] ['tɔːmentid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ['deɪli] [wɪð] ['hɪdiəs] [præŋks] .

They	tormented	the	American	soldiers	daily	with	hideous	pranks	.
他们	饱受折磨	这	美国人	士兵	日常的	和	可怕	恶作剧	.

他们每天都用各种恶作剧折磨美国士兵。

[ðeɪ] [gruː] ['bəʊldə(r)] ,

They	grew	bolder	,
他们	生长	更大胆	,

他们变得越来越大胆，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [aʊt] - [pəʊsts] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	pushed	their	out	-	posts	forward	until	they	stood	within	a	few	feet	of	the
和	推动	他们的	出去	-	帖子	向前	直到	他们	站立	之内	一个	很少	脚	的	这

[ə'merɪkən] ['sentriz] .

American	sentries	.
美国人	哨兵	.

他们将前哨阵地向前推进，直到距离美国哨兵只有几英尺远。

[mə'riː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [æt; ət] [wɪl] .

Marie	went	out	and	back	through	the	American	lines	at	will	.
玛丽	去	出去	和	后退	通过	这	美国人	线条	在	将要	.

玛丽可以随意出入美军防线。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [kept] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['ɑːmi] ['θʌrəli] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [truːps]

She	secretly	kept	the	Filipino	army	thoroughly	posted	on	the	arrival	of	new	troops
她	偷偷	保留	这	菲律宾人	军队	彻底	发布	在	这	到达	的	新的	军队

[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

她暗中向菲律宾军队通报了来自美国的新部队的到来情况。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌmɑː'ləʊləʊs][tuː; tə] [siː] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ]

Occasionally	she	would	take	the	train	and	go	up	to	Malolos	to	see	Aguinaldo
偶尔	她	会	拿	这	火车	和	去	向上	到	马洛洛斯	到	看	阿吉纳尔多

.

:
.

她偶尔会乘火车去马洛洛斯看望阿奎纳尔多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][best]['pəʊstɪd]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]

She	was	the	best	posted	person	in	the	Philippines	as	to	what	was	going	on
她	曾是	这	最好的	发布	人	在	这	菲律宾	作为	到	什么	曾是	去	在

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] .

in	each	of	the	hostile	armies	.
在	每个	的	这	敌对的	军队	.

她是菲律宾境内最了解各敌对军队动向的人。

['nəʊbədi] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Nobody	**suspected**	**her**	**.**
无人	怀疑	她	.

谁也没怀疑过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .

She	**was**	**respected**	**by**	**the**	**American**	**troops**	**.**
她	曾是	受人尊敬	经过	这	美国人	军队	.

她深受美国军队的尊敬。

['evribɒdi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Everybody	**came**	**to**	**know**	**her**	**.**
大家	来了	到	知道	她	.

大家都认识她了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] 4th , - ,

Just	**before**	**dusk**	**,**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**February**	**4th**	**,**	**1899**	**,**
只是	前	黄昏	,	在	这	晚上	的	二月	4th	,	-	,

1899年2月4日傍晚，就在黄昏之前，

[mə'riː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] , [ɪn][ə; eɪ]['kærɪˌəʊl] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [

Marie	**and**	**her**	**mother**	**left**	**the**	**city**	**of**	**Manila**	**,**	**in**	**a**	**cariole**	**,**	**drawn**	**by**	**a**	**[**
玛丽	和	她	母亲	左边	这	城市	的	马尼拉	,	在	一个	卡里奥尔	,	绘制	经过	一个	[

-	]
78	**]**
-	]

玛丽和她的母亲乘坐一辆由[78]拉着的马车离开了马尼拉市。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pəʊni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] .

Chinese	**pony**	**which**	**they**	**had**	**recently**	**purchased**	**.**
中国人	小马	哪个	他们	有	最近	购买	.

他们最近购买的一匹中国小马。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['preʃəs] ['haʊshəʊld] ['trɪŋkɪts] .

They	**had**	**in**	**it**	**all**	**of**	**their**	**most**	**precious**	**household**	**trinkets**	**.**
他们	有	在	它	全部	的	他们的	最多	宝贵的	家庭	小饰品	.

里面装着他们所有最珍贵的家居饰品。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn][em] . - , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 1st [nə'bræskə] [ˌvɔlən'tiəz]

As	**they**	**passed**	**Colonel**	**John**	**M**	**.**	**Stotsenberg**	**,**	**commanding**	**the**	**1st**	**Nebraska**	**volunteers**
作为	他们	通过了	上校	约翰	M	.	-	,	指挥	这	1st	内布拉斯加州	志愿者

,

,
,

当他们经过指挥内布拉斯加州第一志愿步兵团的约翰·M·斯托岑伯格上校时，

[stˈeɪʃənd] [ɒn] [məkˈlaʊdz] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] ,

stationed	**on**	**McLeod's**	**hill**	**at**	**the**	**eastern**	**edge**	**of**	**Manila**	**,**	**he**	**recognized**	**them**	**,**
驻	在	麦克劳德	爬坡道	在	这	东	边缘	的	马尼拉	,	他	认可	他们	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [mə'riː] ,

and	**called**	**to**	**Marie**	**,**
和	称为	到	玛丽	,

他驻守在马尼拉东郊的麦克劳德山上，认出了他们，并喊玛丽过来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**
“	在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] , ” [ri'tɔːt] [mə'riː] .

“	**Out**	**on**	**a**	**little**	**trip**	**,**	**”**	**retorted**	**Marie**	**.**
“	出去	在	一个	小的	旅行	,	”	反驳	玛丽	.

“出去短途旅行了，”玛丽反驳道。

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .

“	How	soon	will	you	be	back	?	”	asked	he	.
”	如何	很快	将要	你	是	后退	?	”	问	他	.

他问道：“你什么时候回来？”

“ [əʊ] , [ai][kænt] [tel] , ” [rɪ'spɒndɪd] [mə'riː] .

“	O	,	I	can't	tell	,	”	responded	Marie	.
”	哦	,	我	不能	告诉	,	”	回应	玛丽	.

“哦，我看不出来，”玛丽回答道。

“ ['mʌðə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [best] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . ”

“	Mother	is	getting	so	nervous	that	we	thought	best	to	go	away	for	awhile	.	”
”	母亲	是	获得	所以	紧张的	那	我们	想法	最好的	到	去	离开	为了	一会儿	.	”

“母亲越来越焦虑，所以我们觉得最好离开一段时间。”

“ [seɪ] , [mə'riː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

“	Say	,	Marie	,	”	said	the	colonel	,
”	说	,	玛丽	,	”	说	这	上校	,

“你说，玛丽，”上校说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['ɒfɪsə(r)][ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

“	do	you	know	who	the	Filipino	officer	is	in	command	of	all	those	thousands	of
”	做	你	知道	WHO	这	菲律宾人	官	是	在	命令	的	全部	那些	数千	的

[truːps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd]

troops	that	are	now	assembling	in	the	ravines	between	the	hills	along	the	far	side
军队	那	是	现在	组装	在	这	峡谷	之间	这	丘陵	沿着	这	远的	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['væli] ,

of	the	river	valley	,
的	这	河	谷	,

“你知道指挥着现在聚集在河谷对岸山丘间沟壑里的数千名士兵的菲律宾军官是谁吗？”

['jɒndə(r)] ? ”

yonder	?	”
远处	?	”

那边?

“ [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	No	,	I	do	not	,	”	she	declared	with	an	emphatic	swing	of	her	head	.
”	不	,	我	做	不是	,	”	她	声明	和	一个	强调	摇摆	的	她	头	.

“不，我没有，”她用力地摇了摇头，斩钉截铁地说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

But	she	was	lying	.
但	她	曾是	说谎	.

但她撒谎了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [mɪ'gel] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] .

It	was	Colonel	Miguel	,	her	own	uncle	.
它	曾是	上校	米格尔	,	她	自己的	叔叔	.

那是米格尔上校，她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	about	it	.
她	知道	关于	它	.

她知道这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [-]

He	had	secretly	[	79	]
他	有	偷偷	[	-	]

他曾秘密地[79]

[ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]

informed	her	that	he	was	preparing	to	attack	the	city	and	burn	it
知情的	她	那	他	曾是	准备	到	攻击	这	城市	和	烧伤	它

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

and	that	he	was	going	to	exterminate	the	American	army	of	occupation
和	那	他	曾是	去	到	殄	这	美国人	军队	的	职业

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɒrən] ['rezɪdənts] [ðæt] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ɑ:mi] .

and	all	foreign	residents	that	fell	into	the	hands	of	his	mighty	army	.
和	全部	外国的	居民	那	跌倒	进入	这	双手	的	他的	强大的	军队	.

他告诉她，他正准备进攻这座城市并将其焚毁，他还将消灭美国占领军和所有落入他强大军队手中的外国居民。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	told	her	that	he	had	chosen	the	east	side	of	the	city	as	his
他	讲述	她	那	他	有	选定	这	东方	边	的	这	城市	作为	他的

[meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

main	point	of	attack	,
主要的	观点	的	攻击	,

他告诉她，他选择城市东部作为主要攻击目标。

[səʊ] [ðæt] ['du:i] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] [boʊts] [ɪn]

so	that	Dewey	could	not	reach	his	troops	with	the	shells	from	his	gun	boats	in
所以	那	杜威	可以	不是	抵达	他的	军队	和	这	贝壳	从	他的	枪	船	在

[keɪs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] ,

case	he	tried	to	assist	the	American	army	,
案件	他	尝试	到	协助	这	美国人	军队	,

这样，即使杜威试图协助美军，也无法用他的炮艇向他的部队发射炮弹。

[wɪ'ðaʊt] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] [θɪŋ]

without	elevating	his	guns	and	shooting	completely	over	the	city	—	a	thing
没有	提升	他的	枪支	和	射击	完全地	超过	这	城市	—	一个	事物

['həʊlli] [ɪm'præktɪk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

wholly	impractical	within	itself	,
完全	不切实际	之内	本身	,

他无需抬高枪口，向整个城市开火——这本身就是一件完全不切实际的事情。

[æz; əz] ['du:i] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃelz] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	Dewey	could	not	determine	whether	his	shells	would	be	falling	among	the
作为	杜威	可以	不是	决定	无论	他的	贝壳	会	是	坠落	之中	这

[ˌfɪlɪ'pi:nəʊ][ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] .

Filipino	or	the	American	troops	.
菲律宾人	或者	这	美国人	军队	.

因为杜威无法确定他的炮弹会落在菲律宾军队还是美国军队中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði]

It	was	he	who	advised	her	to	take	her	mother	and	flee	to	the
它	曾是	他	WHO	建议	她	到	拿	她	母亲	和	逃跑	到	这

[hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)]['refju:dʒ] .

hills	for	refuge	.
丘陵	为了	避难所	.

是他建议她带着母亲逃到山里避难。

['kɜ:n(ə)l] - [ðen] [ɑ:skt] [mə'ri:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'tæk] [ɒn]

Colonel	Stotsenberg	then	asked	Marie	if	she	knew	anything	about	the	proposed	attack	on
上校	-	然后	问	玛丽	如果	她	知道	任何事物	关于	这	建议的	攻击	在

[ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] .

the	city	by	her	people	.
这	城市	经过	她	人们	.

斯托岑贝格上校接着问玛丽，她是否知道她的人民计划袭击这座城市。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ˈɔːlsəʊ] .
This , she denied also .
这 , 她 否认 还 .

她也否认了这一点。

[ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [feɪs] [flʌʃt] .
The colonel's face flushed .
这 上校的 脸 酡 .

上校的脸涨得通红。

[ˈpʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] , [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] : “ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gʌn]
Pulling back the flap of his tent , he said emphatically : “ Do you see that gun
拉 后退 这 瓣膜 的 他的 帐篷 , 他 说 强调地 : “ 做 你 看 那 枪
, [məˈriː] ?
, Marie ?
, 玛丽 ?

他拉开帐篷的帘子，斩钉截铁地说：“玛丽，你看到那把枪了吗？”

[tel] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðeə(r)] [-]
Tell those fellows over there when you pass their [80]
告诉 那些 伙伴们 超过 那里 什么时候 你 经过 他们的 [-]

当你经过他们[80]时，告诉那边的那些家伙

[laɪnz] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
lines that I said they could have trouble whenever they want it .
线条 那 我 说 他们 可以 有 麻烦 每当 他们 想 它 .

我说过，他们随时都可能遇到麻烦。

” [məˈriː] [drəʊv] [ɒn] .
” Marie drove on .
” 玛丽 驾驶 在 .

玛丽继续开车。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [tent] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈjuːtɑː] [ˈbætri] , [ˈmaʊntɪd] ,
Inside the colonel's tent stood a large gun from the Utah battery , mounted ,
里面 这 上校的 帐篷 站立 一个 大的 枪 从 这 犹他州 电池 , 安装 ,
[ˈləʊdɪd] , [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] ;
loaded , ready for action ;
已加载 , 准备好 为了 行动 ;

上校的帐篷里摆放着一门来自犹他炮兵阵地的大炮，炮架已架好，装好弹药，随时可以投入战斗；

[ɪts] [ˈθretnɪŋ] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [men]
its threatening nose was pointed directly at the line of little brown men
它是 威胁 鼻子 曾是 尖 直接地 在 这 线 的 小的 棕色的 男人
[əˈsembəld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] .
assembled across the valley .
组装 穿过 这 谷 .

它那凶狠的鼻子直指聚集在山谷对面的那排棕色小人。

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsmɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
The Filipinos were smarting for trouble .
这 菲律宾人 是 刺痛 为了 麻烦 .

菲律宾人正摩拳擦掌，准备迎接麻烦。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbædli] .
They wanted it badly .
他们 通缉 它 糟糕 .

他们非常想要它。

[weər'evə(r)] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

Wherever	and	whenever	possible	they	improved	every	opportunity	to	bring	it	about
无论	和	每当	可能的	他们	改进	每一个	机会	到	带来	它	关于

.

:

.

他们抓住一切可能的机会，尽一切可能去实现它。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

The	trouble	came	.
这	麻烦	来了	.

麻烦来了。

['kɜːn(ə)l] - [ðæt] [naɪt] [juːst] [ðə; ði] ['kænən] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [mə'riː] .

Colonel	Stotsenberg	that	night	used	the	cannon	he	had	pointed	out	to	Marie	.
上校	-	那	夜晚	用过的	这	大炮	他	有	尖	出去	到	玛丽	.

当晚，斯托岑贝格上校使用了他之前指给玛丽看的那门大炮。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mæŋgld] [fɔːmz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði]

A	long	pile	of	mangled	forms	lying	at	the	base	of	the	river	hills	on	the
一个	长的	桩	的	残缺不全	表格	说谎	在	这	根据	的	这	河	丘陵	在	这

['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [təʊld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . [-]

opposite	of	the	valley	next	morning	told	the	results	.	[	81	]
对面的	的	这	谷	下一个	早晨	讲述	这	结果	.	[	-	]

第二天早上，在山谷对面的河山脚下，堆积如山的残肢断骸揭示了结果。[81]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [-]

As	A	Spy	[	83	]
作为	一个	间谍	[	-	]

作为一名间谍[83]

[mə'riː] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] .

Marie	was	well	equipped	by	instinct	and	experience	for	a	spy	.
玛丽	曾是	出色地	配备	经过	本能	和	经验	为了	一个	间谍	.

玛丽凭借本能和经验，具备成为一名间谍的良好素质。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	tragic	nature	of	such	work	was	exceptionally	inviting	to	her	.
这	悲惨	自然	的	这样的	工作	曾是	非常	邀请	到	她	.

这类工作的悲剧性质对她有着格外大的吸引力。

[wen] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]

When	a	chance	came	to	undertake	it	,	she	lost	no	time	in	embracing	the
什么时候	一个	机会	来了	到	承担	它	,	她	丢失的	不	时间	在	拥抱	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

当机会来临时，她毫不犹豫地抓住了这个机会。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

After	passing	out	through	the	American	lines	,
后	通过	出去	通过	这	美国人	线条	,

穿过美军防线后，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [hwɑːn; ˈdʒuːən]

she	drove	on	down	the	slope	of	the	hill	and	crossed	the	San	Juan
她	驾驶	在	向下	这	坡	的	这	爬坡道	和	交叉	这	圣	胡安

[ˈrɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [jʌŋ]

River	on	the	old	stone	bridge	where	the	fighting	was	begun	that	night	by	young
河	在	这	老的	石头	桥	在哪里	这	斗争	曾是	开始	那	夜晚	经过	年轻的

[ˈgreɪsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəˈbræskə] [ˈredʒɪmənt] .

Grayson	of	the	Nebraska	regiment	.
格雷森	的	这	内布拉斯加州	团	.

她驾车沿着山坡向下行驶，穿过圣胡安河上的那座古老的石桥，当晚内布拉斯加团的年轻格雷森正是在这里开始了战斗。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] - [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkɜːn(ə)l] [mɪˈgel] ,

After	reaching	the	Filipinos	'	lines	she	at	once	reported	to	her	uncle	,	Colonel	Miguel	,
后	到达	这	菲律宾人	-	线条	她	在	一次	据报道	到	她	叔叔	,	上校	米格尔	,

到达菲律宾军队防线后，她立即向她的叔叔米格尔上校报告了情况。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] .

and	had	an	extended	interview	with	him	.
和	有	一个	扩展	面试	和	他	.

并对他进行了长时间的采访。

[məˈriː] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [skaʊts]

Marie	,	Her	Mother	and	Two	Filipino	Scouts
玛丽	,	她	母亲	和	二	菲律宾人	童子军

玛丽、她的母亲和两名菲律宾童子军

[ˈsiːkrət] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgriːd] [əˈpɒn] [weəˈbaɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [tʃiːf] [skaʊt] .

Secret	plans	were	agreed	upon	whereby	she	was	to	become	the	colonel's	chief	scout	.
秘密	计划	是	同意	之上	由此	她	曾是	到	变得	这	上校的	首席	侦察	.

他们秘密商定了一个计划，让她成为上校的首席侦察兵。

[tuː] [ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˈsəʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈæŋgoʊnoʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːstən] [bæŋk] [ɒv; əv] [leɪk] [ləˈguːnə] [diː] [beɪ] ,

Two	Filipino	soldiers	were	sent	to	accompany	her	old	mother	to	the	little	town	of	Angono	on	the	eastern	bank	of	Lake	Laguna	de	Bay	,
二	菲律宾人	士兵	是	发送	到	陪伴	她	老的	母亲	到	这	小的	镇	的	安戈诺	在	这	东	银行	的	湖	拉古纳	德	湾	,

两名菲律宾士兵被派去陪同她年迈的母亲前往拉古纳湖东岸的小镇安戈诺。

[nɪə(r)] [ɪts] [ˈnɔːðən] [end] .

near	its	northern	end	.
靠近	它是	北方	结尾	.

靠近其北端。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈfæməli] , [-]

A	native	family	,	[	84	]
一个	本国的	家庭	,	[	-	]

一个本地家庭[84]

[kwaɪt] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .

quite	familiar	with	the	Sampalits	and	related	to	them	,	lived	in	this	village	.
相当	熟悉的	和	这	-	和	有关的	到	他们	,	居住地	在	这	村庄	.

我对桑帕利特人非常熟悉，并且与他们有亲戚关系，就住在这个村庄。

[mə'ri:] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

Marie	stayed	with	the	troops	in	the	field	.
玛丽	入住	和	这	军队	在	这	场地	.

玛丽留在了前线和部队在一起。

[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [breɪn] [dɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['blʌdʃed] .

Her	young	brain	danced	at	the	thought	of	more	bloodshed	.
她	年轻的	脑	跳舞	在	这	想法	的	更多的	流血事件	.

一想到会有更多流血事件发生，她年轻的大脑就兴奋不已。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

She	must	be	in	the	fight	.
她	必须	是	在	这	斗争	.

她必须参战。

[dʒʌst] [wɒt] [pɑ:t] [mə'ri:] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊz][ɒn]

Just	what	part	Marie	took	in	the	attack	made	upon	the	Americans	by	the	Filipinos	on
只是	什么	部分	玛丽	采取	在	这	攻击	制成	之上	这	美国人	经过	这	菲律宾人	在

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['februəri] 4th ,

the	night	of	February	4th	,
这	夜晚	的	二月	4th	,

玛丽在2月4日晚菲律宾人袭击美国人的事件中究竟扮演了什么角色?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn] ['februəri] 5th , [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .

and	in	the	fighting	on	February	5th	,	the	world	will	never	know	.
和	在	这	斗争	在	二月	5th	,	这	世界	将要	绝不	知道	.

而2月5日的那场战斗，世人将永远不会知道结果。

[ðə; ði] [tu:] [meɪn] ['fɪgəz] [ɪn] [ði:z] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [mɪ'gel] ,

The	two	main	figures	in	these	operations	were	Colonel	Miguel	,
这	二	主要的	数据	在	这些	运营	是	上校	米格尔	,

这些行动中的两个主要人物是米格尔上校，

[ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] ['fɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l]

in	command	of	the	main	portion	of	the	Filipino	forces	,	and	Colonel
在	命令	的	这	主要的	部分	的	这	菲律宾人	力量	,	和	上校

- ,

Stotsenberg	,
-	,

指挥菲律宾主力部队的还有斯托岑贝格上校，

[hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] 1st [nə'bræskə] [ˌvɔlən'tiəz] .

who	commanded	the	1st	Nebraska	volunteers	.
WHO	命令	这	1st	内布拉斯加州	志愿者	.

指挥内布拉斯加州第一志愿步兵团的人。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ʃɒt] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,

Before	the	close	of	the	war	these	men	were	both	shot	;	consequently	,
前	这	关闭	的	这	战争	这些	男人	是	两个都	射击	;	最后	,

战争结束前，这两人均被枪决；因此，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [left] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

there	is	no	one	left	to	tell	the	story	,	and	history	is	silent	on	the	point	.
那里	是	不	一	左边	到	告诉	这	故事	,	和	历史	是	沉默的	在	这	观点	.

已经没有人能讲述这个故事了，历史对此也保持沉默。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['februəri] [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪn][ɒv; əv] [blɒk] - ['haʊzɪz]

After	the	fight	of	February	4	and	5	,	the	entire	line	of	block	-	houses
后	这	斗争	的	二月	4	和	5	,	这	全部的	线	的	堵塞	-	房屋

[ænd; ənd] ['sɜ:kəmˌskraɪbɪŋ] [mə'nɪlə] ,

and	intrenchments	circumscribing	Manila	,
和	防御工事	限定	马尼拉	,

2月4日和5日的战斗之后，环绕马尼拉的整条碉堡和防御工事线，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

were	in	the	hands	of	the	Americans	.
是	在	这	双手	的	这	美国人	.

当时它们落入了美国人手中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːsig ~ 'pɑːsɪg]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

From	the	Pasig	river	on	the	east	,	around	the	city	to	the	bay	on	the	north	,
从	这	帕西格	河	在	这	东方	,	大约	这	城市	到	这	湾	在	这	北	,

从东部的帕西格河，绕过城市，一直到北部的海湾，

[ðɪs] [laɪn] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][mək'aːθə; mæ'kaːθə] ; [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [-] [85]]

this	line	was	commanded	by	Major	-	General	MacArthur	;	the	corresponding	[	-	]	85	]
这	线	曾是	命令	经过	主要的	-	一般的	麦克阿瑟	;	这	相应的	[	-	]	85	]

这条防线由麦克阿瑟少将指挥；相应的[85]

['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['ændəsn] .

semi	-	circle	on	the	south	,	by	Major	-	General	Anderson	.
半	-	圆圈	在	这	南	,	经过	主要的	-	一般的	安德森	.

南面的半圆形图案，由安德森少将设计。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] [wiːks] , [freʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] .

During	the	next	seven	weeks	,	fresh	troops	were	constantly	arriving	.
期间	这	下一个	七	周	,	新鲜的	军队	是	不断地	抵达	.

接下来的七周里，不断有新部队抵达。

[iːtʃ] [saɪd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] .

Each	side	was	preparing	for	the	long	,	inevitable	conflict	.
每个	边	曾是	准备	为了	这	长的	,	不可避免的	冲突	.

双方都在为这场漫长而不可避免的冲突做准备。

[æt; ət] [deɪ] [breɪk] , [ɒn] [mɑːtʃ] - , ['dʒen(ə)rəl][mək'aːθə; mæ'kaːθə] ,

At	day	break	,	on	March	25	,	General	MacArthur	,
在	天	休息	,	在	行进	-	,	一般的	麦克阿瑟	,

3月25日黎明时分，麦克阿瑟将军

['liːvɪŋ] [hɔːlz] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['əʊtɪs][ænd; ənd] [heɪl] [ɒn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

leaving	Hall's	brigade	in	the	trenches	and	placing	those	of	Otis	and	Hale	on	the	firing	line	,
离开	大厅	旅	在	这	战壕	和	放置	那些	的	奥蒂斯	和	黑尔	在	这	射击	线	,

将霍尔的旅留在战壕里，把奥蒂斯和黑尔的旅部署到前线。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

which	was	over	seven	miles	in	length	,
哪个	曾是	超过	七	英里	在	长度	,

全长超过七英里，

[meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃɑ:dʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊz] - ['brestwə:k] [ə'baʊt]

made	a	brilliant	charge	along	the	entire	front	on	the	Filipinos	'	breastworks	about
制成	一个	杰出的	收费	沿着	这	全部的	正面	在	这	菲律宾人	-	胸工	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	mile	and	a	half	distant	and	constructed	parallel	to	those	of	the
一个	英里	和	一个	一半	遥远	和	建造	平行线	到	那些	的	这

[ə'mɛrɪkənz] - .

Americans	'	.
美国人	-	.

沿着整个战线，对距离约一英里半的菲律宾人的胸墙发起了一次精彩的冲锋，该胸墙与美军的胸墙平行。

[bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] ['ɑ:mi] ['ɪntu:] ['həʊpləs] ['frægmənts] ;

Before	night	he	had	cut	the	Filipino	army	into	hopeless	fragments	;
前	夜晚	他	有	切	这	菲律宾人	军队	进入	绝望	片段	;

夜幕降临之前，他已将菲律宾军队彻底击溃；

[hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑ:mi] ['əʊvə(r)] [naɪn] [maɪlz] ; [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs]

had	advanced	his	own	army	over	nine	miles	;	had	inflicted	a	terrible	loss
有	先进的	他的	自己的	军队	超过	九	英里	;	有	造成的	一个	糟糕的	损失

[ə'pɒn][ɑ:gwɪnɑ:ldəʊz] [tru:ps] ;

upon	Aguinaldo's	troops	;
之上	阿吉纳尔多的	军队	;

使自己的军队推进了九英里；给阿奎纳尔多的军队造成了惨重的损失；

[hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'merɪkən]

had	demonstrated	to	them	the	difference	between	a	determined	American
有	已证明	到	他们	这	不同之处	之间	一个	决定	美国人

[əd'vɑ:ns] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'rezəlu:t] ['spæniʃ] [wʌn] ;

advance	and	an	irresolute	Spanish	one	;
进步	和	一个	徊	西班牙语	一	;

向他们展示了美国坚定的进攻和西班牙犹豫不决的进攻之间的区别；

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][lu:'zɒn] , [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	taken	up	in	earnest	the	invasion	of	Luzon	,	the	capture	of	the
和	有	已采取	向上	在	认真	这	入侵	的	吕宋岛	,	这	捕获	的	这

[ˌfɪlɪ'pi:nəʊz] - ['temprəri] ['kæpɪt(ə)l] ,

Filipinos	'	temporary	capital	,
菲律宾人	-	暂时的	首都	,

并开始认真入侵吕宋岛，攻占菲律宾人的临时首都。

[ˌmɑ:'loʊloʊs] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] , [-]

Malolos	,	the	overthrow	of	their	provisional	government	,	[	86	]
马洛洛斯	,	这	推翻	的	他们的	临时	政府	,	[	-	]

马洛洛斯，推翻了他们的临时政府[86]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɒvrənti] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] .

and	the	establishment	of	American	sovereignty	throughout	the	entire	archipelago	.
和	这	建立	的	美国人	主权	自始至终	这	全部的	群岛	.

并在整个群岛确立美国主权。

[ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [ə'klɑ:k] ,

That	night	,	about	eleven	o'clock	,
那	夜晚	,	关于	十一	点钟	,

当晚大约十一点钟，

[ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] ['wʊmən] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aʊt] - [pəʊst] [rɪ'zɜ:vz]

a	nervous	Filipino	woman	came	walking	down	along	the	American	out	-	post	reserves
一个	紧张的	菲律宾人	女士	来了	步行	向下	沿着	这	美国人	出去	-	邮政	储备

[wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ]['æktʃuəl][wɔ:(r)] ,

which	,	during	actual	war	,
哪个	,	期间	实际的	战争	,

一位神情紧张的菲律宾妇女沿着美军前哨基地的预备役走来，在真正的战争期间，

[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentriz] .

are	usually	only	from	100	to	200	feet	in	the	rear	of	the	sentries	.
是	通常	仅有的	从	-	到	-	脚	在	这	后部	的	这	哨兵	.

通常只有哨兵后方 100 到 200 英尺的距离。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['kʌmpəni] " [dʒiː] " [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [saʊθ] [də'kəʊtə] [ˌvɔlən'tiəz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	reached	Company	"	G's	"	reserve	of	the	1st	South	Dakota	Volunteers	,	where	she
她	达到	公司	"	G的	"	预订	的	这	1st	南	达科他州	志愿者	,	在哪里	她

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hɔːlt] .

was	ordered	to	halt	.
曾是	订购	到	停止	.

她到达了南达科他州第一志愿步兵团"G"连的预备队，并被命令停止前进。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

She	refused	,	but	acted	as	though	she	did	not	understand	.
她	拒绝	,	但	行动	作为	尽管	她	做过	不是	理解	.

她拒绝了，但装作听不懂的样子。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌbæm'buː] ['bɒnɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)]

Drawing	a	large	bamboo	bonnet	down	over	her	face	to	conceal	her
绘画	一个	大的	竹子	引擎盖	向下	超过	她	脸	到	隐藏	她

[aɪ'dentəti] ,

identity	,
身份	,

她拉下头上的大竹帽遮住脸，以隐藏身份。

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɒn] .

she	mumbled	something	apparently	to	herself	,	and	walked	rapidly	on	.
她	喃喃自语	某物	显然	到	她自己	,	和	步行	快速	在	.

她似乎自言自语地咕哝了几句，然后快步走开了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] ; [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti]

In	a	moment	she	was	seized	;	her	bonnet	was	torn	off	;	her	identity
在	一个	片刻	她	曾是	查获	;	她	引擎盖	曾是	撕裂	离开	;	她	身份

[rɪ'viːld] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'riː] .

revealed	:	it	was	Marie	.
揭晓	:	它	曾是	玛丽	.

刹那间，她被抓住了；她的帽子被扯了下来；她的身份暴露了：她是玛丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aʊt] - [pəʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

She	had	been	counting	the	American	out	-	posts	and	the	reserves	to	see	if
她	有	到过	计数	这	美国人	出去	-	帖子	和	这	储备	到	看	如果

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ,

the	defeated	Filipinos	,
这	战败	菲律宾人	,

她一直在清点美军的前哨阵地和预备队，看看战败的菲律宾人是否.....

[wɪð] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [wʊd] [biː; bi] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

with	the	reinforcements	which	they	had	received	,	would	be	warranted	in	making
和	这	增援部队	哪个	他们	有	已收到	,	会	是	有保证	在	制作

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .

a	night	attack	.
一个	夜晚	攻击	.

凭借他们所获得的增援力量，发动夜袭是合理的。

[ʃiː; ʃi]['bəʊldli] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [fɔːt] , [skrætʃt] , ['skræmb(ə)ld] — ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

She	boldly	denied	her	identification	;	fought	,	scratched	,	scrambled	—	making	it
她	大胆地	否认	她	鉴别	;	战斗	,	刮痕	,	打乱	—	制作	它

['nesəsəri] [-]

necessary	[	87	]
必要的	[	-	]

她大胆地否认了自己的身份；她反抗、抓挠、挣扎——使得[87]

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [tuː] [ˈpraɪvəts] , [ə; eɪ] [ˈkɔːpərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

to	employ	two	privates	,	a	corporal	and	a	sergeant	to	send	her	to
到	采用	二	私人	,	一个	下士	和	一个	军士	到	发送	她	到

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

雇用两名士兵、一名下士和一名中士将她送往后方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈwɪljəm] [ef] . [ˈælɪsən] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] 3rd [bəˈtæliən]

When	she	was	taken	before	Major	William	F	.	Allison	,	commanding	the	3rd	battalion
什么时候	她	曾是	已采取	前	主要的	威廉	F	.	艾莉森	,	指挥	这	3rd	营

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dəˈkoʊtəz] ,

of	the	South	Dakotas	,
的	这	南	达科他州	,

当她被带到南达科他州第三营营长威廉·F·艾利森少校面前时，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [fiːld] - [ˈɒfɪsə(r)] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈstreɪnd] [ʌnˈtɪl]

who	was	acting	as	field	-	officer	that	night	,	he	ordered	her	restrained	until
WHO	曾是	表演	作为	场地	-	官	那	夜晚	,	他	订购	她	克制	直到

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

当晚担任外勤人员的他下令将她控制住直到第二天早上。

[ə; eɪ][ˈtaɪəd] [ˈpraɪvət] [wɒz; wəz] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	tired	private	was	detailed	to	guard	her	.
一个	疲劳的	私人的	曾是	详细的	到	警卫	她	.

一名疲惫的士兵被安排看守她。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [ˈpɒntʃəʊ] ,

He	gave	her	a	rubber	poncho	,
他	给予	她	一个	橡皮	雨披	,

他送给她一件橡胶雨披。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræp] [hɜːˈself] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	insisted	that	she	wrap	herself	up	in	it	and	lie	down	to	sleep	.
和	坚持	那	她	裹	她自己	向上	在	它	和	说谎	向下	到	睡觉	.

并坚持让她把自己裹在里面躺下睡觉。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈpɒntʃəʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜːˈself] [wɔːm] ([ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈveri]

Although	she	drew	the	poncho	about	her	to	keep	herself	warm	(	it	grew	very
虽然	她	画	这	雨披	关于	她	到	保持	她自己	温暖的	(	它	生长	非常

[ˈtʃɪli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ])

chilly	before	morning	)
寒冷	前	早晨	)

虽然她披上了斗篷来保暖（天亮前天气变得非常冷），

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈefəts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

she	refused	to	sleep	,	and	made	repeated	efforts	to	escape	.
她	拒绝	到	睡觉	,	和	制成	重复	努力	到	逃脱	.

她拒绝睡觉，并多次试图逃跑。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ˈtʃætə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪˈstrest] — [ˈevɪdəntli] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv]

Her	teeth	chattered	and	she	seemed	distressed	—	evidently	through	fear	of
她	牙齿	喋喋不休	和	她	似乎	苦恼	—	显然	通过	害怕	的

[wɒt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [mait] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

what	the	morning	might	bring	to	her	.
什么	这	早晨	可能	带来	到	她	.

她牙齿打颤，看起来很焦虑——显然是因为害怕早晨会发生什么事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [friː] ,

The	next	day	she	was	set	free	,
这	下一个	天	她	曾是	放	自由的	,

第二天她就被释放了。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pɑːt]

after	taking	a	solemn	oath	to	return	to	Manila	and	not	take	any	further	part
后	采取	一个	庄严	誓言	到	返回	到	马尼拉	和	不是	拿	任何	更远	部分

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

in	the	insurrection	.
在	这	起义	.

在郑重宣誓返回马尼拉，不再参与叛乱之后。

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] ,

She	pleaded	earnestly	for	her	liberty	,
她	恳求	切实	为了	她	自由	,

她恳切地请求获得自由，

[ænd; ənd] ['vɒləntrəli] ['prɒmɪst] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də]

and	voluntarily	promised	that	after	her	return	to	Manila	she	would	do
和	自愿	承诺	那	后	她	返回	到	马尼拉	她	会	做

['wɒʃɪŋ] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɪn] ['kwɔːtəz] . [

washing	free	of	charge	for	the	American	soldiers	who	were	sick	in	quarters	.	[
洗涤	自由的	的	收费	为了	这	美国人	士兵	WHO	是	生病的	在	四分之一	.	[

-]

88	]
-	]

她自愿承诺，回到马尼拉后，她将免费为营房里生病的美国士兵洗衣服。[88]

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] , [mə'riː] [wɔːkt] ['iːstwəd] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [sled] - [rəʊd] ; [ðæt]

After	being	liberated	,	Marie	walked	eastward	,	following	an	irregular	sled	-	road	;	that
后	存在	解放	,	玛丽	步行	向东	,	下列的	一个	不规律的	雪橇	-	路	;	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

获救后，玛丽沿着一条崎岖不平的雪橇路向东走去；也就是说，

[ə; eɪ] [rəʊd] - [weɪ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['sledɪŋ] [ðeə(r)] [raɪs] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

a	road	-	way	used	by	the	Filipinos	for	sledding	their	rice	to	market	.
一个	路	-	方式	用过的	经过	这	菲律宾人	为了	雪橇	他们的	米	到	市场	.

菲律宾人用来将大米运到市场的道路。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [sled] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] [baɪ] [ə; eɪ]

This	is	done	by	means	of	a	bamboo	sled	drawn	over	the	dry	ground	by	a
这	是	完毕	经过	方法	的	一个	竹子	雪橇	绘制	超过	这	干燥	地面	经过	一个

['kærɪbuː] .

caribou	.
驯鹿	.

这是通过驯鹿拉着竹制雪橇在干燥的地面上行驶来实现的。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] ['meɪˌtioʊ]

She	followed	this	road	for	over	two	miles	until	she	came	to	the	San	Mateo
她	随后	这	路	为了	超过	二	英里	直到	她	来了	到	这	圣	马特奥

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

她沿着这条路走了两英里多，直到来到圣马特奥河边。

[ɔːlˈðəʊ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːdtæk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Although	**given**	**a**	**few**	**hardtack**	**by**	**her**	**captors**	**at**	**the**	**time**	**of**	**her**
虽然	给定	一个	很少	硬饼干	经过	她	俘虏者	在	这	时间	的	她

[rɪˈliːs] ,

release	**,**
发布	,

虽然获释时她的俘虏给了她一些硬饼干，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

she	**was**	**getting**	**hungry**	**.**
她	曾是	获得	饥饿的	.

她开始饿了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [æn; ən][əʊld][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]

As	**she**	**approached**	**the**	**stream**	**she**	**noticed**	**an**	**old**	**Filipino**	**standing**	**near**	**his**
作为	她	接近	这	溪流	她	注意到	一个	老的	菲律宾人	常设	靠近	他的

[ˌbæmˈbuː]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['niːtli] [tʌkt] [əˈweɪ]

bamboo	**cabin**	**which**	**was**	**neatly**	**tucked**	**away**
竹子	舱	哪个	曾是	整齐地	塞进去	离开

她走近溪边时，注意到一位菲律宾老人站在他那间隐蔽的竹屋旁。

[əʊ][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] [nɪə(r)][baɪ] .

oh	**the**	**slope**	**of**	**a**	**deep**	**ravine**	**near**	**by**	**.**
哦	这	坡	的	一个	深的	峡谷	靠近	经过	.

哦，附近有一条深谷的斜坡。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] ['sʌmwɒt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ʃiː; ʃi]

Turning	**from**	**her**	**pathway**	**which**	**had**	**now**	**grown**	**somewhat**	**indistinct**	**she**
转弯	从	她	路径	哪个	有	现在	生长	有些	模糊	她

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

approached	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
接近	这	老的	绅士	.

她转身离开那条已经有些模糊的小路，走向那位老先生。

[wen] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['bweɪnəs] ['diːəs] , ” ([gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] .)

When	**quite**	**close**	**to**	**him**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Buenos**	**dias**	**,**	**”**	**(**	**Good**	**morning**	**in**	**Spanish**	**.**	**)**
什么时候	相当	关闭	到	他	她	说	,	“	布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	,	”	(	好的	早晨	在	西班牙语	.	)

当她走到他跟前时，她说：“Buenos dias”(西班牙语：早上好)。

“ [məˈgændæŋ] [uːˈmɑːgə] , ” ([gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][təˈgɑːloʊ]) , ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	**Magandang**	**umaga**	**,**	**”**	**(**	**Good**	**morning**	**,**	**in**	**Tagalo**	**)**	**,**	**muttered**	**the**	**old**	**man**	**.**
“	magandang	乌玛加	,	”	(	好的	早晨	,	在	他加禄语	)	,	低声说道	这	老的	男人	.

“Magandang umaga，”(早上好，塔加洛语)，老人咕哝道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [məˈriː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd]

After	**a**	**brief**	**conversation**	**during**	**which**	**Marie**	**told**	**him**	**that**	**she**	**had**	**been**	**captured**
后	一个	简短的	对话	期间	哪个	玛丽	讲述	他	那	她	有	到过	捕获

[baɪ][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

by	**the**	**Americans**	**,**
经过	这	美国人	,

在短暂的交谈中，玛丽告诉他自己被美国人俘虏了。

[hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [,misˈjuːz, ,misˈjuːs] [-]

had	**been**	**terribly**	**misused**	**[**	**89**	**]**
有	到过	可怕	滥用	[	-	]

曾被严重滥用[89]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ɪˈskeɪp] ,

and	**he**	**had**	**a**	**miraculous**	**escape**	**,**
和	他	有	一个	神奇	逃脱	,

他奇迹般地逃脱了。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [waɪf] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ]

he	**invited**	**her**	**into**	**his**	**cabin**	**where**	**his**	**aged**	**wife**	**gave**	**her**	**something**
他	受邀	她	进入	他的	舱	在哪里	他的	老年人	妻子	给予	她	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	**eat**	**.**
到	吃	.

他邀请她到他的小屋里，他年迈的妻子给她准备了些吃的。

[ðɪs] ['brekfəst] [kən'sistid] [ɒv; əv] [bɔɪld] [raɪs] ,

This	**breakfast**	**consisted**	**of**	**boiled**	**rice**	**,**
这	早餐	由……组成	的	煮沸	米	,

这份早餐包括白米饭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁石心肠的女人(The woman with a stone heart)
第3/5页

[sʌm; səm] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][set] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]

some	fish	which	the	old	man	had	just	brought	from	his	set	lines	in	the
一些	鱼	哪个	这	老的	男人	有	只是	带来	从	他的	放	线条	在	这

[sæn; sɑːn]['meɪˌtioʊ]['rɪvə(r)] ,

San	Mateo	river	,
圣	马特奥	河	,

这是老人刚从圣马特奥河的钓线上钓上来的一些鱼。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['beɪkən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

and	some	bacon	which	he	had	found	along	the	trail	made	by	the	American's
和	一些	熏肉	哪个	他	有	成立	沿着	这	踪迹	制成	经过	这	美国人的

[pæk] [treɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

pack	train	the	day	before	.
盒	火车	这	天	前	.

还有一些培根，是他前一天沿着美国人驮队走过的路找到的。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] — [hiː; hi] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]

While	the	old	couple	were	outside	of	their	home	—	he	breaking	up	some
尽管	这	老的	夫妻	是	外部	的	他们的	家	—	他	打破	向上	一些

[ˌbæm'buː] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

bamboo	with	which	to	re	-	kindle	the	fire	,
竹子	和	哪个	到	关于	-	点燃	这	火	,

当这对老夫妇在屋外时——他正在折断一些竹子准备重新生火——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] — [mə'riː] ['rænsæk] [ðə; ði] [haʊs] .

and	she	,	cleaning	the	fish	—	Marie	ransacked	the	house	.
和	她	,	打扫	这	鱼	—	玛丽	洗劫一空	这	房子	.

她一边清理鱼，一边把房子翻了个底朝天。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)]

She	stole	a	large	diamond	ring	which	the	old	man	had	taken	from	the	finger
她	偷窃	一个	大的	钻石	戒指	哪个	这	老的	男人	有	已采取	从	这	手指

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ɒfɪsə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

of	a	Spanish	officer	during	the	previous	insurrection	.
的	一个	西班牙语	官	期间	这	以前的	起义	.

她偷走了一枚硕大的钻石戒指，这枚戒指是老人在上一次起义中从一名西班牙军官的手指上夺走的。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [æn; ən][əʊld] [mə'hɒgəni] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rəʊzəri]['vælјuːd][æt; ət]

She	opened	an	old	mahogany	chest	and	took	from	it	a	rosary	valued	at
她	打开	一个	老的	桃花心木	胸部	和	采取	从	它	一个	念珠	有价值的	在

['sevrəl] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;

several	hundred	dollars	;
一些	百	美元	;

她打开一个旧红木箱子，从中取出一串价值几百美元的念珠；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][gəʊld] [laɪnd] [kʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪm'self] , [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ]

also	a	gold	lined	cup	which	the	old	man	,	himself	,	had	stolen	from	a
还	一个	金子	衬里	杯子	哪个	这	老的	男人	,	他自己	,	有	被盗	从	一个

['spæniʃ] [priːst] ,

Spanish	priest	,
西班牙语	牧师	,

还有一只镶着金边的杯子，是老人自己从一位西班牙神父那里偷来的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['spæniʃ] [kɔɪnz] .

and	some	Spanish	coins	.
和	一些	西班牙语	硬币	.

还有一些西班牙硬币。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] .

After	a	hearty	lunch	,	she	started	on	.
后	一个	爽朗	午餐	,	她	开始	在	.

享用了一顿丰盛的午餐后，她便开始了工作。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɒn][ðə; ði] ['bəʊldəz] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Crossing	the	river	at	the	rapids	,	on	the	boulders	which	projected	above	the	water
十字路口	这	河	在	这	急流	,	在	这	巨石	哪个	预计	多于	这	水

,

,

,

在湍急的河段，踩着突出于水面的巨石过河，

[ʃiː; ʃi] [ˈkwikən] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] . [-]

she	quickened	her	steps	and	hurried	along	.	[	90	]
她	加速	她	步骤	和	慌忙	沿着	.	[	-	]

她加快脚步，匆匆赶路。[90]

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

Changing	her	course	to	the	southward	,
变化	她	课程	到	这	向南	,

她改变航向，向南航行。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv] [leɪk] [lə'guːnə] [diː] [beɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

she	started	for	the	northern	end	of	Lake	Laguna	de	Bay	to	see	her	mother
她	开始	为了	这	北方	结尾	的	湖	拉古纳	德	湾	到	看	她	母亲

.

.

.

她启程前往拉古纳湖的北端去看望她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn]

She	had	not	gone	far	through	a	small	clump	of	timber	when	she	came	upon
她	有	不是	已消失	远的	通过	一个	小的	丛	的	木材	什么时候	她	来了	之上

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz]

the	corpse	of	a	Filipino	soldier	who	had	been	shot	in	the	previous	day's
这	尸体	的	一个	菲律宾人	士兵	WHO	有	到过	射击	在	这	以前的	天

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

她穿过一小片树林没走多远，就发现了一具菲律宾士兵的尸体，这名士兵在前一天的战斗中被击毙。

— [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [bɔːl] .

—	perhaps	by	a	stray	ball	.
—	也许	经过	一个	流浪	球	.

——或许是被一颗流弹击中。

['heɪstɪli] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Hastily	stealing	the	cross	which	hung	from	a	small	cord	about	his	neck	,
草草	偷窃	这	叉	哪个	悬挂	从	一个	小的	绳索	关于	他的	脖子	,

他匆忙地偷走了挂在脖子上、用细绳系着的十字架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['væljuːləs] [rɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

and	a	valueless	ring	from	one	of	his	fingers	,
和	一个	无价值	戒指	从	一	的	他的	手指	,

还有他手指上那枚毫无价值的戒指。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz]['maʊzə(r)]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð]

she	seized	his	Mauser	rifle	and	his	cartridge	belt	which	was	partly	filled	with
她	查获	他的	毛瑟	步枪	和	他的	墨盒	腰带	哪个	曾是	部分	已填	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

她夺走了他的毛瑟步枪和装有部分弹药的弹药带。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

and	then	resumed	her	journey	.
和	然后	恢复	她	旅行	.

然后她继续她的旅程。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpənɪŋ] — [æn; ən][əʊld][raɪs] [fiːld] [wel] [klɪəd] .

A	short	distance	ahead	was	a	large	opening	—	an	old	rice	field	well	cleared	.
一个	短的	距离	前方	曾是	一个	大的	开幕	—	一个	老的	米	场地	出色地	已清除	.

前方不远处是一片开阔地——一片清理干净的旧稻田。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

She	had	scarcely	begun	to	cross	it	when	she	heard	a	noise	.
她	有	几乎	开始	到	叉	它	什么时候	她	听到	一个	噪音	.

她刚开始过河，就听到一声响动。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [legd] [əʊld][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔb] ,

She	turned	and	saw	the	bow	-	legged	old	man	whom	she	had	robbed	,
她	转向	和	锯	这	弓	-	腿	老的	男人	谁	她	有	被抢劫	,

她转过身，看到了那个被她抢劫过的罗圈腿老人。

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃeti] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

with	a	machete	in	his	hand	,	coming	after	her	as	fast	as	he	could	.
和	一个	砍刀	在	他的	手	,	未来	后	她	作为	快速地	作为	他	可以	.

他手里拿着一把砍刀，以最快的速度追了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzəri][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

He	had	discovered	that	the	rosary	was	missing	,	and	upon	looking	around	,
他	有	发现	那	这	念珠	曾是	丢失的	,	和	之上	寻找	大约	,

他发现念珠不见了，于是环顾四周，

[ðæt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;

that	several	other	things	were	gone	;
那	一些	其他	事物	是	已消失	;

其他一些东西也不见了；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]

therefore	he	at	once	started	in	pursuit	of	the	fiend	who	had	just	enjoyed	his
所以	他	在	一次	开始	在	追逐	的	这	恶魔	WHO	有	只是	享受	他的

[ˌhɒspɪ'tæləti] . [-]

hospitality	.	[	91	]
热情好客	.	[	-	]

因此，他立刻开始追赶刚刚享用过他款待的恶魔。[91]

[mə'riː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] .

Marie	was	not	disturbed	.
玛丽	曾是	不是	不安	.

玛丽没有受到打扰。

['reɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] ,

Raising	to	her	shoulder	the	rifle	which	she	had	just	found	,
提高	到	她	肩膀	这	步枪	哪个	她	有	只是	成立	,

她举起刚刚找到的步枪，抵在肩上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] [ɪn] [deθ] .

she	took	deliberate	aim	and	at	the	first	shot	laid	him	low	in	death	.
她	采取	商榷	目的	和	在	这	第一的	射击	铺设	他	低的	在	死亡	.

她瞄准目标，第一枪就将他击毙。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['æŋgoʊnoʊ] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

She	reached	the	small	native	village	of	Angono	,	where	her	mother	was
她	达到	这	小的	本国的	村庄	的	安戈诺	,	在哪里	她	母亲	曾是

['stɒpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

她到达了安戈诺这个土著小村庄，她母亲在那里停留。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 26th .

about	four	o'clock	in	the	afternoon	of	March	26th	.
关于	四	点钟	在	这	下午	的	行进	26th	.

3月26日下午4点左右。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuː] ['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [mə'riː] [hæd; həd]

The	old	lady	was	wonderfully	elated	to	receive	the	new	jewels	which	Marie	had
这	老的	女士	曾是	太棒了	欣喜若狂	到	收到	这	新的	珠宝	哪个	玛丽	有

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

老太太收到玛丽偷来的新珠宝后欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['rəʊzəri][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɒn]

She	put	on	the	rosary	and	danced	about	in	the	native	hut	like	a	young	child	on
她	放	在	这	念珠	和	跳舞	关于	在	这	本国的	小屋	喜欢	一个	年轻的	孩子	在

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

她戴上念珠，像个过圣诞节的小孩一样，在土著小屋里跳来跳去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ['stɒkɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɪts][bed] . [-]

when	it	sees	the	gorged	stocking	fastened	to	its	bed	.	[	93	]
什么时候	它	看到	这	饱食	袜	系紧	到	它是	床	.	[	-	]

看到被塞满的长筒袜绑在床上。[93]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['beɪlə(r)] [-]

Off	For	Baler	[	95	]
离开	为了	打包机	[	-	]

去打捆机[95]

[ðæt] [naɪt] [mə'riː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

That	night	Marie	had	a	good	rest	.
那	夜晚	玛丽	有	一个	好的	休息	.

当晚，玛丽休息得很好。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['faɪəd] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [ʃiː; ʃi] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd]

The	next	morning	,	fired	with	ambition	and	discontent	,	she	lit	her	accustomed
这	下一个	早晨	,	被解雇	和	志向	和	不满	,	她	点燃	她	习惯

[ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'nɪlə] .

cigarette	and	started	for	Manila	.
卷烟	和	开始	为了	马尼拉	.

第二天早上，她满怀雄心壮志和不满，点燃了她惯常的香烟，启程前往马尼拉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvəlænd] ,

Instead	of	going	overland	,
反而	的	去	陆路	,

而不是走陆路，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bəʊt] ['vaɪə][ðə; ði]['pɑːsig ~ 'pɑːsɪg]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [dreɪnz] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː] [mə'nɪlə]

she	went	in	a	row	boat	via	the	Pasig	river	which	drains	the	lake	into	Manila
她	去	在	一个	排	船	通过	这	帕西格	河	哪个	排水沟	这	湖	进入	马尼拉

[beɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] .

bay	and	which	flows	through	the	city	of	Manila	situated	at	its	mouth	.
湾	和	哪个	流量	通过	这	城市	的	马尼拉	位于	在	它是	嘴	.

她乘着一艘小船，沿着帕西格河而去。帕西格河将湖泊的水排入马尼拉湾，并流经位于其入海口的马尼拉市。

[waɪl] ['stelθɪli] [praul] [ə'raʊnd] [θruː] [mə'nɪlə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

While	stealthily	prowling	around	through	Manila	during	the	next	few	days	,
尽管	悄悄地	潜行	大约	通过	马尼拉	期间	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，他悄悄地在马尼拉四处游荡，

[mə'riː] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

Marie	accidentally	discovered	that	plans	were	being	carried	out	by	the	Americans
玛丽	偶然	发现	那	计划	是	存在	携带	出去	经过	这	美国人

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men] [st'eɪʃənd] [æt; ət]

to	relieve	the	remnant	of	the	old	Spanish	garrison	of	fifty	men	stationed	at
到	缓解	这	剩	的	这	老的	西班牙语	驻军	的	五十	男人	驻	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['beɪlə(r)] ,

the	little	town	of	Baler	,
这	小的	镇	的	打包机	,

玛丽无意中发现，美国人正在实施一项计划，要解救驻扎在巴勒小镇的五十名西班牙残余守军。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv][luː'zɒn] .

near	the	eastern	coast	of	Luzon	.
靠近	这	东	海岸	的	吕宋岛	.

位于吕宋岛东海岸附近。

[ðɪs] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði]

This	garrison	was	of	course	surrendered	to	the	American	forces	with	the
这	驻军	曾是	的	课程	投降	到	这	美国人	力量	和	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmi] [ɒn] ['ɔːgəst] - , - ,

remainder	of	the	Spanish	army	on	August	13	,	1898	,
余	的	这	西班牙语	军队	在	八月	-	,	-	,

当然，这支驻军与西班牙军队的其余部分一起，于1898年8月13日向美军投降。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	as	all	lines	of	communication	with	them	had	been	destroyed	by	the
但	作为	全部	线条	的	沟通	和	他们	有	到过	损毁	经过	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [-]

Filipinos	they	had	never	[	96	]
菲律宾人	他们	有	绝不	[	-	]

但由于菲律宾人破坏了与他们的所有通讯线路，他们从未[96]

[biːn] [ə'fɪʃəli] ['nəutifaid][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

been	officially	notified	of	the	capitulation	.
到过	官方	已通知	的	这	投降	.

已正式收到投降通知。

['skaʊtɪŋ] ['pɑːtiz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ə; eɪ]

Scouting	**parties**	**brought**	**in**	**the**	**information**	**that**	**they**	**were**	**being**	**besieged**	**by**	**a**
侦察	各方	带来	在	这	信息	那	他们	是	存在	被围困	经过	一个

[hɔːd] [ɒv; əv] [blʌd] - ['θɜːsti] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [wɪtʃ] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] [ten] [tuː; tə] [wʌn] ,

horde	**of**	**blood**	**-**	**thirsty**	**Filipinos**	**which**	**outnumbered**	**them**	**ten**	**to**	**one**	**,**
部落	的	血	-	渴	菲律宾人	哪个	寡不敌众	他们	十	到	一	,

侦察队带回情报，称他们正被一群嗜血成性的菲律宾人围攻，敌我人数是他们的十倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ik'stəːmineit] .

and	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**question**	**of**	**time**	**before**	**all**	**would**	**be**	**exterminated**	**.**
和	那	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	前	全部	会	是	灭绝	.

所有人都被消灭只是时间问题。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ædmərəl] ['duːi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['əʊtɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

Accordingly	**,**	**Admiral**	**Dewey**	**and**	**General**	**Otis**	**decided**	**that**	**something**	**must**	**be**
因此	,	上将	杜威	和	一般的	奥蒂斯	决定	那	某物	必须	是

[dʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

done	**at**	**once**	**to**	**relieve**	**them**	**.**
完毕	在	一次	到	缓解	他们	.

因此，杜威海军上将和奥蒂斯将军决定必须立即采取措施来解救他们。

[ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'bɔːd] [ðə; ði] “ ['jɔːktaʊn] ,

A	**rescuing**	**party**	**was**	**formed**	**and**	**placed**	**aboard**	**the**	**“**	**Yorktown**	**,**
一个	救援	派对	曾是	形成	和	放置	船上	这	“	约克镇	,

一支救援队成立并被派往“约克城”号军舰上。

” [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [luː'zɒn] [ænd; ənd] [ðen] ['nɔːθwəd]

”	**which**	**carried**	**them**	**around**	**the**	**southern**	**point**	**of**	**Luzon**	**and**	**then**	**northward**
”	哪个	携带	他们	大约	这	南部	观点	的	吕宋岛	和	然后	向北

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪlə(r)]['rɪvə(r)] .

to	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Baler**	**river**	**.**
到	这	嘴	的	这	打包机	河	.

这条路线将他们带到吕宋岛南端，然后向北到达巴勒河口。

[mə'riː] , [nɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'splɔɪt] ,

Marie	**,**	**nerved**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**new**	**exploit**	**,**
玛丽	,	神经质	经过	这	想法	的	一个	新的	开发	,

玛丽想到即将展开新的冒险，顿时紧张起来。

[fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

forgot	**her**	**oath**	**not**	**to**	**take**	**up**	**arms**	**against**	**the**	**Americans**	**again**	**during**	**the**
忘了	她	誓言	不是	到	拿	向上	武器	反对	这	美国人	再次	期间	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insurrection	**,**
起义	,

在起义期间，她忘记了不再拿起武器对抗美国人的誓言。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːtɪd] ['əʊvəlænd][fɔː(r); fə(r)]['beɪlə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɒv; əv]

and	**hastily**	**departed**	**overland**	**for**	**Baler**	**to**	**notify**	**the**	**besieging**	**Filipinos**	**of**
和	草草	已离开	陆路	为了	打包机	到	通知	这	围攻	菲律宾人	的

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

what	**was**	**to**	**take**	**place**	**,**
什么	曾是	到	拿	地方	,

然后匆匆启程，经陆路前往巴勒，通知被围困的菲律宾人即将发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**help**	**them**	**as**	**best**	**she**	**could**	**to**	**resist**	**the**	**advance**	**of**	**the**
和	到	帮助	他们	作为	最好的	她	可以	到	抵抗	这	进步	的	这

['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] .

rescuing	**party**	**.**
救援	派对	.

她尽其所能地帮助他们抵抗救援队的推进。

[ɔːlˈðəʊ] ['beɪlə(r)][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['beɪlə(r)]['rɪvə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst][ɒv; əv][luːˈzɒn] ,

Although	Baler	is	situated	on	the	Baler	river	,	near	the	eastern	coast	of	Luzon	,
虽然	打包机	是	位于	在	这	打包机	河	,	靠近	这	东	海岸	的	吕宋岛	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	97	]
和	[	-	]

尽管巴勒位于吕宋岛东海岸附近的巴勒河畔，[97]

[məˈnɪlə] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['beɪlə(r)][ɪz] , [ˌnevəðəˈles] , ['ɔːlməʊst] [dəˈrektli] [nɔːθ]

Manila	is	on	the	west	side	of	the	island	Baler	is	,	nevertheless	,	almost	directly	north
马尼拉	是	在	这	西方	边	的	这	岛	打包机	是	,	尽管如此	,	几乎	直接地	北

[ɒv; əv] [məˈnɪlə] .

of	Manila	.
的	马尼拉	.

马尼拉位于岛屿西侧，而巴勒几乎就在马尼拉的正北方。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ɪnˈdenʃən] [ɒv; əv] [məˈnɪlə] [beɪ] ,

This	is	caused	by	the	deep	indention	of	Manila	bay	,
这	是	导致	经过	这	深的	缩进	的	马尼拉	湾	,

这是由于马尼拉湾的深凹造成的。

[ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [məˈnɪlə][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

on	the	extreme	eastern	side	of	which	Manila	is	situated	,
在	这	极端	东	边	的	哪个	马尼拉	是	位于	,

马尼拉位于该岛的最东端，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [laɪn][ɒv; əv]

and	by	the	abrupt	inclination	to	the	westward	of	the	eastern	coast	line	of
和	经过	这	突然	倾角	到	这	向西	的	这	东	海岸	线	的

[luːˈzɒn] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [streɪt] [iːst] [ɒv; əv] [məˈnɪlə] .

Luzon	directly	above	a	point	straight	east	of	Manila	.
吕宋岛	直接地	多于	一个	观点	直的	东方	的	马尼拉	.

吕宋岛东海岸线向西急剧倾斜，正上方是马尼拉正东方向的某一点。

[ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [məˈriː] [left] [məˈnɪlə][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [fʊt] - [pɑːθ] [wɪtʃ]

In	starting	on	her	journey	Marie	left	Manila	by	a	little	Filipino	foot	-	path	which
在	开始	在	她	旅行	玛丽	左边	马尼拉	经过	一个	小的	菲律宾人	脚	-	小路	哪个

['entəz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːstən] [pɑːt] [nɪə(r)][ðə; ði][sæn; sɑːn] [sɪˈbætʃən] [tʃɜːtʃ] .

enters	the	city	in	the	northeastern	part	near	the	San	Sebastian	church	.
进入	这	城市	在	这	东北部	部分	靠近	这	圣	塞巴斯蒂安	教会	.

玛丽开始她的旅程时，她从马尼拉出发，沿着一条菲律宾小路，这条小路从东北部靠近圣塞巴斯蒂安教堂的地方进入城市。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [blɒk] - [haʊs] [nəʊ] . [fɔːr] ,

She	followed	it	to	Block	-	house	No	.	4	,
她	随后	它	到	堵塞	-	房子	不	.	4	,

她循着它来到了4号碉堡，

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [nɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [iːst] [ɒv; əv][məˈnɪlə] .

which	is	situated	about	three	miles	north	and	a	trifle	east	of	Manila	.
哪个	是	位于	关于	三	英里	北	和	一个	琐事	东方	的	马尼拉	.

它位于马尼拉以北约三英里，略偏东的位置。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [viə] [ɒf] [pə'septəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

At	that	point	she	took	a	road	which	veered	off	perceptibly	to	the	east	for	a
在	那	观点	她	采取	一个	路	哪个	转向	离开	明显地	到	这	东方	为了	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - ['kɒmɪsəri] [treɪn] [ɒn][ðə; ði]

short	distance	and	which	was	made	by	the	Americans	'	commissary	train	on	the
短的	距离	和	哪个	曾是	制成	经过	这	美国人	-	小卖部	火车	在	这

['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [tə'wɔːd] [ˌmɑː'loʊloʊs] ,

morning	that	the	advance	was	begun	toward	Malolos	,
早晨	那	这	进步	曾是	开始	朝向	马洛洛斯	,

这时，她走上了一条明显向东拐了一小段路的路，这条路是美国人的后勤列车在向马洛洛斯进军的那天早上修建的。

[mɑːtʃ] - , [prɪ'siːdɪŋ] .

March	25	,	preceding	.
行进	-	,	前	.

3月25日，前一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

She	had	gone	but	a	quarter	of	a	mile	when	her	attention	was
她	有	已消失	但	一个	四分之一	的	一个	英里	什么时候	她	注意力	曾是

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːd] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [hed] - [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

attracted	to	a	board	used	as	the	head	-	stone	for	a	grave	only	a	few
吸引	到	一个	木板	用过的	作为	这	头	-	石头	为了	一个	严重	仅有的	一个	很少

[fiːt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] .

feet	distant	from	her	pathway	.
脚	遥远	从	她	路径	.

她只走了四分之一英里，就被一块用作墓碑的木板吸引住了，那块木板是离她小路只有几英尺远的一个坟墓的墓碑。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	98	]
她	[	-	]

她[98]

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn'skraɪbd] [ˌðeər'ɒn] :

walked	over	to	in	and	found	these	words	inscribed	thereon	:
步行	超过	到	在	和	成立	这些	字	铭文	其上	:

走过去一看，发现上面刻着这样一句话：

“ [ɑː(r)] . [aɪ] . [piː] . [diː] . [əʊ] . [em] .

“	R	.	I	.	P	.	D	.	O	.	M	.
“	拉	.	我	.	P	.	D	.	哦	.	M	.

“安息之门

[wat] - ['fæloʊ]

Wat	Erbuf	Falo
沃特	-	法洛

瓦特·埃尔布夫·法洛

[bɔːn] — (?)

Born	—	(	?	)
出生	—	(	?	)

出生 — (?)

[daɪd] , ['februəri] - , - .

Died	,	February	12	,	1899	.
死亡	,	二月	-	,	-	.

逝世于1899年2月12日。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [brɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] [greɪv] ,

To	those	who	bring	flowers	to	this	lonely	grave	,
到	那些	WHO	带来	花朵	到	这	孤独	严重	,

致那些向这座孤寂的坟墓献花的人们，

[sʌm; səm][fækts][ɒn][ɪts] ['hedstəʊn] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] ;
Some facts on its headstone we wish to engrave ;
一些 事实 在 它是 墓石 我们 希望 到 雕刻 ;

我们希望在墓碑上刻下他的一些事迹;

[ɪf] [ðɪs] [maʊnd] [kʊd; kəd] [spiːk] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel]
If this mound could speak no doubt it would tell
如果 这 冢 可以 说话 不 怀疑 它 会 告诉

如果这座土堆会说话，它无疑会讲述.....

[bɪl] ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [wɔː(r)][ɪz] [hel] .
Bill Sherman was right when he said , ' War is Hell .
账单 谢尔曼 曾是 正确的 什么时候 他 说 , - 战争 是 地狱 .

比尔·谢尔曼说得对，“战争是地狱”。

- [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [tuː] ['pɪkɪts] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
' He charged on two pickets whose names are below ;
- 他 带电 在 二 纠察队 谁 姓名 是 以下 ;

他向两名纠察队员发起冲锋，他们的名字如下;

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nɪgə(r)] , — [pɔː(r); pʊə(r)] [rɒŋd] ['bʌfələʊ] .
They took him for niggers , — poor wronged buffalo .
他们 采取 他 为了 黑鬼 , — 贫穷的 冤枉 水牛 .

他们把他当成了黑鬼——可怜的、受冤屈的野牛。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [deθ] , ['evribɒdi] [nəʊz] [haʊ] ;
As to the way he met death , everybody knows how ;
作为 到 这 方式 他 遇见 死亡 , 大家 知道 如何 ;

至于他如何死去，人尽皆知;

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [wiː; wi][doʊnt]['kærɪbuː] .
As to whom he belonged we don't caribou .
作为 到 谁 他 属于 我们 不 驯鹿 .

至于他属于谁，我们并不清楚。

[saɪnd] : ['bɑːni] [ænd; ənd] ['bɑːkli] , [ˌsiː 'əʊ] .
Signed : Barney and Barkley , Co .
签名 : 巴尼 和 巴克利 , 合作 .

签名：Barney and Barkley, Co.

“ [em] , ” 1st .
“ M , ” 1st .
“ M , ” 1st .

“M”，第一。

[kɒl] . [vɑːlz] .
Col . Vols .
上校 . 卷 .

上校志愿者

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪprəl] 2nd , [ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd] [-]
” It was now April 2nd , and Marie had [99]
” 它 曾是 现在 四月 2nd , 和 玛丽 有 [-]

“现在是4月2日，玛丽已经[99]

[ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] ['əʊvəlænd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)] [els] [ɒn]
ahead of her about ninety miles overland to be made on foot or else on
前方 的 她 关于 九十 英里 陆路 到 是 制成 在 脚 或者 别的 在
[hɔːs] - [bæk] ;
horse - back ;
马 - 后退 ;

她前方还有大约九十英里的陆路路程，需要步行或骑马才能到达;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈhʌri] [əˈlɒŋ] ,

and	it	was	necessary	for	her	to	hurry	along	,
和	它	曾是	必要的	为了	她	到	匆忙	沿着	,

她必须加快脚步。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈreskjuːɪŋ] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ˈʃedjuːld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˈbeɪlə(r)][ˈrɪvə(r)][ˈeɪprəl]

as	the	rescuing	party	was	scheduled	to	reach	the	mouth	of	Baler	river	April
作为	这	救援	派对	曾是	已安排	到	抵达	这	嘴	的	打包机	河	四月

10th , [ɔː(r)] 12th .

10th	,	or	12th	.
10th	,	或者	12th	.

救援队计划于 4 月 10 日或 12 日抵达巴勒河口。

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [led][pɑːst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][ˈmeɪˌtioʊ][ˈrɪvə(r)] ,

Her	course	led	past	the	little	shack	on	the	bank	of	the	San	Mateo	river	,
她	课程	引领	过去的	这	小的	窝棚	在	这	银行	的	这	圣	马特奥	河	,

她的路线经过了圣马特奥河岸边的小棚屋，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

where	she	had	robbed	the	elderly	couple	who	had	been	so	kind	to	her
在哪里	她	有	被抢劫	这	老年	夫妻	WHO	有	到过	所以	种类	到	她

[ænd; ənd][nɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ˈleɪtə(r)][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ]

and	near	where	she	later	had	shot	the	old	man	when	he	was	pursuing
和	靠近	在哪里	她	之后	有	射击	这	老的	男人	什么时候	他	曾是	追求

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈstəʊlən] [ˈprɒpəti] .

her	to	regain	possession	of	his	stolen	property	.
她	到	恢复	拥有	的	他的	被盗	财产	.

她曾在那里抢劫了对她非常友善的老夫妇，后来，当老人追赶她以夺回被盗财物时，她又在那里开枪射杀了他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːtɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌbæmˈbuː] [kəˈrɑːl] [ˌnɪəˈbaɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] [ˌtʃaɪˈniːz]

She	found	it	deserted	;	but	in	a	little	bamboo	corral	nearby	she	found	three	Chinese
她	成立	它	荒凉的	;	但	在	一个	小的	竹子	围栏	附近	她	成立	三	中国人

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

她发现那里空无一人；但在附近的一个小竹圈里，她发现了三匹中国小马。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]

Evidently	they	had	made	their	escape	from	the	scene	of	battle	and	had
显然	他们	有	制成	他们的	逃脱	从	这	场景	的	战斗	和	有

['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] .

drifted	into	this	yard	for	refuge	.
漂移	进入	这	院子	为了	避难所	.

显然，他们从战场上逃脱，来到这个院子里避难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stæk] [ɒv; əv] [raɪs] [strɔː] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .

There	was	a	small	stack	of	rice	straw	just	outside	the	corral	.
那里	曾是	一个	小的	堆	的	米	稻草	只是	外部	这	围栏	.

畜栏外面有一小堆稻草。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [mə'riː] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['staʊtli] - ['twɪstɪd] [rəʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

From	this	Marie	soon	made	a	stoutly	-	twisted	rope	which	she	hastily	arranged	in
从	这	玛丽	很快	制成	一个	坚定地	-	扭曲	绳索	哪个	她	草草	安排	在

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .

the	form	of	a	bridle	.
这	形式	的	一个	辔	.

玛丽很快用这些绳子捻成了一根结实的绳子，并匆匆将其制成马笼头的形状。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pəʊni][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɪm][ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] .

Placing	it	over	the	head	of	the	largest	pony	she	mounted	him	and	rode	off	.
放置	它	超过	这	头	的	这	最大	小马	她	安装	他	和	骑	离开	.

她把缰绳套在最大的那匹小马的头上，然后骑上它扬长而去。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ten] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [lɑːst] ['stɒpɪŋ] [-]
She got ten miles beyond this last stopping [100]
她 得到 十 英里 超过 这 最后的 停止 [-]

她比上次停车的地方多走了十英里[100]

[pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
place before sunset .
地方 前 日落 .

日落前到达。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['vɪlɪdʒ] .
That night she stopped at a small inland village .
那 夜晚 她 停止 在 一个 小的 内陆 村庄 .

当晚，她在一个内陆小村庄停了下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'gɑːloʊ] ['fæməli]
As she lay down to sleep on the bamboo floor in the hut of a Tagalo family
作为 她 躺 向下 到 睡觉 在 这 竹子 地面 在 这 小屋 的 一个 他加禄语 家庭
[huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['redɪli] [fɔːmd] ,
whose acquaintance she had readily formed ,
谁 熟人 她 有 容易 形成 ,

她躺在与她很快熟识的一户塔加洛人家里的竹制小屋地板上准备睡觉时，

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
recollections of the place which she had passed during the afternoon where she
回忆 的 这 地方 哪个 她 有 通过了 期间 这 下午 在哪里 她
[hæd; həd] ['priːviəsli] [rɔb] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ə'pɒn]
had previously robbed the old couple immediately after she was released upon
有 之前 被抢劫 这 老的 夫妻 立即地 后 她 曾是 发布 之上
[əʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
oath by the Americans ,
誓言 经过 这 美国人 ,

她回忆起当天下午经过的地方，也就是她之前被美国人宣誓释放后立即抢劫那对老夫妇的地方。

[sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] ;
suggested to her the thought that she was violating her oath ;
建议 到 她 这 想法 那 她 曾是 违反 她 誓言 ;

这让她意识到自己可能违反了誓言；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt]
that she was now out in a country where she might be betrayed at any moment
那 她 曾是 现在 出去 在 一个 国家 在哪里 她 可能 是 背叛 在 任何 片刻
[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
by her own people ,
经过 她 自己的 人们 ,

她现在身处异国他乡，随时可能被自己的人民出卖。

[ɔː(r)] [els] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪnfəntri] [ɔː(r)] ['kæv(ə)lri] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
or else be captured by a squad of American infantry or cavalry ; therefore ,
或者 别的 是 捕获 经过 一个 队 的 美国人 步兵 或者 骑兵 ; 所以 ,

否则就会被美国步兵或骑兵小队俘虏；因此，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] .
she decided that on the following day she would destroy her identity .
她 决定 那 在 这 下列的 天 她 会 破坏 她 身份 .

她决定第二天就彻底抹去自己的身份。

[ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [æt; ət] ['brekfəst]
Filipinos at Breakfast
菲律宾人 在 早餐

菲律宾人早餐

(['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] .)
(Courtesy of McClure's Magazine .)
(礼貌 的 麦克卢尔的 杂志 .)

（图片由 McClure's Magazine 提供。）

[ə'pɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] [mə'riː] [kɔɪld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒv; əv]
Upon retiring the previous night Marie coiled up for a pillow her head of
之上 退休 这 以前的 夜晚 玛丽 卷曲 向上 为了 一个 枕头 她 头 的
[lɒŋ] [blæk] [heə(r)] .
long black hair .
长的 黑色的 头发 .

前一天晚上就寝时，玛丽蜷缩着身子，枕着她那头乌黑的长发。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] ,
“ I hate to give it up , ” thought she ,
“ 我 恨 到 给 它 向上 , ” 想法 她 ,

“我真舍不得放弃它，”她心想。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ?
“ but what will the Americans do to me if they capture me another time ?
“ 但 什么 将要 这 美国人 做 到 我 如果 他们 捕获 我 其他 时间 ?

“但是如果我再次被美国人抓到，他们会怎么处置我呢？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [grəʊ] [aʊt] [ə'gen] .
well , after the war is over it will soon grow out again .
出色地 , 后 这 战争 是 超过 它 将要 很快 生长 出去 再次 .

战争结束后，它很快就会重新长出来。

” [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['skænti] ['brekfəst] [-]
” The next morning , after a scanty breakfast [101]
” 这 下一个 早晨 , 后 一个 稀少 早餐 [-]

“第二天早上，在吃了一顿简单的早餐后[101]

[ɒv; əv] [bə'nɑːnəz] [ænd; ənd] [raɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l] [wɪtʃ] [mə'riː] ['sɔːltɪd] ['hevɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ]
of bananas and rice , and a pineapple which Marie salted heavily before she
的 香蕉 和 米 , 和 一个 菠萝 哪个 玛丽 咸的 重度 前 她
[et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
ate it ,
吃 它 ,

香蕉和米饭，还有一个菠萝，玛丽吃之前在上面撒了很多盐。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['bɑːbə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [kʌt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
she went to a native barber and had her long hair cut close to the
她 去 到 一个 本国的 理发师 和 有 她 长的 头发 切 关闭 到 这
[skælp] ,
scalp ,
头皮 ,

她去了一家当地的理发店，把长发剪得贴近头皮。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒn] [tɒp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɪm] [brʌʃ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
except for a little tuft on top which she had him brush up for a
除了 为了 一个 小的 簇 在 顶部 哪个 她 有 他 刷子 向上 为了 一个
['pɒmpədɔː(r)] .
pompadour .
蓬巴杜发型 .

除了头顶上那一小撮头发，她让他梳成蓬巴杜发型。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)][taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hemp] [ˈveri] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd]
Before **cutting** **off** **her** **hair** **the** **barber** **tied** **a** **piece** **of** **hemp** **very** **tightly** **around**
前 切割 离开 她 头发 这 理发师 系 一个 片 的 麻 非常 紧紧 大约
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

理发师在剪掉她的头发之前，用一根麻绳紧紧地绑住了她的头发。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
just **back** **of** **her** **neck** **.**
只是 后退 的 她 脖子 .

就在她后颈处。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
After **he** **had** **detached** **it** **,**
后 他 有 分离的 它 ,

他把它拆下来之后，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [məˈriː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]
he **held** **it** **in** **front** **of** **Marie** **and** **asked** **her** **what** **she** **wished** **done** **with** **it**
他 握住 它 在 正面 的 玛丽 和 问 她 什么 她 希望 完毕 和 它
.
:
.

他把东西举到玛丽面前，问她想怎么处理它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
She **took** **it** **in** **her** **own** **hands** **.**
她 采取 它 在 她 自己的 双手 .

她决定亲自处理这件事。

[ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [kept] [ɒn] [ˈtrɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɔːtnd] [heə(r)] .
The **barber** **kept** **on** **trimming** **her** **shortened** **hair** **.**
这 理发师 保留 在 修剪 她 缩短 头发 .

理发师不停地修剪她剪短的头发。

[məˈriː] [stɒpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
Marie **stopped** **talking** **and** **seemed** **to** **be** **in** **deep** **meditation** **.**
玛丽 停止 说 和 似乎 到 是 在 深的 冥想 .

玛丽停止了说话，似乎进入了深度冥想状态。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [sed] .
Presently **the** **barber** **said** **.**
目前 这 理发师 说 .

理发师说道。

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ **That's** **all** **.**
“ 那就是 全部 .

“就这样。

” [məˈriː] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [məˈhɒgəni] [slæb][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] ,
” **Marie** **arose** **from** **the** **rough** **mahogany** **slab** **on** **which** **she** **had** **been** **sitting** **,**
” 玛丽 出现 从 这 粗糙的 桃花心木 板 在 哪个 她 有 到过 坐着 ,

玛丽从她刚才坐着的粗糙的红木板上站了起来。

[ˈhændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [pwɛstə] ([ˈtwenti] [sents] , [ˈmeksɪkən]) , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
handed **him** **a** **puesta** **(** **twenty** **cents** **,** **Mexican** **)** **,** **looked** **out** **of** **the** **window** **and**
递交 他 一个 普埃斯塔 (二十 分 , 墨西哥) , 看起来 出去 的 这 窗户 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

递给他一个墨西哥硬币（20美分），望着窗外说：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] :
“ I'll tell you what I'll do :
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 :

“我告诉你我会怎么做：

[aɪl] [treɪd] [juː; jʊ][maɪ][heə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - ([tuː] - [wiːld] [kɑːt]) ['stændɪŋ] [ðeə(r)] . ”
I'll trade you my hair for that quilas (two - wheeled cart) standing there . ”
患病的 贸易 你 我的 头发 为了 那 - (二 - 带轮子的 大车) 常设 那里 . ”

我愿意用我的头发跟你换那边停着的那辆双轮车。

“ [ɔːl] [raɪt] ” ; [sed] [ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] , “ [maɪ]['pəʊni][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔː(r)][hæz; həz][səʊ]
“ All right ” ; said the barber , “ My pony is dead , and the war has so
“ 全部 正确的 ” ; 说 这 理发师 , “ 我的 小马 是 死的 , 和 这 战争 有 所以
['dɛvəˌstɪd] [ðə; ðɪ] [-]
devasted the [102]
遭受重创 这 [-]

“好吧，”理发师说，“我的小马死了，战争也给[102]造成了如此大的破坏。”

['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [skeəs] , [ðæt] [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
country , and money has become so scarce , that I can't afford to buy another
国家 , 和 钱 有 变得 所以 稀少 , 那 我 不能 买得起 到 买 其他
[wʌn] . ”
one . ”
一 . ”

国家经济拮据，钱也变得如此匮乏，我买不起另一辆车了。

“ [ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ][kɑːt] , ” [sed] [mə'riː] .
“ The harness hanging on it goes with the cart , ” said Marie .
“ 这 马具 绞刑 在 它 去 和 这 大车 , ” 说 玛丽 .

“挂在上面的吊带是和推车配套的，”玛丽说。

“ [əʊ] [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] , “ [maɪ] [waɪf] ['bɒrəʊd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn]
“ Oh no ! ” exclaimed the barber , “ my wife borrowed that , and I must return
“ 哦 不 ! ” 惊呼 这 理发师 , “ 我的 妻子 借来的 那 , 和 我 必须 返回
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“糟了！”理发师惊呼道，“我妻子借走了那东西，我得还回去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , ” [sed] [mə'riː] , [ɪm'fætɪkli] ,
“ It doesn't make any difference to whom it belongs , ” said Marie , emphatically ,
“ 它 不 制作 任何 不同之处 到 谁 它 属于 , ” 说 玛丽 , 强调地 ,

“它属于谁都无关紧要，”玛丽斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] ['treɪdɪd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kɑːt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [treɪd]
“ you traded me the cart , and everything that was in it goes with the trade
“ 你 交易 我 这 大车 , 和 一切 那 曾是 在 它 去 和 这 贸易
.
:
.

“你用这辆手推车跟我换了，车里的所有东西也都一起给了我。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪtʃ] [maɪ]['pəʊni]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] ?
How do you suppose I could hitch my pony into the cart without a harness ?
如何 做 你 认为 我 可以 拴住 我的 小马 进入 这 大车 没有 一个 马具 ?

你觉得我该如何才能在没有挽具的情况下把我的小马套到车上呢?

” [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ]['bəʊləʊ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
” Just then she pulled a bolo out from under her apron .
” 只是 然后 她 拉 一个 博洛 出去 从 在下面 她 围裙 .

就在这时，她从围裙下掏出了一把领带夹。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	barber	said	no	more	.
这	理发师	说	不	更多的	.

理发师没再说什么了。

[mə'riː] [hɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni]['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [tə'wɔːd] ['beɪlə(r)] .

Marie	hitched	her	pony	into	the	cart	and	started	on	toward	Baler	.
玛丽	搭便车	她	小马	进入	这	大车	和	开始	在	朝向	打包机	.

玛丽把她的小马套上马车，然后向巴勒方向驶去。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['iːstən]

That	day	she	followed	a	good	road	leading	toward	the	mountains	near	the	eastern
那	天	她	随后	一个	好的	路	领导	朝向	这	山脉	靠近	这	东

[kəʊst] [ɒv; əv] [luː'zɒn] .

coast	of	Luzon	.
海岸	的	吕宋岛	.

那天，她沿着一条通往吕宋岛东海岸附近山区的平坦道路前行。

[baɪ] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][hæd; həd] [meɪd] ['twenti] [maɪlz] .

By	night	her	pony	had	made	twenty	miles	.
经过	夜晚	她	小马	有	制成	二十	英里	.

夜幕降临，她的小马已经走了二十英里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .

She	had	already	reached	the	foot	-	hills	.
她	有	已经	达到	这	脚	-	丘陵	.

她已经到达山脚了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hed] - [weɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːt]

It	was	impossible	for	her	to	make	head	-	way	any	longer	with	the	cart
它	曾是	不可能的	为了	她	到	制作	头	-	方式	任何	更长	和	这	大车

.

:

.

她推着车已经寸步难行了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [-]

She	would	soon	be	across	the	mountains	and	be	in	the	[	103	]
她	会	很快	是	穿过	这	山脉	和	是	在	这	[	-	]

她很快就会翻过群山，到达[103]

['riːdʒən][tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'liːf] ['pɑːti] .

region	to	be	approached	by	the	American	relief	party	.
地区	到	是	接近	经过	这	美国人	宽慰	派对	.

美国救援队将前往该地区。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [mə'riː] .

A	happy	thought	came	to	Marie	.
一个	快乐的	想法	来了	到	玛丽	.

玛丽心中涌起一个美好的念头。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

She	clasped	her	hands	and	muttered	to	herself	,
她	紧握	她	双手	和	低声说道	到	她自己	,

她双手交握，喃喃自语道：

“ [aɪl] [treɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [menz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [treɪd] [ðə; ði] ['hɑːnɪs]
“ I'll trade the cart for a suit of men's clothes and trade the harness
“ 患病的 贸易 这 大车 为了 一个 套装 的 男士 衣服 和 贸易 这 马具
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒm'breərəʊ] ,
for a sombrero ,
为了 一个 宽边帽 ,

“我愿用这辆马车换一套男士西装，用这副马具换一顶墨西哥宽边帽。”

” ([ˌbæm'buː] [hæt] .)
” (bamboo hat .)
” (竹子 帽子 .)

（竹帽。）

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm]
Since the middle of the afternoon she had been driving parallel to a stream
自从 这 中间 的 这 下午 她 有 到过 驾驶 平行线 到 一个 溪流
[ðæt] [wuːnd] [ɪts] [wei] ,
that wound its way ,
那 伤口 它是 方式 ,

从下午开始，她就一直沿着一条蜿蜒的小溪开车。

[ˌnɪə'baɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
nearby , from the mountains across the plains to the sea .
附近 , 从 这 山脉 穿过 这 平原 到 这 海 .

附近地区，从山脉到平原，一直延伸到海边。

['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] .
Villages along the banks were numerous .
村庄 沿着 这 银行 是 很多的 .

沿岸村庄众多。

[æt; ət] [naɪt] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tə'gɑːloʊ] ['terətri] .
At night fall she was still in Tagalo territory .
在 夜晚 落下 她 曾是 仍然 在 他加禄语 领土 .

夜幕降临时，她仍然身处塔加洛人的领地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [traɪb] .
It was her own tribe .
它 曾是 她 自己的 部落 .

那是她自己的部落。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
She soon found a place to stay over night .
她 很快 成立 一个 地方 到 停留 超过 夜晚 .

她很快找到了过夜的地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [jɑːd] , [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [ˌbæm'buː] [fens]
Her pony was turned loose in a vacant yard , with an old bamboo fence
她 小马 曾是 转向 松动的 在 一个 空缺 院子 , 和 一个 老的 竹子 栅栏
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

她的小马被放养在一个空置的院子里，院子周围环绕着一道老旧的竹篱笆。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [jʌŋ] [raɪs] .
and given some young rice .
和 给定 一些 年轻的 米 .

并喂了一些嫩米。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [waɪl] ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] ,
That evening while smoking cigarettes ,
那 晚上 尽管 吸烟 香烟 ,

那天晚上，他一边抽烟一边说：

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'fleɪm] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

and	while	inflaming	the	minds	of	the	villagers	with	startling	stories	about	the
和	尽管	炎症	这	思想	的	这	村民们	和	令人震惊	故事	关于	这

[ə'trɒsɪtɪs] ,

atrocities	,
暴行	,

同时，他还向村民们讲述了各种骇人听闻的暴行故事，以此煽动他们的情绪。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ,

of	the	American	soldiers	,
的	这	美国人	士兵	,

美国士兵们，

[mə'riː] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

Marie	finally	succeeded	in	making	the	trade	which	she	had	planned	during	the
玛丽	最后	成功了	在	制作	这	贸易	哪个	她	有	计划	期间	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

玛丽终于成功完成了她下午计划好的交易。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['eɪprəl][faɪv] , [ʃiː; ʃɪ] [rəʊd] [ɒn] .

Next	morning	,	April	5	,	she	rode	on	.
下一个	早晨	,	四月	5	,	她	骑	在	.

第二天早上，也就是4月5日，她继续上路。

[bɪ'fɔː(r)] [-]

Before	[	104	]
前	[	-	]

之前[104]

[hɜː(r); hə(r)] [leɪ] ['sɪksti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['terətri] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst][fɔː(r)]

her	lay	sixty	miles	of	unknown	territory	to	be	covered	during	the	next	four
她	躺	六十	英里	的	未知	领土	到	是	涵盖	期间	这	下一个	四

[deɪz] ,

days	,
天	,

她身后是60英里未知的地带，需要在接下来的四天里跋涉过去。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['beɪlə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ðɪ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

if	she	were	to	reach	Baler	in	time	to	warn	the	besieging	Filipinos	of	the
如果	她	是	到	抵达	打包机	在	时间	到	警告	这	围攻	菲律宾人	的	这

['kɒntəmpleɪtɪd] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

contemplated	attack	by	the	Americans	.
思考	攻击	经过	这	美国人	.

如果她能及时赶到巴勒，警告被围困的菲律宾人美国人即将发动的进攻。

[ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [mə'riː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] .

A	half	mile	out	from	the	village	,	Marie	came	to	an	abrupt	turn	in	the	road	.
一个	一半	英里	出去	从	这	村庄	,	玛丽	来了	到	一个	突然	转动	在	这	路	.

离开村庄半英里后，玛丽遇到一个急转弯。

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['klʌstə(r)][ɒv; əv][bə'nɑːnə] [triːz] .

Near	by	was	a	dense	cluster	of	banana	trees	.
靠近	经过	曾是	一个	稠密	簇	的	香蕉	树木	.

附近有一片茂密的香蕉树林。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌdis'maʊnt] ,

She	dismounted	,
她	下马	,

她下了马，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][wɒz; wəz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [jʌŋ] [raɪs][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt]

and	while	her	pony	was	nibbling	young	rice	she	went	into	the	thicket
和	尽管	她	小马	曾是	轻咬	年轻的	米	她	去	进入	这	灌木丛

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] .

and	changed	her	attire	.
和	已更改	她	服装	.

当她的小马驹正在啃食嫩米时，她走进灌木丛，换了身衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stəʊn] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

Then	she	tied	a	good	-	sized	stone	up	in	her	old	clothes	and	threw	them
然后	她	系	一个	好的	-	尺寸	石头	向上	在	她	老的	衣服	和	扔	他们

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

into	the	river	.
进入	这	河	.

然后她用旧衣服包住一块不小的石头，扔进了河里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]

As	she	stood	on	the	bank	watching	them	sink	,	she	saw	her	shadow	in	the
作为	她	站立	在	这	银行	观看	他们	下沉	,	她	锯	她	阴影	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

她站在岸边，看着他们沉入水中，看到了自己在水中的影子。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !

How	changed	she	looked	!
如何	已更改	她	看起来	!

她看起来变化好大！

[ðə; ði][sɒm'breərəʊ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	sombrero	was	such	a	relief	in	keeping	the	hot	sun	off	her	head	.
这	宽边帽	曾是	这样的	一个	宽慰	在	保持	这	热的	太阳	离开	她	头	.

宽边帽真是帮了她大忙，让她免受烈日暴晒。

“ [naʊ] , [aɪl] [nɒt] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Now	,	I'll	not	be	recognized	,	”	thought	she	.
“	现在	,	患病的	不是	是	认可	,	”	想法	她	.

“现在没人会认出我了，”她心想。

“ [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

“	How	nice	it	is	to	be	dressed	like	a	man	.
“	如何	好的	它	是	到	是	穿着	喜欢	一个	男人	.

“能穿得像个男人真好。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mænz] [pɑːt] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['səʊldʒə(r)]

From	now	on	I	mean	to	play	a	man's	part	and	be	a	full	-	fledged	soldier
从	现在	在	我	意思是	到	玩	一个	男人的	部分	和	是	一个	满的	-	羽翼丰满	士兵

. ” [-]

.	”	[	105	]
.	”	[	-	]

从今以后，我要扮演一个男人的角色，做一个真正的士兵。”[105]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['gɪlmɔːr] ['ɪnsɪdənt] [-]

The	Gilmore	Incident	[	107	]
这	吉尔摩	事件	[	-	]

吉尔摩事件[107]

[mə'riː] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] 9th ,

Marie	reached	her	destination	late	in	the	evening	of	April	9th	,
玛丽	达到	她	目的地	晚的	在	这	晚上	的	四月	9th	,

玛丽于4月9日深夜抵达目的地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns]['nəutifaid][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	she	at	once	notified	the	officers	commanding	the	Filipinos	who	were
和	她	在	一次	已通知	这	警官	指挥	这	菲律宾人	WHO	是

[bɪ'siːdʒɪŋ] ['beɪlə(r)] , [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

besieging	Baler	,	what	to	expect	.
围攻	打包机	,	什么	到	预计	.

她立即通知了围攻巴勒的菲律宾军队的指挥官们将要面临的情况。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪð] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

Knowing	that	with	so	small	a	force	,	if	the	Americans	undertook	to	relieve	the
会心	那	和	所以	小的	一个	力量	,	如果	这	美国人	承担	到	缓解	这

['spæniʃ] ['gærɪsn] ,

Spanish	garrison	,
西班牙语	驻军	,

鉴于兵力如此有限，如果美国人贸然出兵解救西班牙守军，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪlə(r)]['rɪvə(r)] — [æz; əz]

it	would	necessarily	have	to	be	done	by	way	of	the	Baler	river	—	as
它	会	一定	有	到	是	完毕	经过	方式	的	这	打包机	河	—	作为

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['beɪlə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪz][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ʌp]

the	town	of	Baler	where	the	Spanish	garrison	was	located	is	some	two	miles	up
这	镇	的	打包机	在哪里	这	西班牙语	驻军	曾是	位于	是	一些	二	英里	向上

[ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] ,

the	river	from	where	it	empties	into	the	Pacific	ocean	,
这	河	从	在哪里	它	空瓶	进入	这	太平洋	海洋	,

这件事必然要通过巴勒河来完成——因为西班牙驻军所在的巴勒镇位于巴勒河入太平洋口上游约两英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][tuː; tə]

and	the	American	troops	were	too	greatly	outnumbered	by	the	Filipinos	to
和	这	美国人	军队	是	也	非常	寡不敌众	经过	这	菲律宾人	到

[meɪk] [ə; eɪ][lænd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪf] ,

make	a	land	expedition	safe	,
制作	一个	土地	远征	安全的	,

而且美军人数远远少于菲律宾军队，陆路远征无法保证安全。

— [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['fɔːtifaɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [spə'sɪfɪk]

—	she	suggested	to	them	the	advisability	of	fortifying	the	river	at	specific
—	她	建议	到	他们	这	建议性	的	强化	这	河	在	具体的

['ɪntəvlz] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)][bæŋk][ænd; ənd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

intervals	along	either	bank	and	of	taking	the	precaution	to	cover	the
间隔	沿着	任何一个	银行	和	的	采取	这	预防	到	覆盖	这

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɪð] ['freʃli] - [kʌt] [brʌʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊ'keɪt][ðem; ðəm]

fortifications	with	freshly	-	cut	brush	so	that	the	Americans	could	not	locate	them
防御工事	和	新鲜的	-	切	刷子	所以	那	这	美国人	可以	不是	定位	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['bɔmbaːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ləʊd] [-]

for	the	purpose	of	bombarding	them	in	case	they	saw	fit	to	load	[	108	]
为了	这	目的	的	轰炸	他们	在	案件	他们	锯	合身	到	加载	[	-	]

—她建议他们沿河两岸每隔一段距离就修筑防御工事，并采取预防措施，用新砍的灌木覆盖这些工事，这样美国人就无法找到它们，以便在他们认为合适的时候进行炮击。[108]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['kænən] [ɒn] - [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]

some	of	the	smaller	cannon	on	cascoes	and	make	their	way	up	the	river
一些	的	这	较小的	大炮	在	-	和	制作	他们的	方式	向上	这	河

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

for	an	attack	in	that	way	.
为了	一个	攻击	在	那	方式	.

一些较小的火炮被装在盔甲上，然后沿着河流逆流而上，以此方式发动进攻。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊz] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

The	Filipinos	took	her	suggestions	,	and	the	entrenchments	and	places
这	菲律宾人	采取	她	建议	,	和	这	战壕	和	地方

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ,

for	the	sentries	were	quickly	,
为了	这	哨兵	是	迅速地	,

菲律宾人采纳了她的建议，战壕和哨兵驻守地点很快就建成了。

[jet] ['veri] ['waɪzli] , [ə'reɪndʒd] .

yet	very	wisely	,	arranged	.
然而	非常	明智地	,	安排	.

然而，安排得非常明智。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

It	was	during	the	dry	season	and	the	river	was	very	low	at	the	time	.
它	曾是	期间	这	干燥	季节	和	这	河	曾是	非常	低的	在	这	时间	.

当时正值旱季，河水水位很低。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][dɪg] ['dɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][sænd][bɑ:rz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑ:(r)] [aʊt] ['ɪntu:]

This	made	it	possible	to	dig	ditches	on	the	sand	bars	which	extended	far	out	into
这	制成	它	可能的	到	挖	沟渠	在	这	沙	酒吧	哪个	扩展	远的	出去	进入

[ðə; ði] [stri:m] ;

the	stream	;
这	溪流	;

这样一来，就可以在延伸到溪流深处的沙洲上挖掘沟渠；

[ænd; ənd][baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [lu:s] [sænd]['teɪkən] [ˌðeə'frɒm] ,

and	by	throwing	into	the	river	the	loose	sand	taken	therefrom	,
和	经过	投掷	进入	这	河	这	松动的	沙	已采取	由此	,

并将从河里挖出的松散沙子扔进河里，

[tu:; tə] [kən'si:l] [ði:z] [ɪn'trentʃmənt] [baɪ] ['stru:ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm] [freʃ] - [kʌt] [lɪmz]

to	conceal	these	entrenchments	by	strewing	over	them	some	fresh	-	cut	limbs
到	隐藏	这些	战壕	经过	散落	超过	他们	一些	新鲜的	-	切	四肢

[ænd; ənd][əʊld]['ʌndə(r)] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðeə(r)]

and	old	under	brush	which	had	the	appearance	of	having	drifted	to	their
和	老的	在下面	刷子	哪个	有	这	外貌	的	拥有	漂移	到	他们的

['lɒdʒmənt] .

lodgment	.
提交	.

为了掩盖这些防御工事，他们在工事上散布了一些新鲜砍伐的树枝和枯萎的灌木，使之看起来像是漂流到工事所在地一样。

[ðə; ði] ['jɔ:ktaʊn] [ə'raɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪlə(r)]['rɪvə(r)] , ['eɪprəl] - , [æz; əz] ['ʃedju:ld] .

The	Yorktown	arrived	off	the	mouth	of	the	Baler	river	,	April	11	,	as	scheduled	.
这	约克镇	到达的	离开	这	嘴	的	这	打包机	河	,	四月	-	,	作为	已安排	.

4月11日，约克镇号按计划抵达巴勒河口。

['ensən] ['stænli] [went] [ə'ʃɔ:(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] , [weə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

Ensign	Stanley	went	ashore	,	under	a	flag	of	truce	,	where	,	to	his	surprise	,
军旗	斯坦利	去	岸上	,	在下面	一个	旗帜	的	休战	,	在哪里	,	到	他的	惊喜	,

斯坦利少尉在休战旗的指引下登陆，令他惊讶的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['ɒfɪsəz] ;

he	was	cordially	received	by	the	Filipino	officers	;
他	曾是	诚挚地	已收到	经过	这	菲律宾人	警官	;

他受到了菲律宾军官的热情接待；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [təʊld]['əʊnli] [tuː]

but	their	exceptionally	good	behavior	and	the	twinkle	of	their	eyes	told	only	too
但	他们的	非常	好的	行为	和	这	闪烁	的	他们的	眼睛	讲述	仅有的	也

['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ensən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

plainly	to	the	ensign	that	something	was	wrong	.
显然	到	这	军旗	那	某物	曾是	错误的	.

但他们异常良好的举止和闪烁的眼神却清楚地告诉少尉，有些事情不对劲。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːktaʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [-]

He	therefore	returned	to	the	Yorktown	without	having	[	109	]
他	所以	返回	到	这	约克镇	没有	拥有	[	-	]

因此，他返回了约克镇，而没有[109]

[ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

accomplished	anything	in	particular	.
完成	任何事物	在	特别的	.

完成了什么具体的事情吗?

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

The	next	morning	,	at	four	o'clock	,
这	下一个	早晨	,	在	四	点钟	,

第二天早上四点，

[lefˈtenənt] ['gɪlmɔːr] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [breɪv] [ə'səʊʃɪeɪts] [left] [ðə; ði] ['jɔːktaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bəʊt] ,

Lieutenant	Gilmore	and	sixteen	brave	associates	left	the	Yorktown	in	a	row	boat	,
中尉	吉尔摩	和	十六	勇敢的	同事	左边	这	约克镇	在	一个	排	船	,

吉尔摩中尉和十六名勇敢的同伴乘着一艘小船离开了约克镇号。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	entered	the	mouth	of	the	river	.
和	进入	这	嘴	的	这	河	.

然后进入河口。

['ensən] ['stænli] [ænd; ənd] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

Ensign	Stanley	and	Quartermaster	Lysac	were	put	ashore	to	reconnoiter	.
军旗	斯坦利	和	军需	-	是	放	岸上	到	侦察	.

少尉斯坦利和军需官莱萨克被派往岸上侦察。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['deɪlaɪt] [brəʊk] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [left] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)]

In	a	few	minutes	daylight	broke	forth	and	those	left	in	the	boat	were
在	一个	很少	分钟	日光	打破	前进	和	那些	左边	在	这	船	是

[dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['sentri] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

discovered	by	the	Filipino	sentry	who	was	walking	his	beat	along	the	shore	.
发现	经过	这	菲律宾人	哨兵	WHO	曾是	步行	他的	打	沿着	这	支撑	.

几分钟后，天亮了，船上剩下的人被沿着海岸巡逻的菲律宾哨兵发现了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

He	gave	the	alarm	.
他	给予	这	警报	.

他发出了警报。

[lefˈtenənt] ['gɪlmɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

Lieutenant	Gilmore	and	his	party	could	easily	have	pulled	out	to	sea	and
中尉	吉尔摩	和	他的	派对	可以	容易地	有	拉	出去	到	海	和

['gɒtn] [ə'weɪ] ,

gotten	away	,
获得	离开	,

吉尔摩中尉和他的同伴本可以轻易地驶向大海逃脱。

[bʌt; bət][hjuː'mænəti][fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	humanity	forbade	it	.
但	人类	禁止	它	.

但人类禁止了它。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [huː] [went] [ə'ʃɔː(r)] ?

What	would	become	of	the	two	scouts	who	went	ashore	?
什么	会	变得	的	这	二	侦察兵	WHO	去	岸上	?

那两名上岸的侦察兵后来怎么样了?

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd][nɒt] ['dezət] [ðem; ðəm] ,

Their	comrades	in	the	boat	could	not	desert	them	,
他们的	同志们	在	这	船	可以	不是	沙漠	他们	,

船上的同伴不能抛弃他们。

[səʊ] [ðeɪ] [rəud] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

so	they	rowed	up	the	river	into	the	very	jaws	of	impending	danger	.
所以	他们	划船	向上	这	河	进入	这	非常	下颚	的	即将到来的	危险	.

于是，他们划着船逆流而上，进入了即将到来的危险之中。

['prez(ə)ntli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'siːld] [trentʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz]['əʊpənd][ə; eɪ] ['dedli]

Presently	out	of	a	concealed	trench	hundreds	of	armed	Filipinos	opened	a	deadly
目前	出去	的	一个	暗	沟	数百	的	武装	菲律宾人	打开	一个	致命

['faɪə(r)][ɒn] ['gɪlmɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

fire	on	Gilmore	and	his	comrades	,
火	在	吉尔摩	和	他的	同志们	,

这时，数百名武装的菲律宾人从隐蔽的战壕中向吉尔摩和他的战友们猛烈开火。

[æt; ət]['əʊnli] ['fɪfti] [jɑːrdz] ['dɪstəns] .

at	only	fifty	yards	distance	.
在	仅有的	五十	码	距离	.

距离仅五十码。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] .

The	water	at	this	point	was	shallow	.
这	水	在	这	观点	曾是	浅的	.

此处水很浅。

[ðə; ði] [bəʊt] [gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

The	boat	got	stuck	in	the	mud	.
这	船	得到	卡住	在	这	泥	.

船陷在泥里了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] .

There	was	nothing	to	do	but	to	fight	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	斗争	.

除了战斗别无他法。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] - [fel] [ded] , ['hævɪŋ] [biːn] [-]

In	a	moment	Morrisy	fell	dead	,	having	been	[	110	]
在	一个	片刻	-	跌倒	死的	,	拥有	到过	[	-	]

片刻之后，莫里西倒地身亡，[110]

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ; ['dɪlən] ['fɒləʊd] ; [ðen] [mək'dɔːnəld] , [ðen] ['naɪgɑːrd] ;

shot	through	the	head	;	Dillon	followed	;	then	McDonald	,	then	Nygard	;
射击	通过	这	头	;	狄龙	随后	;	然后	麦当劳	,	然后	尼加德	;

头部中弹；迪伦随后中弹；然后是麦克唐纳，然后是尼加德；

— [mə'riː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['dedli] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['maʊzə(r)]['raɪf(ə)l] .

—	Marie	was	doing	deadly	work	with	her	Mauser	rifle	.
—	玛丽	曾是	正在做	致命	工作	和	她	毛瑟	步枪	.

玛丽用她的毛瑟步枪进行着致命的杀戮。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] .

The	Americans	returned	the	fire	as	best	they	could	;	but	what	was	the	use	.
这	美国人	返回	这	火	作为	最好的	他们	可以	;	但	什么	曾是	这	使用	.

美国人尽力还击，但这又有什么用呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] , [səʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [skriːnd]

They	could	see	nothing	to	fire	at	,	so	perfectly	had	the	Filipinos	screened
他们	可以	看	没有什么	到	火	在	,	所以	完美	有	这	菲律宾人	筛选

[ðeə(r)] ['trentʃɪz] ;

their	trenches	;
他们的	战壕	;

他们看不到任何可以射击的目标，因为菲律宾人把战壕掩护得太好了;

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] ['smәʊkləs] ['paʊdə(r)] .

besides	,	the	Filipinos	were	using	smokeless	powder	.
除了	,	这	菲律宾人	是	使用	无烟	粉末	.

此外，菲律宾人使用的是无烟火药。

[fɔː(r)][ɒv; əv] ['gɪlmɔːrz] [men][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] ,

Four	of	Gilmore's	men	were	already	dead	,
四	的	吉尔摩的	男人	是	已经	死的	,

吉尔摩手下已有四人死亡。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm]

two	were	mortally	wounded	and	begging	their	comrades	to	shoot	them
二	是	致命的	受伤	和	乞讨	他们的	同志们	到	射击	他们

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ,

before	they	fell	into	the	hands	of	the	Filipinos	,
前	他们	跌倒	进入	这	双手	的	这	菲律宾人	,

其中两人身负重伤，在落入菲律宾人手中之前，恳求战友们开枪打死他们。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

and	two	more	were	slightly	wounded	.
和	二	更多的	是	轻微地	受伤	.

另有两人受轻伤。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] .

Most	of	the	oars	had	been	badly	shattered	by	the	enemy's	rifle	balls	.
最多	的	这	桨	有	到过	糟糕	破碎	经过	这	敌人的	步枪	球	.

大部分船桨都被敌人的步枪子弹严重击碎了。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , ['elzwəːθ] ,

In	this	moment	of	desperation	,	Ellsworth	,
在	这	片刻	的	绝望	,	埃尔斯沃思	,

在这绝望的时刻，埃尔斯沃思

['wʊdˌbɛri] [ænd; ənd] ['edwədz] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][bəʊt] [aʊt][tuː; tə]

Woodbury	and	Edwards	jumped	overboard	and	tried	to	push	the	boat	out	to
伍德伯里	和	爱德华兹	跳了起来	落水	和	尝试	到	推	这	船	出去	到

[mɪd] - [striːm] .

mid	-	stream	.
中	-	溪流	.

伍德伯里和爱德华兹跳入水中，试图将船推到河中央。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ;

It	was	no	use	;
它	曾是	不	使用	;

毫无用处;

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

the	tide	was	coming	in	and	the	current	was	so	strong	that	they	could	not
这	潮	曾是	未来	在	和	这	当前的	曾是	所以	强的	那	他们	可以	不是

[kəm'piːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

compete	against	it	.
竞争	反对	它	.

潮水上涨，水流湍急，他们根本无法与之抗衡。

[lef'tenənt] ['gɪlmɔːr] [wɒz; wəz] ['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Lieutenant	Gilmore	was	firing	his	revolver	.
中尉	吉尔摩	曾是	射击	他的	左轮手枪	.

吉尔摩中尉正在开枪射击。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [-]

He	decided	to	change	and	use	one	of	[	111	]
他	决定	到	改变	和	使用	一	的	[	-	]

他决定改变并使用其中一个[111]

[ðə; ði] [ded] [menz] ['raɪflz] .

the	dead	men's	rifles	.
这	死的	男士	步枪	.

死者的步枪。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['remɪŋtən]

As	he	picked	it	up	he	noticed	the	lock	had	been	struck	by	a	Remington
作为	他	挑选	它	向上	他	注意到	这	锁	有	到过	击	经过	一个	雷明顿

[bɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪp] [hæd; həd] [biːn] [dʒæmd] [ɪn] .

ball	and	the	clip	had	been	jammed	in	.
球	和	这	夹子	有	到过	卡住	在	.

他拿起枪时发现枪锁被雷明顿子弹击中，弹夹卡在了里面。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'prentɪs] [læd] , [nemd] ['vɛnˌvɪl] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] .

He	handed	it	to	an	apprentice	lad	,	named	Venville	,	to	be	fixed	.
他	递交	它	到	一个	学徒	小伙子	,	命名	文维尔	,	到	是	固定的	.

他把东西交给一个名叫文维尔的学徒修理。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [gʌn] ,

The	boy	had	scarcely	begun	to	examine	the	gun	,
这	男生	有	几乎	开始	到	检查	这	枪	,

男孩刚开始仔细查看那把枪，

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] .

when	a	bullet	struck	him	in	the	fleshy	part	of	the	neck	.
什么时候	一个	子弹	击	他	在	这	肉质的	部分	的	这	脖子	.

一颗子弹击中了他脖子上的肉质部分。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	been	under	fire	before	.
他	有	绝不	到过	在下面	火	前	.

他以前从未经历过枪林弹雨。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kɑːmli] , [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['gɪlmɔːr] , [aɪm] [hɪt] .

Looking	up	calmly	,	he	said	,	"	Mr	.	Gilmore	,	I'm	hit	.
寻找	向上	平静地	,	他	说	,	"	先生	.	吉尔摩	,	我是	打	.

他平静地抬起头说："吉尔摩先生，我中弹了。"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

"	In	a	moment	another	bullet	struck	him	in	the	chest	and	came	out	of	his	arm
"	在	一个	片刻	其他	子弹	击	他	在	这	胸部	和	来了	出去	的	他的	手臂

[pɪt] .

pit	.
坑	.

"片刻之后，又一颗子弹击中了他的胸部，从他的腋窝穿出。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [hiː; hi] [riˈmɑːk] , “ [aɪm][hɪt] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] .

With	his	attention	riveted	on	his	task	,	he	remarked	,	“	I'm	hit	again	,	Mr	.
和	他的	注意力	铆接	在	他的	任务	,	他	评论	,	“	我是	打	再次	,	先生	.

['gɪlmɔːr] .

Gilmore	.
吉尔摩	.

他全神贯注于手头的工作，说道：“吉尔摩先生，我又中招了。”

” ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɔːl] [greɪzd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]

”	Only	a	moment	later	another	ball	grazed	the	side	of	his	head	and	cut	a
”	仅有的	一个	片刻	之后	其他	球	放牧	这	边	的	他的	头	和	切	一个

['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][skælp] .

painful	wound	in	his	scalp	.
痛苦	伤口	在	他的	头皮	.

“仅仅片刻之后，又一颗球擦过他的头部侧面，在他的头皮上划开一道疼痛的伤口。”

“ ['mɪstə(r)] . ['gɪlmɔːr] , [ðev] [hɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['wɜːkɪŋ]

“	Mr	.	Gilmore	,	they've	hit	me	again	,	”	he	muttered	,	while	he	kept	on	working
“	先生	.	吉尔摩	,	他们有	打	我	再次	,	”	他	低声说道	,	尽管	他	保留	在	在职的

[æt; ət][ðə; ði] [gʌn] ,

at	the	gun	,
在	这	枪	,

“吉尔摩先生，他们又打到我了，”他一边嘟囔着，一边继续摆弄着枪。

[wɪð] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

with	blood	running	down	all	over	him	.
和	血	跑步	向下	全部	超过	他	.

他浑身都是血。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [fɔːθ] [bɔːl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lædz] ['æŋk(ə)l] ,

In	a	few	minutes	a	fourth	ball	passed	through	the	lad's	ankle	,
在	一个	很少	分钟	一个	第四	球	通过了	通过	这	小伙子的	踝	,

几分钟后，第四个球从男孩的脚踝处穿过。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ʃɒt] .

one	of	the	most	painful	parts	of	the	body	in	which	to	get	shot	.
一	的	这	最多	痛苦	部分	的	这	身体	在	哪个	到	得到	射击	.

这是身体上最疼痛的部位之一。

[ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [-]

This	time	,	with	a	slight	tremble	in	his	voice	,	[	112	]
这	时间	,	和	一个	轻微	颤抖	在	他的	嗓音	,	[	-	]

这一次，他的声音略带颤抖[112]

[hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['gɪlmɔːr] , [aɪm][hɪt] [wʌns] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [aɪv] [fɪkst] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , [sɜː(r)] .

he	said	,	“	Mr	.	Gilmore	,	I'm	hit	once	more	;	but	I've	fixed	your	gun	,	Sir	.
他	说	,	“	先生	.	吉尔摩	,	我是	打	一次	更多的	;	但	我已经	固定的	你的	枪	,	先生	.

他说：“吉尔摩先生，我又中弹了；但我已经修好了您的枪，先生。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - ['faɪə(r)][hæd; həd] ['præktɪkli]

”	Just	at	this	moment	the	Filipinos	saw	that	the	Americans	'	fire	had	practically
”	只是	在	这	片刻	这	菲律宾人	锯	那	这	美国人	-	火	有	几乎

[siːst] .

ceased	.
停止	.

就在这时，菲律宾人发现美国人的炮火实际上已经停止了。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] [trentʃ] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [hæd; həd]

Throwing	back	from	off	their	trench	the	limbs	and	underbrush	that	had
投掷	后退	从	离开	他们的	沟	这	四肢	和	草丛	那	有

[kən'si:ld] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊz] ,

concealed	them	,	the	Filipinos	,
暗	他们	,	这	菲律宾人	,

菲律宾人从战壕里扔掉掩藏他们的树枝和灌木丛，

[ɑ:md] [wɪð] [gʌnz] , [spiə] , ['bəʊləʊz][ænd; ənd] [klʌbz] ,

armed	with	guns	,	spears	,	bolos	and	clubs	,
武装	和	枪支	,	长矛	,	博洛斯	和	俱乐部	,

他们手持枪支、长矛、砍刀和棍棒，

[meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kru:] .

made	a	bold	dash	for	the	boat	and	captured	the	entire	crew	.
制成	一个	大胆的	短跑	为了	这	船	和	捕获	这	全部的	全体人员	.

他大胆地冲向船只，抓住了船上的所有船员。

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['bæt(ə)l]

End	of	the	Boat	Battle
结尾	的	这	船	战斗

船战结束

(['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [mə'klʊrz] [ˌmægə'zi:n] .) [-]

(	Courtesy	of	McClure's	Magazine	.	)	[	113	]
(	礼貌	的	麦克卢尔的	杂志	.	)	[	-	]

（图片由 McClure's Magazine 提供。）[113]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪznər] [-]

The	American	Prisoners	[	115	]
这	美国人	囚犯	[	-	]

美国战俘[115]

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ðəm'selvz]

Those	of	the	Americans	who	were	alive	and	able	to	help	themselves
那些	的	这	美国人	WHO	是	活	和	有能力的	到	帮助	他们自己

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði][sænd][bɑ:(r)] ,

were	ordered	to	go	ashore	on	the	sand	bar	,
是	订购	到	去	岸上	在	这	沙	酒吧	,

那些还活着且能够自救的美国人被命令到沙洲上岸。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊz] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ðen] [laɪnd]

where	the	Filipinos	robbed	them	of	their	personal	effects	and	then	lined
在哪里	这	菲律宾人	被抢劫	他们	的	他们的	个人的	效果	和	然后	衬里

[ðem; ðəm] [ʌp] [prɪ'pærət(ə)rɪ] [tu:; tə] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .

them	up	preparatory	to	shooting	them	all	down	in	a	body	.
他们	向上	预备	到	射击	他们	全部	向下	在	一个	身体	.

菲律宾人抢走了他们的个人物品，然后把他们排成一排，准备将他们全部枪杀。

['gɪlmɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] .

Gilmore	,	being	an	officer	,	protested	against	having	his	hands	tied	.
吉尔摩	,	存在	一个	官	,	抗议	反对	拥有	他的	双手	系	.

吉尔摩身为一名警官，对双手被绑住表示抗议。

[hiː; hi] [kleɪmd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ruːlz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,

He	claimed	,	according	to	the	accepted	rules	of	warfare	,
他	声称	,	根据	到	这	公认	规则	的	战争	,

他声称，根据公认的战争规则，

[ðæt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][daɪ] ['ɒnərəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

that	on	account	of	his	rank	he	had	a	right	to	die	honorably	with	his
那	在	帐户	的	他的	秩	他	有	一个	正确的	到	死	光荣地	和	他的

[hændz] [friː] .

hands	free	.
双手	自由的	.

因为他的身份，他有权光荣地死去，双手不受束缚。

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz][hæv; həv] [greɪt] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [əˈbaʊt] “ [ræŋk] ” [ɪn] ['mɪlətri] [əˈfeəz] .

The	Filipinos	have	great	superstitions	about	“	rank	”	in	military	affairs	.
这	菲律宾人	有	伟大的	迷信	关于	“	秩	”	在	军队	事务	.

菲律宾人对军事中的“等级”有着很深的迷信。

[məˈriː] [njuː] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['gɪlmɔːrz] [rɪˈkwest] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Marie	knew	the	significance	of	Gilmore's	request	;	she	respected	it	.
玛丽	知道	这	意义	的	吉尔摩的	要求	;	她	受人尊敬	它	.

玛丽明白吉尔摩的要求意义重大，她尊重了这一要求。

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [kɒkt] [ðem; ðəm] , [reɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	Filipinos	had	loaded	their	rifles	,	cocked	them	,	raised	the	same	to	their
这	菲律宾人	有	已加载	他们的	步枪	,	上膛	他们	,	提高	这	相同的	到	他们的

['ʃəuldəz] , [hæd; həd]['teɪkən] [eɪm] ,

shoulders	,	had	taken	aim	,
肩膀	,	有	已采取	目的	,

菲律宾人已经装好子弹，拉开枪栓，举枪瞄准。

[ænd; ənd] [məˈriː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kəˈmɑːnd] , “ ['faɪə(r)] ! ” ,

and	Marie	was	about	to	give	the	fatal	command	,	“	Fire	!	”	,
和	玛丽	曾是	关于	到	给	这	致命的	命令	,	“	火	!	”	,

玛丽正要发出那致命的命令：“开火！”

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

when	a	shout	from	the	bank	stopped	her	and	for	a	moment
什么时候	一个	喊	从	这	银行	停止	她	和	为了	一个	片刻

[ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [-]

engaged	the	attention	of	both	the	[	116	]
已订婚的	这	注意力	的	两个都	这	[	-	]

这时，银行里的一声喊叫让她停了下来，并引起了[116]两人的注意。

[əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] .

Americans	and	the	Filipinos	.
美国人	和	这	菲律宾人	.

美国人和菲律宾人。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ]['ɒfɪsə(r)] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

It	came	from	a	Filipino	officer	,	running	down	to	the	shore	.
它	来了	从	一个	菲律宾人	官	,	跑步	向下	到	这	支撑	.

消息来自一名跑到岸边的菲律宾军官。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] .

He	ordered	them	to	stop	.
他	订购	他们	到	停止	.

他命令他们停下。

[wʌn] ['sekənd] [lɒŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] .

One	second	longer	would	have	been	too	late	.
一	第二	更长	会	有	到过	也	晚的	.

再晚一秒就太晚了。

[ðɪs] [tə'gɑːloʊ]['ɒfɪsə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]

This	Tagalo	officer	ordered	the	Americans	to	get	back	into	their	boat	and	to
这	他加禄语	官	订购	这	美国人	到	得到	后退	进入	他们的	船	和	到

[rəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

row	across	to	the	opposite	shore	.
排	穿过	到	这	对面的	支撑	.

这位塔加洛军官命令美国人回到船上，划到对岸去。

['ɑːftə(r)] ['beɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

After	bailing	the	water	out	of	the	boat	and	plugging	up	the	holes	in	it	made
后	弃保	这	水	出去	的	这	船	和	插头	向上	这	孔	在	它	制成

[baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] ,

by	the	enemy's	rifle	balls	,
经过	这	敌人的	步枪	球	,

将船上的水舀出去，并堵住敌人步枪子弹造成的孔洞后，

[ðeɪ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

they	obeyed	his	command	.
他们	服从	他的	命令	.

他们服从了他的命令。

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [lef'tenənt] ['gɪlmɔːr] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [ded]

When	they	went	ashore	,	Lieutenant	Gilmore	asked	permission	to	bury	his	dead
什么时候	他们	去	岸上	,	中尉	吉尔摩	问	允许	到	埋葬	他的	死的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

当他们上岸时，吉尔摩中尉请求允许埋葬他阵亡的战友。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] .

This	privilege	was	emphatically	denied	.
这	特权	曾是	强调地	否认	.

这项特权被断然拒绝。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl]

What	was	done	with	their	bodies	by	the	Filipinos	is	hard	to	tell	,	but	in	all
什么	曾是	完毕	和	他们的	身体	经过	这	菲律宾人	是	难的	到	告诉	,	但	在	全部

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

菲律宾人对他们的尸体做了什么很难说，但很可能.....

[æz; əz][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['frægmənts] [ænd; ənd] [θruː]

as	was	customary	with	the	natives	,	they	cut	them	into	fragments	and	threw
作为	曾是	习惯	和	这	本地人	,	他们	切	他们	进入	片段	和	扔

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

他们像当地人一样，把它们切成碎片扔掉。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,

The	ones	who	were	mortally	wounded	,	but	who	were	still	alive	,
这	一个	WHO	是	致命的	受伤	,	但	WHO	是	仍然	活	,

那些身负重伤但仍然活着的人，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [baɪ] ['gɪlmɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ]

were	placed	under	a	tree	by	Gilmore	and	his	comrades	,	and	left	to	die
是	放置	在下面	一个	树	经过	吉尔摩	和	他的	同志们	,	和	左边	到	死

.

:
.

吉尔摩和他的同伴们把他们放在一棵树下，任其死去。

[ðə; ði] [leftenənt] [ɑːskt] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dɒktə(r)][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][eɪd] ,

The	Lieutenant	asked	that	a	native	doctor	be	summoned	to	give	them	aid	,
这	中尉	问	那	一个	本国的	医生	是	被召唤	到	给	他们	援助	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]

but	it	[	117	]
但	它	[	-	]

中尉请求请一位土著医生来帮助他们，但是[117]

[wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] .

was	not	done	.
曾是	不是	完毕	.

还没完成。

[wɒt] [ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːnəti] [ə'ləʊn] [wɪl] [rɪ'viːl] .

What	their	fate	was	Eternity	alone	will	reveal	.
什么	他们的	命运	曾是	永恒	独自的	将要	揭示	.

他们的命运究竟如何，唯有永恒才能揭晓。

['gɪlmɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lesə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

Gilmore	and	his	comrades	picked	up	the	lesser	wounded	and	carried	them	,
吉尔摩	和	他的	同志们	挑选	向上	这	较少	受伤	和	携带	他们	,

吉尔摩和他的战友们把伤势较轻的伤员抬了起来。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]

and	together	the	whole	procession	was	marched	inland	about	a	mile	to
和	一起	这	所有的	游行	曾是	行军	内陆	关于	一个	英里	到

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] - [ˌhed'kwɔːtəz] .

the	Filipino	Commandante's	headquarters	.
这	菲律宾人	-	总部	.

然后，整个队伍一起向内陆行进了大约一英里，到达菲律宾指挥官的总部。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Here	they	were	questioned	at	length	.
这里	他们	是	被质问	在	长度	.

他们在这里接受了长时间的讯问。

['gɪlmɔːr] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːktaʊn]

Gilmore	asked	permission	to	write	a	note	to	the	commander	of	the	Yorktown
吉尔摩	问	允许	到	写	一个	笔记	到	这	指挥官	的	这	约克镇

['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] .

telling	him	of	their	fate	.
讲述	他	的	他们的	命运	.

吉尔摩请求允许他写一封信给约克镇号的指挥官，告诉他他们的命运。

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'lɪvəd] .

Permission	was	granted	,	but	the	note	was	never	delivered	.
允许	曾是	的确	,	但	这	笔记	曾是	绝不	发表	.

许可已获批准，但便条却从未送达。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [huː] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	two	scouts	who	went	ashore	,
这	二	侦察兵	WHO	去	岸上	,

上岸的两名侦察兵，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːktaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]

returned	to	the	Yorktown	in	the	afternoon	and	reported	that	they	had	heard
返回	到	这	约克镇	在	这	下午	和	据报道	那	他们	有	听到

['hevi] ['faɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

heavy	firing	up	the	river	.
重的	射击	向上	这	河	.

下午返回约克镇号后，报告说他们听到河上游传来激烈的枪声。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

After	waiting	several	days	for	news	of	some	kind	for	them	,
后	等待	一些	天	为了	消息	的	一些	种类	为了	他们	,

他们等了好几天都没收到任何消息。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [kɪld] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]

and	finally	concluding	that	they	were	either	captured	or	killed	,	the	crew	of
和	最后	总结	那	他们	是	任何一个	捕获	或者	被杀	,	这	全体人员	的

[ðə; ði] ['jɔːktaʊn] ,

the	Yorktown	,
这	约克镇	,

最后得出结论，约克镇号的船员要么被俘，要么被杀。

['hevi] - [hɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['sækrɪfaɪs] , [stiːmd] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

heavy	-	hearted	over	their	failure	and	their	sacrifice	,	steamed	back	to	Manila	.
重的	-	心地	超过	他们的	失败	和	他们的	牺牲	,	蒸	后退	到	马尼拉	.

他们怀着沉重的心情，为自己的失败和牺牲感到惋惜，乘船返回马尼拉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

During	the	afternoon	of	the	same	day	that	the	battle	took	place	,	the	American
期间	这	下午	的	这	相同的	天	那	这	战斗	采取	地方	,	这	美国人

['prɪznər] [-]

prisoners	[	118	]
囚犯	[	-	]

在战斗发生的当天下午，美国战俘[118]

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][ˌbæm'buː] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['aʊtskɜːts]

were	ordered	to	march	to	an	old	bamboo	church	in	the	northern	outskirts
是	订购	到	行进	到	一个	老的	竹子	教会	在	这	北方	郊区

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['beɪlə(r)] ,

of	the	little	town	of	Baler	,
的	这	小的	镇	的	打包机	,

奉命行军前往巴勒小镇北部郊区的一座古老的竹制教堂。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

a	mile	and	a	half	farther	on	.
一个	英里	和	一个	一半	更远	在	.

再往前走一英里半。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] .

By	this	time	the	wounded	men	were	suffering	terribly	.
经过	这	时间	这	受伤	男人	是	痛苦	可怕	.

此时，伤员们已经痛苦不堪。

['lɪt(ə)l] - ['æŋk(ə)l][hæd; həd]['swəʊlən] ['bædli] .

Little	Venville's	ankle	had	swollen	badly	.
小的	-	踝	有	肿	糟糕	.

小文维尔的脚踝肿得很厉害。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd][bled][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [feɪnt] .

From	his	four	wounds	he	had	bled	so	much	that	he	had	grown	faint	.
从	他的	四	伤口	他	有	出血	所以	很多	那	他	有	生长	头晕的	.

他四处伤口流血过多，以至于昏厥过去。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

Therefore	,	he	and	several	of	the	others	had	to	be	carried	.
所以	,	他	和	一些	的	这	其他的	有	到	是	携带	.

因此，他和几个其他人不得不被抬走。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

En	route	to	their	new	destination	,
恩	路线	到	他们的	新的	目的地	,

在前往新目的地的途中，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pɑ:st] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [tʃɜ:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:trəs]

the	Americans	passed	in	sight	of	the	old	stone	church	being	used	as	a	fortress
这	美国人	通过了	在	视线	的	这	老的	石头	教会	存在	用过的	作为	一个	堡垒

[baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gærɪsn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [set] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] .

by	the	Spanish	garrison	whom	they	had	originally	set	out	to	relieve	.
经过	这	西班牙语	驻军	谁	他们	有	起初	放	出去	到	缓解	.

美国人经过时，看到了那座古老的石头教堂，它被西班牙驻军用作堡垒，而他们最初的目标是解救这支西班牙军队。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['spænjədz] .

The	Americans	had	gone	to	the	Philippines	to	fight	the	Spaniards	.
这	美国人	有	已消失	到	这	菲律宾	到	斗争	这	西班牙人	.

美国人前往菲律宾是为了与西班牙人作战。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

They	were	now	sacrificing	their	lives	to	save	them	.
他们	是	现在	牺牲	他们的	生活	到	节省	他们	.

他们现在正在牺牲自己的生命来拯救他们。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [tʃɜ:tʃ] ,

At	the	bamboo	church	,
在	这	竹子	教会	,

在竹子教堂，

[æn; ən][əʊld][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [hɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

an	old	Filipino	with	a	kindly	face	and	a	manner	that	elevated	him	above	his
一个	老的	菲律宾人	和	一个	亲切地	脸	和	一个	方式	那	升高	他	多于	他的

['feləʊ] ['traɪbzmən] ,

fellow	tribesmen	,
同伴	部落成员	,

一位面容慈祥、举止高贵的菲律宾老人，他的气质远超同族人。

[keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

came	in	to	see	them	.
来了	在	到	看	他们	.

进来看看他们。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .

He	examined	the	wounded	and	then	disappeared	.
他	检查	这	受伤	和	然后	消失	.

他检查了伤员，然后就消失了。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [li:vz] [ðæt] [rɪ'zembld] ['ru:bɑ:b] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m]

Presently	he	returned	with	some	large	leaves	that	resembled	rhubarb	,	under	his	arm
目前	他	返回	和	一些	大的	树叶	那	类似	大黄	,	在下面	他的	手臂

.

:

.

这时，他腋下夹着一些像大黄一样的大叶子回来了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [stemz] [ɒv; əv] [ði:z] ['neɪtɪv] [hɜ:bs] [hi:; hi] [skwi:zd] [ə; eɪ] ['mɪlki] [-]

Out	of	the	big	stems	of	these	native	herbs	he	squeezed	a	milky	[	119	]
出去	的	这	大的	茎	的	这些	本国的	草药	他	挤压	一个	乳白色	[	-	]

他从这些本地草药的大茎中挤出了乳白色[119]

[sɪ'kri:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [drɒp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wu:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

secretion	which	he	permitted	to	drop	into	the	gaping	wounds	of	the	Americans	.
分泌	哪个	他	允许	到	降低	进入	这	张开的	伤口	的	这	美国人	.

他允许分泌物滴入美国人的血淋淋的伤口中。

[ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz] ['dæmnəbl] .

The	torture	of	the	wounded	occasioned	by	this	liquid	was	damnable	.
这	酷刑	的	这	受伤	引发	经过	这	液体	曾是	该死的	.

这种液体对伤员造成的折磨令人发指。

[ðə; ði] [men] [gruː] ['deθli] [peɪl] .

The	men	grew	deathly	pale	.
这	男人	生长	致命的	苍白	.

男人们脸色变得惨白。

[ðeɪ] [rəʊld] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

They	rolled	and	screamed	and	begged	to	be	shot	.
他们	滚动	和	尖叫	和	乞求	到	是	射击	.

他们翻滚、尖叫、哀求被枪毙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

But	it	did	not	last	long	.
但	它	做过	不是	最后的	长的	.

但这并没有持续多久。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [hæd; həd] [siːst] , [ðə; ði] [men] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

In	ten	minutes	the	torture	had	ceased	,	the	men	became	quiet	,
在	十	分钟	这	酷刑	有	停止	,	这	男人	成为	安静的	,

十分钟后，酷刑停止了，男人们安静了下来。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [wuːndz] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'djuːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['temprətʃər]

the	swelling	around	their	wounds	was	gradually	reduced	,	and	their	temperatures
这	肿胀	大约	他们的	伤口	曾是	逐步地	减少	,	和	他们的	温度

[suːn] ['loʊərd; 'laʊərd] .

soon	lowered	.
很快	降低	.

他们伤口周围的肿胀逐渐消退，体温也很快下降。

[ðə; ði] [hɜːb] ['dɒktə(r)] ['evɪdəntli] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

The	herb	doctor	evidently	knew	his	business	.
这	草本植物	医生	显然	知道	他的	商业	.

这位草药医生显然很懂行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	next	day	the	Filipinos	received	orders	from	Aguinaldo	,	who	,	with	his
这	下一个	天	这	菲律宾人	已收到	订单	从	阿吉纳尔多	,	WHO	,	和	他的

[ə'pɔɪntɪd] ['kɒŋgres] ,

appointed	congress	,
任命	国会	,

第二天，菲律宾人接到了阿奎纳尔多的命令，他与他任命的国会一起，

[wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][sæn; sɑːn][ɪ'ziːdroʊ] , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

was	now	at	San	Isidro	,	to	march	the	captured	Americans	to	his
曾是	现在	在	圣	伊西德罗	,	到	行进	这	捕获	美国人	到	他的

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

他当时在圣伊西德罗，准备押送被俘的美国人前往他的总部。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] .

Accordingly	,	the	trip	was	undertaken	.
因此	,	这	旅行	曾是	已	.

于是，这次旅行就此展开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prentɪs] [læd] , ['vɛnˌvɪl] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

But	the	apprentice	lad	,	Venville	,	was	unable	to	go	along	.
但	这	学徒	小伙子	,	文维尔	,	曾是	无法	到	去	沿着	.

但学徒小伙子文维尔却无法同行。

[əu'bei] [ðə; ði] ['stʌbən] ['ɔ:dəɾs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [ˌfɪlɪ'pi:noʊz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [left] [hɪm] ['laɪɪŋ]

Obeying	the	stubborn	orders	of	the	rapacious	Filipinos	his	comrades	left	him	lying
服从	这	固执的	订单	的	这	贪婪	菲律宾人	他的	同志们	左边	他	说谎

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['rɪkəti] [ˌbæm'bu:] [tʃɜ:tʃ] ,

on	the	floor	of	the	old	rickety	bamboo	church	,
在	这	地面	的	这	老的	摇摇晃晃的	竹子	教会	,

他服从了贪婪的菲律宾人的顽固命令，被同伴们丢在了那座摇摇欲坠的旧竹教堂的地板上。

— ['wu:ndɪd] — [ˌʌn'kerd] [fɔ:(r); fə(r)] — ['sʌfərɪŋ] — ['hʌŋgri] — ['θɜ:sti] — ['daɪɪŋ] .

—	wounded	—	uncared	for	—	suffering	—	hungry	—	thirsty	—	dying	.
—	受伤	—	无人关心	为了	—	痛苦	—	饥饿的	—	渴	—	垂死	.

—受伤—无人照料—受苦—饥饿—口渴—垂死。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪv(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz]

A	year	later	the	assistance	of	the	entire	naval	organization	in	the	Philippines
一个	年	之后	这	协助	的	这	全部的	海军	组织	在	这	菲律宾

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [-]

was	given	to	[	120	]
曾是	给定	到	[	-	]

一年后，菲律宾整个海军组织向[120]提供了援助

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

the	task	of	trying	to	ascertain	from	the	Filipinos	in	the	neighborhood	of
这	任务	的	尝试	到	探明	从	这	菲律宾人	在	这	邻里	的

['beɪlə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ['weərəbaʊts] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['beriəl] [pleɪs] ,

Baler	some	information	concerning	the	lad's	whereabouts	or	his	burial	place	,
打包机	一些	信息	有关	这	小伙子的	下落	或者	他的	葬礼	地方	,

任务是设法从巴勒附近的菲律宾人那里打探到有关这名男孩下落或埋葬地点的信息。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] , [ded] [ɔ:(r)][ə'laɪv] , [kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] [faʊnd] .

but	no	trace	of	him	,	dead	or	alive	,	could	ever	be	found	.
但	不	痕迹	的	他	,	死的	或者	活	,	可以	曾经	是	成立	.

但无论死活，都再也找不到他的踪迹了。

[æn; ən][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] , [ɪl] [ænd; ənd] [baʊd] ,

An	aged	mother	,	ill	and	bowed	,
一个	老年人	母亲	,	患病的	和	鞠躬	,

一位年迈体弱、佝偻着身子的母亲

[ki:ps] ['ɑ:skɪŋ] , “ [wɛrz] [maɪ] [bɔɪ] ?

Keeps	asking	,	“	Where's	my	boy	?
保持	问	,	“	在哪里?	我的	男生	?

不停地问：“我的孩子在哪里？”

” [bʌt; bət] ['zefə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rient]

”	But	zephyrs	from	the	Orient
”	但	微风	从	这	东方

但来自东方的微风

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ] .

Refuse	to	bring	the	joy	.
拒绝	到	带来	这	喜悦	.

拒绝带来快乐。

[ə'mɪd] [greɪt] [prai'veiʃən][ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['kɒləm] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:taɪl]

Amid	great	privations	the	marching	column	crossed	the	mountains	and	the	fertile
之中	伟大的	匮乏	这	行军	柱子	交叉	这	山脉	和	这	沃

[pleɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

plains	on	the	opposite	side	,
平原	在	这	对面的	边	,

在极其艰苦的条件下，行军队伍翻越了群山，来到了对岸肥沃的平原。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ɪ'ziːdroʊ] .

to	the	city	of	San	Isidro	.
到	这	城市	的	圣	伊西德罗	.

前往圣伊西德罗市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['herəld] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	was	heralded	in	advance	that	the	Americans	were	coming	through	the
它	曾是	被预言	在	进步	那	这	美国人	是	未来	通过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

此前已有消息称美国人即将穿越该国。

[əu'bei] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪŋkt] — [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'sembəld] [baɪ] [θ'aʊzəndz]

Obeying	their	greatest	national	instinct	—	curiosity	—	the	natives	assembled	by	thousands
服从	他们的	最	国家的	本能	—	好奇心	—	这	本地人	组装	经过	数千

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

in	the	villages	along	the	road	.
在	这	村庄	沿着	这	路	.

出于他们最强烈的民族本能——好奇心——当地居民成千上万地聚集在道路两旁的村庄里。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] ['kraʊdɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə]

Every	one	of	them	kept	crowding	forward	to	get	to	touch	the	Americans	to
每一个	一	的	他们	保留	拥挤	向前	到	得到	到	触碰	这	美国人	到

[siː] [wɒt] [ðeə(r)] [skɪnz] [felt] [laɪk] .

see	what	their	skins	felt	like	.
看	什么	他们的	皮肤	毛毡	喜欢	.

他们每个人都争先恐后地上前去触摸美国人，想看看他们的皮肤摸起来是什么感觉。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['feðər] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Others	were	looking	for	the	long	feathers	in	their	hair	,	which	they	had
其他的	是	寻找	为了	这	长的	羽毛	在	他们的	头发	,	哪个	他们	有

[hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

heard	so	much	about	.
听到	所以	很多	关于	.

其他人则在寻找他们头发上的长羽毛，他们早就听说过这种羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [gɑːdz] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

It	was	all	the	Filipino	guards	could	do	to	restrain	their	own	people	.
它	曾是	全部	这	菲律宾人	守卫	可以	做	到	抑制	他们的	自己的	人们	.

菲律宾卫兵只能竭尽全力来约束自己的人民。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [laɪk] ['mʌŋkiz] , ['dʒæbə] [ɪn'ses(ə)ntli] . [-]

The	latter	,	like	monkeys	,	jabbered	incessantly	.	[	121	]
这	后者	,	喜欢	猴子	,	喋喋不休	不已	.	[	-	]

后者像猴子一样不停地叽叽喳喳。[121]

['gɪlmɔːrz] [men] [hə:l] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][dɪ'faɪənt] ['epəˌθets] .

Gilmore's	men	hurled	back	at	them	defiant	epithets	.
吉尔摩的	男人	投掷	后退	在	他们	桀骜不驯	绰号	.

吉尔摩的手下们用挑衅的辱骂回击了他们。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn'vɒləntrəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['muːvɪŋ]

They	realized	that	involuntarily	they	had	become	the	chief	actors	in	a	new	moving
他们	已实现	那	不由自主	他们	有	变得	这	首席	演员	在	一个	新的	移动

['sɜːkəs] .

circus	.
马戏团	.

他们意识到，自己不知不觉地成为了一个全新的流动马戏团的主角。

[ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [sæn; sɑːn][ɪ'ziːdroʊ] ,
Again , when they reached San Isidro ,
再次 , 什么时候 他们 达到 圣 伊西德罗 ,

当他们再次到达圣伊西德罗时，

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
a great throng of curious natives had come to town to see them .
一个 伟大的 人群 的 好奇的 本地人 有 来 到 镇 到 看 他们 .

一大群好奇的当地人来到镇上观看他们。

[ðiːz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
These fellows were very hostile to the Americans .
这些 伙伴们 是 非常 敌对的 到 这 美国人 .

这些人对美国人非常敌视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɑːd] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][frɒm; frəm] ['duːɪŋ]
It was all the native guard could do to keep the Filipinos from doing
它 曾是 全部 这 本国的 警卫 可以 做 到 保持 这 菲律宾人 从 正在做
['vaɪələns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
violence to them .
暴力 到 他们 .

当地卫兵竭尽全力才阻止菲律宾人对他们施暴。

['gɪlmɔːr] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kwestʃənd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd]
Gilmore was again questioned at length and then he was separated
吉尔摩 曾是 再次 被质问 在 长度 和 然后 他 曾是 分开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə][dʒeɪl] .
from his comrades and all were hurried off to jail .
从 他的 同志们 和 全部 是 慌忙 离开 到 监狱 .

吉尔摩再次被长时间审问，然后他与同伴们分开，所有人都被匆匆送往监狱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
In a few days it was rumored that the American army was approaching the
在 一个 很少 天 它 曾是 传闻 那 这 美国人 军队 曾是 接近 这
['sɪti] .
city .
城市 .

几天后，便有传言说美军正在逼近这座城市。

[ˌɑːgiː'nɑːldəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ['hʌrɪdli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] .
Aguinaldo and his associates hurriedly prepared to leave .
阿吉纳尔多 和 他的 同事 匆匆 准备 到 离开 .

阿奎纳尔多和他的同伴们匆忙准备离开。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] ['əʊvəlænd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðen] ['westwəd]
Orders were given to march the prisoners overland north and then westward
订单 是 给定 到 行进 这 囚犯 陆路 北 和 然后 向西
[ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv] [haɪ] ['maʊntənz] [tuː; tə] - ,
across another range of high mountains to Arancay ,
穿过 其他 范围 的 高的 山脉 到 - ,

下令押送战俘向北行军，然后向西翻越另一片高山，到达阿兰凯。

[ɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv][luː'zɒn] , — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] .
on the western coast of Luzon , — a distance of 100 miles .
在 这 西 海岸 的 吕宋岛 , — 一个 距离 的 - 英里 .

在吕宋岛西海岸，距离为 100 英里。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
This time the crowd of prisoners was greatly increased .
这 时间 这 人群 的 囚犯 曾是 非常 增加 .

这一次，囚犯人数大大增加。

[æt; ət][sæn; sɑːn][ɪ'ziːdroʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] - ['spænjədz] ; [ə; eɪ][smɔːl] [traɪb] [ɒv; əv] ['maʊntən] [-]

At	San	Isidro	there	were	added	600	Spaniards	;	a	small	tribe	of	mountain	[	122	]
在	圣	伊西德罗	那里	是	额外	-	西班牙人	;	一个	小的	部落	的	山	[	-	]

在圣伊西德罗，又增加了 600 名西班牙人；一个山地小部落[122]

[nɪ'griːtoʊz] [huːm] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [sent] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət] [huː] ,

Negritos	whom	Aguinaldo	had	originally	sent	to	fight	the	Americans	,	but	who	,
尼格利陀人	谁	阿吉纳尔多	有	起初	发送	到	斗争	这	美国人	,	但	WHO	,

阿奎纳尔多最初派去与美国人作战的黑人，但是，

['biːɪŋ] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd]['bəʊləʊz] ,

being	armed	only	with	spears	and	bolos	,
存在	武装	仅有的	和	长矛	和	博洛斯	,

他们只配备了长矛和砍刀，

[suːn] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [dɪ'kriːs] [səʊ]['ræpɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ə'merɪkən] ['raɪflmən] ,

soon	got	tired	of	seeing	their	number	decrease	so	rapidly	before	American	riflemen	,
很快	得到	疲劳的	的	看到	他们的	数字	减少	所以	快速	前	美国人	步枪兵	,

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] ,

and	refused	to	fight	,
和	拒绝	到	斗争	,

眼见己方人数在美国步枪兵面前迅速减少，他们很快就厌倦了，拒绝继续战斗。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['terəbli] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][baɪ][ɑːgwːnɑːldoʊz] [sɪ'lektɪd] [gɑːdz] ;

and	who	were	later	imprisoned	and	terribly	misused	by	Aguinaldo's	selected	guards	;
和	WHO	是	之后	被监禁	和	可怕	滥用	经过	阿吉纳尔多的	已选	守卫	;

后来他们被阿奎纳尔多挑选的卫兵监禁并遭受残酷虐待；

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɪlmɔːrz] ['pɑːti] (['təʊt(ə)l] ['twenti] - [sɪks] [ə'mɛrɪkənz]) ,

and	eighteen	Americans	in	addition	to	Gilmore's	party	(	total	twenty	-	six	Americans	)	,
和	十八	美国人	在	添加	到	吉尔摩的	派对	(	全部的	二十	-	六	美国人	)	,

除了吉尔摩一行人之外，还有十八名美国人（总共二十六名美国人）。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ə'raʊnd] [mə'nɪlə] [baɪ][ðə; ðɪ]['krɑːfti] , ['kʌnɪŋ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] .

who	had	been	captured	in	as	many	different	ways	around	Manila	by	the	crafty	,	cunning	Filipinos	.
WHO	有	到过	捕获	在	作为	许多	不同的	方式	大约	马尼拉	经过	这	狡猾	,	狡猾	菲律宾人	.

他们被狡猾奸诈的菲律宾人在马尼拉各地以各种不同的方式抓获。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fræŋk] [stəʊn] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔː(r)] ,

Among	them	was	Frank	Stone	,	of	the	U	.	S	.	Signal	Corps	,
之中	他们	曾是	坦率	石头	,	的	这	U	.	S	.	信号	兵团	,

其中包括美国陆军通信兵团的弗兰克·斯通。

['kæptʃəd] [baɪ][sʌm; səm] “ [ə'miːgəʊz] ” (['frendli] ['neɪtɪvz]) [ɒn][ðə; ðɪ]['reɪlrəʊd] [træk] [nɪə(r)][mə'nɪlə] ,

captured	by	some	“	amigos	”	(	friendly	natives	)	on	the	railroad	track	near	Manila	,
捕获	经过	一些	“	朋友们	”	(	友好的	本地人	)	在	这	铁路	追踪	靠近	马尼拉	,

被一些“amigos”（友好的当地人）在马尼拉附近的铁轨上拍到，

[waɪl] [aʊt] ['strəʊlɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['praɪvət] ['kɜːrən] ,

while	out	strolling	one	Sunday	afternoon	;	Private	Curran	,
尽管	出去	漫步	一	星期日	下午	;	私人的	柯伦	,

星期天下午外出散步时；库兰列兵，

[ɒv; əv][ðə; ði] 16th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] [huː] [wɒz; wəz] [græbd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

of	the	16th	U	.	S	.	Infantry	who	was	grabbed	within	fifty	feet	of	his	own
的	这	16th	U	.	S	.	步兵	WHO	曾是	抓住	之内	五十	脚	的	他的	自己的

['aʊtpəʊst] ,

outpost	,
前哨	,

美国第16步兵团的一名士兵，在距离自己哨所不到50英尺的地方被俘。

[gægd] [ænd; ənd] [drægd] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sə'vɪliən] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

gagged	and	dragged	into	captivity	;	also	a	civilian	who	had	gone	to
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	拖拽	进入	囚禁	;	还	一个	平民	WHO	有	已消失	到

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [tuː; tə] [sel] ['lɪkə(r)] .

the	Philippines	to	sell	liquor	.
这	菲律宾	到	卖	酒	.

被堵住嘴拖入监狱；还有一名前往菲律宾卖酒的平民。

[ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [waɪl] [hiː; hi]

This	fellow	was	captured	by	the	Filipinos	in	the	outskirts	of	Manila	while	he
这	同伴	曾是	捕获	经过	这	菲律宾人	在	这	郊区	的	马尼拉	尽管	他

[wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv]['stəʊlən] [-]

was	searching	for	a	small	boatload	of	stolen	[	123	]
曾是	搜索	为了	一个	小的	满载	的	被盗	[	-	]

这名男子在马尼拉郊外被菲律宾人抓获，当时他正在寻找一小船被盗的货物[123]

[bɪə(r)] .

beer	.
啤酒	.

啤酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He	was	the	life	of	the	expedition	.
他	曾是	这	生活	的	这	远征	.

他是探险队的灵魂人物。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [təʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪznər] [gʊd]

He	took	his	captivity	as	a	joke	,	told	stories	to	keep	the	prisoners	good
他	采取	他的	囚禁	作为	一个	开玩笑	,	讲述	故事	到	保持	这	囚犯	好的

[neɪˌtʃəd] ,

natured	,
自然	,

他把被俘当成玩笑，讲故事来安抚囚犯们的情绪。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɒn]['evə(r)]['bəʊldə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [wɜːdz] ,

and	painted	on	ever	boulder	that	he	passed	the	seemingly	sacrilegious	words	,
和	绘	在	曾经	巨石	那	他	通过了	这	似乎	亵渎神明	字	,

他在经过的每一块巨石上都涂上了这些看似亵渎神明的文字，

“ [drɪŋk] [blæŋks] [bɪə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][eɪtʃ] — — . ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

“	Drink	Blank's	beer	on	the	road	to	H	—	—	.	”	It	was	,	however	,
“	喝	空白的	啤酒	在	这	路	到	H	—	—	.	”	它	曾是	,	然而	,

“在去H——的路上喝布兰克的啤酒。”然而，事实并非如此。

[ðɪs] ['hɑːmləs] ['præktɪs] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

this	harmless	practice	that	later	on	enabled	the	American	relief	party	to	follow	the
这	无害	实践	那	之后	在	已启用	这	美国人	宽慰	派对	到	跟随	这

['prɪznər] - [treɪl] .

prisoners	'	trail	.
囚犯	-	踪迹	.

这种无害的做法后来使得美国救援队能够追踪战俘的踪迹。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][luː'zɒn] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] ['nɔːθwəd]

After	reaching	the	western	shore	of	Luzon	,	the	party	was	marched	northward
后	到达	这	西	支撑	的	吕宋岛	,	这	派对	曾是	行军	向北

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

along	the	beach	,
沿着	这	海滩	,

到达吕宋岛西岸后，一行人沿着海滩向北行进。

[ə'nʌðə(r)] - [maɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['viːgən] .

another	100	miles	,	to	the	city	of	Vigan	.
其他	-	英里	,	到	这	城市	的	维甘	.

再行驶100英里，就到了维甘市。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] .

Here	they	were	imprisoned	for	three	months	longer	.
这里	他们	是	被监禁	为了	三	几个月	更长	.

他们在这里又被监禁了三个月。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ɒf] ['viːgən] ,

The	sudden	presence	of	an	American	war	-	ship	in	the	harbor	,	off	Vigan	,
这	突然	在场	的	一个	美国人	战争	-	船	在	这	港口	,	离开	维甘	,

一艘美国军舰突然出现在维甘附近的港口，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ə'bændən] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [stɑːt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər]

caused	the	natives	to	abandon	that	city	and	start	inland	with	their	prisoners
导致	这	本地人	到	放弃	那	城市	和	开始	内陆	和	他们的	囚犯

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] .

for	some	mountain	fastness	.
为了	一些	山	快速	.

这导致当地居民放弃了那座城市，带着俘虏向内陆进发，寻找山区的避难所。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [huːm] [ðeɪ]

The	Americans	were	separated	from	the	rest	of	the	prisoners	whom	they
这	美国人	是	分开	从	这	休息	的	这	囚犯	谁	他们

['nevə(r)] [sɔː] [ə'gen] .

never	saw	again	.
绝不	锯	再次	.

美国人与其他战俘分开，他们再也没有见过其他战俘。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [luː'zɒn] ,

High	up	in	the	mountains	of	northern	Luzon	,
高的	向上	在	这	山脉	的	北方	吕宋岛	,

在吕宋岛北部的高山上，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [sɪk] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

two	of	the	American	boys	were	taken	sick	with	fever	and	fell	down	,
二	的	这	美国人	男孩们	是	已采取	生病的	和	发烧	和	跌倒	向下	,

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

两名美国男孩发烧生病，精疲力竭地倒下了。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [lefˈtenənt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

The	Filipino	lieutenant	who	had	charge	of	the	[	124	]
这	菲律宾人	中尉	WHO	有	收费	的	这	[	-	]

负责[124]的菲律宾中尉

['prɪznər] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] .

prisoners	,	ordered	them	to	go	on	;	they	could	not	.
囚犯	,	订购	他们	到	去	在	;	他们	可以	不是	.

囚犯们命令他们继续前进；但他们做不到。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

He	threatened	to	shoot	them	.
他	威胁	到	射击	他们	.

他威胁要枪杀他们。

['gɪlmɔːr] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

Gilmore	interceded	for	them	without	avail	.
吉尔摩	介入	为了	他们	没有	可用	.

吉尔摩为他们求情，但无济于事。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

The	Americans	refused	to	leave	their	Anglo	-	Saxon	comrades	and	prepared	to
这	美国人	拒绝	到	离开	他们的	盎格鲁	-	撒克逊	同志们	和	准备	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

美国人拒绝抛弃他们的盎格鲁-撒克逊同伴，并准备战斗。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['ɒfɪsə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] ,

At	this	moment	the	Filipino	officer	himself	was	suddenly	taken	ill	,
在	这	片刻	这	菲律宾人	官	他自己	曾是	突然	已采取	患病的	,

就在这时，那名菲律宾军官突然病倒了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ðə; ði] [sɪk] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)]

and	by	the	time	he	was	able	to	advance	,	the	sick	Americans	were
和	经过	这	时间	他	曾是	有能力的	到	进步	,	这	生病的	美国人	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

able	to	go	along	.
有能力的	到	去	沿着	.

等他能够继续前进时，那些生病的美国人也能够随他一起前进了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn]

A	few	days	later	they	struggled	over	the	crest	of	the	divide	and	came	upon
一个	很少	天	之后	他们	挣扎	超过	这	波峰	的	这	划分	和	来了	之上

[ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] ['tɒrənt] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [ɪn][ɪts]

the	headwaters	of	a	beautiful	mountain	torrent	dancing	down	the	rocky	ledges	in	its
这	源头	的	一个	美丽的	山	激流	跳舞	向下	这	岩石	壁架	在	它是

['ɒnwəd] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

onward	course	to	the	sea	.
向前	课程	到	这	海	.

几天后，他们艰难地翻过分水岭，来到了美丽的山涧源头，山涧沿着岩石峭壁奔流而下，最终汇入大海。

[æt; ət][ə; eɪ] ['waɪdnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kænən] , [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

At	a	widened	place	in	the	canon	,	the	Filipinos	withdrew	from	the	Americans	,
在	一个	扩大	地方	在	这	正典	,	这	菲律宾人	退出	从	这	美国人	,

在更广泛的背景下，菲律宾人脱离了美国人的掌控。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʌnz] [ɪn][hænd] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [raʊnd] - [ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'bʌv]

and	with	guns	in	hand	took	their	positions	on	the	rocks	round	-	about	and	above
和	和	枪支	在	手	采取	他们的	职位	在	这	岩石	圆形的	-	关于	和	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们手持枪支，占据了周围和上方岩石上的有利位置。

“ [prɪ'peə(r)][tuː; tə][daɪ] , ” [sed] ['gɪlmɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

“	Prepare	to	die	,	”	said	Gilmore	to	his	companions	;	“	they	are	going	to
“	准备	到	死	,	”	说	吉尔摩	到	他的	同伴	;	“	他们	是	去	到

[ʃuːt] [ˌjuː 'es] .

shoot	us	.
射击	我们	.

“准备受死吧，”吉尔摩对他的同伴们说；“他们要枪毙我们了。”

” ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [lef'tenənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['gɪlmɔːr] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃuːt]

”	Calling	the	Filipino	lieutenant	to	his	side	Gilmore	asked	him	why	he	did	not	shoot
”	呼叫	这	菲律宾人	中尉	到	他的	边	吉尔摩	问	他	为什么	他	做过	不是	射击

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [-]

them	on	the	opposite	side	of	the	mountains	,	[	125	]
他们	在	这	对面的	边	的	这	山脉	,	[	-	]

吉尔摩把菲律宾中尉叫到身边，问他为什么不从山那边射杀他们。[125]

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [hɑːd] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	not	have	made	them	make	all	of	that	hard	climb	for	nothing	.
和	不是	有	制成	他们	制作	全部	的	那	难的	爬	为了	没有什么	.

不让他们白费那么多力气攀登。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

The	native	officer	said	in	reply	:
这	本国的	官	说	在	回复	:

那位当地官员回答说：

“ [maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ][gɒt][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

“	My	orders	were	to	shoot	all	of	you	when	I	got	you	up	in	the	mountains	,
“	我的	订单	是	到	射击	全部	的	你	什么时候	我	得到	你	向上	在	这	山脉	,

“我的命令是，等我把你们带到山上后，就把你们全部枪毙。”

[weə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

where	,	in	all	probability	,
在哪里	,	在	全部	可能性	,

其中，很可能，

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)]

your	bodies	would	be	destroyed	by	wild	animals	and	no	trace	of	them	ever
你的	身体	会	是	损毁	经过	荒野	动物	和	不	痕迹	的	他们	曾经

[biː; bi] [faʊnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrɪmən] ;

be	found	by	your	countrymen	;
是	成立	经过	你的	同胞们	;

你们的尸体将被野兽吞噬，你们的同胞将永远找不到任何踪迹；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kruːsəfɪks] [tæ'tuːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

but	a	few	nights	ago	when	you	showed	me	that	crucifix	tattooed	on	your
但	一个	很少	夜晚	前	什么时候	你	显示	我	那	十字架	纹身	在	你的

[tʃest] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

chest	while	you	were	a	midshipman	in	America	,
胸部	尽管	你	是	一个	海军学员	在	美国	,

但就在几天前，你给我看了你在美国当海军学员时纹在胸前的十字架，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [gəʊ] [friː] .

I	decided	not	to	carry	out	my	order	,	but	to	let	you	all	go	free	.
我	决定	不是	到	携带	出去	我的	命令	,	但	到	让	你	全部	去	自由的	.

我决定不执行我的命令，而是放你们所有人自由离开。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] ;

I	may	be	punished	for	disobedience	of	orders	;
我	可能	是	受到惩罚	为了	不服从	的	订单	;

我可能会因违抗命令而受到惩罚；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

but	we	are	both	bound	together	by	the	great	Catholic	church	,
但	我们	是	两个都	边界	一起	经过	这	伟大的	天主教	教会	,

但我们都因伟大的天主教会而联系在一起。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɒnʃəns] [fə'bidz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] .

and	my	conscience	forbids	that	I	should	kill	you	.
和	我的	良心	禁止	那	我	应该	杀	你	.

我的良心不允许我杀了你。

〞 ['gɪlmɔːr] [rɪ'plaɪd] :

〞	Gilmore	replied	:
〞	吉尔摩	回复	:

吉尔摩回答说：

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [friː] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

“	You	might	as	well	shoot	us	as	to	set	us	free	away	up	here	in	the
〞	你	可能	作为	出色地	射击	我们	作为	到	放	我们	自由的	离开	向上	这里	在	这

['maʊntənz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə'genst]

mountains	in	our	weakened	condition	with	nothing	to	defend	ourselves	with	against
山脉	在	我们的	减弱	状况	和	没有什么	到	保卫	我们自己	和	反对

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [huːz] ['terətri] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɒs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]

the	savages	whose	territory	we	will	have	to	cross	in	order	to	get	to	the	sea
这	野蛮人	谁	领土	我们	将要	有	到	叉	在	命令	到	得到	到	这	海

.

:

.

“与其把我们放生到山上，让我们虚弱不堪，没有任何武器来抵御野蛮人，还不如把我们枪毙了。我们还要穿越他们的领地才能到达海边。”

[kænt] [juː; jʊ] [speə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['raɪflz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

Can't	you	spare	us	at	least	two	rifles	and	some	ammunition	?
不能	你	空闲的	我们	在	至少	二	步枪	和	一些	弹药	?

你们就不能给我们至少两支步枪和一些弹药吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [-]

If	you	will	do	this	,	I	will	give	[	126	]
如果	你	将要	做	这	,	我	将要	给	[	-	]

如果你这样做，我将给予[126]

[juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

you	a	letter	which	,	should	you	fall	into	the	hands	of	the	Americans	,
你	一个	信	哪个	,	应该	你	落下	进入	这	双手	的	这	美国人	,

给你一封信，万一你落入美国人手中，

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] .

will	make	you	safe	and	bring	you	ample	reward	.
将要	制作	你	安全的	和	带来	你	充足	报酬	.

它将保障你的安全，并为你带来丰厚的回报。

" [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [lʊkt] ['mɛdəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [ðen] [hiː; hi]
" The Filipino looked meditatingly at the ground for several moments , then he
" 这 菲律宾人 看起来 沉思 在 这 地面 为了 一些 时刻 , 然后 他
['kɑːmli] [sed] ,
calmly said ,
平静地 说 ,

"菲律宾人沉思地低头看了看地面，过了好一会儿，才平静地说：

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I shall not dare to do it .
" 我 将 不是 敢 到 做 它 .

"我不敢这么做。"

[æn; ən] [ə'merɪkən] [rɪ'liːf] ['pɑːti] , [siːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [kləʊz] [ɒn]['aʊə(r)] [hiːlz] .
An American relief party , seeking your liberation , is close on our heels .
一个 美国人 宽慰 派对 , 寻求 你的 解放 , 是 关闭 在 我们的 高跟鞋 .

一支寻求解救你们的美国救援队紧随其后。

[ðeɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
They will protect and care for you .
他们 将要 保护 和 关心 为了 你 .

他们会保护你、照顾你。

[ˌgʊd'baɪ] !
Goodby !
再见 !

再见！

" ['gɪlmɔːr] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" Gilmore did not believe him .
" 吉尔摩 做过 不是 相信 他 .

吉尔摩不相信他。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [dɪsə'pɪəd] .
Under cover of the night the Filipinos disappeared .
在下面 覆盖 的 这 夜晚 这 菲律宾人 消失 .

夜幕掩护下，菲律宾人消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][naɪn] [lɒŋ] , ['tiːdiəs] [mʌnθs] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'riː]
In the morning , after nine long , tedious months of captivity resulting from Marie
在 这 早晨 , 后 九 长的 , 乏味 几个月 的 囚禁 结果 从 玛丽
- [ˌdepri'deiʃən] ,
Sampalit's depredations ,
- 掠夺 ,

清晨，在经历了因玛丽·桑帕利特的掠夺而导致的长达九个月的漫长而痛苦的囚禁之后，

— [sɪk] , ['nɪəli] [stɑːvd] , ['præktɪkli] [njuːd] ,
— sick , nearly starved , practically nude ,
— 生病的 , 几乎 饥饿 , 几乎 裸体 ,

——病怏怏的，几乎饿死，衣不蔽体，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['bæt(ə)l]['æksiːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊləʊ][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['wepənz] [ɒv; əv]
with nothing but two battle axes and a bolo for both weapons of
和 没有什么 但 二 战斗 轴 和 一个 博洛 为了 两个都 武器 的
[dɪ'fens] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] — [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [friː] [men][ɪn]
defense and for tools — the Americans at last found themselves free men in
防御 和 为了 工具 — 这 美国人 在 最后的 成立 他们自己 自由的 男人 在
[ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['nɔːðən] [luː'zɒn] ,
the wilds of northern Luzon ,
这 荒野 的 北方 吕宋岛 ,

除了两把战斧和一把砍刀（既是武器也是工具）之外，美国人最终在吕宋岛北部荒野中获得了自由。

[wɪð] ['pɒzətɪv] [deθ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
with positive death left behind ,
和 积极的 死亡 左边 在后面 ,

带着积极的死亡感，

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɒsəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['hæpi] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and with possible life and all of its happy associations still before them .
和 和 可能的 生活 和 全部 的 它是 快乐的 协会 仍然 前 他们 .

而他们面前还有充满无限可能的人生以及所有美好的事物。

[ðə; ði] ['reskjuː]
The Rescue
这 救援

救援

(['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] .)
(Courtesy of McClure's Magazine .)
(礼貌 的 麦克卢尔的 杂志 .)

（图片由 McClure's Magazine 提供。）

[ðeə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌbæm'buː] [rɑːfts] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fləʊt]
Their first day of liberty was spent in preparing bamboo rafts on which to float
他们的 第一的 天 的 自由 曾是 花费 在 准备 竹子 木筏 在 哪个 到 漂浮
[daʊn] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] ,
down the tortuous ,
向下 这 曲折 ,

他们获得自由的第一天，就忙着准备竹筏，以便顺着蜿蜒曲折的河流漂流而下。

['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . [-]
winding river to the sea . [127]
绕线 河 到 这 海 . [-]

蜿蜒的河流通向大海。[127]

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [slept] [wel] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
The next night they all slept well ; and on the following morning ,
这 下一个 夜晚 他们 全部 睡着了 出色地 ; 和 在 这 下列的 早晨 ,

第二天晚上他们都睡得很好；第二天早上，

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] [ə'raʊnd] ,
just after they had gotten up and begun to saunter around ,
只是 后 他们 有 获得 向上 和 开始 到 溜达 大约 ,

他们刚起身开始闲逛不久，

['evrɪbɒdi] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [jel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'merɪkən]
everybody present was suddenly shocked by the shrill yell of a strong American
大家 展示 曾是 突然 震惊 经过 这 尖锐 叫喊 的 一个 强的 美国人
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

在场的所有人都被一声尖锐刺耳的美国大嗓门吓了一跳。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] ,
They all looked up ,
他们 全部 看起来 向上 ,

他们都抬起头来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['siːmɪŋli] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['feəli]
and while their hearts for a moment seemingly stopped beating and fairly
和 尽管 他们的 心 为了 一个 片刻 似乎 停止 殴打 和 相当
[rəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,
rose in their throats ,
玫瑰 在 他们的 喉咙 ,

那一刻，他们的心脏仿佛停止了跳动，几乎要从喉咙里蹦出来。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['prɪznər] [bɪ'held] [ðə; ði] [blu:] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] ['kɑ:ki] ['traʊzəz] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [herz]

the	liberated	prisoners	beheld	the	blue	shirts	and	khaki	trousers	of	Colonel	Hare's
这	解放	囚犯	观看	这	蓝色的	衬衫	和	卡其色	裤子	的	上校	野兔的

['reskju:] ['pɑ:ti] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðeə(r)] [treɪl] .

rescue	party	that	for	several	weeks	had	been	on	their	trail	.
救援	派对	那	为了	一些	周	有	到过	在	他们的	踪迹	.

获释的战俘们看到了黑尔上校的救援队，他们穿着蓝色衬衫和卡其色裤子，这支救援队已经跟踪他们好几个星期了。

[wɒt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

What	rejoicing	!
什么	欢欣鼓舞	!

真是令人欣喜！

[ðə; ði]['bəʊni] , [ɪl] - [klæd] ['prɪznər] [fel] [ɒn][ðə; ði] [strɒŋ] ['buzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɹ'ɛskju:əz] [ænd; ənd]

The	bony	,	ill	-	clad	prisoners	fell	on	the	strong	bosoms	of	their	rescuers	and
这	骨质	, 患病的		-	覆膜	囚犯	跌倒	在	这	强的	胸部	的	他们的	救援人员	和

[wept] .

wept	.
哭泣	.

骨瘦如柴、衣衫褴褛的囚犯们扑进救命恩人的怀抱，痛哭起来。

['kɜ:n(ə)l] [herz] ['fɑ:ðə(r)] , [dʒʌdʒ] [heə(r)] , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [nju:] ['gɪlmɔ:r] ['pɜ:sənəli] .

Colonel	Hare's	father	,	Judge	Hare	,	of	Washington	,	D	.	C	.	,	knew	Gilmore	personally	.
上校	野兔的	父亲	,	法官	野兔	,	的	华盛顿	,	D	.	C	.	,	知道	吉尔摩	亲自	.

黑尔上校的父亲，华盛顿特区的黑尔法官，与吉尔摩私交甚笃。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

He	had	seen	the	military	reports	of	his	captivity	among	the	natives	.
他	有	已见	这	军队	报告	的	他的	囚禁	之中	这	本地人	.

他看过有关他被土著人俘虏的军方报告。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [beɪd] [hɪm] [ˌgʊd'baɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] , [dʒʌdʒ] [heə(r)]

When	his	son	bade	him	goodby	as	he	started	for	the	Philippines	,	Judge	Hare
什么时候	他的	儿子	巴德	他	再见	作为	他	开始	为了	这	菲律宾	,	法官	野兔

[sed] ,

said	,
说	,

当他的儿子向他道别，目送他启程前往菲律宾时，黑尔法官说道：

“ [maɪ] [bɔɪ] , [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] ; [faɪnd] ['gɪlmɔ:r] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] !

“	My	boy	,	God	bless	you	;	find	Gilmore	and	bring	him	home	!
“	我的	男生	,	上帝	保佑	你	;	寻找	吉尔摩	和	带来	他	家	!

“我的孩子，上帝保佑你；找到吉尔摩，把他带回家！”

” ['kɜ:n(ə)l] [heə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

”	Colonel	Hare	had	remained	true	to	his	trust	.
”	上校	野兔	有	剩余	真的	到	他的	相信	.

“黑尔上校始终信守承诺。”

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	party	could	not	retrace	their	steps	over	the	mountains	,	owing	to	the
这	派对	可以	不是	回溯	他们的	步骤	超过	这	山脉	,	欠款	到	这

['wi:kənd] [-]

weakened	[	128	]
减弱	[	-	]

由于[128] 的削弱，该党无法原路返回翻越山脉。

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [fu:d] .

condition	of	the	prisoners	and	the	lack	of	food	.
状况	的	这	囚犯	和	这	缺少	的	食物	.

囚犯的生存状况和食物短缺。

[ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

Their	only	chance	for	self	-	preservation	and	a	possible	return	to	civilization
他们的	仅有的	机会	为了	自己	-	保存	和	一个	可能的	返回	到	文明

[leɪ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['gɪlmɔːrz] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [bɪld] [ˌbæm'buː] [rɑːfts] [ænd; ənd] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

lay	in	carrying	out	Gilmore's	designs	to	build	bamboo	rafts	and	float	down	the	river
躺	在	携带	出去	吉尔摩的	设计	到	建造	竹子	木筏	和	漂浮	向下	这	河

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

他们唯一的自保机会以及重返文明社会的可能性，就是按照吉尔摩的设计建造竹筏，顺流而下到达大海。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [fɔːls] , ['meni] [rɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [njuː]

In	going	over	rapids	and	water	-	falls	,	many	rafts	were	destroyed	and	new
在	去	超过	急流	和	水	-	瀑布	,	许多	木筏	是	损毁	和	新的

[wʌnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] .

ones	had	to	be	built	.
一个	有	到	是	建造	.

在穿越急流和瀑布时，许多木筏被毁，不得不建造新的木筏。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

Two	of	the	boys	got	the	measles	.
二	的	这	男孩们	得到	这	麻疹	.

两个男孩得了麻疹。

[ðə; ði] [rɑːft] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['praɪvət] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] ,

The	raft	on	which	one	of	them	,	Private	Day	,	was	being	transported	,
这	筏	在	哪个	一	的	他们	,	私人的	天	,	曾是	存在	运输	,

其中一名士兵戴伊（Day）乘坐的木筏，

[gɒt] [smæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

got	smashed	on	the	rocks	and	he	was	thrown	into	the	water	.
得到	粉碎	在	这	岩石	和	他	曾是	抛掷	进入	这	水	.

他被撞到岩石上，然后被抛入水中。

[hiː; hi] [tʊk] [kəʊld] [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

He	took	cold	and	died	the	next	day	.
他	采取	寒冷的	和	死亡	这	下一个	天	.

他着凉了，第二天就去世了。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli]

His	comrades	took	his	body	with	them	and	did	not	bury	it	until	they	finally
他的	同志们	采取	他的	身体	和	他们	和	做过	不是	埋葬	它	直到	他们	最后

[riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

reached	the	little	town	of	Ambulug	,
达到	这	小的	镇	的	-	,

他的战友们带着他的遗体，直到抵达安布卢格小镇才将其埋葬。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst]

at	the	mouth	of	the	stream	they	had	been	following	,	on	the	northern	coast
在	这	嘴	的	这	溪流	他们	有	到过	下列的	,	在	这	北方	海岸

[ɒv; əv] [luː'zɒn] .

of	Luzon	.
的	吕宋岛	.

在他们一直沿着的溪流的入海口，位于吕宋岛北海岸。

[ðeə(r)] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['serəməni] ,
There , amid a simple but impressive ceremony ,
那里 , 之中 一个 简单的 但 感人的 仪式 ,

在那里，在一个简单却令人印象深刻的仪式中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
it was buried in the church - yard of the cathedral to await the resurrection
它 曾是 埋葬 在 这 教会 - 院子 的 这 大教堂 到 等待 这 复活
[mɔ:n] .
morn .
早晨 .

它被埋葬在大教堂的墓地里，等待复活之日的到来。

[æt; ət] - [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [sɪ'kjʊəd] [ɒks] - [kɑ:ts] [drɔ:n] [baɪ]['kærəˌbu:z][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'lɒŋ]
At Ambulug the Americans secured ox - carts drawn by caribous and drove along
在 - 这 美国人 安全 牛 - 购物车 绘制 经过 驯鹿 和 驾驶 沿着
[ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['ɑ:pɑ:ri:] ,
the beach to the city of Aparri ,
这 海滩 到 这 城市 的 阿帕里 ,

在安布卢格，美国人弄到了驯鹿拉的牛车，沿着海滩驶向阿帕里市。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [-]
at the mouth of [129]
在 这 嘴 的 [-]

在[129]的口

[ðə; ði][kɑ:gə'jɑ:n]['rɪvə(r)] .
the Cagayan river .
这 卡加延 河 .

卡加延河。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [mə'ri:nz] [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm]
Here they were met by a detachment of American Marines who took them
这里 他们 是 遇见 经过 一个 分离 的 美国人 海军陆战队 WHO 采取 他们
[ə'bɔ:d] [ə; eɪ][wɔ:(r)] - [ʃɪp] ,
aboard a war - ship ,
船上 一个 战争 - 船 ,

他们在这里遇到了一支美国海军陆战队分队，并将他们带上了一艘军舰。

['laɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
lying out to sea ,
说谎 出去 到 海 ,

躺在海面上，

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [lu:'zɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
which carried them around the northwest promontory of Luzon to the city of
哪个 携带 他们 大约 这 西北 海角 的 吕宋岛 到 这 城市 的
['vi:gən] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] ,
Vigan on the western coast ,
维甘 在 这 西 海岸 ,

这条路线将他们绕过吕宋岛西北角，到达西海岸的维甘市。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
at which place they had been imprisoned for so long .
在 哪个 地方 他们 有 到过 被监禁 为了 所以 长的 .

他们曾被囚禁在那里很长时间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met] ['dʒen(ə)rəl] [jʌŋ] [hu:] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Here they met General Young who shook hands with each of them ;
这里 他们 遇见 一般的 年轻的 WHO 摇晃 双手 和 每个 的 他们 ;

在这里，他们遇到了杨将军，杨将军与他们每个人都握了手；

[kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] ['reskju:d] [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [ðə; ði] [ˌ'ɛskju:əz] .

congratulated	the	rescued	and	complimented	the	rescuers	.
恭喜	这	获救	和	赞扬	这	救援人员	.

向获救者表示祝贺，并赞扬了救援人员。

['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .

Floating	Down	the	Rapids	.
漂浮的	向下	这	急流	.

顺流而下。

(['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [mə'klʊrz] [ˌmægə'zi:n] .) [-]

(	Courtesy	of	McClure's	Magazine	.	)	[	131	]
(	礼貌	的	麦克卢尔的	杂志	.	)	[	-	]

（图片由 McClure's Magazine 提供。）[131]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[deθ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔ:tən] . [-]

Death	of	General	Lawton	.	[	133	]
死亡	的	一般的	劳顿	.	[	-	]

劳顿将军去世。[133]

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['beɪlə(r)] ,

After	the	battle	of	Baler	,
后	这	战斗	的	打包机	,

巴勒战役之后，

[mə'ri:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz] ['heɪs(ə)nd] ['westwəd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

Marie	and	a	few	native	soldiers	hastened	westward	in	advance	of	the	prisoners	,
玛丽	和	一个	很少	本国的	士兵	加快	向西	在	进步	的	这	囚犯	,

玛丽和几名当地士兵抢在俘虏前面，迅速向西行进。

[tu:; tə] [sæn; sɑ:n] [ɪ'zi:droʊ] [tu:; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ˌɑ:gi:'nɑ:ldəʊ] [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] [tu:; tə]

to	San	Isidro	to	notify	Aguinaldo	who	had	moved	his	headquarters	to
到	圣	伊西德罗	到	通知	阿吉纳尔多	WHO	有	已搬	他的	总部	到

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

前往圣伊西德罗通知阿奎纳尔多，他已将总部迁至该地。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['nɔ:θwəd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

that	the	Americans	were	advancing	northward	in	great	numbers	and	that	nothing
那	这	美国人	是	前进	向北	在	伟大的	数字	和	那	没有什么

[kʊd; kəd] [ɪm'pi:d] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

could	impede	their	progress	.
可以	阻碍	他们的	进步	.

美国人正大举北上，势不可挡。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [kən'veɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] ['dʒen(ə)rəl] [frɒm; frəm]

This	information	had	previously	been	conveyed	to	the	Filipino	general	from
这	信息	有	之前	到过	传递	到	这	菲律宾人	一般的	从

['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] ,

other	sources	,
其他	来源	,

此前，这位菲律宾将军已从其他渠道获悉了这些信息。

[səʊ] [ðæt] [məˈriː] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊ] - [kɔːld] ['kɒŋgres] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv]

so	that	Marie	found	him	in	his	so	-	called	congress	packed	up	and	ready	to	move
所以	那	玛丽	成立	他	在	他的	所以	-	称为	国会	包装	向上	和	准备好	到	移动

,

,

,

所以玛丽发现他已经收拾好行李，准备搬走了。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪznər]

—	a	thing	they	were	forced	to	do	a	few	days	after	the	American	prisoners
—	一个	事物	他们	是	强制	到	做	一个	很少	天	后	这	美国人	囚犯

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

——这是美国战俘抵达几天后，他们被迫做的事情。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] , ['tiːdiəs] [mʌnθs] ,

She	accompanied	them	for	several	long	,	tedious	months	,
她	伴随	他们	为了	一些	长的	,	乏味	几个月	,

她陪伴他们度过了漫长而乏味的几个月。

['æktɪŋ] [æz; əz] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [kə'pæsitiz] — [nʌn] [ɒv; əv]

acting	as	cook	for	the	expedition	and	serving	in	other	capacities	—	none	of
表演	作为	厨师	为了	这	远征	和	服务	在	其他	容量	—	没有任何	的

[ðem; ðəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

them	seeming	to	her	to	be	ample	reward	for	all	she	had	done	.
他们	似乎	到	她	到	是	充足	报酬	为了	全部	她	有	完毕	.

她为探险队担任厨师，并承担其他职务——但在她看来，这些都不足以作为对她所做一切的回报。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] , [məˈriː] , ['taɪəd] [ɒv; əv] [ɑːgwːnɑːldoʊz] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] -

Early	in	the	coming	fall	,	Marie	,	tired	of	Aguinaldo's	game	of	hide	-	and	-	go	-
早期的	在	这	未来	落下	,	玛丽	,	疲劳的	的	阿吉纳尔多的	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-

[siːk] , [ænd; ənd] [-]

seek	,	and	[	134	]
寻找	,	和	[	-	]

秋季伊始，玛丽厌倦了阿吉纳尔多的捉迷藏游戏，[134]

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] ,

anxious	to	find	out	about	her	mother	and	to	get	into	more	fighting	,
焦虑的	到	寻找	出去	关于	她	母亲	和	到	得到	进入	更多的	斗争	,

她急于了解母亲的情况，也想参与更多的战斗。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

if	there	be	a	chance	,	made	her	way	back	to	Manila	.
如果	那里	是	一个	机会	,	制成	她	方式	后退	到	马尼拉	.

如果有机会，她就返回马尼拉。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	her	conscience	bothered	her	.
但	她	良心	烦恼	她	.

但她良心不安。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['brəʊkən] [əʊθ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ækts] [ɒv; əv] ['wɒntən] ['tretʃəri] [ðæt]

She	remembered	that	broken	oath	and	many	other	acts	of	wanton	treachery	that
她	记得	那	破碎的	誓言	和	许多	其他	行为	的	放肆	背信弃义	那

[wʊd] [ʃɒk] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

would	shock	the	civilized	world	.
会	震惊	这	文明	世界	.

她记得那次违背誓言的行为，以及许多其他肆意妄为的背叛行为，这些行为足以震惊文明世界。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [sɔːt] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɔː(r)][baɪ]

She	feared	that	her	own	life	would	soon	be	sought	either	by	the	Americans	or	by
她	害怕	那	她	自己的	生活	会	很快	是	寻求	任何一个	经过	这	美国人	或者	经过

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] .

the	Filipinos	.
这	菲律宾人	.

她担心自己很快就会被美国人或菲律宾人追杀。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts]

Accordingly	she	suggested	to	her	mother	that	they	again	go	to	her	aunt's
因此	她	建议	到	她	母亲	那	他们	再次	去	到	她	姑姑的

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['æŋgoʊnoʊ][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv] [leɪk] [lə'guːnə] [diː] [beɪ] ,

in	the	little	town	of	Angono	at	the	north	end	of	Lake	Laguna	de	Bay	,
在	这	小的	镇	的	安戈诺	在	这	北	结尾	的	湖	拉古纳	德	湾	,

于是她建议母亲再去拉古纳湖畔北端的小镇安戈诺拜访她的姨妈。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stˈeɪʃənd] [wen] [lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] .

where	she	had	left	her	mother	stationed	when	last	they	had	parted	.
在哪里	她	有	左边	她	母亲	驻	什么时候	最后的	他们	有	分手了	.

她上次和母亲分别时，母亲就驻扎在那里。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [θruː] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [j'iəz] , [pɑːst]

Her	mother	,	growing	old	and	nervous	through	accumulated	years	,	past
她	母亲	,	生长	老的	和	紧张的	通过	积累	年	,	过去的

[gɻ'iːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

她的母亲，年老体衰，饱受岁月和过往恩怨的折磨，变得神经质。

[hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒnflɪkt] , ['feɪvəd] [ðə; ði][plæn] ;

hard	work	and	the	strain	of	the	present	conflict	,	favored	the	plan	;
难的	工作	和	这	拉紧	的	这	展示	冲突	,	受青睐	这	计划	;

艰苦的工作和当前冲突带来的压力，有利于该计划的实施；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 2nd ,

and	so	they	departed	on	December	2nd	,
和	所以	他们	已离开	在	十二月	2nd	,

于是，他们于12月2日启程。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [mək'laʊdz] [hɪl] [ænd; ənd][ɒn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæntə]['meɪsə]

taking	the	same	road	over	McLeod's	Hill	and	on	down	over	the	Santa	Mesa
采取	这	相同的	路	超过	麦克劳德	爬坡道	和	在	向下	超过	这	圣诞老人	台面

[brɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɒn] ['februəri] 4th .

bridge	that	they	had	traveled	on	February	4th	.
桥	那	他们	有	旅行	在	二月	4th	.

他们沿着2月4日走过的同一条路，翻过麦克劳德山，然后下山经过圣梅萨大桥。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [mə'nɪlə] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [θruː] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['dʒʌntə; 'hʊntə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Before	leaving	Manila	she	learned	through	the	private	Filipino	Junta	which	was
前	离开	马尼拉	她	学习	通过	这	私人的	菲律宾人	军政府	哪个	曾是

['siːkrətli] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [-]

secretly	assisting	in	the	war	by	accumulating	[	135	]
偷偷	协助	在	这	战争	经过	累积	[	-	]

在离开马尼拉之前，她通过秘密协助战争的菲律宾私人军政府了解到[135]

[fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [ðə; ði]

funds	**for**	**its**	**prosecution**	**and**	**by**	**distributing**	**among**	**the**	**native**	**troops**	**the**
资金	为了	它是	起诉	和	经过	分发	之中	这	本国的	军队	这

[ɪnˈflæmət(ə)ri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prəˈmɪskjuəsli] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

inflammatory	**literature**	**which**	**was**	**being**	**promiscuously**	**sent**	**out**	**by**	**the**	**people**	**in**
炎症	文学	哪个	曾是	存在	滥交	发送	出去	经过	这	人们	在

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

the	**United**	**States**	**who**	**opposed**	**the**	**war**	**,**
这	团结的	各州	WHO	反对	这	战争	,

为起诉提供资金，并向当地军队散发美国反战人士肆意散发的煽动性宣传品。

[ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] $10 , - . [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

that	**a**	**secret**	**reward**	**of**	**$10**	**,**	**000**	**.**	**had**	**been**	**offered**	**for**	**the**	**death**	**of**
那	一个	秘密	报酬	的	$10	,	-	.	有	到过	提供	为了	这	死亡	的

['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtən] .

General	**Lawton**	**.**
一般的	劳顿	.

据称，有人悬赏 1 万美元捉拿劳顿将军。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] , - , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [məˈnɪlə]

About	**the**	**middle**	**of**	**December**	**,**	**1899**	**,**	**the**	**General**	**had**	**returned**	**to**	**Manila**
关于	这	中间	的	十二月	,	-	,	这	一般的	有	返回	到	马尼拉

[frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ['telɪŋ] [kæmˈpeɪn] ['nɔːθwəd] ,

from	**another**	**telling**	**campaign**	**northward**	**,**
从	其他	讲述	活动	向北	,

1899年12月中旬，这位将军从另一场意义重大的北方战役中返回马尼拉。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ['ʌndə(r)] [wʌn]

when	**he**	**learned**	**that**	**the**	**Filipinos**	**were**	**assembling**	**in**	**large**	**numbers**	**under**	**one**
什么时候	他	学习	那	这	菲律宾人	是	组装	在	大的	数字	在下面	一

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪələs] ['liːdəz] ,

of	**their**	**fearless**	**leaders**	**,**
的	他们的	无畏	领导人	,

当他得知菲律宾人正在一位英勇无畏的领袖的带领下大规模集结时，

['dʒen(ə)rəl] - , [ɒn] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] ['meɪˌtioʊ] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [məˈnɪlə]

General	**Geronemo**	**,**	**on**	**the**	**San**	**Mateo**	**river**	**,**	**but**	**a**	**few**	**miles**	**out**	**of**	**Manila**
一般的	-	,	在	这	圣	马特奥	河	,	但	一个	很少	英里	出去	的	马尼拉

,

,

,

杰罗内莫将军镇位于圣马特奥河畔，距离马尼拉仅几英里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

for	**the**	**purpose**	**of**	**making**	**one**	**more**	**attempt**	**to**	**break**	**through**	**the**	**American**
为了	这	目的	的	制作	一	更多的	试图	到	休息	通过	这	美国人

[laɪnz] ['gaːdɪŋ] [ðæt] ['sɪti] .

lines	**guarding**	**that**	**city**	**.**
线条	守护	那	城市	.

为了再次尝试突破守卫该城市的美国防线。

[ɒn] [dɪˈsembə(r)] - , [məˈriː] [hɜːd] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [məˈnɪlə] ,

On	**December**	**17**	**,**	**Marie**	**heard**	**that**	**another**	**attack**	**was**	**to**	**be**	**made**	**on**	**Manila**	**,**
在	十二月	-	,	玛丽	听到	那	其他	攻击	曾是	到	是	制成	在	马尼拉	,

12月17日，玛丽听说马尼拉将再次遭到袭击。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət]['æŋgoʊnoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

so	she	left	her	mother	at	Angono	and	made	her	way	to	the
所以	她	左边	她	母亲	在	安戈诺	和	制成	她	方式	到	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊz] - [kæmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sæn; sɑːn]['meɪˌtioʊ]['rɪvə(r)] ,

Filipinos	'	camp	along	the	San	Mateo	river	,
菲律宾人	-	营	沿着	这	圣	马特奥	河	,

于是她把母亲留在安戈诺，前往圣马特奥河沿岸的菲律宾人营地。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz][ðə; ði]

only	a	few	miles	south	of	where	she	had	crossed	it	at	the	rapids	the
仅有的	一个	很少	英里	南	的	在哪里	她	有	交叉	它	在	这	急流	这

['mɔːnɪŋ] [-]

morning	[	136	]
早晨	[	-	]

就在她早上在急流处过河的地方以南几英里处[136]

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['ælɪsən] .

after	she	had	been	liberated	under	oath	by	Major	Allison	.
后	她	有	到过	解放	在下面	誓言	经过	主要的	艾莉森	.

在艾利森少校的宣誓下，她被释放了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['siːkrət] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] - ,

The	next	day	,	she	was	in	secret	consultation	with	Geronemo	,
这	下一个	天	,	她	曾是	在	秘密	咨询	和	-	,

第二天，她就和杰罗内莫秘密商议了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'kləuz] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz]

and	she	disclosed	to	him	all	the	information	she	had	concerning	the	defenses
和	她	披露	到	他	全部	这	信息	她	有	有关	这	防御

[ɒv; əv] [mə'nɪlə] .

of	Manila	.
的	马尼拉	.

她向他透露了她所掌握的有关马尼拉防御的所有信息。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [skaʊts] , [drest] [ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] , [brɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] -

That	evening	,	Filipino	scouts	,	dressed	in	female	attire	,	brought	to	General	Geronemo
那	晚上	,	菲律宾人	侦察兵	,	穿着	在	女性	服装	,	带来	到	一般的	-

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	news	that	the	Americans	,
这	消息	那	这	美国人	,

当晚，身着女装的菲律宾侦察兵向杰罗内莫将军带来了美国人的消息：

['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtən] , [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən]

under	General	Lawton	,	who	was	supposed	to	be	away	up	in	the	northern
在下面	一般的	劳顿	,	WHO	曾是	据称	到	是	离开	向上	在	这	北方

[pɑːt] [ɒv; əv] [luː'zɒn] ,

part	of	Luzon	,
部分	的	吕宋岛	,

当时劳顿将军应该在吕宋岛北部作战。

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]

had	anticipated	his	movements	and	were	assembling	in	the	woods	on	the
有	预期	他的	移动	和	是	组装	在	这	树林	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ,

opposite	side	of	the	valley	in	large	numbers	,
对面的	边	的	这	谷	在	大的	数字	,

他们预料到他的行动，并在山谷对面的树林里集结了大量兵力。

['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .

possibly	for	a	night	attack	.
可能	为了	一个	夜晚	攻击	.

可能是夜间袭击。

[məˈriː] [təʊld] - [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [waɪl] [ɪn] [məˈnɪlə] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ðæt]

Marie	told	Geronemo	what	she	had	learned	while	in	Manila	concerning	the	reward	that
玛丽	讲述	-	什么	她	有	学习	尽管	在	马尼拉	有关	这	报酬	那

[hæd; həd] [biːn] [ˈsiːkrətli] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɔːtən] .

had	been	secretly	offered	for	the	killing	of	General	Lawton	.
有	到过	偷偷	提供	为了	这	杀	的	一般的	劳顿	.

玛丽告诉杰罗内莫，她在马尼拉期间了解到有人秘密悬赏杀害劳顿将军。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] .

He	knew	all	about	it	and	confirmed	the	offer	.
他	知道	全部	关于	它	和	确认的	这	提供	.

他完全了解此事，并确认了该提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁石心肠的女人(The woman with a stone heart)
第4/5页

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːksmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɒn]

She	told	him	all	about	her	training	as	a	marksman	with	the	Spanish	on
她	讲述	他	全部	关于	她	训练	作为	一个	神射手	和	这	西班牙语	在

[kəˈregəˌdɔːr] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪkˈspɪəriəns] ,

Corregidor	island	and	of	her	subsequent	experience	,
科雷吉多	岛	和	的	她	随后的	经验	,

她向他详细讲述了她在科雷吉多岛接受西班牙神枪手训练的经历以及后来的遭遇。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɔːtən] [wel] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [-]

and	said	she	knew	General	Lawton	well	;	that	she	could	[	137	]
和	说	她	知道	一般的	劳顿	出色地	;	那	她	可以	[	-	]

并说她很了解劳顿将军；她可以[137]

[ˈsɪŋg(ə)l] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪd] [ɪn]

single	him	out	,	and	in	case	he	led	his	troops	,	as	he	usually	did	in
单身的	他	出去	,	和	在	案件	他	引领	他的	军队	,	作为	他	通常	做过	在

[ˈbæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

把他单独挑出来，万一他像往常一样率领部队作战呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈkæptʃə(r)] [ðə; ði] [praɪz] .

she	was	sure	she	could	capture	the	prize	.
她	曾是	当然	她	可以	捕获	这	奖	.

她确信自己能够赢得奖项。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] -

A	place	of	unusual	safety	and	concealment	was	selected	along	the	Filipinos	'
一个	地方	的	异常	安全	和	隐蔽	曾是	已选	沿着	这	菲律宾人	-

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

在菲律宾人的防线上，选择了一个异常安全且便于藏身的地方。

[dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˈtæk] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]

directly	in	front	of	the	center	of	the	probable	point	of	attack	by	the	Americans
直接地	在	正面	的	这	中心	的	这	可能	观点	的	攻击	经过	这	美国人

,

,

,

正位于美军可能发起攻击的中心点正前方，

[fɔː(r); fə(r)] [məˈriː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [lefˈtenənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔːpərəl] , [bəuθ] [ɒv; əv]

for	Marie	,	and	for	a	Filipino	lieutenant	and	a	corporal	,	both	of
为了	玛丽	,	和	为了	一个	菲律宾人	中尉	和	一个	下士	,	两个都	的

[huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [gʊd] [ʃɒts] .

whom	were	also	good	shots	.
谁	是	还	好的	镜头	.

对于玛丽来说，对于一名菲律宾中尉和一名下士来说，他们两人也都是神枪手。

- [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [məˈriː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː]

Geronemo	had	instructed	them	that	Marie	was	to	have	the	first	three
-	有	指示	他们	那	玛丽	曾是	到	有	这	第一的	三

[ʃɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

shots	at	the	general	,
镜头	在	这	一般的	,

杰罗内莫指示他们，玛丽要先向将军开三枪。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

in	case	he	appeared	on	the	scene	of	battle	.
在	案件	他	出现	在	这	场景	的	战斗	.

万一他出现在战场上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][hɪm] , [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

If	she	failed	to	hit	him	,	the	lieutenant	was	then	to	try	it	.
如果	她	失败的	到	打	他	,	这	中尉	曾是	然后	到	尝试	它	.

如果她没能打中他，那么中尉就要尝试了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [ʃɒts] , [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [feɪld] ,

After	he	had	taken	three	shots	,	if	he	,	too	,	failed	,
后	他	有	已采取	三	镜头	,	如果	他	,	也	,	失败的	,

如果他投篮三次后也失败了，

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

the	corporal	was	to	be	given	a	chance	.
这	下士	曾是	到	是	给定	一个	机会	.

应该给这位下士一次机会。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] - ,

The	next	morning	,	December	19	,
这	下一个	早晨	,	十二月	-	,

第二天早上，12月19日，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	American	line	of	battle	came	out	of	the	woods	on	the	opposite	side	of	the
这	美国人	线	的	战斗	来了	出去	的	这	树林	在	这	对面的	边	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

美军的战斗队形从山谷对面的树林里冲了出来。

['redi] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] - [pə'zɪʃ(ə)n] .

ready	to	charge	on	the	Filipinos	'	position	.
准备好	到	收费	在	这	菲律宾人	-	位置	.

准备向菲律宾人的阵地发起冲锋。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)]

The	morning	was	bright	and	clear	,	so	that	General	Lawton	,	with	his	tall	figure
这	早晨	曾是	明亮的	和	清除	,	所以	那	一般的	劳顿	,	和	他的	高的	数字

,

,
,

清晨阳光明媚，万里无云，身材高大的劳顿将军.....

[rɪ'splendənt] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [waɪt] ['helmɪt] , [-]

resplendent	uniform	and	large	white	helmet	,	[	138	]
灿烂	制服	和	大的	白色的	头盔	,	[	-	]

华丽的制服和大型白色头盔，[138]

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [diˈsəːnd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [kə'mɑːnd] .

could	easily	be	discerned	by	the	entire	Filipino	command	.
可以	容易地	是	辨别	经过	这	全部的	菲律宾人	命令	.

菲律宾指挥部全体人员很容易就能辨别出来。

“ [aɪl] [fɪks] [hɪm] , ” ['wɪspəd] [mə'riː] , “ [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,

“	I'll	fix	him	,	”	whispered	Marie	,	“	just	wait	till	the	firing	begins	,
“	患病的使固定	他	,	”	低声说道	玛丽	,	“	只是	等待	直到	这	射击	开始	,	

“我会收拾他的，”玛丽低声说，“等着开火吧。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	that	I	can	shoot	without	attracting	attention	to	our	position	.
所以	那	我	能	射击	没有	吸引	注意力	到	我们的	位置	.

这样我就可以在不引起注意的情况下进行射击。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz]['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

"	In	a	moment	,	the	Filipinos	opened	fire	on	the	Americans	all	along	the	line	.
"	在	一个	片刻	,	这	菲律宾人	打开	火	在	这	美国人	全部	沿着	这	线	.

“突然间，菲律宾人沿着战线向美国人开火。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [sɔːt] ['kʌvə(r)] .

The	latter	sought	cover	.
这	后者	寻求	覆盖	.

后者寻求掩护。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtən] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] .

General	Lawton	remained	erect	.
一般的	劳顿	剩余	直立	.

劳顿将军依然保持着站立的姿态。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['tɑːgɪt] .

He	made	an	ideal	target	.
他	制成	一个	理想的	目标	.

他成了理想的目标。

[mə'riː] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] .

Marie	took	careful	aim	.
玛丽	采取	小心	目的	.

玛丽仔细瞄准。

“ [bæŋ] ! ” [went] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ðɪs] ['pɪələs] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] ,

“	Bang	!	”	went	her	rifle	,	and	at	that	very	moment	this	peerless	leader	of	men	,
“	砰	!	”	去	她	步枪	,	和	在	那	非常	片刻	这	无与伦比	领导者	的	男人	,

“砰！”她的步枪响了，就在那一刻，这位无与伦比的领袖

[ðɪs] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['sevrəl] [wɔːz] ,

this	hero	of	several	wars	,
这	英雄	的	一些	战争	,

这位参加过多次战争的英雄，

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [fel] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪd] .

was	shot	through	the	heart	and	fell	dead	in	the	arms	of	his	aide	.
曾是	射击	通过	这	心	和	跌倒	死的	在	这	武器	的	他的	助手	.

他被子弹击中心脏，倒在助手怀里身亡。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , “ [aɪm] [ʃɒt] . ”

His	only	words	were	,	“	I'm	shot	.	”
他的	仅有的	字	是	,	“	我是	射击	.	”

他只说了一句话：“我中枪了。”

“ [siː] [ðæt] !

“	See	that	!
“	看	那	!

“看到了吗！”

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [snæpt] [aʊt] [mə'riː] , “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][get] [hɪm] !

What	did	I	tell	you	?	”	snapped	out	Marie	,	“	I	told	you	I'd	get	him	!
什么	做过	我	告诉	你	?	”	啪啪	出去	玛丽	,	“	我	讲述	你	ID	得到	他	!

“我跟你说过什么？”玛丽厉声说道，“我告诉过你我会抓住他的！”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪˈneərəʊ] .

Now	for	my	dinero	.
现在	为了	我的	钱	.

现在轮到我的钱了。

" (['mʌni]) .

"	(	money	)	.
"	(	钱	)	.

“(钱)。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋgəd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	Americans	were	so	angered	because	of	the	sudden	death	of	their
这	美国人	是	所以	愤怒	因为	的	这	突然	死亡	的	他们的

[bɪˈlʌvɪd] [kəˈmɑːndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] ['fɔːwəd] ,

beloved	commander	that	they	made	a	mad	rush	forward	,
心爱	指挥官	那	他们	制成	一个	疯狂的	匆忙	向前	,

由于他们敬爱的指挥官突然阵亡，美国人怒不可遏，疯狂地向前冲去。

[wɪˈðaʊt] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

without	orders	,	and	swept	the	Filipino	army	from	the	field	.
没有	订单	,	和	扫荡	这	菲律宾人	军队	从	这	场地	.

没有接到命令，就将菲律宾军队从战场上彻底击溃。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtən] [ænd; ənd] [stɑːf]

General	Lawton	and	Staff
一般的	劳顿	和	职员

劳顿将军及其参谋人员

(['fəʊtəʊ]['teɪkən]['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .)

(	Photo	taken	only	five	minutes	before	his	death	.	)
(	照片	已采取	仅有的	五	分钟	前	他的	死亡	.	)

（这张照片拍摄于他去世前五分钟。）

[məˈriː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [məˈnɪlə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [-]

Marie	returned	to	Manila	where	she	[	139	]
玛丽	返回	到	马尼拉	在哪里	她	[	-	]

玛丽回到马尼拉，在那里她[139]

[kleɪmd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ʃɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

claimed	the	reward	for	having	shot	the	general	.
声称	这	报酬	为了	拥有	射击	这	一般的	.

他声称自己因射杀将军而获得了赏金。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	lieutenant	who	was	with	her	claimed	that	he	did	it	,
这	中尉	WHO	曾是	和	她	声称	那	他	做过	它	,

与她在一起的那名中尉声称是他干的。

[ænd; ənd][baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] [tuː; tə]

and	by	promising	half	of	the	bounty	to	the	corporal	for	swearing	to
和	经过	有前途	一半	的	这	赏金	到	这	下士	为了	咒骂	到

[ðə; ði][laɪ] ,

the	lie	,
这	说谎	,

并承诺将一半赏金交给下士，让他发誓撒谎。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	proved	it	.
他	已证实	它	.

他证明了这一点。

['miːgə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [steɪt] [ðæt] ['əʊnli] $7000 [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]
Meager **reports** **of** **the** **affair** **state** **that** **only** **$7000** **of** **the** **money** **was** **actually**
微薄 报告 的 这 事务 状态 那 仅有的 $7000 的 这 钱 曾是 实际上
[peɪd] ['əʊvə(r)] .
paid **over** **.**
有薪酬的 超过 .

有关此事的报道寥寥无几，只说实际支付了7000美元。

[laɪk] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] [huː] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [səʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Like **Aguinaldo** **who** **crept** **into** **a** **cave** **northwest** **of** **Manila** **and** **sold** **out** **his**
喜欢 阿吉纳尔多 WHO 悄悄地爬 进入 一个 洞穴 西北 的 马尼拉 和 卖 出去 他的
['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
country **during** **the** **insurrection** **of** **1896** **,**
国家 期间 这 起义 的 - ,

就像阿奎纳尔多在1896年起义期间躲进马尼拉西北部的一个山洞里出卖了自己的国家一样，

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [fiː] , [səʊ] [mə'riː] , [tuː] ,
and **then** **could** **not** **collect** **his** **fee** **,** **so** **Marie** **,** **too** **,**
和 然后 可以 不是 收集 他的 费用 , 所以 玛丽 , 也 ,

然后他没能拿到报酬，玛丽也一样。

[faʊnd] [hɜː'self] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['blʌdi] [diːd] . [-]
found **herself** **deprived** **of** **the** **compensation** **for** **her** **bloody** **deed** **.** **[** **141** **]**
成立 她自己 被剥夺的 的 这 赔偿 为了 她 血腥 契据 . [-]

她发现自己没有得到因她血腥行为而应得的补偿。[141]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[nɔːθ] - [baʊnd] [-]
North **-** **bound** **[** **143** **]**
北 - 边界 [-]

北行[143]

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [ɪn] [mə'nɪlə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɪn]
The **controversy** **over** **the** **distribution** **of** **the** **fund** **in** **Manila** **for** **the** **death** **in**
这 争议 超过 这 分配 的 这 基金 在 马尼拉 为了 这 死亡 在
['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtən] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'həʊli] [skiːm] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]
any **form** **of** **General** **Lawton** **permitted** **the** **unholy** **scheme** **to** **simmer** **its** **way** **into**
任何 形式 的 一般的 劳顿 允许 这 不圣洁的 方案 到 煨 它是 方式 进入
[pʌb'lɪsəti] .
publicity **.**
宣传 .

在马尼拉，关于如何分配劳顿将军去世的抚恤金的争议，使得这个不光彩的计划得以逐渐曝光。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː'θɒrətiz] [ɪm'plɔɪd] ['siːkrət] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)]
The **United** **States** **authorities** **employed** **secret** **detectives** **to** **investigate** **the** **matter**
这 团结的 各州 当局 受雇 秘密 侦探 到 调查 这 事情
[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and **if** **possible** **to** **locate** **the** **persons** **who** **claimed** **to** **be** **responsible** **for**
和 如果 可能的 到 定位 这 人 WHO 声称 到 是 负责任的 为了
[ðə; ði][ækt] .
the **act** **.**
这 行为 .

美国当局雇佣了秘密侦探调查此事，并尽可能找到声称对该事件负责的人。

[məˈriː] [suːn] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈʌndə(r)] [sɜːˈveɪləns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Marie	soon	found	herself	under	surveillance	and	she	quickly	left	the	city	.
玛丽	很快	成立	她自己	在下面	监视	和	她	迅速地	左边	这	城市	.

玛丽很快发现自己被监视了，于是迅速离开了这座城市。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [nɔːθ] [ɒn] [hɔːs] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [wen]

Making	her	way	north	on	horse	back	along	the	same	route	she	had	taken	when
制作	她	方式	北	在	马	后退	沿着	这	相同的	路线	她	有	已采取	什么时候

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ˈbeɪlə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

on	her	way	to	Baler	about	a	year	before	,
在	她	方式	到	打包机	关于	一个	年	前	,

她骑马沿着大约一年前去巴勒时走过的同一条路线向北行进。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [mɪˈgel] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv]

she	came	to	the	city	of	San	Miguel	where	one	of	the	hardest	battles	of
她	来了	到	这	城市	的	圣	米格尔	在哪里	一	的	这	最难	战斗	的

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] .

the	war	had	been	fought	.
这	战争	有	到过	战斗	.

她来到了圣米格尔市，那里曾是战争中最艰苦的战役之一的发生地。

[ðə; ði] [truːps] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [dɪsˈɔːgənaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ]

The	troops	engaged	in	this	fight	had	become	so	disorganized	that	all	formation	by
这	军队	已订婚的	在	这	斗争	有	变得	所以	混乱	那	全部	形成	经过

['redʒəmənt] ,

regiments	,
军团	,

参与这场战斗的部队已经变得非常混乱，以至于所有团级队形都无法保持完整。

['kʌmpəniz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ʌp] .

companies	,	etc	.	,	had	been	broken	up	.
公司	,	ETC	.	,	有	到过	破碎的	向上	.

公司等已被拆分。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] - [ded] ['praɪvəts] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] .

Unfortunately	,	one	of	the	Americans	'	dead	privates	could	not	be	identified	.
很遗憾	,	一	的	这	美国人	-	死的	私人	可以	不是	是	已识别	.

不幸的是，一名阵亡的美国士兵身份无法确认。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [-]

He	was	buried	[	144	]
他	曾是	埋葬	[	-	]

他被埋葬了[144]

[weə(r)] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːd] ['tuːmstəʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where	he	fell	,	and	a	board	tombstone	was	placed	at	the	head	of	his
在哪里	他	跌倒	,	和	一个	木板	墓碑	曾是	放置	在	这	头	的	他的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

他倒下的地方，墓前立了一块木板墓碑。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ðɪs] ['ləʊnli] [wɜːd] ,

on	which	was	carved	this	lonely	word	,
在	哪个	曾是	雕刻	这	孤独	单词	,

上面刻着这孤零零的一句话，

“ [ˌʌnˈnəʊn] ” .

“	UNKNOWN	”	.
“	未知	”	.

“未知”。

[æz; əz] [mə'riː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [fiːld] ,

As	Marie	passed	over	the	old	field	,
作为	玛丽	通过了	超过	这	老的	场地	,

玛丽经过那片旧田野时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [greɪv] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['sɒləm] [wɜːd] [ɒn][ɪts] ['hedstəʊn] .

she	saw	this	grave	and	read	the	solemn	word	on	its	headstone	.
她	锯	这	严重	和	读	这	庄严	单词	在	它是	墓石	.

她看到了这座坟墓，读了墓碑上庄严肃穆的文字。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , “ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [feɪt] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] .

”	she	muttered	,	“	I	wonder	if	the	same	sad	fate	will	some	day	overtake	me	.
”	她	低声说道	,	“	我	想知道	如果	这	相同的	伤心	命运	将要	一些	天	超过	我	.

她喃喃自语道：“我不知道有一天我是否也会遭遇同样的悲惨命运。”

” [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [ˌʌn'nəʊn] ” ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .

”	The	body	of	this	“	unknown	”	soldier	was	exhumed	by	the	government	a	few	months	later	and	brought	back	to	the	United	States	for	burial	.
”	这	身体	的	这	“	未知	”	士兵	曾是	已挖掘	经过	这	政府	一个	很少	几个月	之后	和	带来	后退	到	这	团结的	各州	为了	葬礼	.

“几个月后，政府将这名‘无名’士兵的遗体掘出，运回美国安葬。

[ə'pɒn] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'θetɪk] ['pəʊɪm] [ə'pɪəd] [ɪn] “ ['lɛzliːz] ['wiːkli] ” ;

Upon	its	arrival	the	following	pathetic	poem	appeared	in	“	Leslie's	Weekly	”	;
之上	它是	到达	这	下列的	可怜的	诗	出现	在	“	莱斯利的	每周	”	;

它抵达后，在《莱斯利周刊》上刊登了下面这首令人心酸的诗；

[dʒʌst][æn; ən] “ [ˌʌn'nəʊn]

JUST	AN	“	UNKNOWN
只是	一个	“	未知

只是一个“未知”

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

”	After	the	fight	was	over	,
”	后	这	斗争	曾是	超过	,

“战斗结束后，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [stɑːk] [ænd; ənd] [ded] ,

They	found	him	stark	and	dead	,
他们	成立	他	斯塔克	和	死的	,

他们发现他面目全非，已经死亡。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['θɪkɪt]

Where	all	the	bamboo	thicket
在哪里	全部	这	竹子	灌木丛

竹林在哪里

[wɒz; wəz] [splæʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] [red] .

Was	splashed	and	stained	and	red	.
曾是	溅起	和	染色	和	红色的	.

被溅到、弄脏，而且是红色的。

[nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪst] [æt; ət][rəʊl][kɔːl] ,

No	name	was	missed	at	roll	call	,
不	姓名	曾是	错过	在	卷	称呼	,

点名时没有漏掉任何一个名字。

[nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nju:]
Not one among them knew
不是 一 之中 他们 知道

他们之中没有一个人知道

[ðə; ði]['slendə(r)] , ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)]
The slender , boyish figure
这 苗条 , 男孩气 数字

纤细、稚气未脱的身形

[ə'reɪd] [ɪn] ['ɑ:mi] [blu:] . [-]
Arrayed in army blue . [145]
排列 在 军队 蓝色的 . [-]

身着军蓝色制服。[145]

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['fɔ:lən] ['səʊldʒəz]
Among our fallen soldiers
之中 我们的 倒下 士兵

在我们阵亡的士兵中

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] ['or] [ðə; ði] [di:p] ,
They brought him o'er the deep ,
他们 带来 他 超过 这 深的 ,

他们把他带到了深海之上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɪərəʊz]
And with the nation's heroes
和 和 这 国家的 英雄

以及国家的英雄们

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
They laid him down to sleep .
他们 铺设 他 向下 到 睡觉 .

他们把他放到床上让他睡觉。

[ə; eɪ] ['stɑ:ri] [flæg] [ə'bʌv] [hɪm] ,
A starry flag above him ,
一个 繁星 旗帜 多于 他 ,

他头顶飘扬着一面星光旗帜。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [stəʊn]
And on the simple stone
和 在 这 简单的 石头

在那块简朴的石头上

[ðæt] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['bɪvuæk] ,
That marked his final bivouac ,
那 标记 他的 最终的 露营 ,

那是他最后一次露营。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] , " [ʌn'nəʊn] .
The single word , " Unknown .
这 单身的 单词 , " 未知 .

一个词，“未知”。

" [pə'tʃɑ:ns] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪz] ,
" Perchance a mother watches ,
" 或许 一个 母亲 手表 ,

“或许是一位母亲在观看，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ['wi:pɪŋ] [dɪm] ,
Her eyes with weeping dim ,
她 眼睛 和 哭泣 暗淡 ,

她的眼睛因哭泣而黯淡无光，

[ɔː(r)] ['swiːthɑːt] [weɪts] [ðə; ði]['pəʊstmən]

Or	sweetheart	waits	the	postman
或者	亲爱的	等待	这	邮差

或者，爱人正在等待邮递员

[ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] .

In	vain	for	news	of	him	.
在	徒劳	为了	消息	的	他	.

始终没有他的消息。

[waɪl] [snəʊ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['friːzɪz] ,

While	snow	of	winter	freezes	,
尽管	雪	的	冬天	冰冻	,

当冬雪冻结时，

[ænd; ənd]['eɪprəl] ['vaiəlits] [θrʌst]

And	April	violets	thrust
和	四月	紫罗兰	推力

四月紫罗兰竞相绽放

[swiːt] ['blɔsəmz] [θruː] [ðə; ði] [græs]

Sweet	blossoms	through	the	grasses
甜的	花朵	通过	这	草

草丛中盛开着甜美的花朵

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪmləs] [dʌst] .

Above	his	nameless	dust	.
多于	他的	无名	灰尘	.

凌驾于他无名的尘埃之上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['trʌmpɪt]

But	when	the	last	great	trumpet
但	什么时候	这	最后的	伟大的	喇叭

但当最后一支伟大的号角响起时

[ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪ'væli] ,

Shall	sound	the	reveille	,
将	声音	这	起床号	,

吹响起床号，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [bə'tæljən]

And	all	the	blue	battalions
和	全部	这	蓝色的	营

还有所有蓝色营队

[mɑːtʃ] [ʌp] [frɒm; frəm][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

March	up	from	land	and	sea	,
行进	向上	从	土地	和	海	,

从陆地和海洋进军，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['glɔːri] —

He	shall	awake	to	glory	—
他	将	醒	到	荣耀	—

他必复活得荣耀——

[huː] [sliːp] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

Who	sleeps	unknown	to	fame	,
WHO	睡觉	未知	到	名声	,

谁在沉睡中不为人知，不为名声所动?

[ænd; ənd] [wɪð] [kə'lʌmbiəz] ['breɪvɪst]

And	with	Columbia's	bravest
和	和	哥伦比亚大学的	最勇敢的

以及哥伦比亚最勇敢的人们

[wɪl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
Will answer to his name . [146]
将要 回答 到 他的 姓名 . [-]

将回应他的名字。[146]

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ['nɔːθwəd] ,
Her personal safety demanded that she continue her journey northward ,
她 个人的 安全 要求 那 她 继续 她 旅行 向北 ,
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;
without delay ;
没有 延迟 ;

为了自身安全，她必须立即继续向北行进；

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ˌɑːgiː'nɑːldəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] — [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]
also her inclination to rejoin Aguinaldo and his troops — although his
还 她 倾角 到 重新加入 阿吉纳尔多 和 他的 军队 — 虽然 他的
[ɪg'zækt] ['weərəbaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] — [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
exact whereabouts were unknown — invited her in this direction .
精确的 下落 是 未知 — 受邀 她 在 这 方向 .

此外，她还倾向于重新加入阿奎纳尔多和他的军队——尽管他的确切下落不明——这促使她朝这个方向前进。

[æt; ət][sæn; sɑːn][ɪ'ziːdroʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ,
At San Isidro , from which place Aguinaldo had been driven ,
在 圣 伊西德罗 , 从 哪个 地方 阿吉纳尔多 有 到过 驱动 ,

在圣伊西德罗，也就是阿奎纳尔多被驱逐的地方，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kjʊə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ˌfɪlɪ'piːnoʊz]
she saw some American soldiers administering the water cure to some Filipinos
她 锯 一些 美国人 士兵 管理 这 水 治愈 到 一些 菲律宾人
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['waɪli]['dʒen(ə)rəl] .
in order to make them reveal the whereabouts of their wily general .
在 命令 到 制作 他们 揭示 这 下落 的 他们的 狡猾的 一般的 .

她看到一些美国士兵对一些菲律宾人进行水刑，目的是让他们说出狡猾将军的下落。

[mə'riː] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
Marie was angry .
玛丽 曾是 生气的 .

玛丽很生气。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'gresɪv] ;
She yearned to shoot , but she was no longer on the aggressive ;
她 渴望 到 射击 , 但 她 曾是 不 更长 在 这 挑衅的 ;

她渴望开枪，但她不再具有攻击性；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .
she was now a fugitive from justice .
她 曾是 现在 一个 逃犯 从 正义 .

她现在是一名逃犯。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][əʊld][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ɒn][ɪts] [wɔːlz] [faʊnd] [ðə; ði]
At this place she inspected the old Filipino prison and on its walls found the
在 这 地方 她 检查 这 老的 菲律宾人 监狱 和 在 它是 墙壁 成立 这
[nems] [ɒv; əv] ['gɪlmɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
names of Gilmore and his party ,
姓名 的 吉尔摩 和 他的 派对 ,

在这里，她视察了那座古老的菲律宾监狱，并在监狱的墙上发现了吉尔摩及其同伴的名字。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][æt; ət]['beɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ðeə(r)] ,
whom she had helped to capture at Baler , who had been imprisoned there ,
谁 她 有 帮助 到 捕获 在 打包机 , WHO 有 到过 被监禁 那里 ,

她曾帮助在巴勒抓获并囚禁在那里的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] [wen] [ˌɑːgiːˈnɑːldəʊ][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]

and	who	were	still	alive	when	Aguinaldo	was	driven	from	the	city	of
和	WHO	是	仍然	活	什么时候	阿吉纳尔多	曾是	驱动	从	这	城市	的

[sæn; sɑːn][ɪˈziːdroʊ][baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

San	Isidro	by	the	approach	of	the	Americans	.
圣	伊西德罗	经过	这	方法	的	这	美国人	.

当美国人逼近，将阿奎纳尔多逐出圣伊西德罗城时，他们仍然在世。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈvendʒ] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)][kjʊə(r)]

She	determined	to	take	her	revenge	on	them	for	this	water	cure
她	决定	到	拿	她	复仇	在	他们	为了	这	水	治愈

['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

她决心要报复他们，为他们施以这种水刑惩罚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

if	she	ever	found	them	.
如果	她	曾经	成立	他们	.

如果她能找到它们的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ['nevə(r)] [keɪm] . [-]

But	the	opportunity	never	came	.	[	147	]
但	这	机会	绝不	来了	.	[	-	]

但机会始终没有到来。[147]

[səʊ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][luːˈzɒn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,

So	journeying	on	toward	the	northern	part	of	Luzon	she	had	many	experiences	,
所以	旅程	在	朝向	这	北方	部分	的	吕宋岛	她	有	许多	经历	,

于是，她继续前往吕宋岛北部，一路上经历了很多事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [traɪbz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd]

and	she	came	in	contact	with	tribes	whom	she	had	never	seen	before	and
和	她	来了	在	接触	和	部落	谁	她	有	绝不	已见	前	和

[huːz] ['daɪəlekt][wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

whose	dialect	was	foreign	to	her	.
谁	方言	曾是	外国的	到	她	.

她接触到了她以前从未见过、说着她听不懂的方言的部落。

['meni] [θɪŋz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] .

Many	things	combined	to	retard	her	progress	.
许多	事物	合并	到	减速	她	进步	.

多种因素共同阻碍了她的进步。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

Often	she	grew	very	weary	and	would	have	turned	back	,	except	for	fear	.
经常	她	生长	非常	厌倦	和	会	有	转向	后退	,	除了	为了	害怕	.

她常常感到非常疲惫，如果不是因为害怕，她早就想转身离开了。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][pæmˈpæŋgə]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðens] [ɒn] ['nɔːθwəd] [əˈlɒŋ]

Following	up	the	valley	of	the	Pampanga	river	and	thence	on	northward	along
下列的	向上	这	谷	的	这	邦板牙	河	和	因此	在	向北	沿着

[ðə; ði][bəˈrɑːt] ,

the	Barat	,
这	巴拉特	,

沿着邦板牙河谷一路向北，然后沿着巴拉特河继续前行，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['nweɪvə]['eɪsiːˌhɑː] , [krɒst] [ðə; ði][ˌkærə'bɑːloʊ] ['maʊntənz]

she	passed	through	the	province	of	Nueva	Ecija	,	crossed	the	Caraballo	mountains
她	通过了	通过	这	省	的	新	埃西哈	,	交叉	这	卡拉巴洛	山脉

[wɪtʃ] [fɔːm] [ɪts] ['nɔːðən] ['baʊndri] ,

which	form	its	northern	boundary	,
哪个	形式	它是	北方	边界	,

她途经新埃西哈省，翻越了构成其北部边界的卡拉巴洛山脉，

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['nweɪvə] [vɪs'kaɪə] ,

and	then	entered	the	province	of	Nueva	Vizcaya	,
和	然后	进入	这	省	的	新	比斯开	,

然后进入新比斯开省，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['mæˌgæt]['rɪvə(r)] .

where	she	came	upon	the	head	-	waters	of	the	Rio	Magat	river	.
在哪里	她	来了	之上	这	头	-	水	的	这	里约热内卢	马加特	河	.

她来到了里奥马加特河的源头。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˌkærə'bɑːloʊ] ['maʊntənz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ]

In	crossing	the	Caraballo	mountains	she	made	her	way	through	a	deep	gorge
在	过境	这	卡拉巴洛	山脉	她	制成	她	方式	通过	一个	深的	峡谷

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

在穿越卡拉巴洛山脉时，她夜间穿过了一个深谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['februəri] .

It	was	now	about	the	middle	of	February	.
它	曾是	现在	关于	这	中间	的	二月	.

当时大约是二月中旬。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] [æt; ət][ɪts] [best] .

A	full	moon	shone	at	its	best	.
一个	满的	月亮	闪耀	在	它是	最好的	.

一轮满月高悬，光辉灿烂。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][aɪ'diːəl] .

The	weather	was	ideal	.
这	天气	曾是	理想的	.

天气非常理想。

['dʒɜːnɪɪŋ] [wɒz; wəz] [æb'nɔːməli] ['plez(ə)nt] .

Journeying	was	abnormally	pleasant	.
旅程	曾是	异常地	令人愉快的	.

旅途异常愉快。

['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['djʊərɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,

Under	favorable	conditions	,	during	times	of	peace	,
在下面	有利	状况	,	期间	时代	的	和平	,

在有利条件下，在和平时期，

[ðə; ði] [trɪp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊtɪŋ] .

the	trip	she	was	taking	would	have	been	a	delightful	outing	.
这	旅行	她	曾是	采取	会	有	到过	一个	愉快	外出	.

她这次旅行原本会是一次愉快的郊游。

[dʒʌst] [-]

Just	[	148	]
只是	[	-	]

仅[148]

[naʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

now	things	were	different	.
现在	事物	是	不同的	.

现在情况不同了。

[smɔːl] ['gærisən] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Small	garrisons	of	American	soldiers	had	crowded	forward	and	were
小的	驻军	的	美国人	士兵	有	挤	向前	和	是

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːt] .

occupying	the	largest	cities	along	her	route	.
占领	这	最大	城市	沿着	她	路线	.

小股美军驻军已经向前推进，占领了她沿途最大的几个城市。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['gɒtn] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

As	yet	she	had	not	gotten	beyond	them	.
作为	然而	她	有	不是	获得	超过	他们	.

她至今还没能摆脱他们。

" [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [niːdz] [nəʊ][ə'kjuːzə(r)] " ; ['evriweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd]

"	A	guilty	conscience	needs	no	accuser	"	;	everywhere	that	she	went	she	imagined
"	一个	有罪的	良心	需求	不	原告	"	;	到处	那	她	去	她	想象

[hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

herself	to	be	under	suspicion	.
她自己	到	是	在下面	怀疑	.

“有罪的良心不需要控告者”；无论走到哪里，她都觉得自己受到怀疑。

[fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['tɒrənt] [wɪtʃ] [liːpt] [daʊn]

Far	up	in	the	Caraballos	she	came	across	a	little	mountain	torrent	which	leaped	down
远的	向上	在	这	卡拉巴洛斯	她	来了	穿过	一个	小的	山	激流	哪个	跳跃	向下

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][frɒm; frəm][wʌn] ['rɒki] [ledʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [kwaɪt] ['regjələ(r)]

over	the	mountain	side	from	one	rocky	ledge	to	another	at	quite	regular
超过	这	山	边	从	一	岩石	壁架	到	其他	在	相当	常规的

['ɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wɔtəːˌfɔls] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði]

intervals	in	a	series	of	waterfalls	until	it	beat	itself	into	a	turbulent	spray	in	the
间隔	在	一个	系列	的	瀑布	直到	它	打	本身	进入	一个	湍流	喷	在	这

[bed][ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'ləʊ] .

bed	of	the	chasm	below	.
床	的	这	深渊	以下	.

在卡拉巴洛斯山脉深处，她遇到了一条小山洪，它从山腰上的一个岩石峭壁上，以相当规律的间隔，从另一个岩石峭壁上跃下，形成一系列瀑布，直到在下方峡谷的底部激起湍急的水雾。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [muːn] ['fɪltəd] [ɪts] ['biːmɪŋ] [reɪz] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ]

The	laughing	moon	filtered	its	beaming	rays	through	the	thin	sheet	of	shimmering
这	笑	月亮	过滤	它是	光芒四射	射线	通过	这	薄的	床单	的	闪闪发光

['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [daʊn] [ɪts] [kɔːs] [frɒm; frəm] ['presəpɪs] [tuː; tə] ['presəpɪs] ,

water	as	it	danced	down	its	course	from	precipice	to	precipice	,
水	作为	它	跳舞	向下	它是	课程	从	悬崖	到	悬崖	,

笑眯眯的月亮将灿烂的光芒透过波光粼粼的薄水层洒下来，水流从悬崖边蜿蜒而下，流淌到另一处悬崖边。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] [steə(r)] - [weɪ] [kə'nektɪŋ] [ɜːθ] [wɪð]

and	seemingly	converted	it	into	a	great	silvery	stair	-	way	connecting	earth	with
和	似乎	转换	它	进入	一个	伟大的	银色	楼梯	-	方式	连接	地球	和

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

仿佛把它变成了一条连接天地之间的巨大银色阶梯。

['mɛriz] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Marie's	heart	throbbed	with	emotion	.
玛丽的	心	悸动	和	情感	.

玛丽的心怦怦直跳，激动不已。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['kænən]

The	dashing	of	the	falling	water	on	the	rocks	below	in	the	bed	of	the	canon
这	帅气	的	这	坠落	水	在	这	岩石	以下	在	这	床	的	这	正典

[meɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] [æz; əz][ɪts] ['ekəʊz] [ri'vəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ə'bʌv] .

made	a	hollow	sound	as	its	echoes	reverberated	through	the	gorge	above	.
制成	一个	空洞的	声音	作为	它是	回声	回响	通过	这	峡谷	多于	.

炮底落下的水流冲击着下方的岩石，发出空洞的声音，回声在上方的峡谷中回荡。

[ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ʌp] , [ðə; ði] ['væli] ['waɪdnd] [-]

A	half	mile	farther	up	,	the	valley	widened	[	149	]
一个	一半	英里	更远	向上	,	这	谷	扩大	[	-	]

再往上走半英里，山谷变宽了[149]

['sʌmwɒt] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪə(r)][sʌm; səm] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [ɒn] ,

somewhat	;	and	finding	here	some	grass	for	her	pony	to	forage	on	,
有些	;	和	寻找	这里	一些	草	为了	她	小马	到	饲料	在	,

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

she	stopped	for	the	night	.
她	停止	为了	这	夜晚	.

勉强算是吧；她在这里找到了一些草，可以让她的小马吃草，于是就在这里过夜了。

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	flimsy	saddle	was	removed	from	her	horse	and	converted	into	a
这	脆弱的	鞍	曾是	已移除	从	她	马	和	转换	进入	一个

[kruːd] ['pɪləʊ] ,

crude	pillow	,
原油	枕头	,

她把那副简陋的马鞍从马身上卸下来，改成了一个简易的枕头。

[ɪn] [truː] ['kaʊbɔɪ] [staɪl] .

in	true	cowboy	style	.
在	真的	牛仔	风格	.

十足的牛仔风格。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

Marie	was	uneasy	.
玛丽	曾是	不安	.

玛丽感到不安。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli]

This	was	the	first	night	in	all	her	adventures	that	she	had	been	absolutely
这	曾是	这	第一的	夜晚	在	全部	她	冒险	那	她	有	到过	绝对地

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

这是她所有冒险经历中第一次完全独自一人度过的夜晚。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] , [wɪð] [nəʊ] [haʊs] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri]

separated	from	both	friends	and	foes	,	with	no	house	to	shelter	her	weary
分开	从	两个都	朋友们	和	敌人	,	和	不	房子	到	庇护所	她	厌倦

[hed] ,

head	,
头	,

与朋友和敌人失散，无家可归，无处安身。

[wɪð] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['hevənz] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	the	cloudless	canopy	of	the	silent	heavens	arched	above	her	,
和	这	无云	树冠	的	这	沉默的	天	拱形	多于	她	,

在她头顶，万里无云的寂静天空如拱形穹顶般展开。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mu:nbi:m] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [vɔɪs] , [seɪv] [ðə; ði]

the	silvery	moonbeams	dancing	in	her	face	,	and	with	no	voice	,	save	the
这	银色	月光	跳舞	在	她	脸	,	和	和	不	嗓音	,	节省	这

['ekəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

echoes	of	her	own	,
回声	的	她	自己的	,

银色的月光在她脸上跳跃，她却发不出声音，只有自己的回声。

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [naɪt] .

to	answer	back	the	whispers	of	night	.
到	回答	后退	这	低语	的	夜晚	.

回应夜晚的低语。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n]['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [nʊk] [æz; əz] [ðɪs] ,

It	is	often	only	in	such	a	silent	nook	as	this	,
它	是	经常	仅有的	在	这样的	一个	沉默的	角落	作为	这	,

它往往只在像这样安静的角落里才会出现。

[wɪð] [nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt][bʌt; bət][gɒd][ænd; ənd][self] ,

with	no	one	present	but	God	and	self	,
和	不	一	展示	但	上帝	和	自己	,

除了上帝和自己之外，没有其他人在场。

[ðæt] [hju:'mænəti] [ə'sə:ts] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [səʊl] [bɪ'kʌm]

that	humanity	asserts	itself	and	the	tenderest	portions	of	the	human	soul	become
那	人类	断言	本身	和	这	最嫩的	部分	的	这	人类	灵魂	变得

['pærəmaʊnt] [ænd; ənd] [gɪv] [raɪz][tu:; tə]['seɪkrɪd] [θɔ:ts] .

paramount	and	give	rise	to	sacred	thoughts	.
派拉蒙	和	给	上升	到	神圣	想法	.

人性得以彰显，人类灵魂中最温柔的部分变得至关重要，并由此产生神圣的思想。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] , [tu:] , [fi:lz] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tu:; tə]

Even	the	savage	cannot	escape	it	,	for	he	,	too	,	feels	his	responsibility	to
甚至	这	野蛮的	不能	逃脱	它	,	为了	他	,	也	,	感觉	他的	责任	到

['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [self] .

something	outside	of	self	.
某物	外部	的	自己	.

即使是野蛮人也无法逃脱这种责任，因为他也会感到自己对自身之外的事物负有责任。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [self] - ['kɒnʃəs] ['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

No	doubt	the	self	-	conscious	criminal	would	be	the	most	susceptible	to	it	.
不	怀疑	这	自己	-	有意识的	刑事	会	是	这	最多	易受影响的	到	它	.

毫无疑问，那些有自知之明的罪犯最容易受到这种影响。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

What	a	night	for
什么	一个	夜晚	为了

多么难忘的一夜！

[mə'ri:] ! ['sɒlətju:d] [geɪv] [-]

Marie	!	Solitude	gave	[	150	]
玛丽	!	孤独	给予	[	-	]

玛丽！孤独给予了[150]

[raɪz][tu:; tə][fɪə(r)] ; [fɪə(r)] , [tu:; tə] ['kɒnʃəs] [ˌkrɪmɪ'næləti] ; [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] , [tu:; tə]

rise	to	fear	;	fear	,	to	conscious	criminality	;	a	sense	of	wrong	-	doing	,	to
上升	到	害怕	;	害怕	,	到	有意识的	犯罪	;	一个	感觉	的	错误的	-	正在做	,	到

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

恐惧升腾；恐惧，导致有意识的犯罪；罪恶感，导致悲痛。

[wʊd] ['mɔːnɪŋ] ['nevə(r)] [kʌm] ?
Would morning never come ?
会 早晨 绝不 来 ?

天亮永远不会到来吗?

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Every time she fell into a doze her sleep was disturbed by dreams of the
每一个 时间 她 跌倒 进入 一个 瞌睡 她 睡觉 曾是 不安 经过 梦境 的 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

每次她迷迷糊糊地睡着，都会被过去的梦境惊醒。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['benɪfæktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði][sæn; sɑːn]['meɪˌtioʊ]['rɪvə(r)] ,
Recollections of her dying benefactor in the woods by the San Mateo river ,
回忆 的 她 垂死 恩人 在 这 树林 经过 这 圣 马特奥 河 ,

她回忆起在圣马特奥河畔树林里，她那位即将离世的恩人。

[ɒv; əv] ['gɪlmɔːrz] ['kɒmreɪdz] ['bliːdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɔːtən] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]
of Gilmore's comrades bleeding by his side , and of Lawton in the arms of
的 吉尔摩的 同志们 出血 经过 他的 边 , 和 的 劳顿 在 这 武器 的
[hɪz; ɪz] [eɪd] ,
his aide ,
他的 助手 ,

吉尔摩的战友们在他身边流血，劳顿则躺在他的助手怀里。

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l]
filled her soul with remorse and suggested to her with an unspeakable
已填 她 灵魂 和 悔恨 和 建议 到 她 和 一个 无法形容
['vɪvɪdnəs] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
vividness that in all probability she would pay the penalty on both sides of the grave .
生动性 那 在 全部 可能性 她 会 支付 这 惩罚 在 两个都 侧面 的 这 严重 .

她的灵魂充满了悔恨，并且以一种难以言喻的生动方式向她暗示，她很可能会在死后和死后都受到惩罚。

[ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['ɔːf(ə)l] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
Awakening from one awful dream , she would ,
唤醒 从 一 可怕 梦 , 她 会 ,

从一场可怕的梦中醒来，她会.....

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [læps] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
after listening to the stillness of the night for a time , lapse into another .
后 聆听 到 这 寂静 的 这 夜晚 为了 一个 时间 , 失效 进入 其他 .

聆听了一会儿夜的静谧之后，又陷入了另一种静谧之中。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri][ænd; ənd]
Again she would suddenly awake and begin to fumble her rosary and
再次 她 会 突然 醒 和 开始 到 摸索 她 念珠 和
[rɪ'piːt] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [preə(r)] [bʊk] .
repeat selections from a Catholic prayer book .
重复 选择 从 一个 天主教 祷告 书 .

她又会突然醒来，开始笨拙地摆弄她的念珠，并重复天主教祈祷书中的经文。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][deə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ?
Would she dare to turn back ?
会 她 敢 到 转动 后退 ?

她敢回头吗?

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [deθ] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][laɪf] .
Behind her was certain death ; before her , the possibility of life .
在后面 她 曾是 肯定 死亡 ; 前 她 , 这 可能性 的 生活 .

她身后是死亡，眼前是生命的希望。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

She	resolved	to	go	on	.
她	已解决	到	去	在	.

她决心继续前进。

[ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [əˈweɪ] .

The	night	whiled	away	.
这	夜晚	虽然	离开	.

夜色渐渐消逝。

[hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][et; eɪt][hɪz; ɪz] [fɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Her	pony	ate	his	fill	and	lay	down	to	rest	.
她	小马	吃	他的	充满	和	躺	向下	到	休息	.

她的小马吃饱喝足后，便躺下休息了。

['biːdɪd] [djuː] [drɒps] [kə'lektɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['fəʊliɪdʒ]

Beaded	dew	drops	collected	themselves	in	close	proximity	upon	the	grasses	and	foliage
串珠	露	滴	集	他们自己	在	关闭	邻近	之上	这	草	和	叶子

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . [-]

about	her	feet	.	[	151	]
关于	她	脚	.	[	-	]

晶莹的露珠在她脚边的草叶上聚集在一起。[151]

[ðə; ði] [kuːl] ['maʊntən] [eə(r)][frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

The	cool	mountain	air	from	without	and	fear	from	within	caused	her
这	凉爽的	山	空气	从	没有	和	害怕	从	之内	导致	她

[tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

to	shiver	a	great	deal	.
到	颤抖	一个	伟大的	交易	.

外面凉爽的山间空气和内心的恐惧让她不禁瑟瑟发抖。

[deɪ] ['faɪnəli] [keɪm] ; [məˈriː] [rəʊd] [ɒn] .

Day	finally	came	;	Marie	rode	on	.
天	最后	来了	;	玛丽	骑	在	.

天终于亮了；玛丽继续前行。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['mæˌgæt]['rɪvə(r)][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ]

Following	the	Magat	river	she	finally	reached	the	city	of	Bayombong	with	a
下列的	这	马加特	河	她	最后	达到	这	城市	的	-	和	一个

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

population	of	20	,
人口	的	-	,

沿着马加特河，她最终到达了人口为 20 的巴约姆邦市。

- ['piːp(ə)l] .

000	people	.
-	人们	.

000人。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ˌɑːgiːˈnɑːldəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['remnənt] [ɒv; əv]

Here	she	learned	from	the	natives	that	Aguinaldo	and	a	loyal	remnant	of
这里	她	学习	从	这	本地人	那	阿吉纳尔多	和	一个	忠诚	剩	的

[hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] ['kɒŋgres] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

his	appointed	congress	had	passed	through	the	city	ahead	of	her	,
他的	任命	国会	有	通过了	通过	这	城市	前方	的	她	,

在这里，她从当地人那里得知，阿奎纳尔多和他任命的国会中忠诚的残余势力已经先她一步经过了这座城市。

[ɪn] [ruːt] ['nɔːθwəd] .

en	route	northward	.
英文	路线	向北	.

向北行进中。

[æt; ət] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [daʊn] [ðə; ði]['mæˌgæt]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

At	Bayombong	she	was	advised	to	follow	down	the	Magat	river	for	twenty
在	-	她	曾是	建议	到	跟随	向下	这	马加特	河	为了	二十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

在巴约邦，有人建议她沿着马加特河向下游走二十英里。

[ðen] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [meɪd] [baɪ][ˌɑːgiː'nɑːldəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

then	to	bear	to	the	northeast	along	the	pathway	made	by	Aguinaldo	and	his
然后	到	熊	到	这	东北	沿着	这	路径	制成	经过	阿吉纳尔多	和	他的

['fɑːloʊərz] [ɪn][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [rɪ'triːt] .

followers	in	their	recent	retreat	.
追随者	在	他们的	最近的	撤退	.

然后沿着阿奎纳尔多及其追随者最近撤退时所走过的路向东北方向行进。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['krɒsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [nɪə(r)] [fɔːt] [del] ['paɪlə(r)] ,

This	she	did	,	crossing	another	range	of	mountains	near	Fort	Del	Pilar	,
这	她	做过	,	过境	其他	范围	的	山脉	靠近	堡	德尔	皮拉尔	,

她照做了，翻越了德尔皮拉尔堡附近的另一片山脉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

which	had	been	erected	by	the	Filipinos	to	circumvent	as	well	as	to
哪个	有	到过	竖立	经过	这	菲律宾人	到	规避	作为	出色地	作为	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

prevent	the	progress	of	the	Americans	,
防止	这	进步	的	这	美国人	,

这是菲律宾人为了规避和阻止美国人的推进而建造的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

should	they	attempt	to	follow	them	.
应该	他们	试图	到	跟随	他们	.

如果他们试图跟随他们。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [sləʊp] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ]

On	the	farther	side	of	this	slope	she	came	upon	the	headwaters	of	the	Rio
在	这	更远	边	的	这	坡	她	来了	之上	这	源头	的	这	里约热内卢

[grænd] [diː][kɑːgə'jɑːn]['rɪvə(r)] ,

Grande	de	Cagayan	river	,
格兰德	德	卡加延	河	,

翻过这片山坡，她来到了卡加延河的源头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti]

which	she	followed	on	to	the	north	for	several	weeks	,	enjoying	the	hospitality
哪个	她	随后	在	到	这	北	为了	一些	周	,	享受	这	热情好客

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [-]

of	the	natives	[	152	]
的	这	本地人	[	-	]

她随后向北走了几个星期，享受了当地居民的热情款待[152]。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] ,

along	the	course	,
沿着	这	课程	,

沿途，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]['ɪlɑːgən][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv]

until	at	last	she	came	upon	the	beautiful	city	of	Ilagan	at	the	confluence	of
直到	在	最后的	她	来了	之上	这	美丽的	城市	的	伊拉甘	在	这	合流	的

[ðə; ði][kɑːgə'jɑːn][ænd; ənd] - ['rɪvəz] .

the	Cagayan	and	Pinacanalan	rivers	.
这	卡加延	和	-	河流	.

最后，她来到了卡加延河和皮纳卡纳兰河交汇处的美丽城市伊拉甘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl] .

It	was	now	late	in	April	.
它	曾是	现在	晚的	在	四月	.

现在已经是四月下旬了。

[mə'riː] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest] .

Marie	was	tired	and	needed	rest	.
玛丽	曾是	疲劳的	和	需要	休息	.

玛丽很累，需要休息。

[æt; ət][ɪ'lɑːgən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)]

At	Ilagan	she	was	cordially	received	by	the	curious	natives	who	were	eager
在	伊拉甘	她	曾是	诚挚地	已收到	经过	这	好奇的	本地人	WHO	是	渴望的

[tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] ['sevrəl]

to	learn	some	news	concerning	the	war	which	was	being	conducted	several
到	学习	一些	消息	有关	这	战争	哪个	曾是	存在	实施	一些

['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] .

hundred	miles	further	south	.
百	英里	更远	南	.

在伊拉甘，她受到了当地好奇的居民的热情接待，他们渴望了解几百英里以南正在进行的战争的一些消息。

[mə'riː] [gruː] ['tʃɪəf(ə)l] .

Marie	grew	cheerful	.
玛丽	生长	快乐	.

玛丽变得高兴起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

There	were	no	Americans	in	the	city	,	and	nobody	knew	of	any	within	the
那里	是	不	美国人	在	这	城市	,	和	无人	知道	的	任何	之内	这

['væli] .

valley	.
谷	.

城里没有美国人，山谷里也没有人知道有美国人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ɪ'luːdid] [hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pə'sjuːə]

She	felt	that	at	last	she	had	successfully	eluded	her	supposed	pursuers
她	毛毡	那	在	最后的	她	有	成功地	躲避	她	据称	追击者

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .

and	that	she	was	safe	.
和	那	她	曾是	安全的	.

她觉得自己终于成功摆脱了那些所谓的追捕者，安全了。

[ɪ'lɑːgən][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] ['prɒvɪns] .

Ilagan	is	the	capital	of	Isabella	province	.
伊拉甘	是	这	首都	的	伊莎贝拉	省	.

伊拉甘是伊莎贝拉省的首府。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] - , - ['piːp(ə)l] .

It	has	a	population	of	approximately	60	,	000	people	.
它	有	一个	人口	的	大约	-	,	-	人们	.

该地区人口约6万人。

['mɛriz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətɪ] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , ['nɒlɪdʒ]

Marie's	natural	ability	,	information	gathered	in	the	school	of	experience	,	knowledge
玛丽的	自然的	能力	,	信息	聚集	在	这	学校	的	经验	,	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

of	the	details	of	the	war	,
的	这	细节	的	这	战争	,

玛丽的天赋、从经验中积累的信息、对战争细节的了解，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tɔːk] ([kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][æt; ət][ɪ'lɑːgən][kʊd; kəd] [spiːk]

and	her	willingness	to	talk	(	quite	a	number	at	Ilagan	could	speak
和	她	意愿	到	讲话	(	相当	一个	数字	在	伊拉甘	可以	说话

['spæniʃ]) [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsɪv] ['aɪdl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɒpjələs]

Spanish	)	made	of	her	a	sort	of	responsive	idol	for	the	entire	populace
西班牙语	)	制成	的	她	一个	种类	的	响应式设计	偶像	为了	这	全部的	民众

. [-]

. [153]

. [-]

她乐于交谈（伊拉甘有不少人会说西班牙语），这使她成为全体民众的偶像。[153]

[['kɒntents]]

[Contents]

[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [si'erə] ['mɑːdre] . [-]

Crossing	the	Sierra	Madres	.	[	155	]
十字路口	这	塞拉	母亲们	.	[	-	]

穿越马德雷斯山脉。[155]

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ɪ'lɑːgən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

She	remained	at	Ilagan	until	the	middle	of	June	,
她	剩余	在	伊拉甘	直到	这	中间	的	六月	,

她在伊拉甘一直待到六月中旬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd]

when	it	began	to	be	rumored	that	the	Americans	were	preparing	to	invade
什么时候	它	开始	到	是	传闻	那	这	美国人	是	准备	到	入侵

[ðə; ði][kɑːgə'jɑːn] ['væli] ,

the	Cagayan	valley	,
这	卡加延	谷	,

当开始有传言说美国人正准备入侵卡加延河谷时，

[nɒt]['əʊnli]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] “ [mə'skiːtəʊ] [fliːt] ” ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

not	only	soldiers	from	the	south	but	with	the	“	mosquito	fleet	”	coming	up	the
不是	仅有的	士兵	从	这	南	但	和	这	“	蚊子	舰队	”	未来	向上	这

['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][luː'zɒn] .

river	from	its	mouth	at	the	extreme	northern	end	of	the	island	of	Luzon	.
河	从	它是	嘴	在	这	极端	北方	结尾	的	这	岛	的	吕宋岛	.

不仅有来自南方的士兵，还有从吕宋岛最北端河口沿河而上的“蚊子舰队”。

['nəʊbədi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ][hæd; həd] [gɒn] .

Nobody	in	the	city	seemed	to	know	just	where	Aguinaldo	had	gone	.
无人	在	这	城市	似乎	到	知道	只是	在哪里	阿吉纳尔多	有	已消失	.

城里似乎没有人知道阿奎纳尔多去了哪里。

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [gɑːd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Part	of	his	advance	guard	had	arrived	in	the	city	some	three	months	before	,
部分	的	他的	进步	警卫	有	到达的	在	这	城市	一些	三	几个月	前	,

他的部分先遣队大约三个月前就已抵达该城。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][hæd; həd] [suːn] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	he	had	not	come	,	and	his	soldiers	had	soon	departed	for	the
但	他	有	不是	来	,	和	他的	士兵	有	很快	已离开	为了	这

[ˌsaʊθ'iːst] ,

southeast	,
东南	,

但他并没有来，他的士兵很快就向东南方向撤离了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .

following	the	valley	of	the	Pinacanalan	river	.
下列的	这	谷	的	这	-	河	.

沿着皮纳卡纳兰河谷。

['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] ,

Tired	of	her	surroundings	and	impatient	to	join	Aguinaldo	,
疲劳的	的	她	周围环境	和	不耐烦	到	加入	阿吉纳尔多	,

她厌倦了周围的环境，迫不及待地想要加入阿奎纳尔多的行列。

[mə'riː] [dɪ'pɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][hæd; həd]['teɪkən] .

Marie	departed	by	the	same	route	that	his	soldiers	had	taken	.
玛丽	已离开	经过	这	相同的	路线	那	他的	士兵	有	已采取	.

玛丽沿着士兵们走过的同一条路离开了。

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['neɪtɪv] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

From	an	old	native	living	all	alone	in	a	bamboo	shack	on	the	bank	of	the
从	一个	老的	本国的	活的	全部	独自的	在	一个	竹子	窝棚	在	这	银行	的	这

['riːoʊ] - ['rɪvə(r)] ,

Rio	Masagan	river	,
里约热内卢	-	河	,

一位独自居住在马萨甘河岸边竹屋里的老人，

[wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv][ɪ'lɑːgən] , [ʃiː; ʃi] [-

which	empties	into	the	Pinacanalan	about	eighteen	miles	southeast	of	Ilagan	,	she	[	156
哪个	空瓶	进入	这	-	关于	十八	英里	东南	的	伊拉甘	,	她	[	-

]

]
]

她[156]

['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

learned	that	Aguinaldo	and	his	troops	had	started	up	the	valley	of	the
学习	那	阿吉纳尔多	和	他的	军队	有	开始	向上	这	谷	的	这

- .

Masagan	.
-	.

得知阿奎纳尔多和他的军队已经向马萨甘山谷进发。

[ðɪs] [striːm] ['raɪzɪz] [haɪ] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ['mɑːdre] ['maʊntənz] [wɪtʃ]

This	stream	rises	high	up	near	the	summit	of	the	Sierra	Madre	mountains	which
这	溪流	上升	高的	向上	靠近	这	首脑	的	这	塞拉	母亲	山脉	哪个

['pærəlel] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [luː'zɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

parallel	the	eastern	coast	of	northern	Luzon	for	nearly	five	hundred	miles	,
平行线	这	东	海岸	的	北方	吕宋岛	为了	几乎	五	百	英里	,

这条溪流发源于马德雷山脉山顶附近，该山脉与吕宋岛北部东海岸平行延伸近500英里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['θɜːti] [maɪlz] .

and	are	inland	from	the	coast	from	ten	to	thirty	miles	.
和	是	内陆	从	这	海岸	从	十	到	三十	英里	.

距离海岸线十至三十英里。

[mə'ri:] [hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['trʌstɪd] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm][ɪ'lɑ:gən] .

Marie	**had**	**with**	**her**	**three**	**trusted**	**natives**	**from**	**Ilagan**	**.**
玛丽	有	和	她	三	可信	本地人	从	伊拉甘	.

玛丽和她三个来自伊拉甘的值得信赖的当地人在一起。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

She	**did**	**not**	**want**	**to**	**spend**	**another**	**night**	**alone**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
她	做过	不是	想	到	花费	其他	夜晚	独自的	在	这	山脉	.

她不想再独自在山里过夜了。

['ɑ:ftə(r)] [prə'si:dɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɪts]

After	**proceeding**	**up**	**the**	**Masagan**	**for**	**thirty**	**-**	**five**	**miles**	**to**	**a**	**place**	**where**	**its**
后	进行中	向上	这	-	为了	三十	-	五	英里	到	一个	地方	在哪里	它是

['væli] ['nærəʊz] [ɪt'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [gɔ:dʒ] ,

valley	**narrows**	**itself**	**to**	**a**	**gorge**	**,**
谷	变窄	本身	到	一个	峡谷	,

沿着马萨甘河逆流而上35英里，到达河谷变窄成峡谷的地方后，

[ɪts] [bed] [wɒz; wəz] [səʊ] [stru:n] [wɪð] [hju:dʒ] ['bəʊldəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə]['træv(ə)l] ['eni]

its	**bed**	**was**	**so**	**strewn**	**with**	**huge**	**boulders**	**that**	**it**	**became**	**impossible**	**to**	**travel**	**any**
它是	床	曾是	所以	散落的	和	巨大的	巨石	那	它	成为	不可能的	到	旅行	任何

[lɒŋgə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] ;

longer	**on**	**horseback**	**;**
更长	在	马背	;

河床上到处都是巨石，骑马已经无法通行了；

['ðeəfɔ:(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

therefore	**,**	**one**	**of**	**the**	**natives**	**was**	**sent**	**back**	**with**	**the**	**horses**	**,**
所以	,	一	的	这	本地人	曾是	发送	后退	和	这	马匹	,

因此，其中一名土著人被派去护送马匹回去。

[ænd; ənd] [mə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒn] [fʊt] ,

and	**Marie**	**and**	**the**	**two**	**others**	**continued**	**the**	**ascent**	**on**	**foot**	**,**
和	玛丽	和	这	二	其他的	持续	这	上升	在	脚	,

于是玛丽和另外两人继续徒步登山。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vi:niəntli]

taking	**with**	**them**	**such**	**equipment**	**and**	**provisions**	**as**	**they**	**could**	**conveniently**
采取	和	他们	这样的	设备	和	条款	作为	他们	可以	方便

['kæri] .

carry	**.**
携带	.

他们携带了便于携带的装备和物资。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd]

After	**many**	**hardships**	**they**	**succeeded**	**in**	**crossing**	**the**	**range**	**in**	**safety**	**and**	**soon**	**found**
后	许多	艰辛	他们	成功了	在	过境	这	范围	在	安全	和	很快	成立

[ðəm'selvz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

themselves	**descending**	**the**	**other**	**side**	**.**
他们自己	下降	这	其他	边	.

历经诸多艰辛，他们终于安全翻越了山脉，很快便发现自己正从另一侧下山。

[ə; eɪ][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [-]

A	**Filipino**	**scouting**	**party**	**was**	**met**	**at**	**the**	**evening**	**[**	**157**	**]**
一个	菲律宾人	侦察	派对	曾是	遇见	在	这	晚上	[	-	]

当晚遇到了一支菲律宾侦察队[157]

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [træmp] [daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] .

of	**the**	**first**	**day's**	**tramp**	**down**	**the**	**Pacific**	**slope**	**.**
的	这	第一的	天	流浪汉	向下	这	太平洋	坡	.

第一天沿着太平洋斜坡徒步而下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] — [θɪŋ] [mə'riː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['greɪtli]
They **were** **well** **supplied** **with** **food** **—** **thing** **Marie** **and** **her** **companions** **greatly**
他们 是 出色地 供应 和 食物 — 事物 玛丽 和 她 同伴 非常
['niːdɪd] .
needed **.**
需要 .

他们食物充足——这正是玛丽和她的同伴们非常需要的。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gɑːd] [ænd; ənd]
From **them** **it** **was** **learned** **that** **Aguinaldo** **and** **his** **body** **guard** **and**
从 他们 它 曾是 学习 那 阿吉纳尔多 和 他的 身体 警卫 和
[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kriːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]
quite **a** **complement** **of** **Filipino** **soldiers** **were** **secreted** **at** **the** **little** **town** **of**
相当 一个 补充 的 菲律宾人 士兵 是 分泌物 在 这 小的 镇 的
[pælənən] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
Palanan **on** **a** **small** **stream** **by** **the** **same** **name** **,**
帕拉南 在 一个 小的 溪流 经过 这 相同的 姓名 ,

据他们透露，阿奎纳尔多和他的保镖以及相当数量的菲律宾士兵被秘密安置在帕拉南小镇，该镇位于一条同名的小溪边。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [də'rektli] [iːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]
about **ten** **miles** **back** **from** **the** **coast** **and** **lying** **directly** **east** **of** **them** **on** **the**
关于 十 英里 后退 从 这 海岸 和 说谎 直接地 东方 的 他们 在 这
['dʒɜːni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] .
journey **which** **they** **were** **pursuing** **.**
旅行 哪个 他们 是 追求 .

距离海岸大约十英里，位于他们所前往的旅程的正东方向。

[ðɪs] ['pɑːti] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ˌhed'kwɔːtəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒʊ'laɪ] - ,
This **party** **escorted** **them** **to** **Filipino** **headquarters** **,** **which** **they** **reached** **July** **10** **,**
这 派对 护送 他们 到 菲律宾人 总部 , 哪个 他们 达到 七月 - ,
- .
1900 **.**
- .

这支队伍护送他们前往菲律宾总部，他们于 1900 年 7 月 10 日抵达。

[mə'riː] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [baɪ] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] ,
Marie **was** **cordially** **welcomed** **by** **Aguinaldo** **,**
玛丽 曾是 诚挚地 欢迎 经过 阿吉纳尔多 ,

玛丽受到了阿吉纳尔多的热情欢迎。

[huː] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [staːf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
who **restored** **her** **to** **a** **position** **on** **his** **staff** **and** **secured** **from** **her**
WHO 恢复 她 到 一个 位置 在 他的 职员 和 安全 从 她
[ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the **identical** **information** **which** **he** **desired** **relative** **to** **the** **movement** **of** **the**
这 完全相同的 信息 哪个 他 想要的 相对的 到 这 移动 的 这
[ə'merɪkən] [truːps] ,
American **troops** **,**
美国人 军队 ,

他恢复了她在自己幕僚中的职位，并从她那里获得了他想要的有关美军动向的相同情报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and **the** **very** **information** **,** **strange** **to** **say** **,**
和 这 非常 信息 , 奇怪的 到 说 ,

奇怪的是，这些信息本身

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	led	to	his	own	discovery	and	capture	by	General	Funston	of	the
哪个	引领	到	他的	自己的	发现	和	捕获	经过	一般的	芬斯顿	的	这

[ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

American	forces	in	March	of	the	following	year	.
美国人	力量	在	行进	的	这	下列的	年	.

这导致他于次年三月被美军的芬斯顿将军发现并俘虏。

[ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [mə'riː] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] - ['stændpɔɪnt] , [ðə; ði] [wɔː(r)]

Aguinaldo	learned	from	Marie	that	from	the	Filipinos	'	standpoint	,	the	war
阿吉纳尔多	学习	从	玛丽	那	从	这	菲律宾人	-	立场	,	这	战争

[ə'raʊnd] [-]

around	[	158	]
大约	[	-	]

阿奎纳尔多从玛丽那里了解到，从菲律宾人的角度来看，围绕[158]的战争

[mə'nɪlə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljə(r)] .

Manila	had	been	a	dismal	failure	.
马尼拉	有	到过	一个	惨淡	失败	.

马尼拉项目彻底失败了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	decided	,	therefore	,
他	决定	,	所以	,

因此，他决定：

[tuː; tə] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['dʒenərəlz] [saʊθ] [baɪ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ['əʊvə(r)]

to	send	one	of	his	trusted	generals	south	by	practically	the	same	route	over
到	发送	一	的	他的	可信	将军们	南	经过	几乎	这	相同的	路线	超过

[wɪtʃ] [mə'riː] [hæd; həd] [kʌm] ,

which	Marie	had	come	,
哪个	玛丽	有	来	,

派他信任的一位将军沿着玛丽来时的几乎相同的路线南下。

[wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [truːps] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [tuː; tə] [muːv] [ɔːl]

with	information	to	the	Filipino	troops	east	and	south	of	Manila	to	move	all
和	信息	到	这	菲律宾人	军队	东方	和	南	的	马尼拉	到	移动	全部

[ðeə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] ['fɔːsɪz] [nɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs]

their	available	forces	north	with	the	quickest	possible	despatch	and	to	place
他们的	可用的	力量	北	和	这	最快	可能的	调度	和	到	地方

[ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['əʊnli] ['rendə(r)] [hɪm'self]

them	under	his	immediate	command	so	that	he	might	not	only	render	himself
他们	在下面	他的	即时	命令	所以	那	他	可能	不是	仅有的	使成为	他自己

[ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] ['kæptʃə(r)] ,

immune	from	capture	,
免疫	从	捕获	,

向马尼拉东部和南部的菲律宾军队通报情况，要求他们以最快的速度将所有可用兵力北上，并置于他的直接指挥之下，这样他不仅可以使自己免遭俘虏，

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	take	the	initiative	and	oppose	the	American	campaign	in	the	valley	of	the
但	拿	这	倡议	和	反对	这	美国人	活动	在	这	谷	的	这

[kɑːgə'jɑːn] ['rɪvə(r)] .

Cagayan	river	.
卡加延	河	.

但要主动出击，反对美国在卡加延河谷的军事行动。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] ,
In December , 1900 , about three months before his capture by General Funston ,
在 十二月 , - , 关于 三 几个月 前 他的 捕获 经过 一般的 芬斯顿 ,
[ˌɑ:gi:'nɑ:ldəʊ] ,
Aguinaldo ,
阿吉纳尔多 ,

1900年12月，也就是在被芬斯顿将军俘虏前大约三个月，阿奎纳尔多

['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ['ɪntu:][ðə; ði]
having learned that the Americans were making their way in great numbers into the
拥有 学习 那 这 美国人 是 制作 他们的 方式 在 伟大的 数字 进入 这
['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:gə'jɑ:n] ,
valley of the Cagayan ,
谷 的 这 卡加延 ,

得知大批美国人正涌入卡加延河谷后，

[ɑ:skt] [mə'ri:] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] [ə'gen] ; [tu:; tə] [ri:'krɒs] [ðə; ði] [si'erə] ['mɑ:dre]
asked Marie to take up duty as a spy again ; to recross the Sierra Madre
问 玛丽 到 拿 向上 责任 作为 一个 间谍 再次 ; 到 雷克罗斯 这 塞拉 母亲
['maʊntənz] ;
mountains ;
山脉 ;

要求玛丽再次担任间谍，重返马德雷山脉；

['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ;
visit the American lines ;
访问 这 美国人 线条 ;

参观美国边境线；

[ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɒn]['dju:ti][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]
ascertain their number of soldiers on duty in the valley on the opposite side of
探明 他们的 数字 的 士兵 在 责任 在 这 谷 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] ,
the mountains and then to bring this information to him ,
这 山脉 和 然后 到 带来 这 信息 到 他 ,

查明山谷对面执勤的士兵人数，然后将此信息带给他。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [-]
so that when reinforcements [159]
所以 那 什么时候 增援部队 [-]

因此，当增援部队[159]

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
should arrive he would know better how to undertake the campaign .
应该 到达 他 会 知道 更好的 如何 到 承担 这 活动 .

如果他到了那里，就会更清楚如何开展这场运动。

[tu:; tə] [ðɪs] , [mə'ri:] ['wɪlɪŋli] [ə'sent] ,
To this , Marie willingly assented ,
到 这 , 玛丽 心甘情愿 同意 ,

对此，玛丽欣然同意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ə'ləʊn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] [si'erə]
but she insisted that she could not make the trip alone over the rugged Sierra
但 她 坚持 那 她 可以 不是 制作 这 旅行 独自的 超过 这 崎岖 塞拉
['mɑ:dre] ['maʊntənz] ;
Madre mountains ;
母亲 山脉 ;

但她坚持说自己无法独自穿越崎岖的马德雷山脉；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] ['fæmɪʃt] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

that	she	had	nearly	famished	crossing	them	the	first	time	.
那	她	有	几乎	饥饿	过境	他们	这	第一的	时间	.

她第一次穿越这些地方时几乎饿死了。

[ˌɑ:gi:'nɑ:ldəʊ] ['ðerfɔ:] ['fɪtɪd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [eɪt] [ˌfɪlɪ'pi:nəʊz] , [ɪn]

Aguinaldo	therefor	fitted	out	a	little	expedition	consisting	of	eight	Filipinos	,	in
阿吉纳尔多	因此	适配	出去	一个	小的	远征	由	的	八	菲律宾人	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mə'ri:] ,

addition	to	Marie	,
添加	到	玛丽	,

因此，阿奎纳尔多组建了一支由八名菲律宾人以及玛丽组成的小型探险队。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] - [treɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] ['pəʊniz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪd]

and	a	pack	-	train	of	fourteen	ponies	to	accompany	her	over	the	divide
和	一个	盒	-	火车	的	十四	小马	到	陪伴	她	超过	这	划分

.

:

.

还有十四匹小马组成的驮队陪同她翻过分水岭。

[naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

Nine	of	the	animals	were	for	riding	purposes	;	the	other	five	were	to
九	的	这	动物	是	为了	骑术	目的	;	这	其他	五	是	到

[pæk] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

pack	the	supplies	,
盒	这	补给品	,

其中九头牲畜用于骑乘；另外五头用于驮运物资。

— [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [trɪp] , [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] .

—	three	of	them	for	the	outward	trip	,	two	for	the	incoming	.
—	三	的	他们	为了	这	向外	旅行	,	二	为了	这	即将到来	.

——其中三张用于去程，两张用于回程。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][raɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'lɒŋ] ,

In	addition	to	the	rice	which	they	took	along	,
在	添加	到	这	米	哪个	他们	采取	沿着	,

除了他们随身携带的大米之外，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] ['fɒrɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

they	were	instructed	to	forage	as	much	as	possible	.
他们	是	指示	到	饲料	作为	很多	作为	可能的	.

他们被指示尽可能多地采集食物。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] [naɪn] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

On	December	9	,	the	party	started	out	on	their	perilous	undertaking	.
在	十二月	9	,	这	派对	开始	出去	在	他们的	危险的	承诺	.

12月9日，该党开始了他们危险的冒险之旅。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑ:(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊp] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] ,

A	point	far	up	on	the	mountain	slope	,	near	a	refreshing	mineral	spring	,
一个	观点	远的	向上	在	这	山	坡	,	靠近	一个	令人耳目一新	矿物	春天	,

山坡高处，靠近一处清爽的矿泉，

['hævɪŋ] [bi:n] [ri:tʃt] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sʌb] - [beɪs]

having	been	reached	on	December	17	,	the	party	halted	and	established	a	sub	-	base
拥有	到过	达到	在	十二月	-	,	这	派对	停止	和	已确立的	一个	子	-	根据

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] .

for	their	return	trip	.
为了	他们的	返回	旅行	.

12月17日抵达目的地后，该队伍停下来，建立了一个后备基地，为返程做准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [rɒŋ] [-]

It	was	evident	to	them	that	they	had	struck	the	wrong	[	160	]
它	曾是	明显	到	他们	那	他们	有	击	这	错误的	[	-	]

他们很清楚自己犯了错误[160]

[treɪl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [send] [məˈriː] [bæk] [θruː] [ə; eɪ]

trail	and	were	going	to	be	compelled	to	send	Marie	back	through	a
踪迹	和	是	去	到	是	被迫	到	发送	玛丽	后退	通过	一个

[ˈdɪfrənt] [gɔːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈsəʊʃɪeɪts] [hæd; həd] [kʌm]

different	gorge	from	the	one	by	which	she	and	her	associates	had	come
不同的	峡谷	从	这	一	经过	哪个	她	和	她	同事	有	来

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] .

over	a	few	months	before	.
超过	一个	很少	几个月	前	.

他们不得不让玛丽从另一个峡谷返回，而几个月前她和她的同伴们就是从那个峡谷过来的。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] — [wʌn][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [məˈriː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	the	party	divided	into	two	relays	—	one	to	accompany	Marie	close	to	the
这里	这	派对	分割	进入	二	继电器	—	一	到	陪伴	玛丽	关闭	到	这

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

top	of	the	mountains	,
顶部	的	这	山脉	,

在这里，队伍分成两队接力——一队护送玛丽接近山顶，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪdz] [rɪˈtɜːnd] .

the	other	to	remain	where	it	was	until	her	guides	returned	.
这	其他	到	保持	在哪里	它	曾是	直到	她	指南	返回	.

另一只狗则留在原地，直到向导回来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈtemprəri] [beɪs] [θriː] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊz][ænd; ənd] [tuː] [pæk] - [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

At	this	temporary	base	three	Filipinos	and	two	pack	-	horses	were	left	.
在	这	暂时的	根据	三	菲律宾人	和	二	盒	-	马匹	是	左边	.

在这个临时基地里，留下了三名菲律宾人和两匹驮马。

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] [ðʌs] [left] [bɪˈhaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][træp][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	Filipinos	thus	left	behind	were	instructed	to	hunt	and	trap	all	they	could
这	菲律宾人	因此	左边	在后面	是	指示	到	打猎	和	陷阱	全部	他们	可以

[tɪl] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [rɪˈtɜːnd] .

till	their	comrades	returned	.
直到	他们的	同志们	返回	.

留下的菲律宾人奉命尽可能多地狩猎和设陷阱，直到他们的战友回来。

[ðə; ði][ɒn] - [ˈgəʊɪŋ] [skwɒd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [məˈriː] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈneɪtɪv] [ˈsəʊldʒəz] ,

The	on	-	going	squad	,	consisting	of	Marie	and	five	native	soldiers	,
这	在	-	去	队	,	由	的	玛丽	和	五	本国的	士兵	,

现役小队由玛丽和五名当地士兵组成，

[tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)][sɪks] [ˈraɪdɪŋ] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] - [ˈhɔːsɪz] .

took	with	them	their	six	riding	ponies	and	three	of	the	pack	-	horses	.
采取	和	他们	他们的	六	骑术	小马	和	三	的	这	盒	-	马匹	.

他们带走了六匹骑乘小马和三匹驮马。

[ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [dɪˈsembə(r)] - .

They	departed	from	their	comrades	early	in	the	morning	,	December	18	.
他们	已离开	从	他们的	同志们	早期的	在	这	早晨	,	十二月	18	.

12月18日清晨，他们与战友们告别。

[baɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [krest] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli]

By	night	of	the	second	day	they	had	gotten	so	near	the	crest	they	could	plainly
经过	夜晚	的	这	第二	天	他们	有	获得	所以	靠近	这	波峰	他们	可以	显然

[dɪ'sɜːn] [ðæt] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [mə'riː] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði][dɪ'vaɪd][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [seɪf]

discern	that	in	one	long	march	Marie	could	cross	the	divide	and	get	a	safe
辨别	那	在	一	长的	行进	玛丽	可以	叉	这	划分	和	得到	一个	安全的

['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

distance	down	the	slope	on	the	opposite	side	.
距离	向下	这	坡	在	这	对面的	边	.

到了第二天晚上，他们已经非常接近山脊，可以清楚地看到，玛丽只需一次长途跋涉就能越过分水岭，到达对面山坡下的安全距离。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz]

Coming	to	an	old	stone	church	they	dismounted	and	established	themselves
未来	到	一个	老的	石头	教会	他们	下马	和	已确立的	他们自己

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他们来到一座古老的石头教堂，下马后在那里过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'sembə(r)] [-]

It	was	December	[	161	]
它	曾是	十二月	[	-	]

那是十二月[161]

- , — [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['lɔːtənz] [deθ] .

19	,	—	the	anniversary	of	Lawton's	death	.
-	,	—	这	周年纪念日	的	劳顿	死亡	.

19日——劳顿逝世周年纪念日。

[mə'riː] [ri'mɑːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Marie	remarked	about	it	.
玛丽	评论	关于	它	.

玛丽对此发表了评论。

[ðɪs] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['pɑːtli] ['fɔːlən] [daʊn] .

This	old	church	had	partly	fallen	down	.
这	老的	教会	有	部分	倒下	向下	.

这座古老的教堂已经部分坍塌了。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [hæd; həd][səʊ] [ˌɪntə'leɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['rɒki] [wɔːlz]

Vines	and	mosses	had	so	interlaced	themselves	in	climbing	over	its	rocky	walls
藤蔓	和	苔藓	有	所以	交织	他们自己	在	攀登	超过	它是	岩石	墙壁

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ɪts] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'welkəm]

and	across	its	openings	that	they	had	to	be	cut	away	by	the	unwelcome
和	穿过	它是	开口	那	他们	有	到	是	切	离开	经过	这	不受欢迎

[ɪn'truːdəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][æn; ən] ['entrəns] .

intruders	before	they	could	gain	an	entrance	.
入侵者	前	他们	可以	获得	一个	入口	.

藤蔓和苔藓缠绕交织，攀爬在岩石墙壁上，覆盖着洞穴的各个开口，以至于不速之客必须先将它们割断才能进入。

[ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['geɪbl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ;

The	stone	cross	on	the	front	gable	was	still	in	place	;
这	石头	叉	在	这	正面	山墙	曾是	仍然	在	地方	;

正面山墙上的石十字架依然矗立在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [mə'hɒgəni] [dɔː(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði]

but	the	old	mahogany	door	had	long	since	been	torn	from	its	hinges	by	the
但	这	老的	桃花心木	门	有	长的	自从	到过	撕裂	从	它是	铰链	经过	这

['maʊntən] [stɔːrmz] ,

mountain	storms	,
山	暴风雨	,

但是，那扇古老的红木门早已被山上的暴风雨从门框上扯了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	it	lay	in	a	state	of	decay	on	the	ground	.
和	它	躺	在	一个	状态	的	衰变	在	这	地面	.

它腐烂地躺在地上。

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

An	earthquake	had	destroyed	part	of	the	roof	,
一个	地震	有	损毁	部分	的	这	屋顶	,

地震摧毁了部分屋顶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

and	had	caused	the	west	wall	to	become	inclined	and	to	crumble	.
和	有	导致	这	西方	墙	到	变得	倾斜	和	到	崩溃	.

并导致西墙倾斜坍塌。

[wɪ'ðɪn] , [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tækt] .

Within	,	one	end	of	the	old	altar	was	still	found	to	be	intact	.
之内	,	一	结尾	的	这	老的	坛	曾是	仍然	成立	到	是	完好无损的	.

在里面，人们发现旧祭坛的一端仍然完好无损。

[ðə; ði] [priːsts] ['pʊlpɪt] [tʃeə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['aɪvi] - ['mæntld] ,

The	priest's	pulpit	chair	had	become	ivy	-	mantled	,
这	牧师的	讲坛	椅子	有	变得	常春藤	-	披风	,

牧师的讲坛椅上爬满了常春藤。

[ænd; ənd][wʌn]['hænd(ə)l][hæd; həd] [rɔtid] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə]

and	one	handle	had	rotted	from	its	fastenings	and	had	fallen	to
和	一	处理	有	腐烂的	从	它是	紧固件	和	有	倒下	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

其中一个把手已经腐烂，从固定处脱落，掉到了地上。

[sˈtætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] [pɪtʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɪn][ðə; ði]['ælkəuv]

Statues	of	the	Saints	had	pitched	from	their	moorings	in	the	alcoves
雕像	的	这	圣徒队	有	投球	从	他们的	系泊	在	这	壁龛

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [feɪs] - ['daʊnwəd] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ə'mɪd]

along	the	walls	and	were	lying	face	-	downward	or	standing	on	their	heads	amid
沿着	这	墙壁	和	是	说谎	脸	-	向下	或者	常设	在	他们的	头部	之中

[ðə; ði] ['debriː] [bɪ'ləʊ] . [-]

the	debris	below	.	[	162	]
这	碎片	以下	.	[	-	]

圣徒雕像从墙壁壁龛的固定处脱落，有的面朝下躺在下面的瓦砾堆中，有的头朝下倒立着。[162]

[wɒt] [hændz][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [əʊld] [tʃɜːtʃ] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

What	hands	had	built	this	old	church	,	none	could	tell	.
什么	双手	有	建造	这	老的	教会	,	没有任何	可以	告诉	.

无人知晓这座古老的教堂究竟是谁建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri]

It	seemed	certain	that	no	human	being	had	entered	it	for	over	a	century
它	似乎	肯定	那	不	人类	存在	有	进入	它	为了	超过	一个	世纪

.

:

.

可以肯定的是，一个多世纪以来都没有人进入过这里。

[ðə; ði] ['maʊntən] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃɔːk] [stəʊnz] [ðæt] [kəm'pəʊzd]

The	mountain	tribes	who	had	lifted	into	place	the	huge	chalk	stones	that	composed
这	山	部落	WHO	有	抬起	进入	地方	这	巨大的	粉笔	石头	那	由

[ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] ,

its	massive	walls	,
它是	大量的	墙壁	,

那些将构成其巨大城墙的巨型白垩石块搬运到位的山地部落

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm]['paɪəs] [mʌŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

under	the	devout	leadership	of	some	pious	monk	,	for	a	place	of	worship	,
在下面	这	虔诚的	领导	的	一些	虔诚的	僧	,	为了	一个	地方	的	崇拜	,

在一位虔诚僧侣的带领下，为了一个礼拜场所，

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

had	long	since	perished	from	the	earth	.
有	长的	自从	遇难	从	这	地球	.

早已从地球上消失。

[ðə; ði] ['maʊntən] [geɪm] [wɪtʃ] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['æltɪtjuːd][hæd; həd]

The	mountain	game	which	rendered	possible	their	habitation	in	this	altitude	had
这	山	游戏	哪个	渲染	可能的	他们的	居住地	在	这	高度	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

使他们得以在高海拔地区居住的山地猎物已经消失了。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [fɪəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

Everything	and	everybody	had	evidently	given	way	before	some	fierce	invasion
一切	和	大家	有	显然	给定	方式	前	一些	凶猛的	入侵

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌðən] [traɪbz] .

of	one	of	their	southern	tribes	.
的	一	的	他们的	南部	部落	.

显然，在南方某个部落的猛烈入侵之前，一切都已屈服。

[mə'riː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [træʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] [rɒk] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Marie	was	busy	cleaning	off	the	trash	from	the	massive	rock	that	lay	at	the
玛丽	曾是	忙碌的	打扫	离开	这	垃圾	从	这	大量的	岩石	那	躺	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] .

entrance	to	the	door	-	way	.
入口	到	这	门	-	方式	.

玛丽正忙着清理门口那块巨石上的垃圾。

“ - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [kʌm] , [siː] [ðə; ði] [deɪt] ['tʃɪz(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] !

“	1765	,	”	said	she	;	“	come	,	see	the	date	chiseled	in	the	rock	!
“	-	,	”	说	她	;	“	来	,	看	这	日期	凿刻	在	这	岩石	!

“1765年，”她说；“来，看看刻在岩石上的日期！”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	what	has	become	of	the	tribe	that	built	it	?
我	想知道	什么	有	变得	的	这	部落	那	建造	它	?

我想知道建造这座建筑的部落现在怎么样了？

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋz] ,
" **A** **soldier** **who** **had** **made** **his** **entrance** **by** **one** **of** **the** **window** **openings** **,**
" 一个 士兵 WHO 有 制成 他的 入口 经过 一 的 这 窗户 开口 ,

“一名士兵从其中一个窗户进入了房间，

[wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['praɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [flæt] [stəʊn] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
was **busily** **engaged** **in** **prying** **up** **a** **huge** **flat** **stone** **just** **back** **of** **the** **altar** **.**
曾是 忙碌地 已订婚的 在 窥探 向上 一个 巨大的 平坦的 石头 只是 后退 的 这 坛 .

他正忙着撬起祭坛后面一块巨大的扁平石头。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['luːs(ə)nd] ; [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He **had** **it** **loosened** **;** **he** **called** **for** **help** **to** **remove** **it** **.**
他 有 它 松动 ; 他 称为 为了 帮助 到 消除 它 .

他把它拧松了；他叫人来帮忙把它取下来。

[wen] [ðə; ði] [stəʊn] [-]
When **the** **stone** **[** **163** **]**
什么时候 这 石头 [-]

当石头[163]

[hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ɒntə] [ɪts][eɪdʒd] ['neɪbəz] ,
had **been** **overturned** **and** **had** **fallen** **back** **onto** **its** **aged** **neighbors** **,**
有 到过 翻覆 和 有 倒下 后退 到 它是 老年人 邻居 ,

被推翻后，倒塌在了周围古老的岩石上。

[sʌm; səm] [sɒft] [dæmp] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli] [skreɪpt] [ə'weɪ] .
some **soft** **damp** **earth** **beneath** **it** **was** **slowly** **scraped** **away** **.**
一些 柔软的 潮湿 地球 下面 它 曾是 缓慢地 刮擦 离开 .

下面一些柔软潮湿的泥土被慢慢地刮掉了。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
” 听 !

“听！

" [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [ɒn] [bendɪd] [niːz] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [wɜːk] ,
" **said** **the** **native** **who** **on** **bended** **knees** **was** **doing** **the** **sacrilegious** **work** **,**
" 说 这 本国的 WHO 在 弯曲 膝盖 曾是 正在做 这 亵渎神明 工作 ,

“跪在地上做着亵渎神灵之事的当地人说道，”

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] ?
“ **Did** **you** **hear** **that** **grating** **noise** **?**
” 做过 你 听到 那 格栅 噪音 ?

你听到那刺耳的声音了吗?

" [hiː; hi] [skreɪpt] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊləʊ] [tɜːnd] ['edʒwaɪz] ,
" **He** **scraped** **again** **with** **his** **bolo** **turned** **edgewise** **,**
" 他 刮擦 再次 和 他的 博洛 转向 边缘 ,

他再次用刀刃朝下刮擦地面，

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
and **gripping** **the** **back** **of** **it** **firmly** **with** **both** **hands** **.**
和 扣人心弦 这 后退 的 它 牢牢 和 两个都 双手 .

双手紧紧抓住它的背面。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .
“ **Do** **you** **hear** **it** **?** **"** **said** **he** **.**
” 做 你 听到 它 ? " 说 他 .

“你听到了吗？”他问道。

“ [ɪts] [hɪə(r)] !
“ **It's** **here** **!**
” 它是 这里 !

“它来了！”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bɒks][wɒz; wəz] [prai] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
" In a few minutes a metallic box was pried out of the earth wherein it
" 在 一个 很少 分钟 一个 金属 盒子 曾是 撬开 出去 的 这 地球 其中 它
[hæd; həd] [leɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
had lain unmolested for many years .
有 莱恩 未受干扰 为了 许多 年 .

"几分钟后，一个金属盒子被从土里撬了出来，它已经在土里静静地躺了很多年了。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mə'riː] .
" Can you read the inscription on it ? " asked Marie .
" 能 你 读 这 题词 在 它 ? " 问 玛丽 .

"你能读懂上面的铭文吗？"玛丽问道。

['keəfəli] [ðə; ði] ['sedɪmənt] [ænd; ənd] [rʌst] [ʃeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .
Carefully the sediment and rust shales were removed .
小心 这 沉淀 和 锈 页岩 是 已移除 .

小心翼翼地清除了沉积物和锈页岩。

[ðə; ði] [gruːvz] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli]
The grooves in the letters and figures of the inscription were carefully
这 凹槽 在 这 信件 和 数据 的 这 题词 是 小心
[kliːnd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
cleaned out with a knife .
已清洗 出去 和 一个 刀 .

铭文中的字母和数字上的凹槽被用刀仔细地清理干净。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd]
It read
它 读

上面写着

['fɑːðə(r)]
FATHER
父亲

父亲

JUADANEZ1768 .
JUADANEZ1768 .
JUADANEZ1768 .

JUADANEZ1768。

" [ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [-]
" The old father has been dead a long [164]
" 这 老的 父亲 有 到过 死的 一个 长的 [-]

"老父亲已经去世很久了[164]

[taɪm]
time
时间

时间

, " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
, " said the fellow who was doing the details of the work .
, " 说 这 同伴 WHO 曾是 正在做 这 细节 的 这 工作 .

","负责具体工作的那个人说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [mə'riː] , " [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] . "
" I wonder , " said Marie , " if we really ought to disturb his bones . "
" 我 想知道 , " 说 玛丽 , " 如果 我们 真的 应该 到 打扰 他的 骨头 . "

"我在想，"玛丽说，"我们是否真的应该动他的遗骨。"

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [pʊt] [ˈeni] [ˈvæljuəblz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃest] [wen] [ðeɪ] [siːld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
“ Do you suppose they put any valuables in the little chest when they sealed it up
“ 做 你 认为 他们 放 任何 贵重物品 在 这 小的 胸部 什么时候 他们 密封 它 向上
？
？
？

你觉得他们在把小箱子封起来的时候，有没有在里面放什么贵重物品？

” [ɑːskt] [əˈnʌðə(r)] .
” asked another .
” 问 其他 .

“另一个人问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈkʌstəməri] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ɜːn] , ” [sed] [məˈriː] .
“ It has always been customary to put in the sacred urn , ” said Marie .
“ 它 有 总是 到过 习惯 到 放 在 这 神圣 瓮 , ” 说 玛丽 .

“一直以来，人们都有把圣物放入其中的习俗，”玛丽说。

“ [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] ! ” [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːpərəl] .
“ Cut it open ! ” commanded a corporal .
“ 切 它 打开 ! ” 命令 一个 下士 .

“切开！”一名下士命令道。

“ [aɪ] [kænt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] ; “ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ I can't , ” said the robber ; “ we'll have to build a fire and melt it
“ 我 不能 , ” 说 这 强盗 ; “ 出色地 有 到 建造 一个 火 和 熔化 它
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .

“我做不到，”强盗说，“我们得生火把它熔化开。”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ;
” This they did ;
” 这 他们 做过 ;

他们照做了；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈvæljuəblz]
and in it they found the dust of his bones and a number of valuables
和 在 它 他们 成立 这 灰尘 的 他的 骨头 和 一个 数字 的 贵重物品
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtrɪʃəz] [gəʊld] - [laɪnd] [kʌp] [wɪtʃ] [məˈriː] [tʊk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [belt] .
including the Patricia's gold - lined cup which Marie took and hung on her belt .
包括 这 帕特里夏的 金子 - 衬里 杯子 哪个 玛丽 采取 和 悬挂 在 她 腰带 .

在里面，他们发现了他的骨灰和一些贵重物品，包括帕特里夏的金边杯子，玛丽拿走并挂在了腰带上。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stɔːm] [swept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
That night a terrible storm swept over the mountains .
那 夜晚 一个 糟糕的 风暴 扫荡 超过 这 山脉 .

当晚，一场可怕的暴风雪席卷了群山。

[məˈriː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ] .
Marie and her companions crept into the old church for refuge .
玛丽 和 她 同伴 悄悄地爬 进入 这 老的 教会 为了 避难所 .

玛丽和她的同伴们偷偷溜进那座古老的教堂避难。

[ðə; ði] [ˈpəʊniz] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][sʌm; səm] [raɪs] [ænd; ənd] [ðen] [set] [friː] [tuː; tə] [ˈfɒrɪdʒ] [æz; əz] [best]
The ponies had been given some rice and then set free to forage as best
这 小马 有 到过 给定 一些 米 和 然后 放 自由的 到 饲料 作为 最好的
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

这些小马驹被喂了一些米饭，然后被放生到野外，让它们自行觅食。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stæm'piːd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

They	were	stampeded	by	the	violence	of	the	wind	and	rain	.
他们	是	踩踏	经过	这	暴力	的	这	风	和	雨	.

他们被狂风暴雨冲得四处逃窜。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] . [-]

The	morning	broke	cool	and	clear	.	[	165	]
这	早晨	打破	凉爽的	和	清除	.	[	-	]

清晨凉爽晴朗。[165]

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] .

Everybody	was	astir	at	day	-	break	.
大家	曾是	搅拌	在	天	-	休息	.

天亮时分，大家都开始忙碌起来。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv] [raɪs] [rɪ'meɪnd] .

The	ponies	were	gone	,	but	plenty	of	rice	remained	.
这	小马	是	已消失	,	但	很多	的	米	剩余	.

小马驹不见了，但大米还剩很多。

[mə'riː] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

Marie	soon	saw	a	way	out	of	the	difficulty	.
玛丽	很快	锯	一个	方式	出去	的	这	困难	.

玛丽很快找到了摆脱困境的办法。

[ʃiː; ʃi] [left] [θriː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	left	three	of	her	men	at	the	old	church	to	await	the	return	of	the
她	左边	三	的	她	男人	在	这	老的	教会	到	等待	这	返回	的	这

[tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [sʌm; səm] [plæn] [fɔː(r); fə(r)]

two	who	were	to	accompany	her	until	she	reached	some	plan	for
二	WHO	是	到	陪伴	她	直到	她	达到	一些	计划	为了

['spiːdi] [dɪ'sent] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

speedy	descent	on	the	opposite	side	of	the	mountains	.
迅速	下降	在	这	对面的	边	的	这	山脉	.

她留下三个手下在老教堂，等待另外两个要陪同她的人回来，直到她想出一个能迅速从山另一边下山的计划。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɜːli] [ɒn] [fʊt] ,

The	advance	party	started	out	early	on	foot	,
这	进步	派对	开始	出去	早期的	在	脚	,

先遣队很早就徒步出发了。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [bə'nɑːnəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

taking	with	them	such	a	supply	of	rice	and	bananas	as	they	could	carry	.
采取	和	他们	这样的	一个	供应	的	米	和	香蕉	作为	他们	可以	携带	.

他们携带了尽可能多的大米和香蕉。

['əʊnli] [θriː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['kænən] [huːz] ['rɒki] [wɔːlz] ,

Only	three	miles	farther	up	they	entered	a	canon	whose	rocky	walls	,
仅有的	三	英里	更远	向上	他们	进入	一个	正典	谁	岩石	墙壁	,

再往前走三英里，他们就进入了一个峡谷，峡谷的岩壁.....

[æt; ət] ['pleɪsɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] ['pɪlər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] ,

at	places	almost	perpendicular	and	seeming	to	form	pillars	for	the	sky	,
在	地方	几乎	垂直	和	似乎	到	形式	柱子	为了	这	天空	,

在某些地方，它们几乎垂直，仿佛形成了伸向天空的柱子。

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [beɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

were	so	close	together	at	their	base	that	it	would	have	been	impossible	to
是	所以	关闭	一起	在	他们的	根据	那	它	会	有	到过	不可能的	到

[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)l] ,

have	used	the	ponies	for	travel	,
有	用过的	这	小马	为了	旅行	,

它们的基地距离非常近，根本不可能用小马进行旅行。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] .

even	though	they	had	not	retreated	in	the	storm	.
甚至	尽管	他们	有	不是	撤退	在	这	风暴	.

即使他们在暴风雨中没有撤退。

[gʊd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [sʌn] - [daʊn] , [dɪ'sembə(r)] - ,

Good	progress	was	made	,	and	by	sun	-	down	,	December	20	,
好的	进步	曾是	制成	,	和	经过	太阳	-	向下	,	十二月	-	,

进展顺利，到12月20日日落时分，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɑ:ftəwədz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

they	had	reached	the	upper	rivulets	of	what	afterwards	proved	to	be	the
他们	有	达到	这	上	小溪	的	什么	然后	已证实	到	是	这

[nɔ:θ] [fɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:oʊ] - ,

north	fork	of	the	Rio	Masagan	,
北	叉	的	这	里约热内卢	-	,

他们到达了后来被证实为马萨甘河北支流的上游溪流。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] ['fɒləʊd] .

instead	of	the	south	fork	which	she	had	previously	followed	.
反而	的	这	南	叉	哪个	她	有	之前	随后	.

而不是她之前一直走的南岔路。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væliz] [bɪ'ləʊ] [-]

The	beautiful	valleys	below	[	166	]
这	美丽的	山谷	以下	[	-	]

下面的美丽山谷[166]

[ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][tu:; tə] [rest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

them	were	plainly	visible	as	the	sun	sank	to	rest	over	the	distant	hills	.
他们	是	显然	可见的	作为	这	太阳	沉没	到	休息	超过	这	遥远	丘陵	.

当太阳沉入远处的山峦间时，它们清晰可见。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]

A	small	native	village	could	be	seen	on	the	bank	of	the	stream	a	few	miles
一个	小的	本国的	村庄	可以	是	已见	在	这	银行	的	这	溪流	一个	很少	英里

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

几英里外的小溪岸边可以看到一个小型原住民村落。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['bɪvuækt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

The	party	bivouacked	for	the	night	.
这	派对	露营	为了	这	夜晚	.

一行人当晚在营地露营。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ɒv; əv][kəʊld] [raɪs] ,

Early	the	next	morning	,	after	a	light	lunch	of	cold	rice	,
早期的	这	下一个	早晨	,	后	一个	光	午餐	的	寒冷的	米	,

第二天一大早，吃过一顿简单的冷米饭后，

[mə'ri:] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

Marie	was	off	on	her	important	mission	.
玛丽	曾是	离开	在	她	重要的	使命	.

玛丽出发去执行她的重要任务了。

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['ɛskɔ:rts] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] , [weə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

Her	two	escorts	made	their	way	back	to	the	old	church	,	where	after	another
她	二	伴游	制成	他们的	方式	后退	到	这	老的	教会	,	在哪里	后	其他

[naɪts] [rest] ,

night's	rest	,
夜晚	休息	,

她的两名护卫返回了那座古老的教堂，在那里，他们又休息了一夜。

[ðə; ði] [faɪv] [ˌʌndə'tʊk] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌb] - [beɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn]

the	five	undertook	their	return	journey	to	the	sub	-	base	at	the	spring	far	down
这	五	承担	他们的	返回	旅行	到	这	子	-	根据	在	这	春天	远的	向下

[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

the	mountain	side	.
这	山	边	.

五人踏上了返回位于山下泉水边的分基地的旅程。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['pəuniz] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)]

When	they	reached	this	camp	they	found	their	ponies	all	returned	to	it	;	and	their
什么时候	他们	达到	这	营	他们	成立	他们的	小马	全部	返回	到	它	;	和	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

当他们到达营地时，发现他们的马匹都已返回营地；他们的同伴们，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli]

thinking	they	had	all	been	captured	or	slain	by	the	Americans	,	were	hastily
思维	他们	有	全部	到过	捕获	或者	被杀	经过	这	美国人	,	是	草草

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

preparing	to	retreat	.
准备	到	撤退	.

他们以为都被美国人俘虏或杀害了，正匆忙准备撤退。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] , [ɪk'sept] [mə'riː] , [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ɑːgwːnɑːldoʊz] [kæmp] [æt; ət] [pælənən] , [ɒn]

The	entire	party	,	except	Marie	,	got	back	to	Aguinaldo's	camp	at	Palanan	,	on
这	全部的	派对	,	除了	玛丽	,	得到	后退	到	阿吉纳尔多的	营	在	帕拉南	,	在

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

除了玛丽之外，其他人都在圣诞节当天回到了阿吉纳尔多在帕拉南的营地。

[mə'riː] , [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] , [left] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'tɜːn] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Marie	,	was	therefore	,	left	to	arrange	for	her	own	return	,	after	her
玛丽	,	曾是	所以	,	左边	到	安排	为了	她	自己的	返回	,	后	她

[spaɪ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .

spy	work	had	been	completed	.
间谍	工作	有	到过	完全的	.

因此，玛丽在完成间谍任务后，只能自行安排返回事宜。

[ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [sɪ'kjʊr] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [ɪ'lɑːgən] ,

She	contemplated	securing	help	from	the	natives	at	Ilagan	,
她	思考	确保	帮助	从	这	本地人	在	伊拉甘	,

她考虑过向伊拉甘的土著居民寻求帮助。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . [-]

among	whom	she	had	previously	lived	for	a	few	months	.	[	167	]
之中	谁	她	有	之前	居住地	为了	一个	很少	几个月	.	[	-	]

她之前曾与他们一起生活过几个月。[167]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [-]
Compensation [169]
赔偿 [-]

补偿[169]

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - , - ,
On the evening of December 24 , 1900 ,
在 这 晚上 的 十二月 - , - ,

1900年12月24日晚，

— [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑ:k] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [wen] [ðə; ði] [eə(r)] [si:m] [səʊ] [dens] [ðæt]
— one of those dark nights in the Philippines when the air seems so dense that
— 一 的 那些 黑暗的 夜晚 在 这 菲律宾 什么时候 这 空气 似乎 所以 稠密 那
[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɔ:lməʊst] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] — [wen] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz]
you can almost take hold of it with your hands — when the heavy clouds
你 能 几乎 拿 抓住 的 它 和 你的 双手 — 什么时候 这 重的 云
['blæŋkit] [ðə; ði] [ɜ:θ] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['θʌndəz] [si:m] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn]
blanket the earth so closely that the terrible thunders seem to shake the earth in
毯子 这 地球 所以 密切 那 这 糟糕的 雷声 似乎 到 摇 这 地球 在
[ɪts] ['ɔ:bɪt] ,
its orbit ,
它是 轨道 ,

——菲律宾那些漆黑的夜晚，空气仿佛凝固得可以伸手抓住——厚重的云层紧紧地笼罩着大地，可怕的雷声似乎震动着地球的轨道。

[wɪð] [ðə; ði] [di:p] - [təʊnd] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['melədi] — [wen] [ðə; ði] ['laɪt(ə)nɪŋ]
with the deep - toned diapason of their melody — when the lightening
和 这 深的 - 色调 和谐 的 他们的 旋律 — 什么时候 这 闪电
[bʌgz] ['flʌtə(r)] [frɒm; frəm] [twɪg] [tu:; tə] [twɪg] ,
bugs flutter from twig to twig ,
漏洞 扑 从 枝条 到 枝条 ,

伴随着它们低沉的旋律——当萤火虫在树枝间飞舞时，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðeə(r)] ['læntən] [wɪŋz] — [wen] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:t] [bi:ts] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [θʌmp]
revealing their lanterned wings — when the human heart beats with a conscious thump
揭示 他们的 灯笼 翅膀 — 什么时候 这 人类 心 节拍 和 一个 有意识的 扑通
[ɪn] [ˌæn'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] — [wen] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ə'ləʊn] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə]
in anticipation of something awful — when those who are out alone whistle to
在 预期 的 某物 可怕 — 什么时候 那些 WHO 是 出去 独自的 哨 到
[gɪv] [ðəm'selvz] ['kʌrɪdʒ] — [wen] [ðə; ði] ['zɪgzæg] ['oʊpənɪŋz] [rent] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [ðə; ði]
give themselves courage — when the zigzag openings rent through the clouds by the
给 他们自己 勇气 — 什么时候 这 之字形 开口 租 通过 这 云 经过 这
['vɪʃəs] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ['ɔ:lməʊst] [rɪ'vi:l] [ɪ'tɜ:nəti] ;
vicious lightning flashes almost reveal Eternity ;
恶毒 闪电 闪光灯 几乎 揭示 永恒 ;

当人类的心跳因预感到可怕的事情而有意识地怦怦直跳时，当独自外出的人吹口哨给自己勇气时，当恶毒的闪电撕裂云层，几乎揭示出永恒时，它们便显露出灯笼般的翅膀；

— ['krɪsməs] [i:v] ,
— Christmas Eve ,
— 圣诞节 前夕 ,

-圣诞节前夕，

[ðæt] ['seɪkrɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [tɪl]
that sacred occasion which we all celebrate and shall continue to celebrate till
那 神圣 场合 哪个 我们 全部 庆祝 和 将 继续 到 庆祝 直到
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] ,
the end of time ,
这 结尾 的 时间 ,

那神圣的节日，我们所有人都会庆祝，并将一直庆祝到世界末日。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraɪst] , — [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [aɪd] , [deə(r)] - ['dev(ə)l] [-]

to	commemorate	the	birth	of	our	Christ	,	—	a	sharp	-	eyed	,	dare	-	devil	[	170	]
到	纪念	这	出生	的	我们的	基督	,	—	一个	锋利的	-	眼睛	,	敢	-	魔鬼	[	-	]

为了纪念我们基督的诞生，——一位目光敏锐、胆大妄为的人[170]

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [krept] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ɪ'lɑːgən] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Filipino	crept	slowly	out	of	the	city	of	Ilagan	along	a	foot	-	path	toward	the
菲律宾人	悄悄地爬	缓慢地	出去	的	这	城市	的	伊拉甘	沿着	一个	脚	-	小路	朝向	这

[ə'mɛrɪkənz] - [kæmp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

Americans	'	camp	about	a	mile	north	of	that	city	.
美国人	-	营	关于	一个	英里	北	的	那	城市	.

菲律宾人沿着一条小路，慢慢地从伊拉甘市向北约一英里处的美军营地走去。

[wen] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [ðeə(r)] [aʊt] - [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]['djʊərɪŋ]

When	so	near	to	the	Americans	that	their	out	-	posts	were	plainly	visible	during
什么时候	所以	靠近	到	这	美国人	那	他们的	出去	-	帖子	是	显然	可见的	期间

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

the	flashes	of	lightning	,
这	闪光灯	的	闪电	,

当距离美军如此之近，以至于在闪电中都能清晰地看到他们的前哨阵地时，

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ][spaɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] [nɒt]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][æn; ən]

the	Filipino	spy	crept	into	a	bamboo	thicket	not	over	fifty	feet	from	an
这	菲律宾人	间谍	悄悄地爬	进入	一个	竹子	灌木丛	不是	超过	五十	脚	从	一个

[ə'merɪkən] ['sentri] .

American	sentry	.
美国人	哨兵	.

菲律宾间谍悄悄潜入距离美国哨兵不到五十英尺的竹林中。

['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [kʌm] ,

After	lying	there	for	a	half	hour	,	waiting	for	the	storm	to	come	,
后	说谎	那里	为了	一个	一半	小时	,	等待	为了	这	风暴	到	来	,

在那儿躺了半个小时，等待暴风雨来临之后，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

the	native	grew	a	trifle	bolder	and	arose	to	his	knees	.
这	本国的	生长	一个	琐事	更大胆	和	出现	到	他的	膝盖	.

那土著人胆子大了些，跪了起来。

[ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [kɔːt] [hɪm] .

That	moment	the	sharp	eyes	of	the	sentry	caught	him	.
那	片刻	这	锋利的	眼睛	的	这	哨兵	捕捉	他	.

就在这时，哨兵锐利的目光捕捉到了他。

“ ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['sentri] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

“	Corporal	of	the	Guard	!	”	called	the	sentry	in	a	loud	voice	.
”	下士	的	这	警卫	!	”	称为	这	哨兵	在	一个	大声	嗓音	.

“卫兵下士！”哨兵大声喊道。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

The	corporal	,	being	suspicious	that	something	unusual	was	taking	place	,
这	下士	,	存在	可疑的	那	某物	异常	曾是	采取	地方	,

下士怀疑发生了什么不寻常的事情，

[ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [tuː] [ɑːmd] ['praɪvəts] .

in	responding	to	the	call	took	with	him	two	armed	privates	.
在	回应	到	这	称呼	采取	和	他	二	武装	私人	.

接到命令后，他带上了两名武装士兵。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] , [wɪð] [laɪt] [steps] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,

Approaching	the	sentry	,	with	light	steps	and	in	a	crouching	attitude	,
接近	这	哨兵	,	和	光	步骤	和	在	一个	蹲伏	态度	,

他迈着轻快的步伐，以蹲伏的姿势接近哨兵。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['wɪspə(r)] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒæk] ?

the	corporal	said	in	a	heavy	whisper	,	“	What's	the	matter	,	Jack	?
这	下士	说	在	一个	重的	耳语	,	“	是什么	这	事情	,	杰克	?

下士压低声音问道：“杰克，你怎么了？”

” [ðə; ði] ['sentri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [gʌn] [ɪn][hænd] , ['ləʊdɪd] , [kɒkt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['beɪənət]

”	The	sentry	was	standing	with	gun	in	hand	,	loaded	,	cocked	,	and	with	bayonet
”	这	哨兵	曾是	常设	和	枪	在	手	,	已加载	,	上膛	,	和	和	刺刀

[fɪkst] . [-]

fixed	.	[	171	]
固定的	.	[	-	]

“哨兵手持枪支，枪已上膛，刺刀已上膛。[171]

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði] ['sləʊli]

Keeping	his	eye	centered	on	the	exact	spot	where	he	had	last	seen	the	slowly
保持	他的	眼睛	居中	在	这	精确的	点	在哪里	他	有	最后的	已见	这	缓慢地

['grævɪteɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

gravitating	figure	before	him	,
引力	数字	前	他	,

他的目光始终紧盯着刚才看到眼前那个缓缓下沉的人影所在的确切位置，

[ðə; ði] [gɑːd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ðæt] [di'nəutid] [greɪv] [ə'lɑːm] ,

the	guard	said	in	an	undertone	that	denoted	grave	alarm	,
这	警卫	说	在	一个	底色	那	表示	严重	警报	,

警卫压低声音说道，语气中充满了极度的惊恐。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['θɪkɪt] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg]['mæŋgəʊ] [triː] ? ”

“	Do	you	see	that	thicket	just	to	the	left	of	that	big	mango	tree	?	”
“	做	你	看	那	灌木丛	只是	到	这	左边	的	那	大的	芒果	树	?	”

“你看到那棵大芒果树左边的那片灌木丛了吗？”

“ [jes] ; ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	Yes	;	”	said	the	corporal	in	a	whisper	,	“	What's	the	trouble	?	”
“	是的	;	”	说	这	下士	在	一个	耳语	,	“	是什么	这	麻烦	?	”

“是的，”下士低声说，“出了什么事？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

“	There's	a	man	in	there	,	”	said	the	sentry	.
“	有	一个	男人	在	那里	,	”	说	这	哨兵	.

“里面有个男人，”哨兵说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] [æt; ət][fɜːst] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	I	saw	him	quite	plainly	at	first	—	and	I	think	he's	got	a	gun	in	his	hand	.
“	我	锯	他	相当	显然	在	第一的	—	和	我	思考	他是	得到	一个	枪	在	他的	手	.

“我一开始就看得很清楚——而且我认为他手里拿着一把枪。”

[juː; jʊ]['betə(r)] [wɒtʃ] [aʊt] , [bɔɪz] .

You	better	watch	out	,	boys	.
你	更好的	手表	出去	,	男孩们	.

你们最好小心点，小伙子们。

[hiːz] [stɪl] [ðeə(r)] .

He's	still	there	.
他是	仍然	那里	.

他还在那儿。

” [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['praɪvəts] [fɪkst] [ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒn][ðeə(r)][kræg] -

”	The	corporal	and	the	two	privates	fixed	the	bayonets	on	their	Krag	-
”	这	下士	和	这	二	私人	固定的	这	刺刀	在	他们的	克拉格	-

, [fɪld] [ðə; ði] ['mægəziːnz] ,

Jorgensons	,	filled	the	magazines	,
乔根森	,	已填	这	杂志	,

“下士和两名列兵给克拉格-约根森步枪装上刺刀，装满弹匣，

[slɪpt] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['raɪf(ə)l] , [kɒkt] [ðem; ðəm] , [kraʊtʃt] [kləʊz] [tu:; tə]

slipped	**a**	**shell**	**into**	**the**	**barrel**	**of**	**each**	**rifle**	**,**	**cocked**	**them**	**,**	**crouched**	**close**	**to**
滑倒了	一个	壳	进入	这	桶	的	每个	步枪	,	上膛	他们	,	蹲着	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

他将一枚炮弹装入每支步枪的枪膛，拉开枪栓，然后蹲伏在地上。

[sʌm; səm] [ten] [fi:t] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:wəd] , [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

some	**ten**	**feet**	**apart**	**,**	**and**	**began**	**to**	**move**	**forward**	**,**	**a**	**step**	**at**	**a**	**time**	**,**
一些	十	脚	除	,	和	开始	到	移动	向前	,	一个	步	在	一个	时间	,

他们相距约十英尺，然后一步一步地向前走去。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪt(ə)nɪŋ] .

between	**the**	**flashes**	**of**	**lightening**	**.**
之间	这	闪光灯	的	闪电	.

在闪电的间隙。

[i:tʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flæʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [pɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Each	**time**	**it**	**would**	**flash**	**,**	**they**	**would**	**peer**	**into**	**the**	**thicket**	**.**
每个	时间	它	会	闪光	,	他们	会	同伴	进入	这	灌木丛	.

每当闪电发生时，他们都会向灌木丛中张望。

[i:tʃ] [step] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)] .

Each	**step**	**brought**	**them**	**nearer**	**.**
每个	步	带来	他们	更近	.

每一步都让他们更亲近。

“ [ðeə(r)] [hi:; hi] [laɪz] ! , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvəts] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [aʊt] - ['spəʊkən] [vɔɪs] .

“	**There**	**he**	**lies**	**!**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**privates**	**in**	**a**	**quick**	**out**	**-**	**spoken**	**voice**	**.**
“	那里	他	谎言	!	,	”	说	一	的	这	私人	在	一个	快的	出去	-	说	嗓音	.

“他就躺在那儿！”一名士兵大声说道。

“ [ə'mi:gəʊ] , ” ([ə; eɪ] [frend]) [sed] [ðə; ði] [stretʃt] - [aʊt] [-]

“	**Amigo**	**,**	**”**	**(**	**a**	**friend**	**)**	**said**	**the**	**stretched**	**-**	**out**	**[**	**172**	**]**
“	朋友	,	”	(	一个	朋友	)	说	这	拉伸	-	出去	[	-	]

“Amigo，”（朋友）说道，伸了个懒腰[172]

[fɔ:m] , [æz; əz] [θri:] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌzl] ['pɔɪntɪŋ]

form	**,**	**as**	**three**	**guns**	**were**	**raised**	**in**	**unison**	**with**	**the**	**anxious**	**muzzles**	**pointing**
形式	,	作为	三	枪支	是	提高	在	齐声	和	这	焦虑的	口套	指向

[də'rektli] [æt; ət] [hɪm] .

directly	**at**	**him**	**.**
直接地	在	他	.

只见三支枪同时举起，焦急的枪口直指着他。

“ ['esti] [nəʊ] [kwɪr] [kəm'bæti] ” ([ju:; jʊ][doʊnt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [faɪt]) , [sed] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] , [ɪn] [kru:d]

“	**Este**	**no**	**quere**	**combate**	**”**	**(**	**you**	**don't**	**desire**	**to**	**fight**	**)**	**,**	**said**	**the**	**corporal**	**,**	**in**	**crude**
“	埃斯特	不	查询	战斗	”	(	你	不	欲望	到	斗争	)	,	说	这	下士	,	在	原油

['spæniʃ] .

Spanish	**.**
西班牙语	.

“Este no quere combate”（你不想打仗），下士用粗俗的西班牙语说道。

“ ['mu:tʃoʊ][ə'mi:gəʊ] ” (['veri] ['frendli]) , [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Mucho**	**amigo**	**”**	**(**	**very**	**friendly**	**)**	**,**	**came**	**the**	**reply**	**.**
“	很多	朋友	”	(	非常	友好的	)	,	来了	这	回复	.

“Mucho amigo”（非常友好），对方回答道。

“ [væ'məʊz] [æk] !

“	**Vamose**	**aque**	**!**
“	瓦莫斯	水	!

“Vamose aque！”

" ([kʌm] [hɪə(r)]) , [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] .

"	(	come	here	)	,	commanded	the	corporal	.
"	(	来	这里	)	,	命令	这	下士	.

"过来,"下士命令道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðeəz] ,

With	his	eyes	fixed	in	theirs	,
和	他的	眼睛	固定的	在	他们的	,

他目光紧紧地盯着他们,

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] [reɪzd] [hɪm'self] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [θri:] [ə'mɛrɪkənz] [hu:]

the	Filipino	raised	himself	slowly	up	and	came	toward	the	three	Americans	who
这	菲律宾人	提高	他自己	缓慢地	向上	和	来了	朝向	这	三	美国人	WHO

[stʊd] [bʌt; bət] [twelv] [fi:t] [ə'weɪ] .

stood	but	twelve	feet	away	.
站立	但	十二	脚	离开	.

菲律宾人缓缓站起身，走向站在离他只有十二英尺远的三名美国人。

" [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:mz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['praɪvəts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð]

"	Take	him	by	the	arms	,	"	said	the	corporal	to	the	two	privates	who	were	with
"	拿	他	经过	这	武器	,	"	说	这	下士	到	这	二	私人	WHO	是	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

"抓住他的胳膊,"下士对身边的两个列兵说道。

" [waɪl] [ai] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [raɪs] - [daɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hij][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] . "

"	while	I	look	behind	that	rice	-	dyke	to	see	if	he	had	a	gun	.	"
"	尽管	我	看	在后面	那	米	-	堤防	到	看	如果	他	有	一个	枪	.	"

"我趁机往稻田堤坝后面看看他有没有枪。"

" [hɪrz] [wɒt] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['maʊzə(r)]

"	Here's	what	the	rascal	was	up	to	,	"	said	the	corporal	,	holding	a	Mauser
"	这里是	什么	这	恶棍	曾是	向上	到	,	"	说	这	下士	,	保持	一个	毛瑟

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

"这就是那家伙干的好事,"下士说着，举起一支毛瑟步枪高高举过头顶。

" [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] , [dʒæk] .

"	Good	thing	you	saw	him	when	you	did	,	Jack	.
"	好的	事物	你	锯	他	什么时候	你	做过	,	杰克	.

"幸好你及时发现了他，杰克。"

" [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ; [ðə; ði][fɜ:st] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk]

"	The	storm	was	coming	nearer	;	the	first	gust	of	wind	had	just	struck
"	这	风暴	曾是	未来	更近	;	这	第一的	阵风	的	风	有	只是	击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"暴风雨越来越近了；第一阵狂风刚刚袭来。"

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [-]

It	blew	[	173	]
它	吹	[	-	]

它吹了[173]

[bæk] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊz]['lɪt(ə)l] ['tʃekəd] [frɒk] .

back	the	Filipino's	little	checkered	frock	.
后退	这	菲律宾人的	小的	格子图案	连衣裙	.

菲律宾女孩的小格子连衣裙。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [sɔː] [ə; eɪ]['glɪtə(r)] .

The	corporal	saw	a	glitter	.
这	下士	锯	一个	闪光	.

下士看到了一道闪光。

“ [wɒtʃ] [aʊt] !

“ Watch	out	!
” 手表	出去	!

“小心！”

[bɔɪz] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [mə'ʃeti] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

boys ,	he's	got	a	machete	under	his	coat ,	”	said	the	corporal	.
男孩们 ,	他是	得到	一个	砍刀	在下面	他的	外套 ,	”	说	这	下士	.

“伙计们，他外套下面藏着一把砍刀，”下士说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	was	searched	for	more	weapons	and	then	marched	inside	the	American
他	曾是	搜索	为了	更多的	武器	和	然后	行军	里面	这	美国人

[laɪnz][ænd; ənd]['teɪkən] [də'rektli] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

lines	and	taken	directly	to	headquarters	.
线条	和	已采取	直接地	到	总部	.

他被搜查是否还有其他武器，然后被押入美军防线内，直接送往总部。

[ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔːt] [wɒz; wəz] [kən'viːnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][led][ɪn] .

A	drum	-	head	court	was	convened	at	once	and	the	prisoner	led	in	.
一个	鼓	-	头	法庭	曾是	召集	在	一次	和	这	囚犯	引领	在	.

立即召开了临时审判庭，并将犯人带了进去。

[wɪð] [hændz] [klintʃ] , ['mʌs(ə)lz] [tɔːt] , [aɪz] ['pɪəsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,

With	hands	clinched	,	muscles	taut	,	eyes	piercing	at	the	court	,
和	双手	锁定	,	肌肉	紧绷	,	眼睛	冲孔	在	这	法庭	,

双手紧握，肌肉紧绷，目光锐利地盯着球场，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] :

he	listened	to	the	reading	of	the	charge	:
他	听着	到	这	阅读	的	这	收费	:

他听了宣读指控书的过程：

“ [kɔːt] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

“ Caught	acting	as	a	spy	for	the	enemy	in	violation	of	the	Articles	of
” 捕捉	表演	作为	一个	间谍	为了	这	敌人	在	违反	的	这	文章	的

[wɔː(r)] ;

War	;
战争	;

“因违反战争条例为敌方从事间谍活动而被抓获；

[ɑːmd] , [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sentri] [ɒn] [gɑːd] !

armed ,	with	intent	to	take	the	life	of	an	American	sentry	on	guard !
武装 ,	和	意图	到	拿	这	生活	的	一个	美国人	哨兵	在	警卫 !

携带武器，意图杀害一名正在执勤的美国哨兵！

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns]

” After	the	testimony	had	been	taken ,	the	prisoner	was	given	a	chance
” 后	这	见证	有	到过	已采取 ,	这	囚犯	曾是	给定	一个	机会

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak ,
到	说话 ,

“证词录完后，被告被允许发言。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə'drest] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt]
but **he** **absolutely** **refused** **to** **do** **so** **,** **even** **though** **addressed** **in** **several** **different**
但 他 绝对地 拒绝 到 做 所以 , 甚至 尽管 已解决 在 一些 不同的
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] .
languages **and** **dialects** **.**
语言 和 方言 .

但他坚决拒绝这样做，即使有人用几种不同的语言和方言与他交谈。

“ [hiː; hi] [spəʊk] ['spæniʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['kæptʃəd] [hɪm] , ” [ˌɪntə'dʒekt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] . [
“ **He** **spoke** **Spanish** **to** **us** **as** **we** **captured** **him** **,** **”** **interjected** **the** **corporal** **.** **[**
“ 他 辐 西班牙语 到 我们 作为 我们 捕获 他 , ” 插话 这 下士 . [
-]
174 **]**
-]

“我们抓到他的时候，他跟我们说西班牙语，”下士插话道。[174]

“ ['gɪlti] !
“ **GUILTY** **!**
“ 有罪的 !

“有罪的！

” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] ['mɪlətri] [təʊn] .
” **said** **the** **lieutenant** **-** **colonel** **who** **was** **presiding** **,** **in** **a** **firm** **military** **tone** **.**
” 说 这 中尉 - 上校 WHO 曾是 主持 , 在 一个 公司 军队 语气 .

“主持会议的中校用坚定的军人语气说道。”

“ [ðə; ði] [kɔːt] ['fɪksɪz][ðə; ði] ['penəlti] [æt; ət] [deθ] , [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][biː; bi]
“ **The** **court** **fixes** **the** **penalty** **at** **death** **,** **and** **sentences** **the** **prisoner** **to** **be**
“ 这 法庭 修复 这 惩罚 在 死亡 , 和 句子 这 囚犯 到 是
[ʃɒt] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] . ”
shot **at** **sun** **-** **rise** **.** **”**
射击 在 太阳 - 上升 . ”

“法庭判处死刑，并判处囚犯在日出时分被枪决。”

“ [rɪ'muːv] [hɪm] , ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd]['diːteɪl][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɒd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
“ **Remove** **him** **,** **Sergeant** **,** **and** **detail** **a** **firing** **squad** **to** **execute** **the** **order** **of**
“ 消除 他 , 军士 , 和 细节 一个 射击 队 到 执行 这 命令 的
[ðə; ði] [kɔːt] !
the **court** **!**
这 法庭 !

“警官，把他带走，并安排行刑队执行法庭命令！”

” [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] ,
” **As** **the** **prisoner** **was** **led** **away** **,**
” 作为 这 囚犯 曾是 引领 离开 ,

“囚犯被带走时，

[ðə; ði] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi]
the **lieutenant** **-** **colonel** **dropped** **his** **chin** **in** **the** **palms** **of** **his** **hands** **as** **he**
这 中尉 - 上校 掉落 他的 下巴 在 这 棕榈树 的 他的 双手 作为 他
['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
rested **his** **elbows** **on** **his** **knees** **,**
休息 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,

中校双手托腮，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [rɪ'gretfl] [wei] : “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
and **muttered** **in** **a** **semi** **-** **regretful** **way** **:** **“** **I** **hate** **to** **do** **it** **;**
和 低声说道 在 一个 半 - 遗憾 方式 : “ 我 恨 到 做 它 ;

他半是懊悔地嘟囔道：“我讨厌这样做；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðiːz]

but	in	the	past	we	have	always	been	so	chicken	-	hearted	about	punishing	these
但	在	这	过去的	我们	有	总是	到过	所以	鸡	-	心地	关于	惩罚	这些

[blʌd] - ['θɜːsti] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['aʊə(r)] ['kaɪndnəs] [æz; əz]

blood	-	thirsty	natives	that	they	have	now	come	to	regard	our	kindness	as
血	-	渴	本地人	那	他们	有	现在	来	到	看待	我们的	仁慈	作为

['kaʊədɪs] .

cowardice	.
怯懦	.

但过去我们一直胆小怕事，不敢惩罚这些嗜血的土著人，以至于他们现在把我们的仁慈视为懦弱的表现。

[aɪ] [kænt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ['kwɪkə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [diːl]

I	can't	help	but	feel	that	it	will	bring	the	war	to	a	close	quicker	if	we	deal
我	不能	帮助	但	感觉	那	它	将要	带来	这	战争	到	一个	关闭	更快	如果	我们	交易

[wɪð] [ðem; ðəm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːm][hænd] . ”

with	them	hereafter	with	a	good	firm	hand	.	”
和	他们	此后	和	一个	好的	公司	手	.	”

我总觉得，如果我们今后对他们采取强硬手段，战争就能更快结束。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['prɒvɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , ” [sed] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [huː]

“	I	wonder	what	province	the	young	fellow	came	from	,	”	said	a	major	who
“	我	想知道	什么	省	这	年轻的	同伴	来了	从	,	”	说	一个	主要的	WHO

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] .

was	sitting	near	.
曾是	坐着	靠近	.

“我想知道这个年轻人来自哪个省，”坐在附近的一位少校说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] : “ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə]

“	I	really	don't	know	,	”	replied	the	lieutenant	-	colonel	:	“	his	face	shows	him	to
“	我	真的	不	知道	,	”	回复	这	中尉	-	上校	:	“	他的	脸	演出	他	到

[biː; bi][ə; eɪ] [-]

be	a	[	175	]
是	一个	[	-	]

“我真的不知道，”中校回答说：“他的脸色显示他是一个[175]

[tə'gɑːloʊ] .

Tagalo	.
他加禄语	.

他加禄语。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌɪzə'belə] ['prɒvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

Certain	it	is	that	he	didn't	come	from	Isabella	province	in	which	we	are	now
肯定	它	是	那	他	没有	来	从	伊莎贝拉	省	在	哪个	我们	是	现在

[kæm'pein] .

campaigning	.
竞选活动	.

可以肯定的是，他并非来自我们现在进行竞选活动的伊莎贝拉省。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌɑːgiː'nɑːldəʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]

I	wouldn't	be	surprised	if	Aguinaldo	were	near	here	and	if	he	had	sent
我	不会	是	惊讶	如果	阿吉纳尔多	是	靠近	这里	和	如果	他	有	发送

[ðɪs] [jʌŋ] [deə(r)] - ['dev(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['aʊə(r)] ['sentri] ,

this	young	dare	-	devil	to	cut	down	our	sentry	,
这	年轻的	敢	-	魔鬼	到	切	向下	我们的	哨兵	,

如果阿奎纳尔多就在附近，并且派这个年轻的亡命之徒来刺杀我们的哨兵，我一点也不会感到惊讶。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [tə'naɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] .

so	as	to	make	an	attack	upon	us	tonight	during	the	storm	.
所以	作为	到	制作	一个	攻击	之上	我们	今晚	期间	这	风暴	.

以便今晚趁着暴风雨袭击我们。

" [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [səb'said] .

"	Toward	morning	the	storm	subsided	.
"	朝向	早晨	这	风暴	平静下来	.

"临近早晨，暴风雨就停了。"

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæləʊ] [greɪv] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [dʌg] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

At	day	-	break	a	comparatively	shallow	grave	was	hastily	dug	near	the	edge	of
在	天	-	休息	一个	比较	浅的	严重	曾是	草草	挖	靠近	这	边缘	的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] .

a	little	bamboo	thicket	on	a	slightly	elevated	piece	of	ground	.
一个	小的	竹子	灌木丛	在	一个	轻微地	升高	片	的	地面	.

天亮时分，在一小片竹林边缘略微隆起的地面上，匆匆挖了一个相对较浅的坟墓。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [peɪl] ,

As	the	flickering	rays	of	the	tropical	sun	began	to	shoot	above	the	pale	,
作为	这	闪烁	射线	的	这	热带	太阳	开始	到	射击	多于	这	苍白	,

当热带阳光闪烁的光芒开始穿透苍白的天空时，

['æʃ(ə)n] - [greɪ] [hjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt]

ashen	-	gray	hue	of	the	eastern	horizon	,	the	prisoner	was	led	to	the	foot
铁青	-	灰色的	色调	的	这	东	地平线	,	这	囚犯	曾是	引领	到	这	脚

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [tuːm] .

of	his	prospective	tomb	.
的	他的	预期	墓	.

东方的地平线泛着灰蒙蒙的色调，囚犯被带到了他未来的坟墓脚下。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [skwɒd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] .

The	firing	squad	took	its	place	in	line	.
这	射击	队	采取	它是	地方	在	线	.

行刑队列队就位。

[ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['ləʊdɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dedli] [wɜːk] ;

The	guns	had	been	carefully	loaded	in	advance	for	their	deadly	work	;
这	枪支	有	到过	小心	已加载	在	进步	为了	他们的	致命	工作	;

这些枪支事先已精心装填完毕，用于执行致命任务；

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [kən'teɪnd] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

all	but	one	contained	blank	cartridges	.
全部	但	一	包含	空白的	墨盒	.

除一个以外，其余均为空弹匣。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['ɑːftə(r)] ['ləʊdɪŋ] , [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌintə'miks] ,

As	usual	,	after	loading	,	the	guns	were	intermixed	,
作为	通常	,	后	加载中	,	这	枪支	是	混合	,

和往常一样，装弹后，这些枪支被混杂在一起。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [maɪt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['dedli] ['bʊlɪt] .

so	that	no	man	might	know	which	one	contained	the	deadly	bullet	.
所以	那	不	男人	可能	知道	哪个	一	包含	这	致命	子弹	.

这样一来，就没有人能知道哪颗子弹里装着致命的子弹。

" ['redi] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [-]

"	Ready	!	"	commanded	the	sergeant	who	[	176	]
"	准备好	!	"	命令	这	军士	WHO	[	-	]

"预备！"中士命令道[176]

[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒd] , — [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn] [laɪn]

had	charge	of	the	squad	,	—	the	corporal	having	taken	his	usual	place	in	line
有	收费	的	这	队	,	—	这	下士	拥有	已采取	他的	通常	地方	在	线

[wɪð] [hɪz; ɪz] [men] .

with	his	men	.
和	他的	男人	.

下士指挥着小队，他像往常一样站在士兵们的队伍中。

“ [klɪk] , ” [went] [ðə; ði] ['hæməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

“	Click	,	”	went	the	hammers	of	the	rifles	in	unison	,
”	点击	,	”	去	这	锤子	的	这	步枪	在	齐声	,

“咔哒”两支步枪的击锤同时响起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [kɒk] .

as	they	were	brought	to	a	full	cock	.
作为	他们	是	带来	到	一个	满的	公鸡	.

因为他们被带到了完全勃起的状态。

“ [eɪm] ! ” [keɪm] [ðə; ði][nekst] [kə'mɑːnd] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [təʊn] .

“	Aim	!	”	came	the	next	command	in	a	firmer	tone	.
”	目的	!	”	来了	这	下一个	命令	在	一个	更坚固	语气	.

“瞄准！”下一个命令语气更加坚定。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [brɔːt] [ðeə(r)] ['raɪflz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

The	soldiers	brought	their	rifles	to	their	shoulders	.
这	士兵	带来	他们的	步枪	到	他们的	肩膀	.

士兵们将步枪扛在肩上。

['evri] ['bærəl] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Every	barrel	was	pointed	at	the	chest	of	the	prisoner	,	who	now	for	the
每一个	桶	曾是	尖	在	这	胸部	的	这	囚犯	,	WHO	现在	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

每个枪管都对准了囚犯的胸口，而此时此刻，他第一次.....

[bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊ] .

began	to	tremble	and	turn	a	sickly	yellow	.
开始	到	颤抖	和	转动	一个	病弱的	黄色的	.

开始颤抖，脸色变得病态地发黄。

“ ['faɪə(r)] ! ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	Fire	!	”	commanded	the	sergeant	.
”	火	!	”	命令	这	军士	.

“开火！”中士命令道。

“ [bæŋ] ! ” [went] [ðə; ði][ju'naɪtɪd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ;

“	Bang	!	”	went	the	united	roar	of	the	guns	;
”	砰	!	”	去	这	团结的	吼	的	这	枪支	;

“砰！”枪声齐鸣；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['paʊdə(r)] [smək] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ri'vəːbəreit]

and	as	the	light	powder	smoke	cleared	away	and	the	echoes	reverberated
和	作为	这	光	粉末	抽烟	已清除	离开	和	这	回声	回响

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [luː'zɒn] ,

through	the	woods	of	northern	Luzon	,
通过	这	树林	的	北方	吕宋岛	,

随着淡淡的火药烟雾散去，回声在吕宋岛北部的树林中回荡，

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [skwɒd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [vjuː] [ðeə(r)][hə'rəʊɪk] [ded] .

the	firing	squad	stepped	forward	to	view	their	heroic	dead	.
这	射击	队	步	向前	到	看法	他们的	英勇	死的	.

行刑队上前瞻仰英勇牺牲的遗体。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɔːps] ['əʊvə(r)]['ɒntə] [ɪts] [bæk] .

A	private	jumped	into	the	grave	and	turned	the	corpse	over	onto	its	back	.
一个	私人的	跳了起来	进入	这	严重	和	转向	这	尸体	超过	到	它是	后退	.

一名士兵跳进坟墓，把尸体翻了个身，使其仰面朝天。

[ðæt] [naɪt] [fræŋk] ['dʌbljuː] . [puː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

That	night	Frank	W	.	Pugh	,	of	the	regular	army	,	a	member	of	this
那	夜晚	坦率	W	.	普格	,	的	这	常规的	军队	,	一个	成员	的	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['faɪərɪŋ] [skwɒd] ,

unfortunate	firing	squad	,
不幸	射击	队	,

当晚，正规军士兵弗兰克·W·普格，也是这支不幸的行刑队成员之一，

[huː] [daɪd] ['leɪtə(r)][æt; ət] [fɔːt] [wɜːθ] , ['teksəs] , [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [-

who	died	later	at	Fort	Worth	,	Texas	,	of	fever	contracted	in	the	Philippines	,	[	177
WHO	死亡	之后	在	堡	值得	,	德克萨斯州	,	的	发烧	合同	在	这	菲律宾	,	[	-

]

]

后来在德克萨斯州沃思堡死于在菲律宾感染的发烧[177]

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɒg] - [tent] , ['medɪteɪtɪŋ] , [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

sitting	in	his	little	dog	-	tent	,	meditating	,	wrote	in	his	diary	,
坐着	在	他的	小的	狗	-	帐篷	,	冥想	,	写道	在	他的	日记	,

他坐在自己的小狗帐篷里冥想，并在日记中写道：

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaɪvz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['relɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

which	is	now	preserved	in	the	archives	at	Washington	with	other	relics	of	the	war	,
哪个	是	现在	保存完好	在	这	档案	在	华盛顿	和	其他	遗物	的	这	战争	,

现在它与其他战争文物一起保存在华盛顿的档案馆中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'prəʊpriət] ['pəʊɪm] :

the	following	appropriate	poem	:
这	下列的	合适的	诗	:

以下这首诗很贴切：

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]

A	CHRISTMAS	COURT	-	MARTIAL
一个	圣诞节	法庭	-	武术

圣诞节军事法庭

“ [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [reɪn] ,

“	The	night	was	dark	and	threatening	rain	,
“	这	夜晚	曾是	黑暗的	和	威胁	雨	,

夜色漆黑，似乎要下雨。

[nəʊ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

No	stars	were	in	the	sky	;
不	明星	是	在	这	天空	;

天空中没有星星；

[wiː; wi] [kɔːt] [hɪm] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] —

We	caught	him	hiding	in	the	pines	—
我们	捕捉	他	隐藏	在	这	松树	—

我们在松树林里抓住了他——

[ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnəʊ][spaɪ] .

A	Filipino	spy	.
一个	菲律宾人	间谍	.

一名菲律宾间谍。

[ə; eɪ]['slendə(r)] [juːθ] [wɪð] [kəʊl] [blæk] [aɪz] ,

A	slender	youth	with	coal	black	eyes	,
一个	苗条	青年	和	煤炭	黑色的	眼睛	,

一个身材瘦削、眼睛乌黑的青年，

[brɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [tɪəz] ;

Brim	full	of	frightened	tears	;
帽檐	满的	的	害怕	眼泪	;

眼眶里噙满了惊恐的泪水;

[wiː; wi] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] ,

We	turned	him	over	to	the	guard	,
我们	转向	他	超过	到	这	警卫	,

我们把他交给了守卫。

[aɪ] [fɪə(r)] [wɪð] ['kæləs] [dʒɪəz] .

I	fear	with	callous	jeers	.
我	害怕	和	冷酷	嘲笑	.

我害怕遭到冷酷的嘲笑。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] ,

Next	morning	it	was	Christmas	day	,
下一个	早晨	它	曾是	圣诞节	天	,

第二天早上就是圣诞节了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɒt] ,

The	sun	was	shining	hot	,
这	太阳	曾是	灼灼	热的	,

阳光炙烤着大地,

[ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔːt] [hæd; həd] [sed] , “ [ðə; ði] [spaɪ] ,

A	drum	-	head	court	had	said	,	“	The	spy	,
一个	鼓	-	头	法庭	有	说	,	“	这	间谍	,

一个临时法庭曾说:“间谍,

[ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] .

Is	sentenced	to	be	shot	.
是	判刑	到	是	射击	.

被判处枪决。

” [ɪ'rekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

”	Erect	before	the	officers	,
”	直立	前	这	警官	,

“在军官面前竖立,

[hiː; hi] [stɪl] [dis'dein] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	still	disdained	to	speak	,
他	仍然	轻蔑	到	说话	,

他仍然不屑说话。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['krɪst(ə)l] [drɒp] ,

Although	a	single	crystal	drop	,
虽然	一个	单身的	水晶	降低	,

虽然只是一滴晶体,

[hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] [tʃiːk] .

Empearled	his	olive	cheek	.
珍珠	他的	橄榄	脸颊	.

他橄榄色的脸颊上泛着珍珠般的光泽。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [mɑːtʃ] ,

Upon	a	long	and	hurried	march	,
之上	一个	长的	和	慌忙	行进	,

在漫长而匆忙的行军途中,

[ɪn] [lait] [ə'reɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [-]

In	light	array	,	you	see	,	[	178	]
在	光	大批	,	你	看	,	[	-	]

在光阵列中,你可以看到,[178]

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlɒŋ] ,

We	could	not	take	the	boy	along	,
我们	可以	不是	拿	这	男生	沿着	,

我们不能带上那个男孩。

[səʊ] [stʊd] [hɪm] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [triː] ;

So	stood	him	near	a	tree	;
所以	站立	他	靠近	一个	树	;

于是他站在一棵树旁；

[təʊld] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪərɪŋ] [skwɒd] ,

Told	off	the	little	firing	squad	,
讲述	离开	这	小的	射击	队	,

训斥了那群小枪手，

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [laɪn] .

And	ordered	it	in	line	.
和	订购	它	在	线	.

然后排队点了餐。

[wʌn] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] —

One	gun	was	loaded	in	the	lot	—
一	枪	曾是	已加载	在	这	很多	—

停车场里有一支上了膛的枪——

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] .

I	hope	it	was	not	mine	.
我	希望	它	曾是	不是	矿	.

我希望那不是我的。

[bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˌəʊvəˈhed]

Birds	in	the	branches	overhead
鸟类	在	这	分支	开销

树枝上的鸟儿

[sæŋ] [ˈsɒftli] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] .

Sang	softly	in	the	heat	.
桑	轻轻	在	这	热	.

在炎热中轻声歌唱。

[ðə; ði] [greɪv] , [ə; eɪ] [trentʃ] [ɒv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [sænd] ,

The	grave	,	a	trench	of	steaming	sand	,
这	严重	,	一个	沟	的	蒸煮	沙	,

坟墓，一条冒着热气的沙沟，

[geip] [ˈjeləʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Gaped	yellow	at	his	feet	;
张开的	黄色的	在	他的	脚	;

他张大了嘴，露出黄色的双眼；

[hiː; hi] [feɪst] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɔːntləs] [eə(r)] ,

He	faced	us	with	a	dauntless	air	,
他	面对	我们	和	一个	无畏	空气	,

他一副无所畏惧的样子面对我们，

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ; —

Although	his	lips	were	white	;	—
虽然	他的	嘴唇	是	白色的	;	—

虽然他的嘴唇是白色的；——

[ˈaʊə(r)] [grɪm] [əʊld] [ˈsɑːdʒənt] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,

Our	grim	old	Sergeant	turned	away	,
我们的	严峻	老的	军士	转向	离开	,

我们那位表情严肃的老士官转过身去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðə; ði] [saɪt] .

He	could	not	stand	the	sight	.
他	可以	不是	站立	这	视线	.

他无法忍受眼前的景象。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

A	flash	,	a	roar	,	a	cloud	of	smoke	,
一个	闪光	,	一个	吼	,	一个	云	的	抽烟	,

一道闪光，一声巨响，一团烟雾，

[ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

And	headlong	to	the	ground
和	一头扎	到	这	地面

然后一头栽倒在地

[hiː; hi] [fel] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

He	fell	face	downward	in	the	grave	,
他	跌倒	脸	向下	在	这	严重	,

他脸朝下倒在了坟墓里。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

And	died	without	a	sound	.
和	死亡	没有	一个	声音	.

他悄无声息地死去。

[wiː; wi] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

We	turned	him	over	on	his	back	,
我们	转向	他	超过	在	他的	后退	,

我们把他翻了个身，让他仰面躺着。

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [truːθ] [kən'fest] ,

And	DEATH	the	TRUTH	confessed	,
和	死亡	这	真相	坦白	,

死亡承认了真相，

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['əʊpən]['dʒækɪt] [piːp]

For	through	his	open	jacket	peeped
为了	通过	他的	打开	夹克	偷窥

透过他敞开的外套，有人窥视着他。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendə(r)] [brest] .

A	Woman's	tender	breast	.
一个	女性的	投标	胸部	.

女人的娇嫩乳房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁石心肠的女人(The woman with a stone heart)
第5/5页

" [mə'ri:] - [hæd; həd] [ɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [du:m] .
" Marie Sampalit had earned her doom .
" 玛丽 - 有 获得 她 厄运 .

“玛丽·桑帕利特咎由自取。”

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] [hæd; həd] [bi:n] [fɪld] ,
After her grave had been filled ,
后 她 严重 有 到过 已填 ,

她的坟墓填满后，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [pleɪst] [æt; ət][ɪts] [hed] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] - [bɒks][lɪd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'skraɪbd]
the soldier boys placed at its head a cartridge - box lid on which they inscribed
这 士兵 男孩们 放置 在 它是 头 一个 墨盒 - 盒子 盖 在 哪个 他们 铭文
[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [wɜ:d] ,
the pitiful word ,
这 可怜 单词 ,

士兵们在它头上放了一个弹药盒盖，并在上面刻上了那句令人心酸的话：

" [ˌʌn'nəʊn] .
" UNKNOWN .
" 未知 .

“未知。

" ['kɒləfən]
" Colophon
" 版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð] ['ɔ:lməʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'ti:] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɔ:(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ju:z][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɔ:(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] . [ɔ:g] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ] [jə'ru:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]

This	eBook	is	produced	by	Jeroen	Hellingman	and	the	Online	Distributed
这	电子书	是	生产	经过	杰罗恩	-	和	这	在线的	分布式

['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət][ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .

Proofreading	Team	at	www	.	pgdp	.	net	.
校对	团队	在	万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 Jeroen Hellingman 和 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[ðɪs] ['i:buk] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][skænz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ] ['gu:gl] .

This	eBook	has	been	produced	from	scans	made	available	by	Google	.
这	电子书	有	到过	生产	从	扫描	制成	可用的	经过	谷歌	.

这本电子书是根据谷歌提供的扫描件制作而成。

[fɜ:st] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:d] ['kɒpi] .

First	,	Second	,	and	Third	copy	.
第一的	,	第二	,	和	第三	复制	.

第一版、第二版和第三版。

(['snɪpɪt] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ju:] . [es] .)

(	Snippet	view	for	visitors	from	outside	the	U	.	S	.	)
(	片段	看法	为了	访客	从	外部	这	U	.	S	.	)

（美国境外访客可查看片段）

['fɜ:ðə(r)] ['kɒpiz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Further	copies	are	available	from	the	Internet	Archive	.
更远	副本	是	可用的	从	这	互联网	档案	.

更多副本可从互联网档案馆获取。

[fɜ:st] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:d] ['kɒpi] ([lɑ:st] [tu:] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['gu:gl]) .

First	,	Second	,	and	Third	copy	(	last	two	taken	from	Google	)	.
第一的	,	第二	,	和	第三	复制	(	最后的	二	已采取	从	谷歌	)	.

第一、第二和第三份副本（后两份来自谷歌）。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] ['kɒpi] .

The	illustrations	have	been	taken	from	the	Internet	Archive	copy	.
这	插图	有	到过	已采取	从	这	互联网	档案	复制	.

插图取自互联网档案馆的副本。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'veɪd] ['betə(r)] ['kwɒləti] [skænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [pli:z] [send] [ðem; ðəm]

If	you	can	provide	better	quality	scans	of	the	illustrations	,	please	send	them
如果	你	能	提供	更好的	质量	扫描	的	这	插图	,	请	发送	他们

[tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] .

to	Project	Gutenberg	.
到	项目	古腾堡	.

如果您能提供更高质量的插图扫描件，请将其发送给古腾堡计划。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g]['kætəlɒg][peɪdʒ] : - .

Project	Gutenberg	catalog	page	:	24705	.
项目	古腾堡	目录	页	:	-	.

古腾堡计划目录页码：24705。

[rɪ'leɪtɪd] ['əʊpən] ['laɪbrəri] ['kætəlɒg][peɪdʒ] :

Related	Open	Library	catalog	page	:
有关的	打开	图书馆	目录	页	:

相关开放图书馆目录页面：

OL6567698M .

OL6567698M	.
OL6567698M	.

OL6567698M。

[rɪ'leɪtɪd] ['wɜːrldˌkæt]['kætəlɒg][peɪdʒ] : - .
Related WorldCat catalog page : 3919229 .
有关的 世界猫 目录 页 : - .

相关 WorldCat 目录页面：3919229。

[ɪn'kəʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːtɪd] .
2008 - 02 - 26 Started .
- - - - - 开始 .

2008年2月26日开始。

- - - - - ['ædɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ədʒʌstmənts] [fɔː(r); fə(r)]['iːˌpʌb] .
2010 - 02 - 27 Adding illustrations and adjustements for ePub .
- - - - - 添加 插图 和 调整 为了 ePub .

2010-02-27 为 ePub 添加插图和调整。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn]
Page Source Correction
页 来源 更正

页面源代码更正

- [ə'gɪn] [ə'gen]
31 agin again
- 再次 再次

31 又一次

- ['mɛəri] ['mɛriz]
63 Maries Marie's
- 玛丽斯 玛丽的

63 玛丽 玛丽的

- - - [məˈgændæŋ] [uːˈmɑːgə]
88 **Magundi** **eropo** **Magandang** **umaga**
- - - magandang 乌玛加

第 88 章

- - [ləˈguːnə]
90 **Leguna** **Laguna**
- - 拉古纳

90 拉古纳湖

- - [ˈrɪvɪtɪd]
111 **rivited** **riveted**
- - 铆接

111 铆接

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神